

28 FILMFEST DRESDEN



**INTERNATIONAL
SHORT FILM FESTIVAL**

**12 – 17
APRIL 2016**



FESTIVAL CATALOGUE

SZ

*

SÄCHSISCHE
ZEITUNG

»SCHAU MIR IN DIE SEITEN, KLEINES!«

Große Geschichten brauchen nicht viele Worte – man muss nur zwischen den Zeilen lesen. Wir freuen uns auf filmische Meisterwerke »en miniature« und wünschen Ihnen großes Kino – in allen Sälen des Filmfestes und bei der Vorschau und Nachlese in der Sächsischen Zeitung.

**Abstimmen und gewinnen:**

Die Sächsische Zeitung stiftet den Publikumspreis im Internationalen Wettbewerb. Wählen Sie Ihren Favoriten und gewinnen Sie 20 x 2 Freikarten für das Filmtheater Schauburg Dresden. Stimmzettel gibt es in allen Filmfest-Kinos.

INHALT CONTENTS

VORSPANN INTRO

Programmplan Programme Schedule	2
Tickets	4
Impressum Imprint	4
Grußworte Welcoming Addresses	6
Partner & Förderer Partners & Supporters	10
Team	11
Preise & Preisstifter Awards & Sponsors	12
Preisträger des 27. FILMFEST DRESDEN Award Winners of the 27 th FILMFEST DRESDEN	13
Jurys Juries	14

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION	18
--	----

NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION	32
--	----

SONDERPROGRAMME SPECIAL PROGRAMMES	45
--	----

Panorama International & National: aufgefallen – ausgefallen Panorama International & National: Enticing – Repulsing	46
Fotoanimation 1–3 Photo Animation 1–3	50
Animated 1: Tot oder lebendig! Animated 1: Dead or Alive!	58
Animated 2: Open Stage	61
Retro 1 & 2: Filme für die Sicherheit Retro 1 & 2: Films for Security	62
Tribut 1 & 2: Jürgen Böttcher Tribute 1 & 2: Jürgen Böttcher	66
Tribut 3 & 4: sixpackfilm Tribute 3 & 4: sixpackfilm	70
Fokus Québec: Grandes p'tites vues Focus Québec: Grandes p'tites vues	75
Fokus Polen: Fragmented Realities Focus Poland: Fragmented Realities	78
Fokus Ungarn: Mitten am Rand Focus Hungary: On the Brink	80
Regionaler Fokus 1: Grenzgänger Regional Focus 1: Borderliners	82
Regionaler Fokus 2: Mitteldeutsche Filmnacht Regional Focus 2: Regional Film Night	84
Experimente: ParadiesCaching Experiments: ParadiseCaching	86
Sounds: Nominierte zum Filmtoppreis Sounds: Nominees for Best Sound Design	89
Kids 1: Ich bin ich Kids 1: I Am Me	90
Kids 2: Kleine Geheimnisse Kids 2: Small Secrets	92
Kids 3: Auf eigenen Wegen Kids 3: In Your Own Way	94
jugend_frei 1: Family Affairs youth_free 1: Family Affairs	96
jugend_frei 2: Onwards and Backwards youth_free 2: Onwards and Backwards	98
Open Air	100
Kino Roulette Cinema Roulette	106

ETC. – EVENTS. TRAININGS. CONNECTIONS.	110
---	-----

ABSPANN OUTRO

Danksagung Thanks to	123
Register Filme Index Films	124
Register Länder Index Countries	126
Gästedienst Guest Service Information	132
Lageplan Map	133

PROGRAMMPLAN PROGRAMME SCHEDULE

	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
TUESDAY – 12 APRIL	LANG FILMTHEATER SCHAUBURG												22:00 National Competition 1		
	LEONE FILMTHEATER SCHAUBURG									19:00 Festival Opening		21:30 International Competition 1			
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CIGARETTES										20:00 Panorama International			22:30 Photo Animation 1: Measurement & Notation	
	PROGRAMMKINO OST SAAL 1											20:30 Focus Québec: Grandes p'tites vues			
	OPEN AIR NEUMARKT									19:00	20:00				
WEDNESDAY – 13 APRIL	TARKOWSKI FILMTHEATER SCHAUBURG										19:30 youth_free 2: Onwards and Backwards				
	LANG FILMTHEATER SCHAUBURG							17:00 National Competition 2		19:30 National Competition 3		22:00 National Competition 4			
	LEONE FILMTHEATER SCHAUBURG			12:30 International Competition 2			15:00 International Competition 3		17:30 International Competition 4		20:00 International Competition 5		22:30 International Competition 6		
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CIGARETTES						16:00 Kids 1: I am Me		18:00 Panorama National		20:00 Photo Animation 2: Assemblage		22:30 Photo Animation 3: Supernatural Illusion		
	PROGRAMMKINO OST SAAL 1		11:00 Parents Only: National Competition 1						18:00 Körners Corner		20:00 National Competition 1				
	SOCIETAETS- THEATER			13:00 & 14:00 Presentations: Slovakia & Czech Republic			16:00 Up & Coming: Showcase Slovakia & Czech Republic		18:00 Mix & Match		19:30 Focus Poland: Fragmented Realities				
	OPEN AIR NEUMARKT		12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00				
	GEDENKSTÄTTE BAUTZENER STRASSE										19:00 Retro 1		Panel Discussion		
	STORE CONTEMPORARY										19:00 Exhibition Opening: Rotationsstudien				
	DIVERSE										19:00 Film Talk NC 1+2 Phase IV	20:00 Animated 2: Open Stage KLEINES HAUS 3			
THURSDAY – 14 APRIL	TARKOWSKI FILMTHEATER SCHAUBURG										19:30 Panorama International				
	LANG FILMTHEATER SCHAUBURG							17:00 National Competition 4		19:30 National Competition 2		22:00 Focus Hungary: On the Brink			
	LEONE FILMTHEATER SCHAUBURG		10:30 International Competition 6		12:45 International Competition 5		15:00 International Competition 1		17:30 International Competition 3		20:00 International Competition 2		22:30 International Competition 4		
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CIGARETTES						16:00 Kids 2: Small Secrets		18:00 Tribute 3: sixpackfilm		20:00 Tribute 4: sixpackfilm		22:30 Animated 1: Dead or Alive!		
	PROGRAMMKINO OST SAAL 1									19:00 National Competition 3		21:15 Regional Focus 1: Borderliners			
	SOCIETAETS- THEATER		11:00 Go Forward!				15:00 In the Can – And Now?		17:00 Hitting the Road	18:00 Mix & Match		19:30 Focus Québec: Grandes p'tites vues			
	OPEN AIR NEUMARKT			12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00			
	DIVERSE						15:00 Film Talk IC1-3 Phase IV			18:00 – 24:00 Cinema Roulette 1	19:00 Film Talk NC 4 Phase IV	18:00 – 24:00 Cinema Roulette 1 Altes Wettbüro			
DIVERSE	9:30 Photo Animation Symposium Academy of Fine Arts Dresden										19:00 Tribute 1: Jürgen Böttcher Lichthof Albertinum Atrium				

PROGRAMMPLAN PROGRAMME SCHEDULE

	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
FRIDAY – 15 APRIL	TARKOWSKI FILMTHEATER SCHAUBURG							16:30 youth_free 2: Onwards and Backwards		19:00 Nominees for Best Sound Design					
	LANG FILMTHEATER SCHAUBURG					14:30 National Competition 1		17:00 National Competition 3		19:30 National Competition 4			22:00 National Competition 2		
	LEONE FILMTHEATER SCHAUBURG	10:30 International Competition 4			12:45 International Competition 1		15:00 International Competition 5		17:30 International Competition 2		20:00 International Competition 3			22:30 International Competition 6	
	THALIA CINEMA.COFFEE AND CIGARETTES				13:00 youth_free 1: Family Affairs			16:00 Kids 3: In Your Own Way		18:00 Photo Animation 2: Assemblage	20:00 Experiments: ParadiseCaching			22:00 Tribute 4: sixpackfilm	
	PROGRAMMKINO OST SAAL 1										19:00 Tribute 2: Jürgen Böttcher		21:15 Panorama National		
	KLEINES HAUS DES STAATSSCHAUSPIELS DRESDEN								17:30 Regional Film Industry Rendezvous		19:30 Regional Focus 2: Regional Filmnight				
	SOCIETAETS-THEATER	10:00 PLUS.POINT		12:00 Panel: Let's Work Together!			15:00 The Art of Brevity		18:00 Mix & Match		19:30 Focus Hungary: On the Brink				
	OPEN AIR NEUMARKT			12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00			
DIVERSE						15:00 Film Talk IC4-6 Phase IV			18:00 - 24:00 Cinema Roulette 2	19:00 Film Talk NC 3 Phase IV	18:00 - 24:00 Cinema Roulette 2 Altes Wettbüro				
SATURDAY – 16 APRIL	TARKOWSKI FILMTHEATER SCHAUBURG					14:30 Tribute 1: Jürgen Böttcher		17:00 Regional Focus 1: Borderliners		19:30 youth_free 2: Onwards and Backwards			22:00 Focus Québec: Grandes p'tites vues		
	LANG FILMTHEATER SCHAUBURG					15:00 Kids 1: I am Me		17:00 National Competition 4		19:30 National Competition 1			22:00 National Competition 2		
	LEONE FILMTHEATER SCHAUBURG	10:30 International Competition 2			12:45 International Competition 3		15:00 International Competition 6		17:30 International Competition 5		20:00 International Competition 4		22:30 International Competition 1		
	THALIA CINEMA.COFFEE AND CIGARETTES	10:30 Kids 3: In Your Own Way			13:00 Photo Animation 3: Supernatural Illusion		15:30 youth_free 1: Family Affairs		18:00 Experiments: ParadiseCaching	20:00 Photo Animation 1: Measurement & Notation			22:30 Tribute 3: sixpackfilm		
	PROGRAMMKINO OST SAAL 1						16:00 Kids 1: I am Me			19:00 Focus Poland: Fragmented Realities		21:15 National Competition 3			
	SOCIETAETS-THEATER		11:00 Changing Reality: In Conversation with Jerzy Kucia				16:00 Panel: Crowdfunding		18:00 Mix & Match		19:30 Retro 2				
	OPEN AIR NEUMARKT			12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00			
	ALTES WETTBÜRO					14:00 Big Names, Small Talks								22:00 Festival Party	
DIVERSE					14:00 Workshop: Visualising Sound STOR E contemporary						20:00 Awards Ceremony KLEINES HAUS				
SUNDAY – 17 APRIL	LANG FILMTHEATER SCHAUBURG		11:00 Kids 1: I am Me			14:00 Retro 2		16:30 Tribute 2: Jürgen Böttcher		19:00 Nominees for Best Sound Design		21:30 Focus Hungary: On the Brink			
	LEONE FILMTHEATER SCHAUBURG			12:00 Award Winners 1		14:30 Award Winners 3		17:00 Award Winners 2		19:30 Award Winners 1		22:00 Award Winners 2			
	THALIA CINEMA.COFFEE AND CIGARETTES	10:30 Kids 2: Small Secrets			14:00 Kids 3: In Your Own Way		16:00 Kids 1: I am Me		18:00 Panorama International		20:30 Animated 1: Dead or Alive!		22:30 Panorama National		
	PROGRAMMKINO OST SAAL 1					16:00 youth_free 1: Family Affairs				20:00 Award Winners 3					
OPEN AIR NEUMARKT			12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00				

★ Alle Internationalen Wettbewerbe werden deutsch & englisch Untertitelt
All International Competitions are subtitled in German & English

★ Einlassbeginn: 20 min vor Vorstellungsbeginn
Admission 20 min prior to screening

INTERNATIONAL
COMPETITION

NATIONAL
COMPETITION

SPECIAL
PROGRAMME

ETC. – EVENTS. TRAININGS.
CONNECTIONS.

TICKETS

TICKETPREISE TICKET PRICES

Einzelticket Single Ticket: €7,50

Mittwoch ist Festivaltag!

Alle Vorstellungen am 13. April für je 5€!

Wednesday is FILMFEST day. Tickets for all screenings on 13 April: €5

Kinderprogramme Children's Programmes: €4

jugend_frei youth_free: €5

5er-Ticket 5-Ticket Block: €30

Kino Roulette Cinema Roulette: €1

Eröffnung & Preisverleihung Festival Opening & Awards Ceremony: je 7,50€ €7,50 each

Festival Party:

VVK: 12 € zzgl. VVK-Gebühr, **Abendkasse:** 14 €

Pre-sale: 12 € plus charge, **box office:** 14 €

Festivalkatalog Festival Catalogue: €5

Das **5er-Ticket** berechtigt zum Eintritt in 5 verschiedene Filmprogramme nach Wahl. Gegen Vorlage an der Kasse wird pro Vorstellung eine Freikarte ausgegeben.

Akkreditierte Gäste erhalten unter Vorlage ihres Akkreditierungsausweises an den Kinokassen ihre Freitickets.

Karten für die Preisverleihung sind erhältlich im Filmtheater Schauburg sowie an der Abendkasse im Kleinen Haus des Staatsschauspiel Dresden.

The **5-ticket** block entitles the holder to attend 5 different film programmes of their choice. On submission of the block to the cinema box office, a complimentary ticket per screening is issued for the programme selected.

Accredited guests receive their free tickets at the cinema box offices on submission of their accreditation ID. Tickets for the Awards Ceremony are available in the Filmtheater Schauburg festival cinema, as well as in the box office of the Kleines Haus des Staatsschauspiel Dresden venue.

Einlass: 20 Minuten vor Vorstellungsbeginn.

Freie Platzwahl. Achtung: Kein Einlass während laufender Vorstellungen.

Admission: 20 minutes before the screening or event.

Free seating. No admittance after the screening begins.

Die Wettbewerbs- und Sonderprogramme des FILMFEST DRESDEN werden generell **für Zuschauer ab 18 Jahren empfohlen**. Ausgenommen hiervon sind die speziell für junge Altersgruppen **zusammengestellten Sektionen Kids und jugend_frei** (Altersangaben siehe Programm).

Our Competitions and special programmes are generally **recommended for audiences aged 18 or older**.

An exception to this is the **Kids and youth_free** sections, which have been curated specially for younger audiences (age groups, see programme pages).

VORVERKAUFSTELLEN ADVANCE TICKET AGENCIES

★ **SAXticket**, Königsbrücker Straße 55, 01099 Dresden

★ **Konzertkasse Kreuzkirche**, An der Kreuzkirche 6, 01067 Dresden

★ **Konzertkasse im Florentinum**, Ferdinandstraße 12, 01069 Dresden

★ **und an allen Reservix-Vorverkaufsstellen** and at all Reservix advance ticket agencies

Online-Tickets, Informationen zu Programm und Vorverkauf
Online tickets, Information on the programme and advance tickets

www.filmfest-dresden.de/

www.facebook.com/dresden.filmfest

Festival Hotline: +49-351.27575161

IMPRESSUM IMPRINT

Katalog für Catalogue for the
28th FILMFEST DRESDEN –
International Short Film Festival

Herausgeber Publisher

Filminitiative Dresden e.V.

Alaunstraße 62, 01099 Dresden, Germany

Tel. +49-351.82947.14

Fax +49-351.82947.19

info@filmfest-dresden.de

www.filmfest-dresden.de

Redaktion Editorial Staff

Carolin Krahl (Schlussredaktion/Editor-in-Charge),
Katrin Küchler, Karolin Kramheller, Alexandra Schmidt,
Lena Ludwig-Hartung, Anne Gaschütz, Mirjam Mager,
Christine-Marie Günther

Übersetzung Translations

Finbarr Morrin/subs Hamburg

Gestaltung Design

SUBdesign Dresden

Druck Print

Druckhaus Dresden GmbH

Dein Ticketportal

für das Filmfest Dresden, Sachsen
und ganz Deutschland



/reservix

www.reservix.de

Über
50.000
Events!

reservix
die ticketexperten



Mitteldeutsche
Medienförderung

REGIONAL NATIONAL INTERNATIONAL

Die Mitteldeutsche Medienförderung (MDM) unterstützt wirtschaftlich Erfolg versprechende Film- und Medienproduktionen in Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen.

Dabei können alle Projektphasen, von der Vorbereitung über die Herstellung bis hin zur Verbreitung und Präsentation von Film-, Fernseh- und weiteren audiovisuellen Medienproduktionen gefördert werden.

Mitteldeutsche Medienförderung (MDM) awards funding to promising film and media projects realised in Saxony, Saxony-Anhalt and Thuringia.

Funding schemes are available for all phases, starting from idea development through to production and distribution of film, television and other audio-visual media productions.

www.mdm-online.de

GRUSSWORTE WELCOMING ADDRESSES

GRUSSWORT DER STAATSMINISTERIN PROF. MONIKA GRÜTTERS MdB

Die Elbstadt Dresden hat sich in den vergangenen Jahren zu einem wahren „Eldorado des Kurzfilms“ entwickelt. Das FILMFEST DRESDEN, eines der international renommiertesten Festivals für das kurze Filmformat, trägt bereits seit 1989 zu diesem Ruf entscheidend bei.

Der unvergessene Filmkritiker Michael Althen beschrieb das Kino einmal als eine neue Weltensprache, als ein „Esperanto der Augen“. Kurzfilme sind eine wunderbare Möglichkeit, in diese Sprache mit all ihren Ausdrucksmöglichkeiten einzutauchen. Immer wieder beeindruckt die thematische Bandbreite und stilistische Experimentierfreude dieser besonderen Kunstform. Die beim FILMFEST DRESDEN präsentierte Auswahl anspruchsvoller Kurzfilme gibt dabei einen tiefen Einblick in das aktuelle nationale wie internationale Kurzfilmschaffen. Zu Recht zeigt sich das Publikum begeistert von der Originalität, von der visuellen Kraft und der enormen Tiefgründigkeit der dargebotenen Filmbeiträge. Denn hier bestätigt sich, was Friedrich Wilhelm Nietzsche einst so treffend auf den Punkt brachte: „Etwas Kurzgesagtes kann die Frucht und Ernte von vielem Langgedachten sein.“

Mein großer Dank gilt den Organisatoren der Veranstaltung, allen voran natürlich der Leitung des FILMFEST DRESDEN. Allen Gästen wünsche ich großartige Kurzfilmdeckungen, die lange nachwirken.



Prof. Monika Grütters MdB
Staatsministerin bei der Bundeskanzlerin

WELCOMING ADDRESS BY PROFESSOR MONIKA GRÜTTERS, MEMBER OF THE BUNDESTAG, MINISTER OF STATE

Over the last few years, Dresden, the city on the Elbe River, has developed into a genuine “short film Eldorado”. FILMFEST DRESDEN, one of the most renowned international festivals for the short film format, has been making a decisive contribution to this reputation since 1989.



The unforgettable film critic Michael Althen once described the cinema as a new world language, as an “Esperanto of the eyes”. Short films represent a wonderful way to become immersed in this language with all of its expressive potential. Again and again, the thematic range and stylistic joy of experimentation contained within this unique art form proves impressive. In this regard, the selection of ambitious short films being presented at FILMFEST DRESDEN provides some deep insights into the current national and international short film oeuvre. Likewise, the audiences’ enthusiasm for the originality, visual strength and enormous depth of the films being screened is more than justified. For this confirms that which Friedrich Wilhelm Nietzsche once put so succinctly: “Something said briefly can be the fruit of much long thought.”

May I express my great gratitude to the organisers of the event, and especially to the directors of FILMFEST DRESDEN. And may I wish all of the guests amazing short film discoveries that continue to resonate for a long time to come.



Professor Monika Grütters Member of the Bundestag
Minister of State in the Federal Chancellery

GRUSSWORTE WELCOMING ADDRESSES

GRUSSWORT DER STAATSMINISTERIN FÜR WISSENSCHAFT UND KUNST IM FREISTAAT SACHSEN DR. EVA-MARIA STANGE

Liebe Filmfreundinnen und Filmfreunde,

herzlich willkommen zum FILMFEST DRESDEN, für dessen 28. Ausgabe ich sehr gern die Schirmherrschaft übernommen habe.

Das FILMFEST DRESDEN gehört in seinem Genre, dem Kurzfilm, zu den national und international renommiertesten Festivals. Auch in diesem Jahr trifft sich das traditionell kinobegeisterte Publikum aus Dresden und Sachsen sowie die Fachwelt zu einem Fest des kurzen Films.

Freuen Sie sich auf hochkarätige Wettbewerbsfilme aus aller Welt und faszinierende Themenreihen wie die Fotoanimation oder die Filme des bulgarischen Geheimdienstes! Die Inhaltsvielfalt harmoniert vorzüglich mit der auf dem Festival anzutreffenden Ländervielfalt.

Auf diese Weise ermöglicht das FILMFEST DRESDEN einen Einblick in andere Kulturen und hilft dabei, Empathie für Menschen anderer Länder zu entwickeln. Und so ist – durch das Brennglas betrachtet – gerade auch das FILMFEST DRESDEN ein Baustein für die ganz großen Themen dieser Welt: Völkerverständigung und Frieden!

Gleichzeitig soll das FILMFEST DRESDEN aber auch viel Spaß machen. Denn gemeinsames Lachen überwindet alle Grenzen!

Ich wünsche allen Besuchern interessante Filmtage – den Verantwortlichen wünsche ich eine erfolgreiche Festivalwoche.



Dr. Eva-Maria Stange
Sächsische Staatsministerin für Wissenschaft und Kunst

WELCOMING ADDRESS BY THE STATE MINISTER FOR SCIENCE AND THE FINE ARTS IN THE FREE STATE OF SAXONY DR. EVA-MARIA STANGE

Dear Film Friends,

You are warmly welcome to FILMFEST DRESDEN, where I am delighted to act as the patron for its 28th edition.



When it comes to its genre, short film, FILMFEST DRESDEN is regarded as one of the most renowned national and international festivals of its kind. Again this year, the traditionally movie-loving audiences in Dresden and Saxony are coming together with representatives from film and media for this feast of short film.

We can look forward once more to top-grade competition films from throughout the world and fascinating theme-based programmes, such as the photo animations or the films from the Bulgarian secret service. Such a diverse range of content harmonises perfectly with the wide array of countries represented at the festival.

In this way, FILMFEST DRESDEN permits us insights into other cultures and helps us to develop empathy for people from other countries. Thus – when viewed through the pressure cooker of life – FILMFEST DRESDEN acts especially as a building block for the great issues of our time: International understanding and peace.

At the same time, the intention is for FILMFEST DRESDEN to provide a lot of fun as well. For there is no better way to overcome borders than by laughing together.

May I wish all of the visitors an interesting time at the festival – and the organisers a successful festival week.



Dr. Eva-Maria Stange
Saxony State Minister for Science and the Fine Arts

GRUSSWORTE WELCOMING ADDRESSES

GRUSSWORT VON OBERBÜRGERMEISTER DIRK HILBERT

Film verbindet

Dass ein Festival auch in seiner 28. Ausgabe noch wächst, ist ein deutliches Lob – sowohl für die Veranstalter, die sich seit vielen Jahren mit Leidenschaft für ihr Projekt engagieren, als auch für uns als Stadt, in der dieses Festival stattfindet.

Mit insgesamt zwölf Spielstätten im gesamten Stadtgebiet verbindet das 28. FILMFEST DRESDEN so viele Veranstaltungsorte, Stadtteile und Eindrücke miteinander wie noch nie zuvor. Die Besucherinnen und Besucher aus aller Welt können sich auf Beiträge aus insgesamt 97 Ländern freuen, auch das ist ein neuer Rekord. Die Themen, die in diesem Jahr im Mittelpunkt stehen, schlagen dabei eine Brücke zwischen den unterschiedlichen Genres und Geschichten. Neben Fotoanimation und Geheimdienstarbeit widmet sich das Festival der Kurzfilmlandschaft Tschechiens, Ungarns, Polens und der Slowakei und bietet Gelegenheit, sich dem osteuropäischen Kino zu nähern.

Für dieses vielfältige Festival möchte ich allen Beteiligten danken und die Gäste aus aller Welt herzlich willkommen heißen. Lassen Sie uns die Gelegenheit nutzen und uns und unsere Welt durch die unterschiedlichen Perspektiven der Filmemacher besser kennenlernen. Allen Besuchern, Gästen und Akteuren wünsche ich ein unterhaltsames und anregendes Filmfest 2016.



Dirk Hilbert
Oberbürgermeister der Landeshauptstadt Dresden

WELCOMING ADDRESS FROM MAYOR DIRK HILBERT

Film Bringing Us Together

That a festival is still growing even in its 28th year represents a clear commendation – for the festival organisers, who have committed themselves with a passion to the event for so many years, as well as for us, the city in which this festival is held.



With a total of twelve screening venues right across the city, the 28th FILMFEST DRESDEN is bringing together more event locations, city districts and cinematic impressions than ever before. The visitors coming from throughout the world can look forward to movies from a total of 97 countries – which also represents a new record. The subjects and themes the festival is focusing on this year are, for their part, building a bridge between various genres, stories and histories. In addition to photo animations and intelligence service films, the festival is highlighting the short film scene in the Czech Republic, Hungary, Poland and Slovakia, and thus providing an opportunity to become more familiar with eastern European cinema.

May I thank all of those involved in this highly diverse festival, and at the same time warmly welcome our guests here from all corners of the world. Let us avail of this opportunity to get to know ourselves and our world better through the various perspectives the filmmakers reveal to us. And may I wish all of the visitors, guests and organisers an entertaining and exciting 2016 Filmfest.



Dirk Hilbert
Lord Mayor of the Dresden State Capital

GRUSSWORTE WELCOMING ADDRESSES

GRUSSWORT DER FESTIVALLEITUNG

Mut zu Neuem!

Vom 12. – 17. April bereitet das FILMFEST DRESDEN dem internationalen Kurzfilm eine Bühne – nunmehr zum 28. Mal – mit vielen Neuigkeiten und diesmal größer denn je!

Die internationale Kurzfilmkunst soll uns in diesem Jahr an insgesamt 12 Spielstätten und Kinos der Stadt begeistern, überraschen und herausfordern: beim Open Air auf dem Dresdner Neumarkt, in Kinosälen diesseits und jenseits der Elbe, auf Theaterbühnen und einer neuen Vielzahl besonderer Spielorte, wie der Gedenkstätte Bautzner Straße, dem Lichthof des Albertinums, dem S T O R E *contemporary* und der Filmgalerie Phase IV.

Filmisch gibt es Aktuelles, Historisches und Visionäres neu zu entdecken: Der Wettbewerb präsentiert mit 61 Filmen in 10 Programmen einen aktuellen Querschnitt internationalen Kurzfilmschaffens.

Die Retrospektive „Filme für die Sicherheit“ bringt bis dato unveröffentlichtes Filmmaterial des Bulgarischen Geheimdienstes auf die Leinwand. Wissenschaftlich begleitet leistet sie damit auch einen neuen Beitrag zur Aufarbeitung begangenen Unrechts. Aber selbstverständlich muss das FILMFEST DRESDEN auch Anlass zum Feiern sein. Wir widmen dem Künstler und Filmemacher Jürgen Böttcher alias Strawalde ein filmisches Tribut anlässlich seines 85. Geburtstags. Feierlich wollen wir auch das 10-jährige Jubiläum unseres stets abwechslungsreichen Austauschs mit der Region Québec begehen.

Neue Sichtweisen wiederum will die Schwerpunktreihe „Fotoanimation“ provozieren. Sie belichtet das fotografische Bild im kinematografischen Kontext und schafft eine besondere Begegnung an der Grenze zwischen Stillstand und Bewegung.

Wir hoffen, dass Sie sich mit uns freimütig in eine Bilder- und Klangwelt begeben mögen, die wir nicht kontrollieren wollen und die uns erst dadurch Zugang zu neuen Realitäten ermöglicht.

„Mut zu Neuem“

wünschen damit sich und Ihnen

Ihre Alexandra Schmidt, Katrin Küchler, Karolin Kramheller und das FILMFEST-DRESDEN-Team

WELCOMING ADDRESS FROM THE FESTIVAL DIRECTORS

Courage to Embrace the New

From 12 to 17 April, FILMFEST DRESDEN – now in its 28th edition – is providing a stage for international short film, with lots of novelties this time around and bigger than ever before.

This year, the international short film art form is waiting to enthuse, surprise and challenge us across a total of 12 screening venues and cinemas throughout the city of Dresden: At the Open Air event on Dresdner Neumarkt square, in cinema auditoriums on both sides of the Elbe, on theatre stages, and in an array of unique new venues, such as the Gedenkstätte Bautzner Straße, the

former Stasi building, the atrium of the Albertinum building, the S T O R E *contemporary* and the Filmgalerie Phase IV venues.

Cinematically speaking, the topical, historical and visionary are about to be newly discovered this year: The festival's Competition, with 61 films in 10 programmes, is presenting a current cross-section of the international short film oeuvre.

The “Films for Security” retrospective is bringing yet unseen film footage from the Bulgarian secret services to the movie screens in Dresden. With academic discussions accompanying it, this programme is also making a contribution to confronting and coming to terms with past wrongs and injustices.

And of course FILMFEST DRESDEN is again providing several opportunities to celebrate: We are dedicating a filmic tribute to the artist and filmmaker Jürgen Böttcher alias Strawalde on the occasion of his 85th birthday. And we are also celebrating the 10th anniversary of our consistently varying cinematic exchanges with the Québec region in Canada. Likewise, the festival's special focus this year on “photo animation” aims to encourage new views and perspectives.

It is highlighting the photographic image in a cinematographic context and creating a unique encounter on the border between the moving and the non-moving.

We hope that you gallantly enter this universe of images and sounds together with us, one that we do not intend to control and which thus permits us access to new realities. On that note may we wish ourselves and you the “courage to embrace the new”,

Your Alexandra Schmidt, Katrin Küchler, Karolin Kramheller and the FILMFEST DRESDEN Team

PARTNER & FÖRDERER PARTNERS & SUPPORTERS

DAS FILMFEST DRESDEN DANKT ALLEN PARTNERN, FÖRDERERN UND MITVERANSTALTERN
FILMFEST DRESDEN thanks all of its partners, supporters, sponsors and event organisers:

Hauptmedienpartner Main Media Partner



Partner



Hauptförderer Main Supporters

STAATSMINISTERIUM
FÜR WISSENSCHAFT
UND KUNST



Landeshauptstadt Dresden
Amt für Kultur und Denkmalschutz



Förderer Supporters



Unterstützer Supporters



Kooperationspartner Cooperation Partners





SHORT FILM CATALOGUE 2016
available at
service@ag-kurzfilm.de

AG  **Kurzfilm**
GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

- » Interessenvertretung für den deutschen Kurzfilm
representational and lobbying body for German short films
- » Servicestelle für Kurzfilmemacher, Kurzfilmproduzenten und -institutionen
service centre for filmmakers, producers and institutions involved in short film
- » Ansprechpartner für Politik, Filmwirtschaft, Filmtheater und Festivals
contact source for political bodies, the film industry, cinemas and festivals

www.ag-kurzfilm.de
www.kurzfilmtournee.de
www.kurzfilmtag.com
www.shortfilm.de

TEAM

Festivalleitung (Koordination & Finanzen)

Festival Coordination & Finances
Karolin Kramheller

Festivalleitung (Programm & Öffentlichkeitsarbeit)

Festival Director (Programming & Public Relations)
Katrin Küchler

Festivalleitung (Programm & Marketing)

Festival Director (Programming & Marketing)
Alexandra Schmidt

Festivalkoordination, Projektkoordination „Visegrád in Short(s)“

Festival Coordination, Project Coordination
“Visegrád in Short(s)”
Anne Gaschütz

Koordination Rahmenprogramm

Coordination Festival & Industry Events
Mirjam Mager

Marketing & PR

Lena Ludwig-Hartung

Festivalassistentz

Festival Assistance
Christine-Marie Günther

Gästedienst Guest Service

Anika Schmidt

Supervisor Eröffnung & Preisverleihung

Supervisor Opening & Awards Ceremony
Ines Seifert

Katalog Catalogue

Carolin Krahl

Kopienverwaltung Film Print Administration

Linda Kujawski

Koordination Nachspieltournee

Coordination Festival Tour
Katja Springer

Koordination Kids-Programm

Coordination Kids Programme
Nadja Lauterbach, Uta Quietzsch

Koordination Open Air Coordination Open Air

Jannika Schmitt

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit Press & Public Relations

Jan Eppers, Annie Schoppe, Simone Riecke, Agentur „Frische Fische“

Online Datenbank Online Database

Jens Schubert

Übersetzung Translations

Finbarr Morrin, subs Hamburg

Gestaltung Design & Layout

Keiko Hoshino, SUBdesign

Website

Oberüber Karger Kommunikationsagentur

Auswahlkommission Selection Committee

Dani Barsch, Anne Gaschütz, Sylke Gottlebe, Andreas Körner,
Katrin Küchler, Simone Lade, Danny Mellenthin, Mandy Müller,
Frank Pawella, Stephan Raack, Ines Seifert

FESTIVALPERSONAL FESTIVAL STAFF

Gästezentrum Guest Office

Jette Blümmler, Carolin Krahl, Felix Rößger, Anna Unger, Katrin Unger

Kinokoordination Cinema Coordination

Michael Claus, Anne Gaschütz

Moderation Presenters

Annedore Bauer, Nele Fritzsche, Lili Hartwig, Stephanie Hoppe,
Dagmar Hunold, Sven Knobloch, Nadja Lauterbach, Matthias Moritz,
Carola M. Queitsch, Uta Quietzsch, Christian-Martin Schäfer,
Gerald Schuster, Luisa Wawrzinek, Lutz Winde

Moderation Eröffnung & Preisverleihung

Presenter Opening Ceremony & Award Ceremony
Jenni Zylka

Sprecherin Kinderprogramm Live Voice-over Kids Programme

Annedore Bauer

Übersetzungen Dialoge Kinderprogramm

Translation Dialogue Kids Programme
Benjamin Henrichs

Kasse, Einlass, Service & Helfer

Box Office, Cinema Admission, Service & Support
Agnes Arnold, Anett Bauer, Melina Brass, Nikita Bürger, Cynthia Bury,
Anna Erdmann, Jana Glatz, Franziska Herz, Fee Högner, Stephanie
Hoppe, Josefa Jensch, Peggy Jordan, Eva Kleer, Carolin Körber, Karla
Krey, Julia Krone, Haian Le, Erik Lemke, Laura Lestani, Antje Löffler,
Jenny O'Brien, Max Patzig, Katja Springer, Romy Stein, Claudia Reh,
Marcus Riedel, Eric Vogel, Maike von Harten, Lily Wachs, Nike Weber,
Meike Weid, Dorothee Weller, Philine Witt

Fahrer Drivers

Christian Hempel, Sven Jordan, Patrick Kaulfürst, Robert Noack

Jurybetreuung Jury Assistant

Jutta Wille

Betreuung Jugendjury Assistant Youth Jury

Steffi Karn

Produktion Production

Markus Richter, meisterwerke Produktion

Technische Leitung Projektion Technical Director, Projection

Merten Houfek, 24Frame Kinoprojektion

Kinotechnik Cinema Technology

Christopher Mondt

Vorführer Projectionists

Merten Houfek (Leitung/Head), Kirstine Andersen, Philipp Bechly,
Fabian Bräuniger, Tina Guckenhan, Carsten Knoop, Uta Quietzsch,
Peter Sprenger, Jan Taegert, Christian Zagler, Sebastian Wagner,
Evelyn Walter

Untertitelung Subtitling

Winni Rühle, Enno Winde, Medienwerkstatt Dresden e.V.

PREISE & PREISSTIFTER AWARDS & PRIZE SPONSORS

GOLDENE REITER INTERNATIONALER WETTBEWERB GOLDEN HORSEMEN INTERNATIONAL COMPETITION

Goldener Reiter Animationsfilm
Golden Horseman Animated Film
€ 7.500

Goldener Reiter Kurzspielfilm
Golden Horseman Short Fiction Film
€ 7.500
★ Sächsische Landesanstalt für privaten
Rundfunk und neue Medien (SLM)
Public Media Authority for Private
Broadcasting (SLM)

Goldener Reiter des Publikums
Golden Horseman of the Audience
€ 3.000
★ Sächsische Zeitung

Goldener Reiter der Jugendjury
Golden Horseman of the Youth Jury
€ 2.000
★ Programm kino Ost
★ Medienkulturzentrum Dresden e.V.

GOLDENE REITER NATIONALER & INTERNATIONALER WETTBEWERB GOLDEN HORSEMEN NATIONAL & INTERNATIONAL COMPETITION

Goldener Reiter Filmtonepreis
Golden Horseman Sound Design
€ 3.000
(€1.500 Preisgeld prize money
€1.500 Sachwert non-cash prize)
★ Ballroom Studios GbR
★ FILMFEST DRESDEN

ARTE Kurzfilmpreis ARTE Short Film Prize
€ 6.000
zum Ankauf eines Films
towards the purchase of a film
★ ARTE

GOLDENE REITER NATIONALER WETTBEWERB GOLDEN HORSEMEN NATIONAL COMPETITION

Goldener Reiter Animationsfilm
Golden Horseman Animated Film
€ 3.000
★ QF Quartier an der Frauenkirche GmbH & Co. KG

Goldener Reiter Kurzspielfilm
Golden Horseman Short Fiction Film
€ 3.000
★ Filmverband Sachsen e.V.
Saxony Film Association

Goldener Reiter des Publikums
Golden Horseman of the Audience
€ 4.000
★ Mitteldeutscher Rundfunk
MDR Public Broadcaster

Goldener Reiter der Jugendjury
Golden Horseman of the Youth Jury
€ 2.000
★ Drewag – Stadtwerke Dresden GmbH

Filmförderpreis der Kunstministerin
Minister of Fine Arts Promotion Prize
€ 20.000
★ Sächsisches Staatsministerium für
Wissenschaft und Kunst
Saxon State Ministry for Science
and the Fine Arts

DEFA-Förderpreis Animation
DEFA Promotion Prize Animation
€ 3.000
★ DEFA-Stiftung
DEFA Foundation

MITTELDEUTSCHE FILMNACHT REGIONAL FILMNIIGHT

Publikumspreis
Audience Award
€ 2.000
★ Filmnächte am Elbufer



PREISTRÄGER 2015 AWARD WINNERS 2015

DIE PREISTRÄGER DES THE AWARD WINNERS OF THE 27TH FILMFEST DRESDEN 14 – 19 APRIL 2015

Goldener Reiter Animationsfilm IW

Golden Horseman Animated Film IC

★ **FUGA NA WIOLOCZELĘ, TRĄBKĘ I PEJZAŻ**

(Jerzy Kucia, Poland)

Goldener Reiter Kurzspielfilm IW

Golden Horseman Short Fiction Film IC

★ **SEM CORAÇÃO**

(Nara Normande and Tião, Brazil)

Goldener Reiter des Publikums IW

Golden Horseman of the Audience IC

★ **FOLEY ARTIST** (Toni Bestard, Spain)

Goldener Reiter der Jugendjury IW

Golden Horseman of the Youth Jury IC

★ **REIZIGERS IN DE NACHT**

(Ena Sendjarevic, Netherlands)

ARTE Kurzfilmpreis

ARTE Short Film Prize

★ **DÄWIT** (David Jansen, Germany)

Goldener Reiter Animationsfilm NW

Golden Horseman Animated Film NC

★ **DÄWIT** (David Jansen)

Goldener Reiter Kurzspielfilm NW

Golden Horseman Short Fiction Film NC

★ **WE WILL STAY IN TOUCH ABOUT IT**

(Jan Zabeil)

Goldener Reiter des Publikums NW

Golden Horseman of the Audience NC

★ **BETONFRASS** (Karsten Kranzusch)

Goldener Reiter der Jugendjury NW

Golden Horseman of the Youth Jury NC

★ **EAT MY DREAM** (Jessica Dürwald)

Filmförderpreis der Kunstinministerin NW

Minister of Fine Arts Promotion Prize NC

★ **PEIN** (Ulrike Vahl)



DEFA-Förderpreis Animation

DEFA Promotion Prize Animation

★ **ALIENATION** (Laura Lehmus)

Mitteldeutsche Filmnacht Publikumspreis

Regional Film Night Audience Award

★ **THE JOURNEY OF THE BEASTS**

(Sebastian Linda)

LOBENDE ERWÄHNUNGEN – INTERNATIONALER WETTBEWERB SPECIAL MENTIONS – INTERNATIONAL COMPETITION

★ **DEUX AMIS** (Natalia Chernysheva, France)

★ **JUKE BOX** (Ilan Klipper, France)

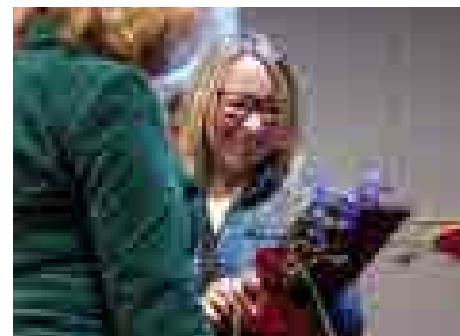
★ **HOLE** (Martin Edralin, Canada)

LOBENDE ERWÄHNUNGEN – NATIONALER WETTBEWERB SPECIAL MENTIONS – NATIONAL COMPETITION

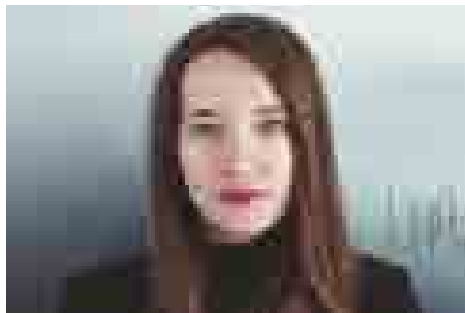
★ **BETONFRASS** (Karsten Kranzusch)

★ **DAS SATANISCHE DICKICHT – EINS**

(Willy Hans)



INTERNATIONALE JURY INTERNATIONAL JURY



MARI-LIIS REBANE, ESTONIA

wurde 1988 in Tallinn, Estland, geboren und arbeitet als Künstlerin und Regisseurin in den Bereichen audiovisuelle Produktion, Illustration und bewegte Bilder. Seit 2011 ist sie für das International Animation Film Festival Animated Dreams tätig, dem ältesten und größten Animationsfestival in den baltischen Staaten, das sie derzeit als Festivaldirektorin leitet. Gelegentlich arbeitet sie als Animationsexpertin für den Finanzierungsausschuss des Estonian Film Fund. Sie kooperiert als Programmkoordinatorin mit internationalen Festivals und schreibt als freie Journalistin für verschiedene Kulturmagazine. Zu ihren wichtigsten Zielen gehören die Förderung der Kultur der visuellen Medien und die Erweiterung des Begriffs der Animation. Mari-Liis Rebane ist außerdem Sängerin und Produzentin, arbeitet mit elektronischen Klangbildern und versucht, ihre Musik nach Möglichkeit mit Animation zu verbinden.

was born in 1988 in Tallinn, Estonia, and is an artist and director active in the fields of audio-visual production, illustration and moving images. Since 2011 she has worked for the International Animation Film Festival Animated Dreams, the oldest and biggest animation festival in the Baltics, where she currently holds the position of Festival Director. As an animation expert she is also occasionally involved with the Estonian Film Fund financing committee. She collaborates with international festivals as a programme curator, in addition to working as a freelance journalist for culture magazines. Promoting visual culture and expanding the definition of animation have become her main missions in life. Mari-Liis Rebane is also a singer and producer working with electronic soundscapes, and she tries to combine her musical ambitions with animation whenever possible.



MENNO DE NOOIJER, NETHERLANDS

wurde 1967 im niederländischen Eindhoven geboren. Er studierte Bildhauerei und Animation an der Tilburg Art Academy in den Niederlanden und schloss sein Diplomstudium in Fotografie und Film an der Cranbrook Academy of Art in Bloomfield Hills, USA, ab. Seit 1990 arbeitet er mit Paul de Nooijer zusammen. Gemeinsam haben die beiden zahlreiche Kurzfilme, Werbespots, Musikvideos, eine Fernsehserie und einen Spielfilm produziert. Von ihnen stammt auch das visuelle Programmdesign der Sendung MTV MUSIC NON STOP, zu der Kraftwerk die Musik lieferte. Kontinuierlich erproben Paul und Menno die visuellen Möglichkeiten der Fotografie – analog wie digital – im Zusammenhang mit Film, Theater und visueller Kunst. So entwerfen sie unter anderem 3D-Skulpturen und Theateraufführungen, in denen Projektionen mit Tanz und Livemusik kombiniert werden. Dieses Jahr treten sie in Deutschland, der Schweiz und in den Niederlanden mit drei verschiedenen Stücken auf: „The Four Seasons“ (Vivaldi), „Tauer“ und „Half the Horizon“.

was born in 1967 in the Dutch town of Eindhoven. He studied sculpture and animation at Tilburg Art Academy in the Netherlands, and completed his graduate studies on photography and film at Cranbrook Academy of Art in Bloomfield Hills, USA. He has worked with Paul de Nooijer since 1990. They have made numerous short films, commercials, music videos, a TV series and a feature film together. They created all of the visuals for the MTV programme MUSIC NON STOP, to which Kraftwerk contributed the music. Paul and Menno consistently probe the visual possibilities of the photographic medium – both analogue and digital – in relation to film, theatre and visual art. Hence they are also involved in the creation of 3D sculptures, as well as theatre performances, which typically combine projections with dance and live music. This year they are performing in Germany, Switzerland and the Netherlands with three different pieces: “The Four Seasons” (Vivaldi), “Tauer” and “Half the Horizon”.



AILTON FRANCO JR., BRAZIL

schloss sein Studium der Wirtschaft (internationale Märkte) und Kommunikation (Filmwissenschaft) an der Fluminense Federal University (UFF), Rio de Janeiro, ab. Seit 1992 arbeitet er als Produktionsleiter von Filmen und Veranstaltungen. Er ist Begründer und Direktor des Rio de Janeiro International Short Film Festivals – Curta Cinema, das seit nunmehr 25 Jahren besteht. Er produzierte Spiel-, Dokumentar- und Kurzfilme, etwa EXILADOS DO VULCÃO (ausgezeichnet als Bester Spielfilm vom Brasília Film Festival 2013), THE MONSTER von Eduardo Valente (Teil der Offiziellen Auswahl Kurzfilm des Cannes Film Festivals 2006) und DADÁ von Eduardo Vaisman (ausgezeichnet als bester Kurzfilm vom Rio de Janeiro International Film Festival 2002). Derzeit arbeitet Ailton Franco Jr. an Ricardo Targinos Spielfilm RIVERMOVIE sowie gemeinsam mit Daigaro Films an der französischen Koproduktion KALI von Julien Seri.

graduated in economics (international markets) and in communications (cinema studies) from Fluminense Federal University (UFF), Rio de Janeiro. He has worked as an executive producer for films and events since 1992. He is the founder and director of the Rio de Janeiro International Short Film Festival – Curta Cinema, which has been held for 25 years now. He has produced feature films, documentaries and short films, such as EXILADOS DO VULCÃO (Best Feature Film at Brasília Film Festival 2013), THE MONSTER by Eduardo Valente (Official Competition for Shorts at Cannes Film Festival 2006), and DADÁ by Eduardo Vaisman (Best Short Film at Rio de Janeiro International Film Festival, 2002). Currently Ailton Franco Jr. is preparing the feature film RIVERMOVIE by Ricardo Targino, and the French co-production KALI by Julien Seri, in partnership with Daigaro Films.

NATIONALE JURY NATIONAL JURY



MAIKE SARAH REINERTH

arbeitet als wissenschaftliche Mitarbeiterin am Institut für Medien und Kommunikation der Universität Hamburg. Sie forscht zu verschiedenen Filmthemen, hat mehrere Bücher herausgegeben und ist Autorin diverser wissenschaftlicher Aufsätze und Filmkritiken. Zuletzt erschienen sind Beiträge zur Transmedialität des Animationsfilms (Springer VS, 2016) und zu Subjektivitätsdarstellungen im frühen Kino (Routledge, 2016). Derzeit bereitet sie eine Sammelpublikation zu „Subjectivity across Media“ vor, die bei Routledge erscheint, arbeitet an ihrer Dissertation zur filmischen Darstellung von Imaginationen und ist Mitglied der Sichtungskommission für das Mo&Friese KinderKurz-FilmFestival Hamburg. Als Co-Koordinatorin der AG Animation, deren Sprecherin sie von 2012 bis 2014 war, setzt sie sich zudem für die wissenschaftliche Anerkennung von Animationsfilmen ein. Sie ist Mutter eines einjährigen Sohnes.

works as a research associate in the Media and Communications Institute at Hamburg University. She conducts research on differing cinematic subjects, has published several books and is the author of various academic papers and film reviews. Her most recent publications include articles on the transmediality of animation film (Springer VS, 2016) and on the representations of subjectivity in the early days of cinema (Routledge, 2016). She is currently preparing a collective volume on “Subjectivity across Media”, also to be published by Routledge, is working on her PhD thesis about the filmic depiction of imaginations, and is a member of the selection committee for the Mo&Friese Children’s Short-FilmFestival Hamburg. Moreover, she is the co-coordinator of AG Animation, a German language working group that advocates the academic and scientific recognition of animation film. She is also the mother of a one-year-old son.



PETER ZORN

wurde 1967 in Traunstein geboren. Zwischen 1990 und 1995 studierte er Freie Kunst in der Filmklasse der Hochschule für Bildende Künste Braunschweig bei Prof. Birgit Hein. Er ist Mitbegründer und seitdem Vorstandsvorsitzender der Werkleitz Gesellschaft, im Leitungsgremium des Werkleitz Festivals, seit 1995 Initiator und Manager des European Media Artists in Residence Exchange (EMARE) Programms des European Media Art Networks (EMAN) und seit 2011 Leiter der Werkleitz Professional Media Master Class. Er lebt und arbeitet als freischaffender Filmemacher, Produzent, Kurator und Medienwissenschaftler (u.a. Referent für Medienkunst für das Goethe-Institut) in Werkleitz und Halle (Saale).

was born in 1967 in Traunstein. Between 1990 and 1995, he studied fine arts under Professor Birgit Hein in the Film Class at Braunschweig University of Art (HBK). He is a co-founder and chairman of the Werkleitz Gesellschaft society for film and media, on the executive committee of the Werkleitz Festival, and since 1996 the initiator and manager of the European Media Artists in Residence Exchange (EMARE) Programme of the European Media Art Networks (EMAN). Furthermore, since 2011 he has been head of the Werkleitz Professional Media Master Class. He lives and works as an independent filmmaker and producer, as well as a freelance curator and media scientist (among others as an expert on media art for the Goethe Institute) in Werkleitz and Halle (Saale).



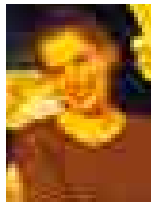
PIET FUCHS

lebt in Köln als Schauspieler, Autor, Filmemacher, Moderator, DJ und Müßiggänger. Er ist Teil der sogenannten „Kölner Gruppe“, einem Zusammenschluss Kölner Independent-Filmemacher*innen, und als dj p-bone auch Teil des SOULSAUCE-DJ-Kollektivs. Als Schauspieler hat er in über 100 Kino und TV-Filmen und Serien mitgewirkt (u.a. FRAKTUS, SONNWENDE, FLYING HOME. TATORT, STROMBERG, SOKO-KÖLN/STUTTART/LEIPZIG etc.). Er war mit Marcel Belledin und Rainer Kneppergeres verantwortlich für die Regie und das Drehbuch des nextmovie-Spielfilms ADAM & OMAR, der 2013 erschien. Derzeit entstehen die drei Kino-Projekte DR. MUSIC, PAUSE. REC und IN THE FAMILY und die Serie COLOGNE SOUNDS.

lives in Cologne as an actor, author, filmmaker, presenter, dj and idler. He is part of the so-called “Cologne Group”, an association of independent filmmakers from Cologne, and as dj p-bone he is also a member of the SOULSAUCE DJ collective. He has acted in more than 100 cinema productions and TV movies and series (including FRAKTUS, SONNWENDE, TATORT, STROMBERG, SOKO-KÖLN/STUTTART/LEIPZIG, etc.). Together with Marcel Belledin and Rainer Kneppergeres, he was responsible for directing and screenwriting the next-movie feature film ADAM & OMAR, which was released in 2013. He is currently working on the three cinematic projects DR. MUSIC, PAUSE. REC and IN THE FAMILY and on the Series COLOGNE SOUNDS.

JUGENDJURY INTERNATIONALER & NATIONALER WETTBEWERB YOUTH JURY INTERNATIONAL & NATIONAL COMPETITION

JUGENDJURY INTERNATIONALER WETTBEWERB YOUTH JURY INTERNATIONAL COMPETITION



DEBORAH KUNZE, 20

Seit drei Jahren besuche ich das FILMFEST DRESDEN und jedes Mal verliebe ich mich ein wenig mehr in diese fantasievollen, berührenden, magischen Kunstwerke – die Kurzfilme. In diesem Jahr darf ich mitentscheiden, welcher Film von uns jungen Menschen als besonders wertvoll angesehen wird, was eine große Ehre für mich ist. Derzeit studiere ich Kommunikationswissenschaften an der TU Dresden und träume von einer Kurzfilm-Zukunft. Ich freue mich auf viele faszinierende und inspirierende Ideen – und auf Menschen, die Filme genauso lieben wie ich.

I have visited FILMFEST DRESDEN for the last three years, and every time I have fallen a little more in love with this imaginative, moving and magical art piece – the short film. And this year I even get to be one of the jury members who decide which film we young people regard as being especially worthwhile – something which is a great honour for me. I am currently taking communication studies at the TU Technical University Dresden and dreaming of a short-film future. I am looking forward to all the fascinating and inspiring ideas at the festival, and people who love films as much as I do.



ANTONIA HELENA SANLLORENTE, 18

In verschiedenen Film- und Theaterprojekten habe ich schon live und digital, vor und hinter der Kamera, regional und europaweit mitgewirkt und somit einen kleinen Einblick in die Welt des Films und Theaters gewinnen können. Ich bin fasziniert davon, wie sowohl Filme als auch Theater eine ungeheure Wirkung auf den Zuschauer erzielen können. Egal, ob sie einen nun heiter, melancholisch oder nachdenklich stimmen. Genau so einen intensiven Film hoffe ich, unter den vielen, die ich schon voller Vorfreude erwarte, während des FILMFEST DRESDEN zu finden.

I have already been involved in various film and theatre projects, both live and digital, in front of and behind the camera, as well as regionally and across Europe, all of which have given me a small insight into the world of film and theatre. I am fascinated by how both film and theatre are able to achieve such a huge impact on their audiences. And that regardless of whether they make us joyful, melancholic or pensive. Which is exactly what I am hoping to find among all of the films – which I am already anticipating with complete pleasure – during FILMFEST DRESDEN.

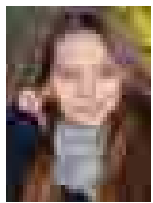


FINN ROBIN SCHUFFT, 21

Wie entscheidet man, was ein guter Film ist? Vielleicht kann Franz Kafka helfen: „Wie die Axt [...] für das gefrorene Meer in uns“ müsse ein Buch sein, schrieb er einmal. Umso mehr gilt dieser Satz aus meiner Sicht für Filme. Ich habe große Lust, mich eine Woche lang mit Haut und Haaren dem Medium Kurzfilm zu widmen. Und Teil eines Festivals zu werden, dass eine enorme und wichtige Bereicherung ist für diese Stadt, in der ich im mittlerweile zweiten Studienjahr Internationale Beziehungen studiere.

How do you decide whether a film is good? Perhaps Franz Kafka can give some advice. A book should be “like the axe [...] for the frozen sea within us”, he once wrote. This statement is – in my opinion – all the more applicable to films. I am possessed by a great desire to completely devote myself body and soul to short films for one whole week. And to become part of a festival that is an enormous and important enrichment for the city of Dresden, where I am now studying international relations in my second year.

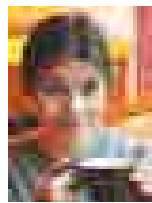
JUGENDJURY NATIONALER WETTBEWERB YOUTH JURY NATIONAL COMPETITION



KRISTINA BAUER, 16

Das FILMFEST DRESDEN ist eine großartige Möglichkeit, um zu sehen, wie Menschen aus aller Welt ihre Ideen in Projekte umsetzen. Ich beschäftige mich seit ungefähr zwei Jahren mit Film und absolvierte ein Praktikum im Medienkulturzentrum Dresden. Dort hatte ich die Möglichkeit, selbstständig eine Dokumentation zu erstellen. Außerdem war ich im Rahmen eines Schulprojektes an dem Kurzfilm EINE VON VIELEN beteiligt. Ich freue mich auf viele spannende, kreative Filme und eine tolle Stimmung während der Festivalwoche.

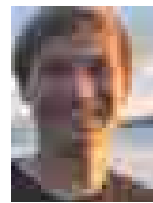
FILMFEST DRESDEN is a superb chance to see how people from around the world transform their ideas into projects. For about two years now I have been engaged with film and already completed a placement at the Medienkulturzentrum (media-culture centre) here in Dresden. I had an opportunity to prepare a documentation there by myself. In addition, I was involved in the making of the short film ONE OF MANY as part of a school project. I am looking forward to lots of exciting and creative films, as well as a great atmosphere during the festival week.



HANNA-SOPHIE BOLLMANN, 18

Zuhause bin ich auf den Brettern, die die Welt bedeuten – und seit Oktober 2015 auch in Dresden, wo ich Internationale Beziehungen studiere. Ich schauspielerische seit meiner Kindheit, meist im Theater und seit Kurzem auch beim Film. Ein Ensemble ist wie eine große Familie, in der sich vor lauter kreativ-genialem Input jeder Tag wie Weihnachten anfühlt. Diesen künstlerischen Zauber wünsche ich, auch auf dem FILMFEST DRESDEN erleben zu dürfen. Ich freue mich auf viele spannende Zauberer, die sich mit Herzblut in der kunstvollsten Disziplin des Films austoben.

It is on stage that I feel at home – and since October 2015 Dresden has been my home too, where I am studying international relations. I have been acting since my childhood, mostly in theatre and recently in short films as well. An ensemble is like a big family, in which every day feels like Christmas thanks to all of the creative and ingenious input. My desire is to be able to experience this artistic magic at the film festival as well. I am looking forward to lots of exciting magicians running riot through this most artistic of film disciplines – and that with their heart and soul.



FRIEDRICH KIESSLING, 18

Zur Animation brachte mich ursprünglich mein Interesse an Graphik. Inzwischen produziere ich eigene Kurzfilme und arbeite mich durch die vielfältige Landschaft des Animationsfilms. Als Teil der Vorjury des Deutschen Multimediapreises mb21 habe ich bereits einige Eindrücke von der Juryarbeit bekommen. Dass ich dieses Jahr nun beim FILMFEST DRESDEN als Mitglied der Jugendjury neue Perspektiven auf die Filmwelt kennenlernen kann, freut mich sehr, und ich bin gespannt, welche Überraschungen die Kurzfilmszene für mich bereit hält.

Initially, it was my interest in graphics that introduced me to the world of short film. By now I have produced my own shorts and am working my way through the highly diverse landscape of animated film. As a member of the pre-jury for the mb21 German Multimedia Award, I already got some impressions of the work as a jury member. And I am delighted about the fact that this year, as a member of the FILMFEST DRESDEN Youth Jury, I will be able to get to know new perspectives from the world of film, and I cannot wait to see what surprises the short film scene has in store for me.

FILMTON-JURY JURY SOUND DESIGN



MAX KNOTH

ist ausgebildeter Gitarrist, Bassist und Tonmeister. Als Komponist, Arrangeur, Orchestrator und Sound Designer arbeitete er unter anderem für das Deutsche Filmorchester Babelsberg. Er komponiert für Filme, Konzerte, Theaterinszenierungen und Studioaufnahmen. Zwischen 1997 und 2004 studierte Max Knoth Filmton und -musik an der Filmuniversität Babelsberg KONRAD WOLF. Er war Lehrbeauftragter für Animation und Sound an der Medienhochschule Darmstadt sowie für Filmmusik und -dramaturgie an der Alpen-Adria Universität Klagenfurt. Er kollaborierte unter anderem mit den Musikern Ryuchi Sakamoto, Lou Reed, Henning Lohner und Irwin Schmidt (Can) und den Filmemachern Tom Tykwer und Christoph Schlingensief.

is a trained guitarist, bass player and sound engineer. As a composer, arranger, orchestrator and sound designer, he has worked for the German Film Orchestra Babelsberg among others. He composes for films, concerts, theatre performances and studio recordings. Max Knoth studied film sound and scores between 1997 and 2004 at the Film University Babelsberg KONRAD WOLF. He lectured in animation and sound at the Media University Darmstadt, as well as in film scores and dramaturgy at the Alpen-Adria University Klagenfurt. Among others, he has collaborated with the musicians Ryuchi Sakamoto, Lou Reed, Henning Lohner and Irwin Schmidt (Can), and the filmmakers Tom Tykwer und Christoph Schlingensief.



CLAUDIA STÜLPNER

ist Sängerin, Songwriterin, Fotografin und Musikmanagerin. Zwischen 1989 und 1995 assistierte sie einem der führenden Musikanwälte Deutschlands, mit Fokus auf das Management von Nina Hagen. Sie war Geschäftsführerin des 1. Berliner Varieté und Comedy Festivals von 1996 bis 1997 und gründete 1997 zusammen mit Antje Schlag die Schauspielagentur Charade. Seit 2005 arbeitet sie als Musikmanagerin unter anderem für Bela B., dessen Duettpartnerin sie zugleich häufig war. Für ihn wie auch für Lee Hazlewood war sie zudem als Songwriterin tätig. 2013 gründete sie mit Wayne Jackson die Band „The Dead Lovers“, die sich eklektisch zwischen diversen Genres von Americana-Folk-Rock bis Pop bewegt.

is a singer, songwriter, photographer and music manager. Between 1989 and 1995 she was assistant to one of the leading music lawyers in Germany, focusing on the management of Nina Hagen. She was the director of the first Berlin Varieté and Comedy Festival from 1996 to 1996, and together with Antje Schlag in 1997 founded the Charade actors' agency. Since 2005 she has worked as a music manager among others for Bela B., whose duet partner she has also frequently been. In addition, she has worked as a songwriter for him and Lee Hazlewood. In 2013 together with Wayne Jackson she founded the band "The Dead Lovers", which moves eclectically between various genres from American folk rock through to pop.



JOHANNES GERSTENGARBE UND FRANK HELLWIG

betreiben gemeinsam die Ballroom Studios in Dresden, in denen Musik-, Video- sowie Fotoproduktionen realisiert werden. Angeschlossen ist seit diesem Jahr das Label Ballroom Records. Johannes Gerstengarbe studierte in Dresden und Nashville und ist als Dozent für Arrangement und Komposition an der Dresdner Musikhochschule tätig. Er spielt Gitarre und hat sich als Produzent profiliert, unter anderem mit Musik für Kurzfilme. Frank Hellwig studierte an der TU Dresden. Er ist Kreativquelle in verschiedenen Künsten, Unternehmer, Softwareentwickler und Ingenieur. Er realisiert Medienkunstprojekte, beschäftigt sich mit elektronischer Klangerzeugung, Zeichnung und Fotografie und ist Musiker.

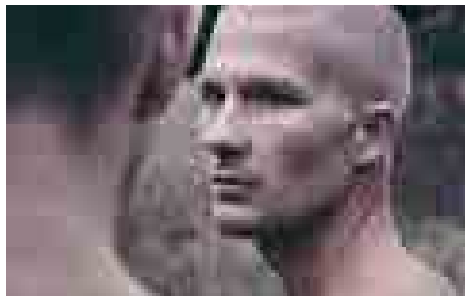
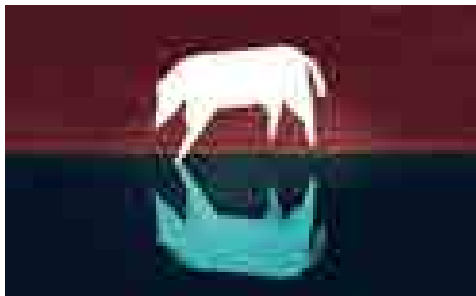
run the Ballroom Studios in Dresden together, where music, video and photo shoots are produced. They have expanded their work here to include the Ballroom Records label from this year. Johannes Gerstengarbe studied in Dresden and Nashville and is a lecturer in arrangements and composition at the School of Music in Dresden. He plays the guitar and has made a name for himself as a producer of music for short films among other areas. Frank Hellwig studied at the TU Technical University Dresden. He is the creative source behind various artistic, corporate, software development and engineering projects. He is a musician and has also produced media art projects and has a deep interest in the electronic generation of sound, as well as in drawing and photography.

VORJURY ZUM FILMTON-PREIS PRE-JURY SOUND DESIGN

Studierende der Hochschule für Musik Carl-Maria von Weber Dresden Students of the Hochschule für Musik Carl-Maria von Weber Dresden Music School
Robert Pfretzschner, Philipp Brehmer, Niklas Löffler, Jannes Profitlich, Susanne Hardt, Christa Abels, Tymoteusz Witczak

INTERNATIONALER WETTBEWERB

INTERNATIONAL COMPETITION



01

Tue, 21:30 SCHAUBURG LEONE
Thu, 15:00 SCHAUBURG LEONE
Fri, 12:45 SCHAUBURG LEONE
Sat, 22:30 SCHAUBURG LEONE

- ★ LOVE
- ★ INEFFECTABLE
- ★ REMEMBER
- ★ THE EXQUISITE CORPUS
- ★ VAYSHA, L'AVEUGLE

02

Wed, 12:30 SCHAUBURG LEONE
Thu, 20:00 SCHAUBURG LEONE
Fri, 17:30 SCHAUBURG LEONE
Sat, 10:30 SCHAUBURG LEONE

- ★ ERNIE BISCUIT
- ★ POJKARNA
- ★ VUČJE IGRE
- ★ 9, CHEMIN DES GAUCHOIRS
- ★ L'OURS NOIR
- ★ MASTER BLASTER

03

Wed, 15:00 SCHAUBURG LEONE
Thu, 17:30 SCHAUBURG LEONE
Fri, 20:00 SCHAUBURG LEONE
Sat, 12:45 SCHAUBURG LEONE

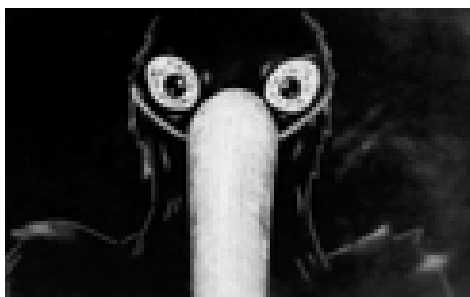
- ★ EDMOND
- ★ AMERYKA
- ★ ELU HERMAN H. ROTT'IGA
- ★ MAKU
- ★ ZVJERKA
- ★ ACCIDENTS, BLUNDERS
AND CALAMITIES



04

Wed, 17:30 SCHAUBURG LEONE
Thu, 22:30 SCHAUBURG LEONE
Fri, 10:30 SCHAUBURG LEONE
Sat, 20:00 SCHAUBURG LEONE

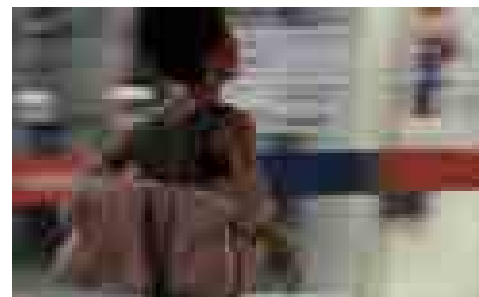
- ★ CAFÉ FROID
- ★ NUEVA VIDA
- ★ FERNWEH
- ★ LE PARK
- ★ OHO
- ★ DAPHNÉ OU LA BELLE PLANTE



05

Wed, 20:00 SCHAUBURG LEONE
Thu, 12:45 SCHAUBURG LEONE
Fri, 15:00 SCHAUBURG LEONE
Sat, 17:30 SCHAUBURG LEONE

- ★ BACHORA
- ★ CHULYEN, HISTOIRE DE CORBEAU
- ★ CEUX QUI RESTENT
- ★ SKAMEIKI NO. 0458
- ★ ΛΕΥΚΌ ΣΕΝΤΌΝΙ (WHITE SHEET)
- ★ RACHEL COMING HOME

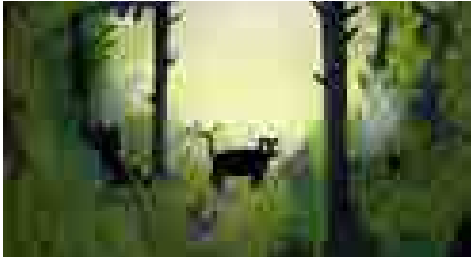


06

Wed, 22:30 SCHAUBURG LEONE
Thu, 10:30 SCHAUBURG LEONE
Fri, 22:30 SCHAUBURG LEONE
Sat, 15:00 SCHAUBURG LEONE

- ★ #YA
- ★ SES SOUFFLES
- ★ ZÁPLETKA
- ★ PIANO
- ★ SEMILIBERI
- ★ OVER

01 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



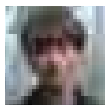
LOVE

Hungary | 2015 | Animation | Drawn Animation | 14:30 min | DCP | no dialogue

Director / Script / DoP / Editor Réka Bucsi **Producer** Marc Bodin-Joyeux, Gábor Osváth **Animation** Cyrille Chauvin, Nicole Stafford, Thibaud Petitpas, Réka Bucsi **Sound** Péter Benjámin Lukács **Distribution** Daazo Film and Media Ltd., Budapest, Hungary, Zsuzsanna Brasher, zsuzsanna.brasher@gmail.com

★ An Haikus erinnernde Szenen zeigen den Wandel der Atmosphäre eines Planeten. Der pulsierende Planet lässt seine Bewohner auf verschiedene Weisen eins miteinander werden. Eine Beschreibung von Zuneigung in drei Kapiteln.

Haiku-like situations reveal the change in the atmosphere on a planet. This pulsating planet makes the inhabitants become one with each other in various ways. A description of affection in three chapters.



Réka Bucsi born 1988, studied at the Animation Department of MOME University of Art and Design Budapest until 2013. Her graduation film SYMPHONY NO. 42 was selected for the 64th Official Shorts Competition at the Berlinale and for the 2015 Sundance Film Festival, and was shortlisted for the 87th Academy Awards®.



INEFFAÇABLE INEFFAÇABLE

Belgium | 2015 | Fiction | 23:06 min | DCP | French OV | German Premiere

Director / Script Grégory Lecocq **Producer** Laurent Denis **DoP** Jean-François Metz **Editor** Thomas Vanthuynne **Music** Yannick Schyns **Sound** Julien Mizac **Cast** Arthur Buyssens, Sophie Breyer **Production / Distribution** Cookies Films, Villers-Perwin, Belgium, Laurent Denis, l.denis@cookiesfilms.com

★ Der junge Straßenkünstler Manu kämpft um einen Platz in einer Gesellschaft, die jeden als verrückt ansieht, der nicht der Norm entspricht. Manu is a young street artist struggling to find his place in a society where those who do not conform to the norm are often considered to be mad.



Grégory Lecocq born 1978, studied scriptwriting. He wrote several short films and long features before directing his first short film HARRAGAS, which was shown in La Semaine de la Critique in Cannes in 2008.

INEFFAÇABLE is his third short film as a director.



REMEMBER

Japan | 2015 | Animation | Drawn on Paper, Rotoscope, Cut-out, Photo Animation | 9:24 min | DCP | no dialogue

Director / Producer / Script / DoP / Editor / Animation / Cast Shunsaku Hayashi **Music** Jack Stevens, Cello by Evie O'Driscoll **Distribution** Shunsaku Hayashi, Osaka, Japan, h.shunsaku@gmail.com

★ „Ich“ hatte gerade das Haus verlassen, da kam ein Anruf. Als „Ich“ ranging, explodierte das Haus. „Ich“ ging wie gewohnt zur Arbeit. Leaving home, “I” got a phone call. As “I” answered it, the house exploded. “I” went to work and continued as normal.



Shunsaku Hayashi is a Japanese-born artist. From 2012 to 2015 he studied at Goldsmiths University in London as a recipient of the Japan Cultural Ministry Abroad Research Fellowship for up-and-coming artists. His recent work was selected for the Raindance Film Festival and Ars Electronica among others.



THE EXQUISITE CORPUS

Austria | 2015 | Fiction | 19 min | DCP | no dialogue

Director/Editor/Producer Peter Tscherkassky
Music Dirk Schaefer **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Eine Reise durch die Welten der Begierde in sexualisierten Kinofilmen. Dieser rigorose Analog-film zeigt Momente aus Spiel-, Amateur- und Pornofilmen sowie Fragmente verworfener Werbespots – Magie von der Müllhalde des kommerziellen Films.

A voyage to regions of desire found in sexualised cinema, this rigorously analogue film incorporates moments from disembodied feature films, amateur and porn flics, as well as fragments of discarded advertising rushes – magic from the garbage can of commercial film.



Peter Tscherkassky born 1958, is a filmmaker, publicist and philosopher. He teaches at the College of Design, Linz, and at the University of Applied Arts, Vienna. His personal style as a filmmaker is characterised by concentrating on analogue material and manipulating it in a highly invasive manner.



VAYSHA, L'AVEUGLE BLIND VAYSHA

Canada | 2015 | Animation | Drawn Animation | 8 min | DCP | English OV

Director/Script/Animation Theodore Ushev **Producer** Marc Bertrand **Editor** Serge Verreault **Sound** Olivier Calvert **Production/Distribution** National Film Board of Canada, Lorne Price, distribution@nfb.ca

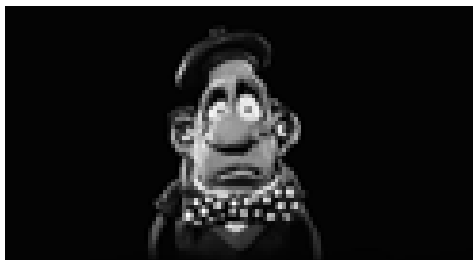
★ Die blinde Vaysha erkennt die Gegenwart nicht. Seit ihrer Geburt sieht ihr linkes Auge nur die Vergangenheit und ihr rechtes nur die Zukunft. Eine Metapher für die Schwierigkeit, im Jetzt zu leben. Blind Vaysha does not see the present. She was born with a left eye that only sees the past and a right eye that only sees the future. A metaphor for our struggle to live in the moment.



Theodore Ushev is an animator, graphic designer, illustrator and multimedia artist who was born in Bulgaria and now lives and works in Montréal, Québec. He is the director of the shorts LIPSETT DIARIES, DEMONI and GLORIA VICTORIA among others, and he also works as an installation artist.



02 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



ERNIE BISCUIT

Australia | 2015 | Animation | Claymation | 20 min | DCP | English OV

Director/Producer/Script/DoP/Animation

Adam Elliot **Editor** Adam Elliot, Bill Murphy **Sound** Adam Elliot, Paul Pirola **Distribution** Adam Elliot, Thornbury, Australia, info@adamelliott.com.au

★ Die „Knetographie“ eines tauben Tierpräparators aus Paris.

The clayography of a deaf Parisian taxidermist.



Adam Elliot is an independent stop-motion animator, writer, director and producer based in Melbourne. He defines his works as “clayographies” – among them the 2003 Oscar®-winning **HARVIE KRUMPET**.



POJKARNA BOYS

Sweden | 2015 | Fiction | 19 min | DCP | Swedish OV | German Premiere

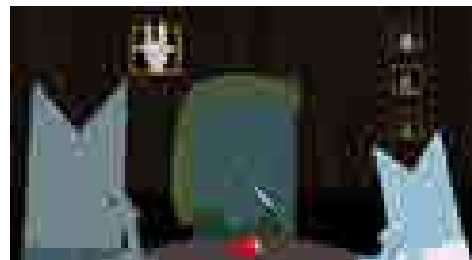
Director Isabella Carbonell **Producer** Jörgen Andersson, Kjell Åhlund **Script** Isabella Carbonell, Babak Najafi **DoP** Iga Mikler **Editor** Rasmus Ohlander **Music** Adam Hagstrand **Sound** Calle Buddee Roos **Cast** Sebastian Hiort af Ornäs, Marcus Lindgren, Rainer Gerdes **Distribution** Doppelganger AB, Stockholm, Sweden, Theo Tsappos, theo.tsappos@sfi.se

★ Markus lebt in einer Einrichtung für junge Sexualstraftäter. Körperliche Nähe gibt es nicht, also ringen die Insassen miteinander. Markus' einziger Freund findet heraus, warum er hier eingesperrt wurde.

Markus is in an institution for young sex offenders, where there is no physical intimacy to be found, and so the inmates wrestle. His only friend inside is going to find out why he has been locked up.



Isabella Carbonell born 1987, is a filmmaker, script writer and an actress based in Stockholm. She has a background as a social worker and is currently studying to become a sign language interpreter. She wrote and directed **MY FRIEND JOSEF** among other shorts. In her films she often draws attention to masculinity and male dominance.



VIČJE IGRE WOLF GAMES

Croatia | 2015 | Animation | 2D Animation | 4:40 min | DCP | German Premiere

Director/Script/DoP/Editor/Animation Jelena Oroz **Producer** Vinko Brešan **Sound** Natko Stipaničev **Production/Distribution** Zagreb film, Zagreb, Croatia, Sanja Borčić, sanja.borcic@zagrebfilm.hr

★ Drei kleine Wölfe verbringen einen Nachmittag miteinander, doch am Ende ist jeder allein.

Three little wolves are spending a late afternoon together, yet they end up alone.



Jelena Oroz born 1987 in Osijek. She studied at the School of Applied Arts, Textile and Design and the Art Academy in Osijek. She now studies at the Animation and New Media Department of the Academy of Fine Arts in Zagreb.



9, CHEMIN DES GAUCHOIRS

France | 2015 | Animation | 3D Computer | 13 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Script/Editor Lyonel Charmette
Producer Jean-François Sarazin **Animation** Alexandra Gasztowtt, Helene Emain, Manon Marsal
Sound Sylvain Livenais **Production/Distribution** Vanilla Seed, France, Jean-François Sarazin, contact@vanillaseed.fr

★ Seilbahngondeln als Häuser – wie faszinierend! Der Schäfer vergewissert sich, dass niemand zu Hause ist, bindet sein Ziege an und tritt ein. Gerade als er beginnt, sich wohlfühlen, kehren die eigentlichen Bewohner zurück.

Cable cars converted into houses – how fascinating! The shepherd makes sure that nobody's at home, ties his goat up and goes in. Just as he starts to feel comfortable, the place's actual occupants return.



Lyonel Charmette is an animator and 3D graphic designer. He made his first independent short film EXIT EXIT in 2011 and has recently co-founded the 3D animation and post production company Dahu.



L'OURS NOIR THE BLACK BEAR

Belgium/France | 2015 | Fiction | 16 min | DCP | French OV

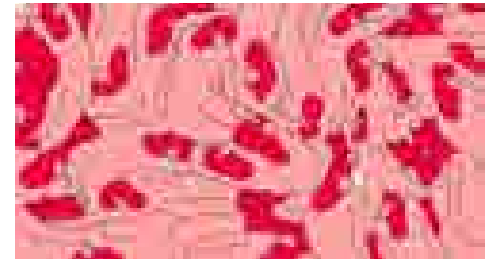
Director Xavier Séron **Producer** Emilie Dubois, Olivier Berlemont **Script** Xavier Séron, Méryl Fortunat-Rossi
DoP Thierry Godefroy **Editor** Emilie Morier
Sound Marie Paulus **Cast** Jean-Jacques Rausin, Catherine Salée, Jean-Benoit Ugueux **Production/Distribution** Origine Films, Lyon, France, Olivier Berlemont, festivals@originefilms.fr

★ Regel 1: Bären füttern verboten! Regel 2: 100 Meter Abstand zu den Bären halten! Regel 3: Die Bären nicht erschrecken! Regel 4: Hunde gehören an die Leine! Nun kennst du die Regeln und wir wünschen dir einen schönen Aufenthalt im Schwarzbär-Naturpark.

Rule No. 1: Never feed bears. Rule No. 2: Do not approach bears within 100 meters. Rule No. 3: Avoid surprising bears. Rule No. 4: Keep your dog on a leash. Now that you know the rules, we wish you a pleasant stay in the Black Bear natural park.



Xavier Séron enrolled in the Institute of Broadcast Arts in 2001 after first studying law. Recently Xavier completed DREAM-CATCHERS, a documentary feature about Belgian wrestlers, directed with Cédric Bourgeois. He is currently working on the release of JE ME TUE À TE LE DIRE, his first fiction feature.



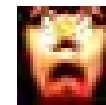
MASTER BLASTER

Japan | 2014 | Animation | 2D Computer | 4 min | DCP |

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation Sawako Kabuki **Music/Sound** Shinsuke Sugahara
Distribution CaRTe bLaNcHe, Paris, France, Yuri Hayashi, entry@c-a-r-t-e-blanche.com

★ Ein Mädchen möchte sich im Anus ihres Liebsten verstecken, um für immer vereint zu sein. Ein Wirbel von Gefühlen: Verlangen, Besitzgier, Eifersucht, Schuld.

A girl would like to hide in her sweetheart's anus, wanting to be together forever. A swirl of various emotions: Yearning, possessiveness, jealousy, guilt.



Sawako Kabuki born 1990 in Tokyo, studied at the Department of Graphic Design in Tama Art University Tokyo. After working at an adult video company, she is now a graduate student at the university. She directed ANAL JUKE – ANAL JUICE (2014) among others.

03 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



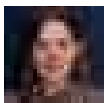
EDMOND

United Kingdom | 2015 | Animation | Stop Motion, 2D Computer | 9 min | DCP | English OV

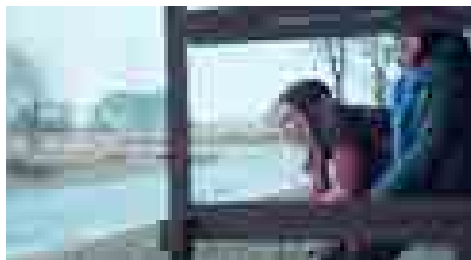
Director/Script Nina Gantz **Producer** Emilie Jouffroy
DoP Ian Forbes **Editor** Nina Rac **Animation** Adam Watts
Sound Rob Turner **Distribution** NFTS, London, Emilie Jouffroy, jouffroy.emilie@gmail.com

★ Edmonds Drang nach Liebe und Nähe ist stark – vielleicht zu stark. Als er allein an einem See steht und drüber nachdenkt, wie's weitergeht, reist er zurück zu den entscheidenden Momenten in seinem Leben, um die Ursache für sein Verlangen zu ergünden.

Edmond's impulse to love and be close to others is strong – too strong maybe. As he stands alone by a lake contemplating his options, he goes on a journey backwards through the defining moments of his life, searching for the origin of his desires.



Nina Gantz was born in Amsterdam. ZALIGER, her graduation film from the St Joost Art School in Breda, went on to be selected at 37 festivals including the Annecy International Animated Film Festival and the Sichuan Festival in China, where it was awarded the Golden Panda for Best Student Film.



AMERYKA AMERICA

Poland | 2015 | Fiction | 30 min | DCP | Polish OV | International Premiere

Director/Script Aleksandra Terpińska **Producer** Krystyna Doktorowicz **DoP** Bartosz Bieniek **Editor** Przemysław Chruścielewski **Sound** Mateusz Adamczyk, Grzegorz Kucharski, Sebastian Witkowski **Production** Michał Hudzikowski, Radio and Television Faculty of the University of Silesia in Katowice **Distribution** Krakow Film Foundation, Krakow, Poland, Marta Świątek, marta.swiatek@kff.com.pl

★ Es war einmal in Amerika: Die beiden Freundinnen Anka und Dzastina träumen von einem besseren Leben. Als sie sich zu einer Reise per Anhalter entschließen, erleben sie ein Abenteuer, das ihre Beziehung für immer verändert.

Once upon a time in America: Two friends – Anka and Dzastina – dream of a better life. When they decide to go hitchhiking, an innocent adventure irreversibly changes their mutual relationship.



Aleksandra Terpińska is a student of directing at the University of Silesia in Katowice, and a graduate of psychology from the University of Wrocław. She works as a director and screenwriter of short films, commercials and music videos. Her previous film ALL SOUL'S DAY was awarded sixteen times at international festivals.



ELU HERMAN H. ROTT'IGA LIFE WITH HERMAN H. ROTT

Estonia | 2015 | Animation | Hand Drawn | 11 min | DCP | no dialogue

Director/DoP/Animation Chintis Lundgren
Producer/Script Chintis Lundgren, Draško Ivezić
Editor Chintis Lundgren, Ivor Ivezić **Sound** Henrik Malmgren **Production/Distribution** Chintis Lundgreni Animatsioonistuudio, Tallinn, Estonia, Chintis Lundgren, chintis.lundgren@gmail.com

★ Die Ratte Herman liebt Alkohol, laute Grindcore-Musik und Schach. Putzen mag er nicht so gern. Doch eines Tages zieht eine sehr reinliche Katze bei ihm ein, mitsamt Staubsauger, Klavier und LPs mit klassischer Musik.

Herman the rat enjoys heavy drinking, loud grindcore music and chess. He does not care much for cleaning. But one day a very tidy cat decides to move in, bringing along with her a vacuum cleaner, a piano and classical music records.



Chintis Lundgren is an Estonian animation director. She started in 2008 as a freelance author and has been running her own animation studio Chintis Lundgreni Animatsioonistuudio since 2011. She is a co-founder of Adriatic Animation, an animation studio based on the coast of Croatia.



MAKU VEIL

Japan | 2014 | Animation | Pencil on Paper | 5:26 min | DCP | no dialogue

Director/Producer/Editor Yoriko Mizushiri
Music Shuta Hasunuma **Distribution** CaRTe bLaNChe, Paris, France, Yuri Hayashi, entry@c-a-r-t-e-blanche.com

★ Eine Kyōgen-Bühne/ein Untersuchungsraum beim Augenarzt/ein Sushibar-Tresen. An jedem dieser Orte begegnen sich zwei Menschen. Die Paare halten Distanz, sind jedoch fasziniert von den Gefühlen der Angst, Zärtlichkeit und Geborgenheit, die entstehen.

Kyōgen stage/eye examination room/sushi bar counter. Two people are facing each other in each place. Each pair maintains a distance between the partners, yet they find some fearful, tender and comforting feelings that fascinate them.



Yoriko Mizushiri born 1984 in Japan, is an artist and animator. After being awarded her BA Design, she has lived and worked as a freelancer in Tokyo. Her film FUTON won the Japanese Prestige Award among others.

Her subsequent films KAMAKURA and MAKU were both nominated for the Berlinale.



ZVJERKA THE BEAST

Croatia | 2015 | Fiction | 20 min | DCP | Croatian OV | German Premiere

Director/Script Daina O. Pusić **Producer** Mirta Puhlovski
DoP Arthur Mulhern **Editor** Arttu Salmi
Animation Kristijan Mrcic **Music/Sound** Toni Teivaala
Cast Doris Saric-Kukuljica, Marija Kohn
Production/Distribution Slavica film, Zagreb, Croatia, Mirta Puhlovski, slavica.film@gmail.com

★ Eine 100-jährige und ihre 75-jährige Tochter haben eine angespannte, doch enge Beziehung. Eines Abends fliegt eine Fledermaus herein, um unter dem Bett der Mutter Winterschlaf zu halten. Deren Lebensgeister erwachen durch die Gegenwart des Tieres.

A hundred-year-old woman and her 75-year-old daughter have a tense but close relationship. One evening a bat flies into the mother's room and starts hibernating beneath her bed. The animal's presence gradually reinvigorates the old woman.



Daina O. Pusić is a London-based filmmaker from Croatia. She completed her MA Film-making at the London Film School in 2012. In 2013 she won the Jelena Rajković Award for the best Croatian filmmaker under the age of 30. THE BEAST was produced as the winning project of the 2014 European Short Film Pitch.



ACCIDENTS, BLUNDERS AND CALAMITIES

New Zealand | 2015 | Animation | 3D Computer | 5:15 min | DCP | English OV | German Premiere

Director/Script/Editor James Cunningham
Producer James Cunningham, Oliver Hilbert **DoP** Oliver Hilbert **Music** Emile De la Rey **Sound** Dave Whitehead, Michele Child **Distribution** James Cunningham, Auckland, New Zealand, jamesc@mediadesignschool.com

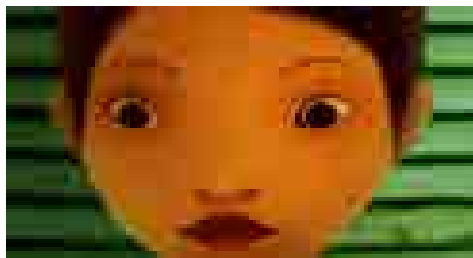
★ Diese animierte Gute-Nacht-Geschichte, gelesen von einem Opossum, ist ein A-Z der Möglichkeiten, dem gefährlichsten aller Tiere zum Opfer zu fallen: dem Menschen.

This animated bedtime story as read by a father possum is an A-Z of ways to die at the hands of the most dangerous animal of all: Humans.



James Cunningham born 1973, is a film director and animator based in Auckland, New Zealand. He has directed ten award-winning short films, and is a senior lecturer at the Media Design School New Zealand, where he produces and directs short films with his students.

04 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



CAFÉ FROID COLD COFFEE

France | 2015 | Animation | 2D Animation | 14:44 min | DCP | Vietnamese OV | German Premiere

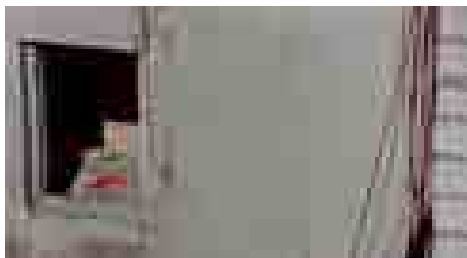
Director / Script / Editor / Animation Stephanie Lansaque, Francois Leroy **Producer** Marc Jousset **Music** Denis Vautrin **Sound** Yann Lacan **Production / Distribution** Je Suis Bien Content, France, Marc Jousset, marc@jsbc.fr

★ Saigon, Vietnam. Nach dem Tod ihrer Mutter muss ein junges Mädchen ihr Studium beenden und sich um das Familiencafé kümmern. Die radikale Veränderung, Einsamkeit und Trauer bringen sie immer mehr aus dem Gleichgewicht.

Saigon, Vietnam. After her mother's death, a young girl has to quit her studies to take over the family café. Facing a radical change in life, as well as loneliness and sorrow, she gets increasingly confused.



Francois Leroy studied animation and **Stephanie Lansaque** has worked as an art director for magazines. In 2002, they traveled to Asia for the first time. They loved the atmosphere so much that they decided to make their film GOODBYE MISTER CHU. Together they also released MEI LING (2009), and RED RIVER, SONG KONG (2012).



NUEVA VIDA NEW LIFE

Argentina / Bolivia | 2015 | Fiction | 16 min | DCP | Spanish OV | German Premiere

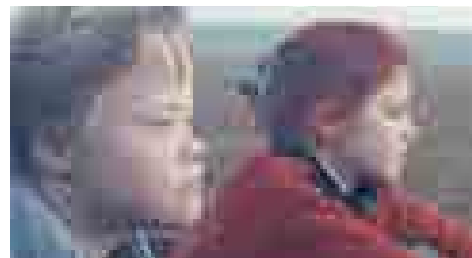
Director / Producer / Script Kiro Russo **DoP** Pablo Paniagua **Editor** Kiro Russo, Pablo Paniagua **Music** Frente Imigrante, Lucha Reyes **Sound** Pepo Razari, Gilmar Gonzales, Kiro Russo **Cast** Warita Guzman, Ana Colque, Teo Guzman **Production** Socavón Cine **Distribution** Universidad del cine, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Mariangela Martínez Restrepo, ucine@ucine.edu.ar

★ Geheimnisse, Ängste und Träume von einem neuen Leben.

Mysteries, anxieties and dreams of a new life.



Kiro Russo born 1984 in La Paz, Bolivia, is a director, producer and scriptwriter. He studied filmmaking in Buenos Aires, and the shorts he has directed include ENTERPRISE in 2010 and JUKU, which premiered at the 2012 Sundance Film Festival and won the Grand Prize for Short Film at Indie Lisboa Portugal.



FERNWEH

Netherlands | 2014 | Fiction | 14 min | DCP | Dutch OV | German Premiere

Director Ena Sendjarevic **Producer** Zinzy Nimako, Jonne Roos **Script** Ena Sendjarevic, Guido Hendriks **DoP** Aafke Beernink **Editor** Jorien Voogt **Music** Ella van der Woude **Sound** Robin Berk **Cast** Shona Smit, Sidney Staalsmid, Bien de Moor, Matthias Maat **Production** Netherlands Film Academy **Distribution** Some Shorts, Nijmegen, Netherlands, Wouter Jansen, info@someshorts.com

★ Die 13-jährige An kommt aus dem Jugendheim auf den Hof ihrer neuen Pflegefamilie. Sie erforscht diese fremde Welt und versucht vorsichtig, sie zu ihrem Zuhause zu machen. Dennoch scheint sich An nach etwas anderem zu sehnen.

13-year-old An leaves a youth institution to move in with a foster family on their farm. She explores this unknown world and cautiously tries to make this new place her home. However An seems to keep longing for something else.



Ena Sendjarevic born 1987 in Bosnia, took film studies in Amsterdam and Berlin, before graduating from the Netherlands Film Academy in 2014 as a writer and director. Her debut short TRAVELLERS INTO THE NIGHT won several international awards. FERNWEH is her graduation film.



LE PARK THE PARK

France | 2015 | Fiction | 14 min | DCP |
Arabic & French OV

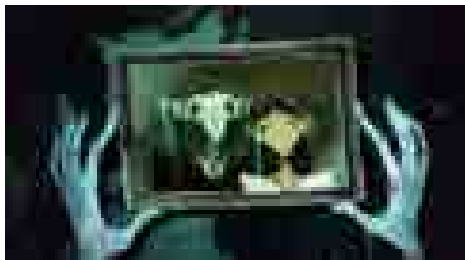
Director / Script / Editor / Sound Randa Maroufi
Producer Eric Prigent **DoP** Luca Coassin
Production / Distribution Le Fresnoy, Tourcoing, France,
Natalia Trebik, ntrebik@lefresnoy.net

★ Langsam fährt die Kamera durch einen verlassenen Freizeitpark im Herzen Casablanças und zeigt dabei Ausschnitte aus dem Leben der Jugendlichen, die hierherkommen. Dabei erinnern die akribisch bearbeiteten Bilder an soziale Netzwerke.

A slow meandering camera in an abandoned amusement park in the heart of Casablanca exposes snapshots of the life of the youth who frequent this place. The meticulously reframed images are often inspired by those found on social networks.



Randa Maroufi born 1987, studied fine arts in Morocco and France. With eagerness and suspicion, she collects images and questions their veracity. Her work incorporates photography, installation, performance, sound and film, and has been presented at major contemporary art events and several film festivals.



OHO IT

Russia / Belarus | 2015 | Animation | Cut-out,
2D Computer | 8:17 min | DCP | no dialogue

Director / Script / DoP / Editor / Animation / Sound
Genadzi Buto **Producer** Alexander Gerasimov
Music Stanislav Makovskiy **Production / Distribution**
Fund of Social and Cultural Programs Guberniya, Moscow,
Russia, Alexander Gerasimov, mail@masterfilm.ru

★ Ein Wesen dringt ins Zimmer eines jungen Mannes ein und beginnt, ihn zu nähren und gleichzeitig zu töten. Das Leben des Mannes zerbricht. Um dem Tod zu entgehen, muss er gegen diese Abhängigkeit kämpfen.

A creature settles down in a young man's room and feeds him, while at the same time it kills him. The man's life is falling apart; he has no choice but to struggle to the death against this dependence.



Genadzi Buto is a director, animator and designer who graduated in industrial design from the Belarusian State Academy of Art in 2006. During his studies, his interest in animation grew and he created several animated music videos, commercials and short films, which have been screened and awarded at international festivals.



DAPHNÉ OU LA BELLE PLANTE DAPHNÉ OR THE LOVELY SPECIMEN

France | 2014 | Animation | Stop Motion | 15 min | DCP |
French OV

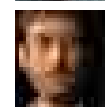
Director / Script Sébastien Laudenbach, Sylvain Derosne
Producer Jean-Christophe Soulageon **DoP** Jeremy
Lesquenner, Simon Gesrel, Jean-Louis Padis **Editor** Sylvain
Desrone, Sébastien Laudenbach, Santi Minasi
Sound Emilie Chapon, Alexis Farou **Production** Les Films
Sauvages **Distribution** Autour de minuit, Paris, France,
Annabel Sebag, annabel@autourdeminuit.com

★ Daphné sprießt, erblüht, duftet und verliert Blätter, wie jede andere hübsche Pflanze. Aber sie darf nicht gepfückt werden. Das Portrait einer freizügigen und sensiblen Frau, die offen über ihren Körper und ihre Gefühle redet.

Like any pretty plant, Daphné buds, opens, fills with fragrance and loses her leaves. But she may never be picked. The portrait of an unchaste and sensitive woman who first speaks to us about her body, then about her heart. Without waffle.



Sylvain Derosne studied at ENSAD, Paris, and is specialised in stop-motion animation. He worked as animator on Michel Gondry's movie FROTH ON THE DAYDREAM, and Spike Jonze's 2011 short MOURIR AUPRÈS DE TOI.



Sébastien Laudenbach is the director of JOURNAL (1998), and VASCO (2010) among other short films.

05 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



BACHORA A GIRL LIKE ME

Israel | 2015 | Fiction | 18 min | DCP |
Hebrew & Russian OV

Director/Script Maya Meiri **Producer** Amit Asraf **DoP** Alon Mittelman **Editor** Shay Levi **Sound** Oz Shechterman
Cast Danielle Belinky, Alena Yiv, Artur Marchenco
Production/Distribution Zoran, Israel, Maya Meiri,
bonnie1512@gmail.com

★ Du suchst den am weitesten entfernten Ort. Denn du willst fliehen. Neu beginnen, wo niemand dich kennt. Also beginnst du deinen Dienst und dein neues Leben ganz weit weg. Du bist 18. You are looking for wherever is farthest away. Because you want to escape. To start over, where no one knows you. So you choose to serve in a distant place, along with your new truth. You are 18.



Maya Meiri is a student of film and television at the Department of Film in Tel Aviv University. From 2010 to 2011 she attended the Sam Spiegel Film and Television Studies. In 2015 she created the short documentary EVERLASTING LONGING. A GIRL LIKE ME was selected among the Best Films of Tel Aviv University in 2014-2015.



CHULYEN, HISTOIRE DE CORBEAU CHULYEN, A CROW'S TALE

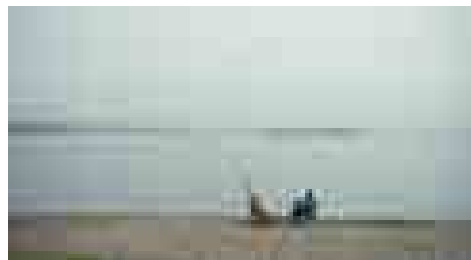
France | 2015 | Animation | 2D Computer, Drawn Animation | 20 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Script/Editor Cerise Lopez, Agnès Patron
Producer Nidia Santiago, Edwina Liard **DoP** Nadine Buss
Animation Morgane Le Péchon, Cerise Lopez, Agnès Patron, Sandra Rivaud **Music** Pierre Oberkampf
Sound Mathias Chaumet, Mathieu Vigouroux
Production/Distribution Ikki Films, Orbigny, Nidia Santiago, contact@ikkifilms.com

★ Chulyen langweilt sich hier oben am Pol. Halb Mann, halb Krähe, schneidet er die Welt mit seinen kalten Augen in Stücke. Doch Wind kommt auf, und die Waldgeister sind ihm auf den Fersen. Diesmal wird Chulyen nicht unbeschadet davonkommen. Es sei denn ... Up there, so close to the pole, Chulyen is bored. Half-man, half-crow, he cuts the world into pieces with his pitiless eyes. But the wind rises, and the spirits of the forest are at his heels. This time Chulyen will not get out of it unscathed. Unless...



Cerise Lopez is an animation graduate from ENSAD, Paris. She is the director of LES AIMANTS (2011). **Agnès Patron** concluded her studies of animation at ENSAD in 2011. She directed WIDOW CAILLOU, 2011, and JE SUIS LA LIGNE, 2012, together with Cerise Lopez.



CEUX QUI RESTENT THOSE WHO REMAIN

Canada | 2015 | Fiction | 9:04 min | DCP | Algonquin OV | International Premiere

Director Mathieu Vachon **Producer** Gabrielle Tougas-Fréchette **Script** Sarah Lalonde **DoP** Julien Fontaine
Editor Mathieu Arseneault, Mathieu Vachon
Music Mentana **Sound** Daniel Capeille **Cast** Oksana Michel
Production/Distribution Voyelles Films, Montreal, Canada, Nellie Carrier, nellie@voyellesfilms.com

★ Eine Algonkin-Gemeinde. Ein Mädchen. Ein Vater. Eine Großmutter. Ein Trauerfall. Jeder von ihnen findet einen Weg, damit umzugehen. Daran zu wachsen. An Algonquin community. A young girl. A father. A grandmother. In a period of mourning, each one of them finds some way to survive. To thrive.



Mathieu Vachon is a director from Québec. In 2006 he went to Kitcisakik in Abitibi, Québec, to support teenagers in making short films, and on this basis created the feature documentary WAPONIKI – ESCALE À KITCISAKIK, 2009. THOSE WHO REMAIN is his fifth short film.



SKAMEIKI NO. 0458

BENCHES NO. 0458

Russia | 2015 | Animation | Drawn Animation | 6:30 min | DCP | no dialogue

Director/Producer/Script/DoP Ivan Maximov
Editor Anna Kadykova **Sound** Marat Faizullin
Distribution RuShortFilm, St. Petersburg, Russia, Tatiana Moshkova, tamoshka@bk.ru

★ Rund um die Parkbänke ergeben sich absurde Situationen.

Absurd situations around the park benches.



Ivan Maximov born 1958 in Moscow, studied advanced film directing and screenwriting. He teaches directing at Studio SHAR, the Moscow Institute of Cinematography, and in his own film directing school in St. Petersburg. He is a caricaturist for MOSCOW NEWS.



ΛΕΥΚΌ ΣΕΝΤΌΝΙ

WHITE SHEET

Greece | 2014 | Fiction | 18 min | DCP | Greek OV

Director/Script Sonia Liza Kenterman **Producer** Fenia Cossovitsa **DoP** Giorgos Frentzos **Editor** Panos Voutsaras
Sound Stefanos Euthimiou **Cast** Konstandina Takalou
Production/Distribution Blonde Audiovisual Productions, Athens, Greece, Fenia Cossovitsa, fenia@blonde.gr

★ August. Glühende Hitze. Autos beschleunigen, wenn sie einsame kleine Städte passieren. Die Landschaft ist menschenleer, bis auf eine Frau am Rand der Autobahn. Sie hat nur ein Ziel: ihre Vergangenheit.

August. Blistering heat. Cars speed up as they pass by the solitude of small towns. A sole presence in this deserted landscape: A woman who spends her time on the highway. And who has no destination other than her past.



Sonia Liza Kenterman is a Greek-German film director and writer. She was awarded her MA Directing from the London Film School, and also holds a BA Sociology. Her graduation short film NICOLETA won 14 awards and was screened at festivals around the world. She is now working on her first feature film TAILOR.



RACHEL COMING HOME

Ireland | 2015 | Fiction | 8 min | DCP | English OV | German Premiere

Director/Script/DoP Sophia Tamburrini
Producer Maura Murphy **Editor** Robert O' Connor
Sound Richie Naughton **Cast** Sophie Merry
Distribution Sophia Tamburrini, Ireland, sophiatamburrini@gmail.com

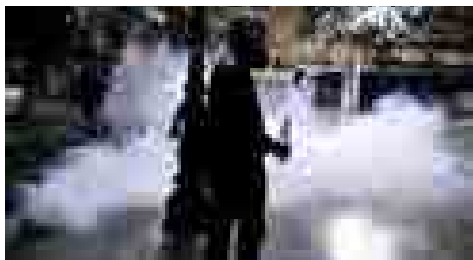
★ Rachel kommt nach Hause, zur Beerdigung der ihr entfremdeten Mutter.

Rachel returns home for the funeral of her estranged mother.



Sophia Tamburrini is a Dublin-based filmmaker whose work focuses on delicate character-driven stories. She works as a director and cinematographer, and in 2014 was awarded the Emerging Filmmakers' Grant from Dun Laoghaire Arts Council Ireland for the script to RACHEL COMING HOME.

06 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



#YA

Argentina / Chile / Germany | 2015 | Fiction | 15 min | DCP | no dialogue

Director Ygor Gama, Florencia Rovlich **Producer** Sofa Quiros, Francisca Saez Agurto **Script/DoP** Ygor Gama, Florencia Rovlich, Francisca Saez Agurto **Editor** Ygor Gama **Music** Fran Villalba **Sound** Lautaro Aichenbaum **Cast** Manuela Hidalgo, Mariano Paz **Distribution** aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, film@augohr.de

★ Farbbeutel und Unruhen. Tweets verkünden, was zu tun ist. Widerstand überall. Zwei junge Aktivistinnen begegnen sich inmitten turbulenter Ereignisse. Sie tanzen und die Stadt gehört ihnen. Paint bombs and riots. Tweets proclaim what is to be done, and resistance is everywhere. Two young activists meet amid turbulent events. They dance as though the city belongs to them.



Ygor Gama born 1988 in Recife, Brazil, has created film projects that chart the influence of civil disobedience on urban development and have been screened at international festivals.

Florencia Rovlich born in Buenos Aires, Argentina, holds a BA Audio-visual Design. She works as a filmmaker in the production company Migracine, and is currently developing two feature films.



SES SOUFFLES BREATH

France | 2015 | Fiction | 23:31 min | DCP | French OV

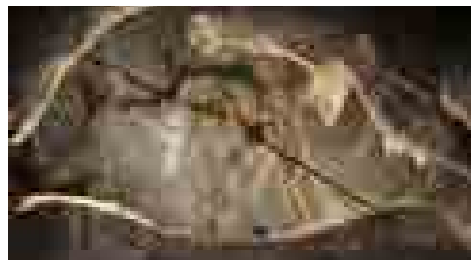
Director Just Philippot **Producer** Fabrice Prével-Cléach **Script/DoP** Pierre Dejon **Editor** Nicolas Sburlati **Sound** Olivier Mauvezin **Cast** Candela Cottis, Marie Kauffmann **Production/Distribution** Offshore, Paris, France, Fabrice Prével-Cléach, offshore@offshore.fr

★ Lizon war beim Geburtstag ihrer Freundin Marie. Der Geburtstagskuchen, drumherum all die Kinder, Kerzen werden ausgepustet, man darf sich was wünschen ... Sie war begeistert. Zu ihrem neunten Geburtstag möchte Lizon das auch, bei sich zu Hause: im Auto.

Lizon has just been to her friend Marie's birthday. The children sitting around the birthday cake, the candles to be blown out, the wish to be made – it all amazed her. For her ninth birthday, Lizon wants to have the same thing at her home – in the car.



Just Philippot born 1982, took film studies in Paris. His work includes the black and white shorts CORRDIOR CIRCUS (2005) and MICHEL L'EPERVIER (2006).



ZÁPLETKA THE ENTANGLED

Czech Republic | 2014 | Animation | Stop Motion | 9 min | DCP | no dialogue

Director/Script/Animation Stanislav Sekela **Editor** Lucie Haladová, Stanislav Sekela **Music** Martin Klusák **Sound** Sandra Klouzová **Production/Distribution** FAMU Film and TV School, Prague, Czech Republic, Věra Hoffmanová, vera.hoffmanova@famu.cz

★ Ein Drama über die enge Verbindung eines Liebespaars in der Pflanzenwelt.

A drama about the strong connection between two lovers from the world of botany.



Stanislav Sekela has worked since 2007 as a 3D character animator, collaborating on a few Czech feature films and one TV series. Between 2004 and 2007 he studied at the Multimedia Art College in Jihlava and between 2009 and 2015 at FAMU in Prague.



PIANO

Estonia | 2015 | Animation | 2D Animation, Drawn on Paper | 10 min | DCP | no dialogue

Director / Script / DoP / Editor / Music Kaspar Jancis
Producer Kalev Tamm **Animation** Ülle Metsur, Tarmo Vaarmets, Maiken Silla **Sound** Horret Kuus
Production / Distribution Eesti Joonisfilm, Tallinn, Estonia, Rutt Raudkivi, rutt@joonisfilm.ee

★ Marta will ein gebrauchtes Klavier nach Hause bringen. Und schafft es beinahe. Albert versucht Paula nach dreißig Jahren zu sagen, dass er sie liebt. Und schafft es beinahe. Paula möchte Albert antworten. Und schafft es beinahe.

Marta hauls a piano home from a shop that sells used musical instruments. She almost succeeds. Albert is already trying for the thirtieth year to tell Paula that he loves her. He almost succeeds. Paula wants to respond to Albert. She almost succeeds.



Kaspar Jancis born 1975, already directed films before studying animation at Turku Arts and Media School in Finland under the guidance of Priit Pärn. He has created several animated shorts since, winning the Cartoon d'Or with CROCODILE in 2010.



SEMILIBERI

Italy | 2015 | Fiction | 9 min | DCP | Italian OV | German Premiere

Director Matteo Gentiloni **Producer** Maichel Marchese
Script Elettra Pierantoni **DoP** Ilya Saphea **Editor** Elia Fofi
Sound Simone Panetta **Cast** Alessandra Castelli
Distribution Matteo Gentiloni, Roma, Italy, matteogentiloni@hotmail.it

★ Insassinnen eines Frauengefängnisses wollen schwanger werden.

In a women's jail, some inmates try to get pregnant.



Matteo Gentiloni born 1992 in Rome. In 2010 he started working on film sets in Italy and the USA. From 2013 to 2015 he studied at the Centro Sperimentale di Cinematografia film school in Rome, where he directed three short movies, a web series for Rai, commercials and a documentary.



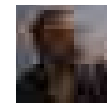
OVER

United Kingdom | 2015 | Fiction | 14 min | DCP | English OV

Director / Script Jörn Threlfall **Producer** Jeremy Bannister **DoP** Richard Mott **Editor** Amanda James
Music Lennert Busch **Sound** Patch Rowland
Cast Malcolm Davies **Distribution** Lenaray Films, London, United Kingdom, Jörn Threlfall, jorn@outsider.tv

★ Ein Tatort: Mittels neun Aufnahmen aus der Totale in umgekehrter Reihenfolge entfaltet sich eine fesselnde Geschichte. Was ist in dieser ruhigen Gegend geschehen? Ein Mord? Fahrerflucht? Ein Unfall?

A crime scene: Over the course of nine wide shots, told in reverse order, we witness an intriguing story unfold. What has happened in this quiet neighbourhood? A murder, a hit-and-run, an accident?



Jörn Threlfall is a director based in London. Jörn studied film and theatre in Berlin, and went on to work for The Discovery Channel and Channel 4 / 4 Creative in London. His work has garnered a multitude of honours worldwide, and his short MOJADO played to critical acclaim at many festivals.

NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



01

Tue, 22:00 SCHAUBURG **LANG**
Wed, 11:00 PROGRAMMKINO OST
Wed, 20:00 PROGRAMMKINO OST
Fri, 14:30 SCHAUBURG **LANG**
Sat, 19:30 SCHAUBURG **LANG**

- ★ MYSELF UNIVERSE
- ★ AM STRAND
- ★ AMÉLIA & DUARTE
- ★ MIT DEN FÜSSEN ZUERST
- ★ THE CORRECT INSULT
- ★ SIMPLY THE WORST

02

Wed, 17:00 SCHAUBURG **LANG**
Thu, 19:30 SCHAUBURG **LANG**
Fri, 22:00 SCHAUBURG **LANG**
Sat, 22:00 SCHAUBURG **LANG**

- ★ HOMEWORK
- ★ DIE WEITE SUCHEN
- ★ FOOD, FIRST
- ★ ME BY YOU
- ★ I AM THE RAIN IF YOU ARE
THE MEADOW
- ★ 90 GRAD NORD
- ★ DAS LEBEN IST HART

03

Wed, 19:30 SCHAUBURG **LANG**
Thu, 19:00 PROGRAMMKINO OST
Fri, 17:00 SCHAUBURG **LANG**
Sat, 21:15 PROGRAMMKINO OST

- ★ DENKEN SIE GROSS
- ★ DIE BALLADE VON ELLA
PLUMMHOFF
- ★ KAPUTT
- ★ NUBIA
- ★ TRIAL & ERROR
- ★ VACANTA LA TARA
- ★ MYSELF SMOKE



04

Wed, 22:00 SCHAUBURG LANG
Thu, 17:00 SCHAUBURG LANG
Fri, 19:30 SCHAUBURG LANG
Sat, 17:00 SCHAUBURG LANG

-
- ★ ON AIR
 - ★ WER TRÄGT DIE KOSTEN?
 - ★ GEWITTERZELLEN
 - ★ FRANKFURTER STR. 99A
 - ★ SOMMERLOCH
 - ★ IN THE DISTANCE

DCP
■■■■■
Dresden

**Film
Trailer
Advertising**

**DCP-Production:
Affordable
Professional
DCI compliant**

www.digital-cinema-package.de

01 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



MYSELF UNIVERSE

Germany | 2014 | Animation | Hand Drawn | 1:34 min | DCP | English OV

Director / Script / DoP / Editor / Animation Andreas Hykade **Producer** Thomas Meyer-Hermann **Music / Sound** Heiko Maile **Production / Distribution** Studio Film Bilder GmbH, Stuttgart, Germany, Thomas Meyer-Hermann, studio@filmbilder.de

★ MYSELF versucht, sich an das Geheimnis des Universums zu erinnern.

MYSELF tries to remember the secret of the universe.



Andreas Hykade has, since growing up, created animated films for grown-ups. Now that he is a father, he creates animated films for children too. He is Professor of Animation at the Film Academy Baden-Württemberg in Ludwigsburg.



AM STRAND ON THE BEACH

Germany | 2015 | Fiction | 19 min | DCP | German OV

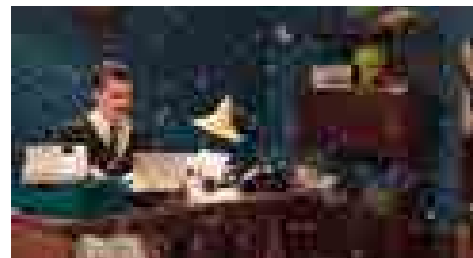
Director / Script Nele Mueller-Stöfen **Producer** Jakob Deutsch, Edward Berger, Jan Krüger **DoP** Monika Plura **Editor** Ilka Risse **Music** Stefan Will **Sound** Lajos Wienkamp-Marques **Cast** Laura Tonke, Fabian Busch, Maren Eggert **Distribution** aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, film@augohr.de

★ Laura und Clemens verbringen ihre Ferien an der Ostsee. Vor lauter Langeweile erfindet Laura ein Spiel. Dabei verstrickt sich das Paar in eine immer größere Lüge, die die Leere ihrer Beziehung entlarvt.

Laura and Clemens are spending their holidays at the Baltic Sea in northern Germany. Laura is bored and invents a game. Over the course of a few days the couple gets entangled in their lie, revealing the emptiness of their relationship.



Nele Mueller-Stöfen graduated as an actress from the School of Music and Acting in Graz, Austria. Together with the director Edward Berger she wrote the screenplay JACK, which premiered in the Berlinale competition in 2014. ON THE BEACH is her first film as a writer and director.



AMÉLIA & DUARTE

Germany / Portugal | 2015 | Animation | Pixilation | 8:17 min | DCP | German OV

Director Alice Guimarães, Mónica Santos **Producer** Abi Feijó, Thomas Meyer-Hermann **Script** Mónica Santos **DoP** Manuel Pinto Barros **Editor** Martha Ewa Wojakowska **Music** Pedro Marques **Sound** Klangerfinder GmbH **Cast** Sara Costa, Gilberto Oliveira **Production / Distribution** Studio Film Bilder GmbH, Stuttgart, Germany, Thomas Meyer-Hermann, studio@filmbilder.de

★ In diesem Erinnerungs-Archiv werden wir durch die Geschichte von Amélia und Duarte geführt. Sie lieben sich nicht mehr und versuchen, mit den Gefühlen klarzukommen, die nach dem Ende einer Beziehung entstehen.

In this archive of remembrances we are guided through the story of Amélia and Duarte, two people who have fallen out of love and are trying to cope with the feelings that come after a relationship has ended.



Alice Guimarães studied digital arts at the Portuguese Catholic University's School of Arts and has made short animated films for various brands, as well as educational films.



Mónica Santos studied at the Royal College of Art in London. In addition to working in animation and cinema, she does illustrations for various periodicals.



MIT DEN FÜßEN ZUERST FEET FIRST

Germany | 2016 | Fiction | 25 min | DCP | German OV | World Premiere

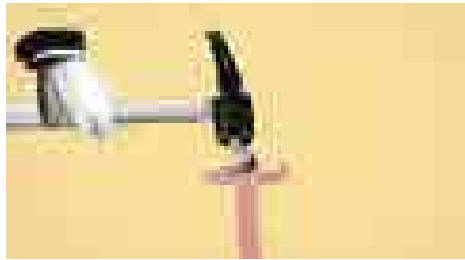
Director / Script Jonas Ludwig Walter
Producer Maximilian Fleming **DoP** Domenik Schuster
Editor Simon Möller **Music** Jens Heuler, Phillip Feneberg
Sound Sidney Klein **Cast** Axel Werner, Matthias Komm, Marcel Schubbe **Distribution** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Cristina Marx, distribution@filmuniversitaet.de

★ Drei Männer unterschiedlicher Generationen haben eine ihnen sehr nahestehende Person verloren: Ihre Tochter, Exfrau und Mutter. Jeder muss allein seinen Weg durch eine überfordernde Situation finden.

Three men from differing generations have lost a person who was very close to them: Their daughter, ex-wife and mother. Each of them has to find their own way by themselves through an overwhelming situation.



Jonas Ludwig Walter studied from 2007 to 2010 at the Ostkreuzschule for Photography in Berlin. In 2011 he was the curator of the exhibition "A Dream of Theater" at Willy-Brandt-Haus Berlin. Since 2013 he has been studying directing at the Film University Babelsberg Konrad Wolf.



THE CORRECT INSULT

Germany | 2015 | Animation | 2D Computer | 4:43 min | DCP | English OV

Director / Editor / Animation Janis Aschberger
Producer Felix Faißt **Script** Glenn O'Brien **DoP** Julian Steiner **Music** Manuel Mayer **Sound** Marvin Keil
Cast Lena Thom, Stephan Hornbach, Michael Epp
Production / Distribution Filmakademie Baden-Württemberg, Ludwigsburg, Germany, Sigrid Gairing, sigrid.gairing@filmakademie.de

★ Schlampe, Idiot, Drecksau... Es gibt viele Schimpfwörter, aber man muss auch wissen, wie man sie richtig verwendet. Genauigkeit zahlt sich aus. Von Arschloch bis Wichser – THE CORRECT INSULT erklärt, wann man welches Wort einsetzt. Bitch, dick, motherfucker – there are many insults, but you have to know how to use them correctly. It pays off to be as precise and specific as possible. From asshole to wanker – THE CORRECT INSULT explains when to use which word.



Janis Aschberger born 1984 in Wiesbaden, is a freelance graphic and motion designer who studied motion design at the Film Academy Baden-Württemberg in Ludwigsburg. He directed the pilot to the series €RSTE LIGA (2013) and created DYSTOPIA, a user-generated cinema project (2014).



SIMPLY THE WORST

Germany | 2015 | Fiction | 20:28 min | DCP | German OV

Director / Script / DoP / Producer / Cast Johannes Kürschner, Franz Müller **Editor** Franz Müller
Music Martin Schuß, Ilya Beshevli, Johannes Kürschner, Deda Mladek Illegal Band, Jindrich Staidel Combo
Sound Martin Schuß, Johannes Kürschner **Production / Distribution** makIVISUAL, Dresden, Germany, Johannes Kürschner, makivisual@gmx.de

★ Günther und Hindrich packt das Fernweh. Den sächsischen Skilaut-Koryphäen ist der heimische Rodelberg nicht mehr genug. Ihr Ziel: die kaum bezwingbare „Lomnitzer Scharte“. Auf ihrem Weg müssen die Zweitaktfreunde Prüfungen epischen Ausmaßes bestehen.

Günther and Hindrich have got itchy feet. For the Saxon skiing luminaries, the local sledding hill is not enough anymore. Their aim: To conquer the legendary Cleft of Lomnica in the High Tatras Mountains. The two-stroke friends have to pass a lot of epic tests along the way.



Johannes Kürschner and **Franz Müller** produced the short film SIMPLY CLEVER together in 2012. In addition to their technical skills, their work is characterised by their humour especially.



medienboard
Brandenburg



MEDIA O
EUROPE LOVES CINEMA

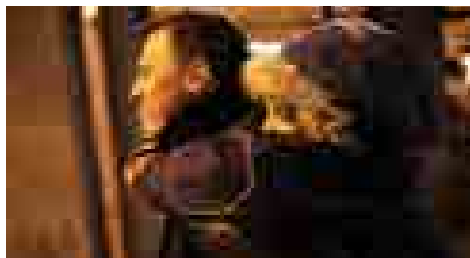
FINEST EAST EUROPEAN CINEMA 8.-13.11. 2016

Festival des osteuropäischen Films
Festival of East European Cinema

26. Film Festival Cottbus

www.filmfestivalcottbus.de

02 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



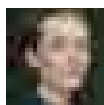
HOMEWORK

Germany | 2016 | Fiction | 7 min | DCP | German OV |
World Premiere

Director / Script / Producer Annika Pinske **DoP** Ben
Bernhard **Editor** Claudia Trost **Music** Maria Kamutzki
Sound Matthias Gauerke **Cast** Tim Kalkhof, Emma Frieda
Brueggler **Production / Distribution** Pennybooth
Production, Berlin, Germany, Annika Pinske,
annika.pinske@web.de

★ Ein junger Vater, seine 12-jährige Tochter, ein
Nachtclub, zwei Geheimnisse und eine Lüge, die
die Lösung für alles ist.

A young father, his twelve-year-old daughter, a
night club, two secrets and a lie that will solve
everything.



Annika Pinske worked at the Volksbühne
Berlin theatre and for Komplizin Film while
studying philosophy and literature. She is
currently studying directing at the German
Film and Television Academy Berlin (dff).
Her film ANYWAYS was nominated for the German Short
Film Award in 2015.



DIE WEITE SUCHEN WIDE HORIZON

Germany | 2015 | Animation | Rotoscope, 2D Animation,
Stop Motion | 29:34 min | DCP | German OV

Director / Script / DoP / Editor Falk Schuster
Producer Ralf Kukula **Animation** Falk Schuster,
Tim Romanowsky, Alexander Schmidt, Julian Quitsch,
Nicole Bauer **Music** Peter Piek **Sound** Florian Marquardt
Production / Distribution Balance Film GmbH, Germany,
Ralf Kukula, info@balancefilm.de

★ Diese animierte Dokumentation begleitet
eine ostdeutsche Familie 1987 in ein kleines Feri-
enhaus an der Ostsee nahe der Grenze zu West-
deutschland. Wir erhalten einen Einblick in die
ungewöhnliche Realität und den normalen Alltag
eines Urlaubs im grenznahen Ostdeutschland.

This animated documentary follows a family in
1987 from East Germany to a small holiday home
at the Baltic Sea near the border to West Germany,
and gives us an insight into the unusual reality
and day-to-day normalities of holidaying in East
Germany so close to the border.



Falk Schuster born 1980, studied at
Burg Giebichenstein University of Art and
Design Halle, and participated in the 2007
European Animation Masterclass in Halle.
Since graduating in 2009 he has worked as a
freelance animator, director, designer and motion designer.



FOOD, FIRST

Germany | 2016 | Fiction | 10 min | DCP | English OV | German Premiere

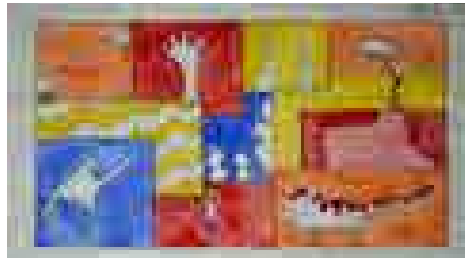
Director / Editor / Producer Pol Ponsarnau **Script** Sergi Portabella **DoP** Philip Kaminiak **Music** The Gramophone Allstars **Cast** Milton Welsh **Distribution** aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, film@augohr.de

★ Erst das Essen, dann die Moral! Eine Komödie über zwei Paare in einem schicken Berliner Tapas-Restaurant. Mit jedem Gang wächst die Anspannung. Alles scheint verloren, als zur Sprache kommt, „wer wessen Blumen gießt“.

Food first, then morals! A comedy about two couples in a stylish Berlin tapas restaurant. The tension is growing with each dish. All seems lost when the question “who waters your plants?” arises at the table.



Pol Ponsarnau born 1980, is a Catalan director living and working in Berlin. He studied audio-visual communications at the Pompeu Fabra University in Barcelona. He has directed music videos, TV and online commercials and co-directed the documentary B-SIDE.



ME BY YOU

Germany | 2015 | Animation | Water Colour on Paper | 5 min | DCP | no dialogue | World Premiere

Director / Script / DoP / Editor / Animation / Sound / Producer / Distribution David Buob, Dresden, Germany, david@davidbuob.de

★ Das Leben ist wie ein Animationsfilm, eine endlose Kette vielfältiger Veränderungen. Doch wie kann aus einem so bunten Strom so etwas wie Melancholie entstehen?

Life is like an animated film, a never-ending chain of multiple changes, but tell me how something like melancholy can emerge from such a colourful flow?



David Buob born 1972 in Calw, Germany. He studied architecture in Kassel, as well as sculpture at the Academy of Fine Arts Dresden, and is a trained stonemason. He directed DAS HAUS (2011) and UTÖ (2014).



I AM THE RAIN IF YOU ARE THE MEADOW

Germany | 2015 | Fiction | 5:33 min | DCP | no dialogue

Director / Script / Editor Katrin Gebbe **Producer** Jörg Lassak **DoP** Stephan Burchardt **Music** Johannes Lehniger **Sound** Bertin Molz **Cast** Maren Kroymann **Production / Distribution** Curtisfilm, Hamburg, Germany, Jörg Lassak, hello@curtisfilm.com

★ Für einen trauernden Mann verschmelzen seine tote Frau und sein Schoßhund zu einer unwiderstehlichen Einheit. Ist es Wirklichkeit oder nur ein Traum? Aus Angst, noch ein geliebtes Wesen zu verlieren, wird der Mann zum Tyrannen.

For a grieving man, his dead wife and his lapdog seem to merge into one irresistible combination. Is this reality, or just a dream? As the fear of losing another loved one takes over, the man is transformed into a strange tyrant.



Katrin Gebbe studied directing at the Hamburg Media School. She has directed award-winning short films, including her graduation film SORES & SIRIN, which received the European Young CIVIS Media Prize.

02 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



90 GRAD NORD 90 DEGREES NORTH

Germany | 2015 | Fiction | 20:50 min | DCP | German OV

Director/Script Detsky Graffam **Producer** Marianne Graffam **DoP** Hanno Moritz Kunow **Editor** Karl Peglau **Music** Mathieu Karsenti **Sound** Robert Fuhrmann **Cast** Karl Carsten Clemens, Jürgen Haug, Stefan Dietrich, Ecco Mylla, Philip Samuel Graffam **Production** K17 Films **Distribution** Kurzfilm Agentur Hamburg, Hamburg, Germany, Stine Wangler, sales@shortfilm.com

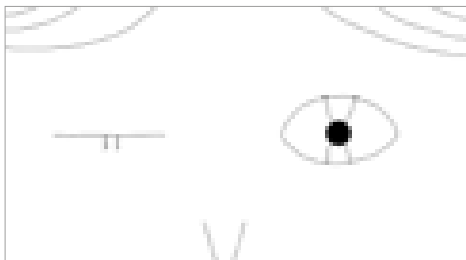
★ Gute Deutsche warten an der roten Ampel, das ist einfach so. Aber was, wenn's nicht grün wird? In dieser irrealen schwarzen Komödie steckt der gestresste Geschäftsmann Karl plötzlich auf einer bösartigen Verkehrsinsel fest. Ein erbitterter Überlebenskampf beginnt.

It is a fact: Good Germans wait at red traffic lights. But what do you do when the green man simply will not appear? In this fantastical black comedy, the stressed businessman Karl is trapped by an evil traffic island – and a bitter fight for survival ensues.



Detsky Graffam has worked as a director and editor for the BBC, Channel 4 and others. His short films have won several awards and prizes. In 2006 PEACE OF MIND was awarded first prize at the ITV

Cobravision Awards. He is currently developing his feature film debut.



DAS LEBEN IST HART LIFE IS RUGGED

Germany | 2015 | Animation | 2D Computer | 3 min | DCP | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor/Animation/Producer Simon Schnellmann **Music/Sound** Marcus Zilz **Production/Distribution** abwerner.ch, Düsseldorf, Germany, Simon Schnellmann, simon@abwerner.ch

★ Fünf kurze Episoden übers Leben, verbunden durch einen schwarzen Punkt.
Five short sequences about life are linked together by a black dot.



Simon Schnellmann was born in a small village in Switzerland. The independent animator and illustrator created the short HUND in 2013, and currently lives and works in Düsseldorf, Germany.

DOX LEIPZIG

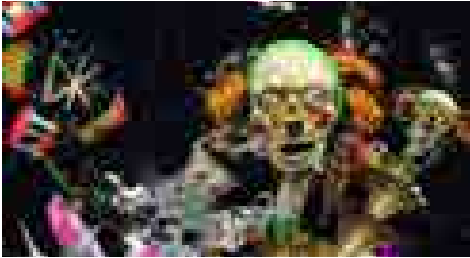
International
Leipzig Festival for
Documentary
and Animated Film



31/10/
-06/11/15

dok-leipzig.de

03 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



DENKEN SIE GROSS

Germany | 2015 | Animation | 3D Computer | 3:55 min | DCP | English & German OV

Director/Script Till Nowak, Timo Schierhorn, Christian "Uwe" Hartmann **Producer/Editor** Timo Schierhorn, Christian Hartmann **DoP** Till Nowak, Timo Schierhorn **Animation** Till Nowak **Sound** Christian Hartmann **Cast** Elliot D. **Distribution** Christian Hartmann, Hamburg, Germany, uwe@auge-altona.de

★ Der Song „Denken Sie Groß“ ist eine Motivationsanleitung zum Größenwahn: Ein 10-jähriger Junge baut mit einer 3D Animationssoftware aus Archivfotos der Band Deichkind eine digitale Skulptur und schickt sie auf Welttournee. Welt-eroberung statt Hausaufgaben.

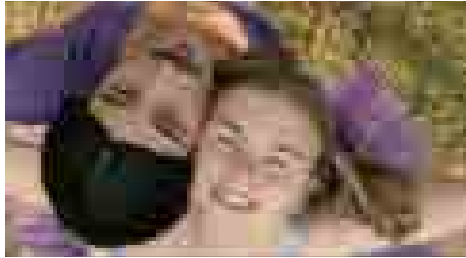
The track "Denken Sie Groß" (Think Big) is a motivational guide to megalomania: Using 3D animation software, a 10-year-old boy builds a digital sculpture from archive photos of the band Deichkind and sends it on a world tour. World domination instead of homework.



Till Nowak born 1980, is a multi-awarded digital artist, designer and filmmaker.

Timo Schierhorn born 1979, is a video artist and filmmaker from Hamburg.

Christian "Uwe" Hartmann born 1980, is a musician and director from Hamburg, working for several bands, including Deichkind.



DIE BALLADE VON ELLA PLUMMHOF THE BALLAD OF ELLA PLUMMHOF

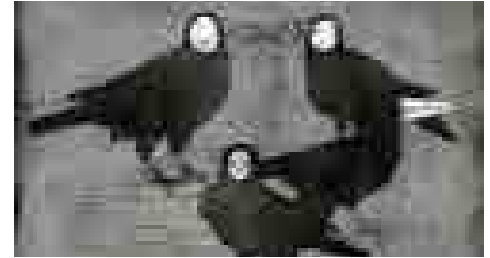
Germany | 2015 | Fiction | 28:59 min | DCP | German OV

Director/Script Barbara Kronenberg **DoP** Tilo Hauke **Editor** Fiona Brands **Music** Sebastian Haßler **Sound** Yana Höhnerbach, Holger Buff **Cast** Inga Dreger, Lotta Teufel, Sascha Tschorn, Jessica Kosmalla, Lia Huybrechts, Gabriele Schulze, Stefan Lampadius **Distribution** aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, film@augohr.de

★ Während die Achtklässlerin Ella vor einer entscheidenden Matheaufgabe steht, träumt sie sich in den vergangenen Sommer zurück: Liebeslektionen ihres Ballettlehrers, Nachhilfeunterricht von einer besserwisserischen Siebtklässlerin, ein erster Kuss und die ständig nervenden Eltern. While the 8th grader Ella is facing a decisive maths test, she dreams of last summer: Love lessons given by her ballet teacher, private tutoring by a know-it-all 7th grader, her first kiss, and permanently annoying parents.



Barbara Kronenberg was born in Bochum, Germany. From 2005 to 2009, she studied media production at the Hochschule Ostwestfalen-Lippe college, where she found her passion for film. Since 2010 she has been studying at the Academy of Media Arts Cologne. THE BALLAD OF ELLA PLUMMOFF is her graduation film.



KAPUTT BROKEN

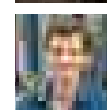
Germany | 2016 | Animation | Drawn Animation | 7 min | DCP | German OV

Director Volker Schlecht, Alexander Lahl **Producer/Script** Alexander Lahl, Max Mönch **DoP/Editor/Animation** Volker Schlecht **Sound** Hannes Schulze **Voices** Gabriele Stötzer, Birgit Willschütz **Production/Distribution** Die Kulturingenieure, Berlin, Germany, Alexander Lahl, alexander@diekulturingenieure.de

★ Eine animierte Dokumentation, basierend auf Interviews mit ehemaligen politischen Häftlingen der Haftanstalt Burg Hoheneck, des zentralen Frauengefängnisses der ehemaligen DDR. Die dort in Zwangsarbeit produzierten Güter waren für den „Westexport“ bestimmt. An animated documentary based on interviews with former political prisoners in Hoheneck prison, the main prison for women in the former GDR. As forced labourers, they produced export goods for West Germany.

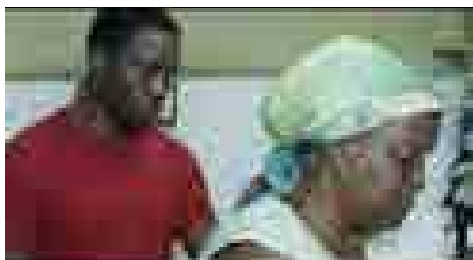


Volker Schlecht illustrator, graphic designer and filmmaker is currently working as Professor of Sequential Illustration at the BTK University of Art and Design Berlin.



Alexander Lahl born 1979 in Berlin (GDR), studied cultural sciences in Berlin, Wrocław and Frankfurt (Oder). He works as a writer, filmmaker and producer and co-founded the media label Die Kulturingenieure.

03 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



NUBIA

Cuba / Germany | 2015 | Fiction | 10:57 min | DCP | Spanish OV

Director Marina Zolke **Producer** Bárbara Lopez Garcíá **Script** Fabián Suárez **DoP** Dora Gulyas **Editor** Rita Schwarze **Sound** Damian Rubiera Hernández **Cast** Danae Rey Muñoz Chacon, Elena Garay García, Ernesto Fidel del Cañal **Production / Distribution** Academy of Media Arts Cologne, Germany, Ute Dilger, dilger@khm.de

★ Dani, ein junger Kubaner, wohnt mit seiner Oma Yuya in Havanna. Als seine Freundin schwanger wird, wollen ihre Eltern, dass sie abtreibt. Der Grund: Dani ist schwarz. Eine wahre Geschichte. The young Cuban Dani lives together with his grandmother Yuya in Havana. When his girlfriend becomes pregnant, her parents want her to have an abortion because Dani is black. A true story.



Marina Zolke born 1989 in Cologne, has studied directing at the Academy of Media Arts Cologne since 2010. She directed the shorts OHNE WORTE (2011) and FITO (2012).



TRIAL & ERROR

Germany | 2016 | Animation | Drawn Animation | 5:27 min | DCP | English OV | World Premiere

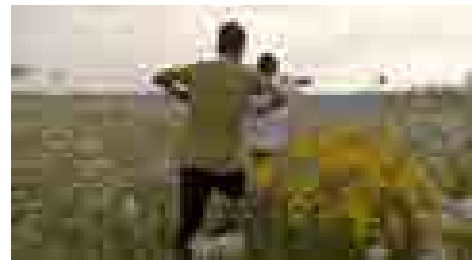
Director / DoP / Editor / Produce Antje Heyn **Script / Animation** Alexander Isert, Antje Heyn **Music** Peer Kleinschmidt **Sound** Sebastian Reuter **Production / Distribution** Protoplanet Studio, Berlin, Germany, Antje Heyn, info@protoplanet-studio.de

★ Wo sind nur Megans Knöpfe? Ein Film über einen fehlenden Knopf, perfektionistische Tanten, emsige Katzen, erschrockene Papageien und einen verloren geglaubten Freund.

Where in the world does Megan keep the buttons? A film about a lost shirt button, perfectionist aunts, busy cats, startled parrots – and a long-lost friend.



Antje Heyn is a Berlin-based animation director and illustrator. Besides setting her heart on creating characters and bringing them to life, she teaches animation at art academies and runs the Protoplanet Studio. She is the director of the short animation PAWO (2015).



VACANTA LA TARA SUMMER BREAK

Germany | 2015 | Fiction | 22:40 min | DCP | Romanian OV | German Premiere

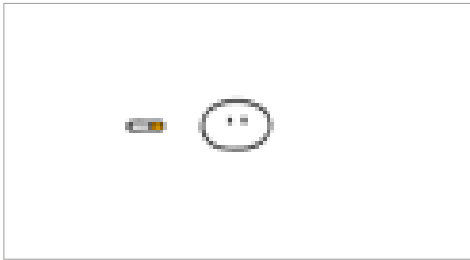
Director / Script Andrei Tănase **Producer** Philipp Dettmer, Tudor Giurgiu **DoP** Barbu Balasoiu **Editor** Andrei Balasoiu **Music** Patrick Muschiol **Sound** Tobias Peper **Cast** Radu Saceanu, Casian Anghel **Production / Distribution** Deutsche Exotik Filmproduktion GmbH, Munich, Germany, Philipp Dettmer, info@deutsche-exotik.de

★ Zwei rumänische Teenager langweilen sich auf dem Lande und machen zum Spaß Kornkreise. Die Konsequenzen ihres kindischen Treibens bedenken sie nicht.

Out of boredom and for fun, two teenagers are creating crop circles in the Romanian countryside, not knowing the consequences of their childish prank.



Andrei Tănase studied at the National University of Drama and Film Bucharest. LOVE FOREVER, his graduation project, won the Best School Film Prize at the Budapest Short Film Festival in 2007. His short CLAUDIU & THE FISH won several awards, such as in Cyprus and at the Cambrils-FEC Reus film festival.



MYSELF SMOKE

Germany | 2014 | Animation | Hand Drawn | 1:36 min |
DCP | English OV

Director / Script / DoP / Editor / Animation Andreas
Hykade **Producer** Thomas Meyer-Hermann
Music / Sound Heiko Maile **Production / Distribution**
Studio Film Bilder GmbH, Stuttgart, Germany, Thomas
Meyer-Hermann, studio@filmbilder.de

★ MYSELF versucht, das Rauchen aufzugeben.
MYSELF tries to quit smoking.



Andreas Hykade has, since growing up, created animated films for grown-ups. Now that he is a father, he creates animated films for children too. He is Professor of Animation at the Film Academy Baden-Württemberg in Ludwigsburg.

GET SCANNEN
3D DRUCKEN
3D GIESSEN
NACH IHREN
ENTWURFEN



INTER

NATIONAL
SHORT

FILM

FESTIVAL
BERLIN

15. – 20.11.2016

INTERFILM.DE

ENTRY DEADLINE 24.06.2016

KUKI+

TEEN SCREEN

9TH INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL
FOR CHILDREN & YOUTH BERLIN

13.-20. NOVEMBER 2016

KUKI-BERLIN.COM | TEENSCREEN.DE

ENTRY DEADLINE
27 MAY 2016

PRESENTED BY
interfilm
berlin

04 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



ON AIR

Germany | 2015 | Fiction | 20:59 min | DCP | German OV

Director/Editor/Sound/Producer Robert Nacken
Script Robert Nacken, Christos Dassios **DoP** Uli Grohs
Music Hayden Chisholm, Robert Nacken **Cast** Christos Dassios, Robert Nacken, Hayden Chisholm, Pedja Avramovic, Katha Raasch, Bernhard Barsch, Christina Schorre, Susanne Krings, Daniela Zöllner, Mi Steunbach **Distribution** Robert Nacken, Köln, Germany, info@on-air-film.eu

★ Zwei Lebenskünstler kapern eine Live-Radio-Sendung samt Moderatorin und Studiogast, um ihre politische Meinung kundzutun. Ihr Versuch die Welt zu verbessern entwickelt dabei allerdings eine eher unerwartete Eigendynamik.

Two bohemians hijack a live radio show including the presenter and guest, all in order to broadcast their political views. Their intention to better the world takes on a slightly different spin however.



Robert Nacken born 1974 in Cologne, is a musician and composer. Apart from various musical projects and solo artist work, he writes and plays music for cinema, theatre and TV. Since 2004 he has also created short movies and screenplays. In 2015 he received the German Short Film Award for ON AIR.



WER TRÄGT DIE KOSTEN?

WHO WILL PAY THE BILL?

Germany | 2015 | Animation | 3D Computer | 3:49 min | DCP | German OV

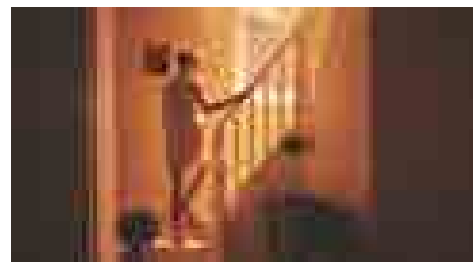
Director/Script/DoP/Editor Daniel Nocke
Producer Thomas Meyer-Hermann **Animation** Martin Schmidt, Gottfried Mentor, Pia Aueried **Music/Sound** Klangerfinder **Production/Distribution** Studio Film Bilder GmbH, Stuttgart, Germany, Thomas Meyer-Hermann, studio@filmbilder.de

★ Drei tierische Experten geben tiefe Einblicke in ein hochbrisantes Thema: Sollte, wer am meisten zu essen hat, auch am wenigsten Steuern zahlen? Eine Polemik zur sozialen Gerechtigkeit und dem Format der Polit-Talkshow.

Three beastly experts provide deep insights into a highly explosive subject: Should whoever has the most to eat also pay the least tax? A debate about social justice and the political talk show format.



Daniel Nocke born 1968 in Hamburg. After finishing his studies at the Film Academy Baden-Württemberg he returned to his hometown where he works as a freelance animation filmmaker and screenwriter.



GEWITTERZELLEN

STORM CELLS

Germany | 2015 | Fiction | 30 min | DCP | German OV

Director Jakob Schmidt **Producer** Roman Remer
Script Burkhardt Wunderlich **DoP** Timon Schäppi
Editor Momas Schütze **Music** Leonard Petersen
Sound Philip Nespital **Cast** Jenny Schily **Distribution** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Cristina Marx, distribution@filmuniversitaet.de

★ Mit 17 entdeckt Jonas, dass seine leibliche Mutter längst eine neue Familie gegründet hat. Er will sie zur Rede stellen. Schon bald schleicht er durchs Wohnzimmer der Frau, die ihn zur Welt gebracht hat, und muss feststellen, dass seine Existenz ein gut gehütetes Geheimnis ist.

At the age of 17, Jonas discovers that his biological mother started a new family long ago. He decides to confront her. Before long, he finds himself sneaking through the living room of the woman who gave birth to him, only to discover that his existence has been kept secret.



Jakob Schmidt born 1989 in Würzburg, Germany. During and after his school time he worked as a freelance journalist and an intern with a number of production companies. Since 2009 he has been studying at the Film University Babelsberg Konrad Wolf.

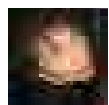


FRANKFURTER STR. 99A

Germany | 2016 | Animation | Claymation, Stop Motion | 5 min | DCP | German OV | World Premiere

Director/Script/DoP/Editor/Producer Evgenia Gostrer **Music** Michael Tuttle **Sound** Tobias Boehm, Christian Wittmoser **Distribution** Evgenia Gostrer, Kassel, Germany, evgenia.gostrer@gmx.de

★ Ein Müllmann. Eine schwarze Katze. Und eine besondere Freundschaft.
A garbage man. A black cat. And a special friendship.



Evgenia Gostrer born 1981 in Voronezh, Russia, completed her MA Visual Communications, specialising in animation, in 2015. She directed WAVES OF TIME (2009), the 2011 trailer for the MONSTRA International Film Festival, and FRAMED (2013).



SOMMERLOCH SUMMER BREAK

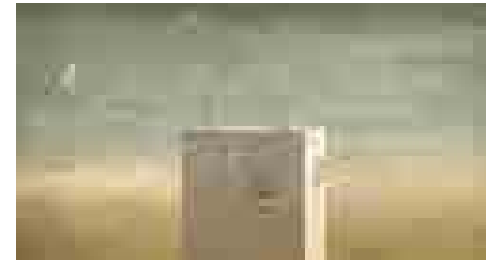
Germany | 2015 | Fiction | 13 min | DCP | German OV | World Premiere

Director/Script Hans Henschel **Producer** Tamara Erbe **DoP** Johannes Greisle **Editor** Oliver Stumpf **Sound** Jochen Dorn **Distribution** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Cristina Marx, distribution@filmuniversitaet.de

★ Ihr gebrochenes Bein sperrt sie schon tagelang in dieses heiße, stinkende Zimmer von ihrem Freund. Dem Anderen.
Her broken leg has kept her in this hot, stinking room of her boyfriend for days now. The other one.



Hans Henschel born 1985 in Havelberg, Germany. From 2008 to 2012 he studied directing at the Film Arche in Berlin-Kreuzberg. Since October 2013 he has studied directing at the Film University Babelsberg Konrad Wolf. He directed WIR SIND DIE GUTEN (2015) and FRAGMENTE (2013).



IN THE DISTANCE

Germany | 2015 | Animation | 3D Computer | 7:30 min | DCP | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor/Producer Florian Grolig **Animation** Julian Vavrovsky **Music** Thomas Hoehl **Sound** Tobias Boehm, Christian Wittmoser **Distribution** Florian Grolig, Berlin, Germany, fgrolig@gmail.com

★ Über den Wolken ist es ruhig und friedlich. Doch in der Ferne lauert das Chaos, und es kommt mit jeder Nacht näher.
It is calm and peaceful above the clouds. But chaos lurks in the distance, and each night it draws closer.



Florian Grolig is an animation filmmaker and game designer. He graduated from the School of Arts and Design in Kassel, Germany, and has produced some award-winning short films as well as commissioned animations. In 2012 he co-founded the Black Pants Game Studio.

mdr-kultur.de

Das neue
Kulturportal im Netz

www.skd.museum

WELT SICHT UND WISSEN UM 1600



Die neue Dauerausstellung im Georgenbau,
Residenzschloss Dresden
ab 19. März 2016

STAATLICHE
KUNSTSAMMLUNGEN
DRESDEN

Gefördert durch
Freistaat
SACHSEN

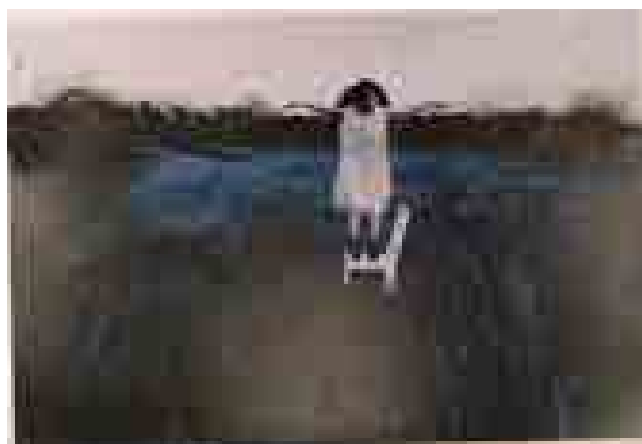
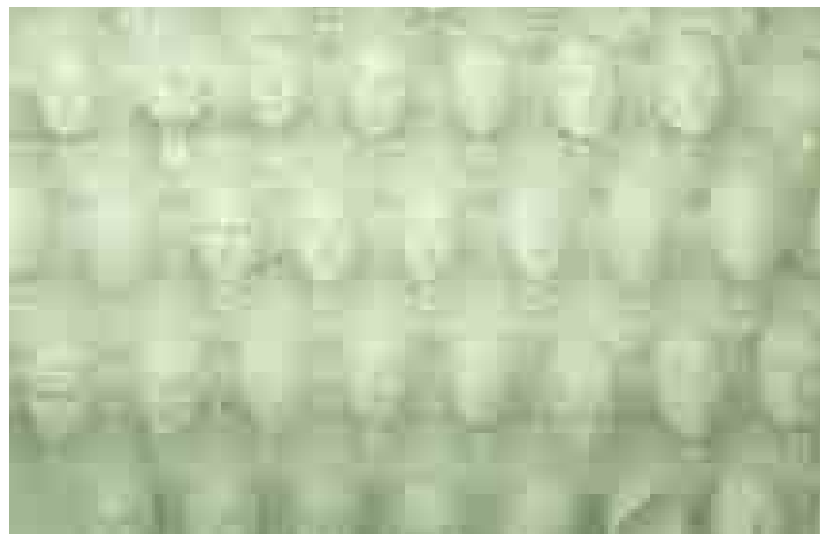
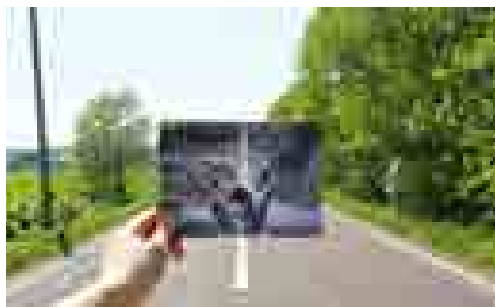


Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien

Hauptförderer
Finanzgruppe

SONDERPROGRAMME

SPECIAL PROGRAMMES



AUFGEFALLEN – AUSGEFALLEN ENTICING – REPULSING

★ Tue, 20:00 THALIA ★ Thu, 19:30 SCHAUBURG TARKOWSKI ★ Sun, 18:00 THALIA OV with Engl. ST /no dialogue

Filme, ganz und gar von dieser Welt... und keine runden Sachen. Ausgefallen und deshalb aufgefallen. Filme, die nicht zusammen gehören, aber doch zusammen passen. Eckig, betörend, unbequem, fesselnd. Von hinten nach vorn: Im dreidimensionalen Spiegelkabinett verschachteln sich Melodramen in Schwarz-Weiß (BACK TRACK). Nebenan trainieren entfernte Verwandte der Augsburger Puppenkiste den Urschrei (MANOMAN). Ein raffiniert rachsüchtiger Ritt durch die Nacht demonstriert und komprimiert das Genrekinno (RAMONA). Eine andere Frau sucht und findet sich im fotografischen Porträt mit genialem Timing (MARIA TRACK). Saftige Kakifrüchte trotzen selbst dem härtesten Winter in der japanischen Provinz (NAGORI-GAKI). Die Hardware locht ein, was die Software in Ekstase versetzt (HARD AND SOFT). Ganz am Anfang öffnet sich die wie immer reichlich gefüllte belgische Filmpralinenkiste und lässt sieben außergewöhnliche Zeitgenossen unsere routinierte Sicht auf Alltag aufmischen (ZOUFS). Das haben wir nun davon!

Die Auswahlkommission des Internationalen Wettbewerbs

Films of this world by and large... and not well-rounded at all. Enticing and quite repulsing. Films that don't belong together, yet do fit well. Awkward, enchanting, annoying and enthralling. From the back to the front: In a three-dimensional hall of mirrors, melodramas interlace in black-and-white (BACK TRACK). Next door, distant relatives from the puppet theatre are into their primal scream therapy (MANOMAN). While an artfully vindictive ride through the night reveals and compacts the movie genre (RAMONA). Another woman is searching for and finds herself in a photographic portrait with ingenious timing (MARIA TRACK). As juicy persimmon fruits defy even the hardest winter in the Japanese province (NAGORI-GAKI). And hardware punches in, sending the software into ecstasy (HARD AND SOFT). Right at the start, the Belgian cinematic crate of chocolates, generously filled as always, opens up and lets seven amazing contemporaries give our well-versed view of everyday life a good shake (ZOUFS). And that's what we have from that.

The International Competition Selection Committee



ZOUFS

Belgium | 2015 | Fiction | 19:58 min | DCP | French OV | International Premiere

Director / Script Tom Boccara, Noé Reutenauer, Emilien Vekemans **Producer** Jean-Yves Roubin, Cassandre Warnauts **DoP** Clémence Warnier **Editor** Tom Boccara, Noé Reutenauer **Music** Tomassenko Trio **Sound** Gilles Lacroix **Cast** Michel Malchair, Claudia Vanbrusselen, Eduardo Della Faille, Thomas Debaix, Axel Stainer, Phillipe Gaillez, Virginie Vandezande, Kirill Patou **Production / Distribution** Frakas Productions, Liège, Belgium, Cassandre Warnauts, cassandre@frakas.be

★ Kurz vor Sonnenaufgang. Oben vom Dach aus sieht, hört und spürt Michel alles. Die Aussicht ist schön, die Zeit vergeht. Unten in der Stadt gehen sieben außergewöhnliche Menschen durch den Tag.

The sun is about to rise. Up on the roof Michel sees everything, hears everything and feels everything. The view is beautiful, time is passing by. Down in the city, seven extraordinary characters go through the day.



HARD + SOFT

Russia | 2015 | Animation | 2D Computer | 2:26 min | DCP | English OV | German Premiere

Director / Producer / Script / Editor Andrey Bakhurin **Sound** Evgeny Vikki
Distribution Andrey Bakhurin, St. Petersburg, Russia, theend@scary.ru

★ Sobald das Licht aus ist, geht's los. Diese animierte Geschichte hat weder Bild noch Musik, aber viel Action!

As soon as the light is off, the action begins. This is an animated story with no picture and no music, but pure action!



RAMONA

Romania | 2015 | Fiction | 21 min | DCP | no dialogue

Director Codruta Cretulescu **Producer** Andrei Cretulescu, Claudiu Mitcu, Radu Stancu
Script Andrei Cretulescu **DoP** Andrei Butica **Editor** Catalin Cristutiu **Sound** Marius Leftarache, Alex Dumitru **Cast** Rodica Lazar **Production / Distribution** Kinosseur, Bucharest, Romania, Codruta Cretulescu, codruta@kinosseur.ro

★ Eine junge Frau. Ein Auto. Eine Nacht. Kein Zufall.
One girl. One car. One night. No coincidence.



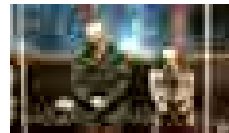
NAGORI-GAKI THE LASTING PERSIMMON

Japan | 2015 | Fiction | 15 min | DCP | Japanese OV | German Premiere

Director / Producer / Editor Kei Chikaura **Script** Kei Chikaura, Yukinari Takamura
DoP Ryota Kurata **Sound** Masashi Furuya **Cast** Risaki Kobayashi **Production / Distribution** Creatps Inc., Tokyo, Japan, Kei Chikaura, k@creatps.co.jp

★ Risaki besucht ihre Familie auf dem Land. Das Leben in ihrer Heimat hat sich nicht verändert: Man schaufelt Schnee, macht Gemüse ein und baut Brücken über einen zugeschnittenen großen Fluss.

Risaki is coming back home to the countryside and the seemingly unchanging life of her beloved family – snow shoveling, making pickles, building bridges over a big river covered with snow.



MANOMAN

United Kingdom | 2015 | Animation | Puppet Animation, 3D Computer | 10:40 min | DCP | English OV | German Premiere

Director / Script Simon Cartwright **Producer** Kamilla Kristiane Hodol
DoP Steven Cameron Ferguson **Editor** Paco Sweetman **Animation** Robert J. Rankin
Music Terence Dunn **Sound** Dayo James **Cast** Gordon Pearson **Production / Distribution** National Film and Television School, Beaconsfield, United Kingdom, Hemant Sharda, hsharda@nfts.co.uk

★ Mittels einer Urschrei-Therapie will der verzweifelte Glen seine Männlichkeit beleben. Doch er bringt keinen Ton hervor. Als ein anderer aus der Gruppe ihn zu sehr unter Druck setzt, stößt er doch etwas aus: eine skrupellose Miniaturausgabe seiner selbst.

In a desperate attempt to tap into his masculinity, Glen attends primal scream therapy, but he cannot make a sound. When another member of the class pushes him too far, he finally lets something out – a ruthless miniature version of himself.



MARIA TRACK

Brazil | 2015 | Fiction | 7 min | DCP | English OV | World Premiere

Director / Producer / Script / DoP / Editor / Sound Rhaíssa Monteiro Pinto
Music Bevan Klumpp **Cast** Lucia Berlanda, Lia Herman **Distribution** Rhaíssa Monteiro Pinto, Sao Paulo, Brazil, rhaissamp@gmail.com

★ Eines Morgens ist das Mädchen weg. Maria erinnert sich nicht an ihr Gesicht oder ihren Namen, nur an ihr langes, glattes, braunes Haar.

One day Maria wakes up and that girl isn't there anymore. Maria can't remember her face or name, only her long, straight and brown hair.



BACK TRACK

Austria | 2015 | Fiction | 7 min | DCP | 3D | English OV

Director / Producer / Script / Editor Virgil Widrich **DoP** Bernhard Schlick
Sound Frederic Fichifet **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Kompilierte Filmausschnitte aus den 50ern und 60ern werden zu einem Bilder-Remix, der sich durch Mehrfach-Projektionen auf Spiegel und Leinwände in die Dreidimensionalität übersetzt. Ein audiovisuelles Spiegelkabinett in rasend schönem Schwarz-Weiß.

Compiled film excerpts from the 1950s and 1960s. The remix of images through multiple projections on mirror and canvas constructions acquires a hand-crafted three-dimensionality. An audio-visual hall of mirrors in ragingly beautiful black-and-white.

AUFGEFALLEN – AUSGEFALLEN ENTICING – REPULSING

★ **Wed, 18:00** THALIA ★ **Fri, 21:15** PK OST ★ **Sun, 22:30** THALIA **OV with Engl. ST / no dialogue**

Filme, nicht von dieser Welt: Pixilierte Hexen. Engelsgleich (SAD SIDE OF THE TONGUE). Ein essayistisches Graben durch Schichten und Geschichten einer Biografie. Fragen der Gegenwart, erwachsen aus den Antworten der Vergangenheit, gefunden auf dem Weg in eine strahlende Zukunft (SCHICHT). Zwei „blinde Flecken“ überreizen den Nerv öffentlicher Wahrnehmung und entwerfen dabei das Bild einer Gesellschaft zwischen Paranoia und Freiheit (SYMBOLIC THREATS). Ein Wandelgang durch exzentrische Tableaus, in denen sich Spiritualität und Kitsch eigenartig mischen, immer entlang der Symmetrieachse zwischen Sehnsucht und Kommerz (DESERT MIRACLES). Und am Ende? Sterben nicht wir, sondern die Welt. Sie ist es, die zu Ende geht (FREEDOM AND INDEPENDENCE). Soviel steht fest.

Die Auswahlkommission des Nationalen Wettbewerbs



SAD SIDE OF THE TONGUE

Germany | 2015 | Animation | Stop Motion, Painted Animation | 6:13 min | DCP | English OV | World Premiere

Director / Producer / Script / DoP / Editor / Animation Gudrun Krebitz
Sound Jolly Goods **Cast** Tanja Pippi, Angy Lord **Distribution** Gudrun Krebitz, Berlin, Germany, gudrun_krebitz@hotmail.com

★ Was ist eine Hexe? Eine Hexe weiß mehr als wir, und deshalb ist sie unheimlich.
 What is a witch? A witch knows more than we do, and that's what makes her scary.

Films not of this world: Pixilated witches. Angelic (SAD SIDE OF THE TONGUE). An essayistic excavation through layers and tales of a biography. With present-day questions emerging from the answers of the past, on the way to a future that seems so bright (SHIFT). Two “blind spots” have overwrought the nerve of public perception and created the image of a society between paranoia and freedom (SYMBOLIC THREATS). With a roam through eccentric tableaus that curiously combine spirituality and kitsch, always along the symmetrical axis of commercialised desire (DESERT MIRACLES). And in the end? It's not us who die, but the world that comes to an end (FREEDOM AND INDEPENDENCE). At least that much is certain.

The National Competition Selection Committee



SCHICHT SHIFT

Germany | 2015 | Documentary | 28:30 min | DCP | German OV

Director / Script Alex Gerbaulet **Producer** Merle Kröger **DoP** Alex Gerbaulet, Smina Bluth **Editor** Philip Scheffner **Sound** Tom Schön **Production / Distribution** pong film GmbH, Berlin, Germany, Merle Kröger, info@pong-berlin.de

★ Ein durch private Aufnahmen zum Leben erwecktes Portrait der Familie der Filmemacherin sowie eine schwindelerregende Reise durch die schrumpfende Industriestadt Salzgitter: ein Cyborg mit einem Stahlskelett und einem Herzen, das 1000 Meter tief unter Schichten von Erde und Beton schlägt.
 A portrait of the filmmaker's family, brought to life by records from private archives. And a dizzying trip through the shrinking industrial city of Salzgitter, Germany. A city that is a cyborg with an iron skeleton and a heart beating 1,000 metres deep under layers of soil and concrete.



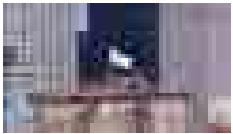
DESERT MIRACLES

Germany | 2015 | Experimental | 11 min | DCP | English OV

Director / Script / Editor Lina Sieckmann, Miriam Gossing **DoP** Christian Kochmann
Sound Tim Gorinski **Voice** Shannon Malloy **Distribution** Kunsthochschule für Medien, Cologne, Germany, Ute Dilger, ute.dilger@khm.de

★ Der Film erforscht die kommerzialisierte Architektur der Sehnsucht. In 22 Tableaus werden die übertrieben ausgestatteten Innenräume von Hochzeitskapellen in Nevada beleuchtet, die die kulturelle Organisation des Gefühls „Liebe“ erahnen lassen.

Exploring the commercialised architecture of desire, the film across 22 different tableaus meditates upon the interiors of Nevada's wedding chapels, considering how the excessive scenery opens up to constitute a cultural organisation of "love".



SYMBOLIC THREATS

Germany | 2015 | Documentary | 15 min | DCP | English OV

Director / Producer Mischa Leinkauf, Matthias Wermke, Lutz Henke **Editor** Mischa Leinkauf **Sound** Alexander Heinze **Production / Distribution** Wermke / Leinkauf, Berlin, Germany, Mischa Leinkauf, studio@wermke-leinkauf.com

★ Poesie oder Bedrohung? Kapitulation oder Kunst? Am Beispiel der hitzigen Debatte über die zwei weißen Flaggen, die plötzlich auf den Türmen von New Yorks Brooklyn Bridge auftauchten, fragt der Film, welchen gesellschaftlichen Handlungsspielraum Kunst heute hat.

Poetry or threat? An act of surrender or perhaps art? Inspired by the heated debate over the two "White American Flags" that suddenly appeared on the towers of New York City's Brooklyn Bridge, the film asks what kind of societal scope art has in the present day.



FREEDOM & INDEPENDENCE

Germany | 2014 | Experimental | 15 min | DCP | English OV

Director / Script / Editor Bjørn Melhus **Producer** Bjørn Melhus, Yuki Jungesblut **DoP** Eike Zuleeg **Animation** Mike Orthwein, Javier Benitez **Music / Sound** Max Schneider **Cast** Bjørn Melhus **Production / Distribution** Limboland Productions / Bjørn Melhus, Berlin, Germany, info@melhus.de

★ Dieses zeitgenössische Märchen untersucht den globalen ideologischen Paradigmenwechsel hin zu einem religiös geprägten Kapitalismus, indem es Ideen und Zitate der selbsternannten objektivistischen Philosophin Ayn Rand den evangelischen Inhalten US-amerikanischer Mainstream-Filme gegenüberstellt.

This contemporary fairy tale questions the current global ideological paradigm shifts towards new forms of religious capitalism by confronting ideas and quotes of the self-proclaimed objectivist philosopher and novelist Ayn Rand with evangelical contents of US-American mainstream movies.

DRESDEN CONTEMPORARY ART

ZEITGENÖSSISCHE KUNST IN DRESDEN
WWW.DRESDENCONTEMPORARYART.DE

DER UNWIDERSTEHLICHE CHARME DER BEWEGUNG THE IRRESISTIBLE CHARM OF MOVEMENT

Die „Handhabung“ der Still- und Bewegtbilder wurde durch digitale Apparate im letzten Jahrzehnt fundamental neu gestaltet. Zum einen können wir heute mit dem iPhone, Tablet, Computer, mit Foto- und Videokameras sowohl Still- wie auch Bewegtbilder aufzeichnen und abspielen. Zum anderen halten wir das Bild nicht mehr unbedingt als Vergrößerung, sondern vielmehr als ein im Apparat dargestelltes in der Hand. Mit einem Tablet können wir das früher unanfassbare Bewegtbild in unseren Händen haltend abspielen. Unser Verhältnis zu den bewegten und stillen Bildern verändert sich durch die mobile Aufnahme- und Abspieltechnologie grundsätzlich. Sie erlaubt uns auch ein unmittelbares Betrachten, Bearbeiten und Versenden des aufgezeichneten Materials. Die Verschmelzung der bildgebenden Apparate, die eine bewusste Entscheidung für Foto oder Film fordern, haben ganz offensichtlich Einfluss auf die künstlerische Arbeit heute.

Fotofilmanimatoren überlegen im Vorhinein, welchen Sinn die Bewegung der Filmbilder macht; sie suchen und finden die Bedeutung von Bewegung. Die Tatsache, dass die Illusion der Bewegung im Gehirn des Zuschauers entsteht und nicht in der äußeren Realität, ist fundamental für die filmische Wahrnehmung überhaupt. In der Animation existiert keine Initialbewegung; Animatoren montieren Momentaufnahmen und reihen sie längs eines auf dem Grunde des Erkenntnisapparats liegenden Werdens so auf, dass sie sich ununterbrochen vorstellen, was für eine Bewegung in den Köpfen der Betrachter entstehen soll. Anstelle einer Reproduktion von Bewegungsillusion, wird Bewegung entworfen und produziert.

Gusztáv Hámos, Katja Pratschke, Thomas Tode

Das Filmprogramm wird begleitet von einer Tagung, die am 14.4.2016, in der Hochschule für Bildende Künste Dresden stattfindet.

The “handling” of non-moving and moving images has been fundamentally reshaped over the last decade by digital devices. On the one hand, we are now able to record and play back both non-moving and moving images on our iPhone, tablet, computer, photo or video camera. On the other hand, we no longer regard the photo as an enlargement, but rather as something at hand presented in a device. With a tablet, we are able to hold in our hands moving images that were once un-touchable. Our relationship with moving and non-moving images is being fundamentally altered by mobile recording and playback technologies. With them also permitting us to immediately observe, process and forward or broadcast the material being recorded. The merging of the image producing devices, which call for a conscious decision whether to shoot photos or film, are evidently having a clear impact on today's artistic work.



Photo film animators already consider in advance which meaning the movement of the film images will make as they seek out and discover the sense in motion. The fact that the illusion of movement arises in the viewer's mind and not in the external reality is absolutely fundamental to cinematic perception. No initiating movement exists in animated film; animators assemble individual snapshots and arrange them lengthwise in a sense of becoming which utilises a device of recognition in such a way, that they continuously present what kind of movement should arise in the heads of the

viewers. Rather than reproducing the illustration of movement, movement itself is created and produced.

Gusztáv Hámos, Katja Pratschke, Thomas Tode

The film programme is being accompanied by a symposium on 14th April 2016 in the Dresden Academy of Fine Arts.

In cooperation with

Concrete Narrative Society e.V.



With kind support of



LIEBELT
STIFTUNG
HAMBURG

VERMESSUNG & NOTATION MEASUREMENT & NOTATION

★ Tue, 22:30 THALIA ★ Sat, 20:00 THALIA no dialogue/English OV

Die hier zusammengestellten Filme bestehen aus fotografischen Sequenzen, die nach einem zuvor festgelegten Programm entstanden sind. Diese Handlungsanweisungen oder Notationen arbeiten die Filme konsequent ab. Unsere subjektive Wahrnehmung kann durch die „Objektive“ des Fotoapparates überrascht werden. Hier wird die Zeit so programmiert, dass sie Falten wirft, oder gar zum Stillstand kommt. Vergangenes Glück wird zurückgespult oder ein Fixpunkt versetzt uns mit „optischer Musik“ in überraschende Trance. Die meisten dieser Fotoanimationen stellen auch fiktive Städte vor, die in realen urbanen Räumen aufgenommen worden sind. Allesamt sind es Wahrnehmungsexperimente, die uns erlauben das Filmische neu zu denken.

The films compiled here consist of photographic sequences created in accordance with a previously defined programme. These instructions or notations are consistently executed and processed in the films. Our subjective perception can be surprised by the “objective” – i.e. the lens – of the photographic apparatus. Time is being programmed here in such a way that it becomes folded or even comes to a complete standstill. Past happiness becomes rewound or a fixed point transposes us into an astonishing trance using “optical music”. Most of these photo animations also depict fictional cities which were shot in real urban spaces. All of them are experiments in perception which permit us to think the filmic anew.



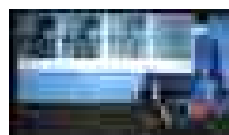
EQUESTRIAN

Netherlands | 2003 | Animation | 4 min | Digital File | no dialogue

Director/Script Michiel van Bakel **Producer** Noud Heerkens **DoP** Michiel van Bakel, Philippe Vié **Editor** Reinier van Brummelen **Music** Michel Schöpping
Cast Deborah Post, Guus in t'Rietveld **Distribution** Li-Ma, Amsterdam, Netherlands, Theus Zwakhals, theuszwakhals@li-ma.nl

★ Kann die Zeit wie ein Tuch gefaltet werden? Der Film zeigt uns ein Zeitfalten-Experiment: Eine Polizistin auf ihrem Pferd wird zum surrealen Monument. Inspiriert von Muybridge und Überwachungskameras in Rotterdam.

Can time be folded like a cloth? The film shows us an experiment in folding time: A police woman on a horse becomes a surreal monument. Inspired by Muybridge and the surveillance cameras in Rotterdam.



TRANSFORMATION BY HOLDING TIME (LANDSCAPE VERSION)

Netherlands | 1976 | Experimental | 3 min | 16mm | no dialogue

Director/DoP Paul de Nooijer **Music** Jan de Nooijer **Distribution** EYE Film, Amsterdam, Netherlands, Edith van der Heijde, EdithvanderHeijde@eyefilm.nl

★ Lässt sich Zeit festhalten? De Nooijer zeigt die Transformation von Zeit und erörtert, was von der Zeit auf Polaroidaufnahmen zu halten ist. Ein Selbstversuch auf freiem Feld.

Can time be grasped, held onto? De Nooijer shows the transformation of time and discusses what is grasped from the time on Polaroid shots. A self-experiment in an open field.



SPACY

Japan | 1981 | Experimental | 10 min | 16 mm | no dialogue

Director Takashi Ito **Distribution** Daguerreo Press Inc., Tokyo, Japan, Kyosuke Kuroko, krk@imageforum.co.jp

★ 700 schwarz-weiß Fotografien einer Turnhalle werden Bild für Bild nach strikten Regeln animiert, daraus entstehen verschiedene Bewegungen durch den Raum: von geradlinig zu kreisförmig und parabol, von horizontal zu vertikal. 700 black and white photographs of a sports hall are animated image-by-image according to a strict rule, with various movements through the space created by this: From straight to circular and parabolic, and from horizontal to vertical.



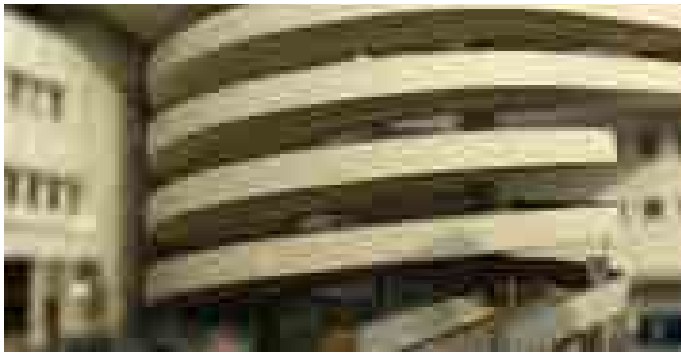
OMOKAGE REMAINS

Japan | 2010 | Experimental | 6 min | Digital File | no dialogue

Director/Producer/Script/Editor/Animation Maki Satake **DoP** Maki Satake, Koichi Urashima **Cast** Maki Satake, Koichi Urashima, Aya Satake, Shuichi Satake **Distribution** Maki Satake, satmakiz2007@yahoo.co.jp

★ Ein Großvater hinterlässt nach seinem Tod Fotografien von vergessenen Augenblicken, die seine Enkelkinder zeigen. Satake sucht und findet die Orte der vergangenen Glücksmomente. After his death, a grandfather left behind some photographs of forgotten moments that show his grandchildren. Satake searches for and finds the locations of the past moments of happiness.

VERMESSUNG & NOTATION MEASUREMENT & NOTATION



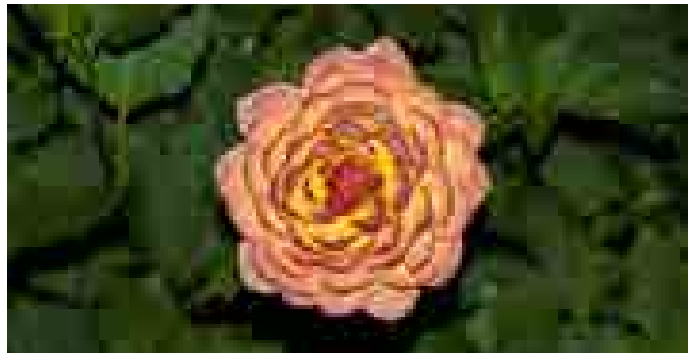
ZIELPUNKTE DER STADT URBAN POEMS

Germany | 2004 | Experimental | 8:25 min | 35 mm | no dialogue

Director/Producer/DoP/Editor/Cast/Script Jörn Staeger
Distribution KurzFilmAgentur Hamburg e.V., Germany, Axel Behrens, verleih@shortfilm.com

★ Die Kamera eingesetzt als Instrument für musikalische Notation: Unterschiedliche architektonische Epochen aus sieben deutschen Städten fügen sich zu optischer Musik zusammen.

Utilising the camera as an instrument for musical notations: Differing architectural epochs from seven German cities are merged together to optical music.



DAHLIA

USA | 2008 | Animation | 3 min | Digital File | no dialogue

Director/Music Michael Langan **Distribution** Langan Films, San Francisco, USA, Michael Langan, info@langanfilms.com

★ Frei nach Archimedes: Gib mir einen Fixpunkt, so dass ich das Festhalten fotografisch notieren kann und ich werde die Welt um das Feste herum bewegen – bis hin zur Trance. Ein Liebesbrief an San Francisco, in Bewegung.

Freely adapted from Archimedes: Give me a fixed point, so that I am able to photographically notate what is being captured and I will move the world around this anchor – through to a state of trance. A love letter to San Francisco, in motion.



BATTERY FILM

USA | 1985 | Experimental | 9 min | 16 mm | no dialogue

Director/Producer/Script Franklin Backus, Richard Protovin
Distribution New York Public Library, New York, USA, Elena Rossi-Snook, elenarossisnook@nypl.org

★ Texturen eines Ortes: New York, Battery Park, am Dienstag, den 19. Januar 1984: das World Trade Center, ein Kriegsdenkmal, bewacht von einem massiven Bronzeadler, Namen der Gefallenen. Verlust dokumentiert durch das, was bleibt.
Textures of a place: New York, Battery Park, Tuesday, 19th January 1984: The World Trade Center, a war memorial, guarded by a massive bronze eagle, with the names of those fallen in war. A loss documented by that which remains.



CITIES (VERBORGENE STÄDTE) HIDDEN CITIES

Germany | 2012 | Experimental | 27 min | 35 mm | English OV

Director/Script/Editor Gusztáv Hámos, Katja Pratschke **Producer** Katja Pratschke
DoP Gusztáv Hámos **Music** Chopin, drums: Thomas Wydler, vocal: Karolina Ferencz
Cast Ulrich Matthes **Distribution** Arsenal Distribution, Experimental Film & Videokunst, Berlin, Germany, Angelka Ramlow, distribution@arsenal-berlin.de

★ Stadtbeschreibungen, die Verdichtungen menschlichen und unmenschlichen Handelns enthalten, fotografisch notiert an Orten mit traumatischer Vergangenheit von Krieg, Diktatur und Terrorkatastrophen.

City descriptions containing human and inhuman acts in a compact form, photographically notated at places with a traumatic past marked by wars, dictatorships and terror catastrophes.

ASSEMBLAGE

★ **Wed, 20:00** THALIA ★ **Fri, 18:00** THALIA **no dialogue / English OV**

Diese Filmcollagen arbeiten mit vorgefundenen Materialien, die aus bestehenden Kontexten (Fotoalben, Zeitschriften, Katalogen) herausgelöst und zu etwas Neuem zusammengefügt wurden. Durch das Ausschneiden wird das Herausgetrennte beweglich und ermöglicht, neue Handlungsräume zu denken. Das Herauslösen, Isolieren und Montieren von irritierend Disparatem, wie auch die Mixtur filmischer Praktiken legen herrschende Sichtweisen offen, verflüssigen diese. Sie kodieren letztlich das Bildmaterial des privaten und kollektiven Bildgedächtnisses neu. In den Mittelpunkt rückt der Spaß an der Subversion, Dinge umzudrehen, vom Rand her zu lesen, zu ironisieren.

These film collages utilise found materials which have been removed from their already existing contexts (photo albums, journals, magazines, catalogues) and assembled into something new. By being cut out, that which is separated out gains movement and permits the consideration of new areas of action and activity. The separating out, isolating and assembling of perplexing dispartes, as indeed the mixing of cinematic practices, reveal prevalent perspectives, with these becoming liquid. And ultimately, they encode anew the private and collective visual memory. With the fun in being subversive, twisting things around, reading from the edge in and being ironic at the heart of it all.

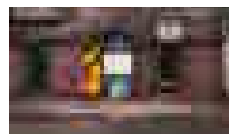


POÈME ELECTRONIQUE

Netherlands | 1958 | Experimental | 9 min | Digital File | no dialogue

Director Supervision Philips Pavilion: Le Corbusier **Animation** Jean Petit, Philippe Agostini **Music** Edgard Varèse, Iannis Xenakis, Le Corbusier **Distribution** Philips Company Archives, Eindhoven, Netherlands, Marianka Louwers, pca@philips.com

★ Der im Philips-Pavillon der Brüssler Weltausstellung projizierte Fotofilm zeigt, wie unsere zunehmend mechanisierte Kultur künftig nach Harmonie strebt. Im Stil von Edward Steichens „Family of Man“, mit experimenteller Musik. The photo film projected in the Philips Pavilion at the Brussels World's Fair shows how our increasingly mechanised culture is striving for harmony in the future. In the style of Edward Steichen's "Family of Man", with experimental music.



PICNIC

United Kingdom | 1987 | Animation | Cel Animation | 3:33 min | 35 mm | no dialogue

Director Paul Vester **Music** Anthony Moore **Distribution** Paul Vester, paulvester@verizon.net

★ Zeichentrickfiguren agieren vor grafisch oder farblich bearbeiteten schwarz-weiß Fotos: Straßenansichten und Innenbilder, zwischen „Schöner Wohnen“, rauhen Graffiti und Pressebildern von Folter und Gewalt. Animated figures move before black-and-white photos which are processed graphically or with colours: Street views and inner images, between "Beautiful Homes", rough graffiti and press shots of torture and violence.



/... FLÜSSIGES PAPIER /... LIQUID PAPER

Germany | 2010 | Animation | Cut-out | 4 min | Digital File | no dialogue

Director / Producer Michel Klöfkorn **Distribution** Internationale Kurzfilmtage Oberhausen, Germany, Carsten Spicher, spicher@kurzfilmtage.de

★ Klöfkorn schneidet mit dem Cutter bewegte Höhenlinien in Kunstbücher. Im Zeitraffer flirren Papierseiten an uns vorbei, animieren sich ausgeschnittene Figuren und Strukturen, räumlich erfahrbar und verflüssigt. Klöfkorn cuts moving contour lines in art books with a cutter. In a time-lapse sequence, paper pages shimmer past us, cut-out figures and structures become animated, space can be experienced and becomes liquid.



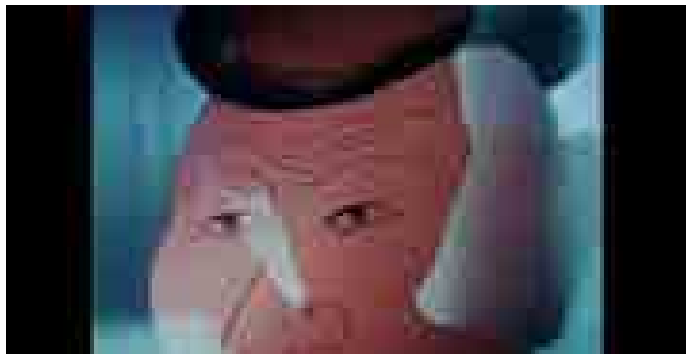
HAT TRICK

USA | 2014 | Experimental | 4:15 min | Digital File | no dialogue

Director / Producer / Distribution Katherin McInnis, USA, katherin.mcinnis@gmail.com

★ Täuschung, Tricks und Fälschungen bei der Mondlandung. Wenige Kader suggerieren eine Bewegung und lassen uns über Wunder, Glück und das Unerklärliche in der Wissenschaft nachsinnen. Fotos der NASA und aus ENDSTATION MOND. Frauds, tricks and deception during the landing on the moon. Just a few frames imply a movement and permit us to contemplate miracles, happiness and the inexplicable in science. Photos from NASA and DESTINATION MOON.

ASSEMBLAGE



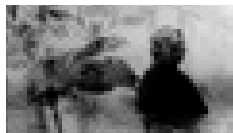
CALLING MR. SMITH

United Kingdom | 1943 | Experimental | 10 min | 35 mm | English OV

Director Stefan Themerson, Franczka Themerson **Music** Chopin, Bach, Szymanowski
Distribution LUX, London, United Kingdom, Matt Carter, distribution@lux.org.uk

★ Foto- und andere Animationen als Alptraum, Aufschrei und Anklage der Zerstörung von Kultur durch die Nazis, dazu Chopin, Bach und Szymanowski als Kontrapunkt zum akustisch verzerrten Horst-Wessel-Lied.

Photo and other forms of animation as a nightmare, outcry and denunciation of the destruction of culture by the Nazis, accompanied by Chopin, Bach and Szymanowski as a counterpoint to the acoustically distorted Horst-Wessel Song.



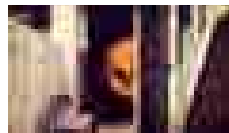
ARBOR

USA | 2012 | Experimental | 7 min | DCP | no dialogue

Director/Producer/DoP/Editor Janie Geiser **Distribution** LUX, London, United Kingdom, Matt Carter, distribution@lux.org.uk

★ Die Gartenlaube als Schwelle zwischen Repräsentation und Abstraktion, Mensch und Landschaft. Schatten, reale Pflanzen vor Fotohintergrund, Blumentapete und -muster. Die Flüchtigkeit dessen wird durch subtile Retusche der Fotografien erzählt.

The arbor as the threshold between representation and abstraction, human and landscape. Shadows, real plants before photo backgrounds, floral wallpaper and patterns. Its fleeting nature is narrated through subtle retouching of the photographs.



THE MOON

Japan | 1994 | Experimental | 7 min | 16 mm | no dialogue

Director Takashi Ito **Distribution** Daguerreo Press Inc., Tokyo, Japan, Kyosuke Kuroko, krk@imageforum.co.jp

★ Traum von einer unheimlichen Landschaft im Mondlicht, von uralten Märchen, der Vater-Sohn-Beziehung, von Kindheitsarchetypen: Dämon, Mond, Wald und Fahrrad.

Dream of an eerie landscape in moonlight, of ancient fairy tales, of the father-son relationship, of childhood archetypes: Demons, moon, forest and bicycle.

Liebe Filmfans,
und wann sehen wir uns?
Französisch lernen. Jetzt!

INSTITUT
FRANÇAIS

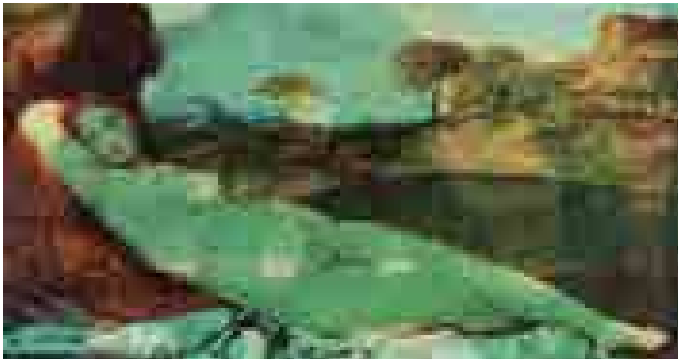
DRESDEN

Sprachkurse und Kultur

Tel. 0351 482 18 91
kurse.dresden@institutfrancais.de



dresden.institutfrancais.de



VERWANDLUNGEN, TEIL 2: VENUS NACH GIORGIONE POSTCARDS II: VENUS AFTER GIORGIONE

GDR | 1981 | Documentary | 21 min | DCP | no dialogue

Director / Script / Editor Jürgen Böttcher **Producer** Sybille Pahl **DoP** Thomas Plenert
Distribution Deutsche Kinemathek für Film und Fernsehen, Berlin, Germany,
defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Strawalde alias Jürgen Böttcher übermalt 23 Postkarten der „Schlummernden Venus“: Metamorphosen einer Welt; dazu Plattenbausiedlung, eine Frau, Bilder auf wehende Gaze projiziert. Improvisierter Ton: vor sich hin pfeifend, leichtfüßig.

Strawalde alias Jürgen Böttcher painting over 23 postcards of the “Slumbering Venus”: Metamorphoses of a world; accompanied by tower block estates, a woman, images projected onto wafting gauze. Improvised sound: Whistling away to oneself, light-footed.



FRATZENGULASCH GRIMACE GOULASH

Germany | 2011 | Animation | 5:20 min | Digital File | German OV

Director Katharina Duve **DoP** Timo Schierhorn **Editor** Timo Schierhorn, Katharina Duve
Music Die Vögel, Pampa Records **Cast** Mense Rennts, Jakobus Siebels **Distribution** Auge Altona, Hamburg, Germany, Timo Schierhorn, timo@auge-altona.de

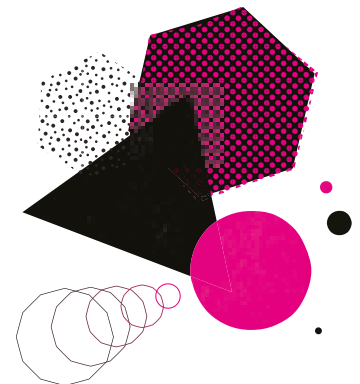
★ Ein altes schwarz-weiß Klassenfoto: Schüler im Anzug. Die Kraft der Gesichter, die Last der Geschichte und ihre Aufhebung: Revolte, bunte Übermalung, Collage, sich Lustig-Machen. Ein Musikvideo für Die Vögel aus found footage.
An old black-and-white class photo: Schoolboys in suits. The strength of the faces, the burden of history and its abolition: Revolt, colourfully painted over, collage, poking fun. A music video for Die Vögel from found footage.

CALL FOR ENTRIES

ANIM'EST INTERNATIONAL ANIMATED FILM FESTIVAL
11TH EDITION, OCTOBER 7-16, BUCHAREST, ROMANIA



SUBMISSION DEADLINE — JUNE 20TH 2016
WWW.ANIMEST.RO



SUPERNATURAL ILLUSION – JAPANISCHE FOTOANIMATION JAPANESE PHOTO ANIMATION

★ Wed, 22:30 THALIA ★ Sat, 13:00 THALIA no dialogue / English OV / OV with Engl. ST

Die Filme dieses Programms sind meditativ, magisch, irritierend, von Dämonen besetzt, als schwindelerregender Alptraum oder wie ein Kartentrick inszeniert. Allesamt experimentelle Fotoanimationen, deren Ausgangsmaterial Lichtbilder sind. Sie werden mit mathematischem Kalkül spielerisch so montiert, dass sie unerwartete Bewegungstillusionen erzeugen.

In diesen japanischen Arbeiten wird die heutige Verschmelzung der bildgebenden Apparate offensichtlich. Die Entscheidung, ob fotografiert oder gefilmt werden soll, wird systematisch erforscht, Stillstand und Bewegung werden gleichzeitig nebeneinander und ineinander montiert.

The films in this programme are meditative, magical, perplexing, possessed by demons, or have been staged as a dizzying nightmare or like some card trick. With all of them experimental photo animations utilising photographs as their source material. They are edited playfully yet with mathematical calculation, so that astonishing illusions of movement are generated.

Today's merging together of the image producing devices becomes apparent in these Japanese works. The decision whether to take a photo or shoot film is systematically explored, with the moving and non-moving edited alongside and into each other at one and the same time.



ĀTMAN

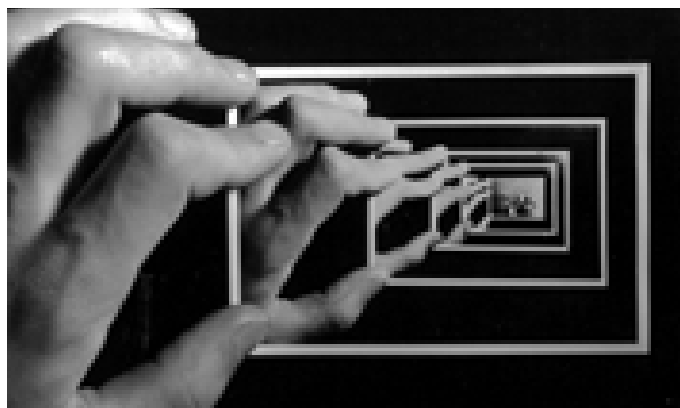
Japan | 1975 | Experimental | 11 min | 16 mm | no dialogue

Director Toshio Matsumoto **DoP** Hiroshi Yamazaki, Kenji Takama

Music Toshi Ichiyanagi **Distribution** Image Forum, Tokyo, Japan, Kyosuke Kuroko, krk@imageforum.co.jp

★ Ein Wesen mit dämonischer Nō-Maske in einer Landschaft, fotografiert aus 480 unterschiedlichen Winkeln und Entfernungen. Das pulsierende sich Nähern, Entfernen und Umkreisen gerinnt durch die Montage zum kinematografischen Vertigo.

A creature with a demonic Nō mask in a landscape, photographed from 480 different angles and distances. The pulsating approaching, departing and circling coagulate through the editing into a cinematographic vertigo.



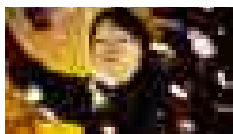
ORANDA-JIN NO SHASHIN DUTCHMAN'S PHOTOGRAPHS

Japan | 1974 | Animation | 7 min | 16 mm | no dialogue

Director Isao Kota **Distribution** Image Forum, Tokyo, Japan, Kyosuke Kuroko, krk@imageforum.co.jp

★ Barfuß durch die Wellen des Ozeans spazieren: Diese Bewegung wird wie ein Puzzel-in-Motion durch das Arrangieren von Fotoserien auf einem Tisch nach festgelegten Regeln immer wieder aufs Neue zusammengesetzt.

Rambling barefoot through the waves of the ocean: This movement is constantly re-assembled like a puzzle in motion by the arrangement of the photo series on a table in accordance with a prefixed rule.



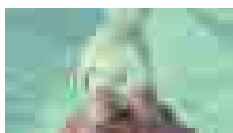
THE ZONE

Japan | 1995 | Animation | 13 min | 16 mm | no dialogue

Director Takashi Ito **Distribution** Internationale Kurzfilmtage Oberhausen, Germany, Carsten Spicher, spicher@kurzfilmtage.de

★ Ein kopfloser Mann gefesselt in einem weißen Raum: Sein inneres Ich, zusammengesetzt aus fotografischen Erinnerungen, animierten Alpträumen und Gewaltszenen, spult sich in rasender Geschwindigkeit um ihn herum ab.

A headless man tied up in a white room: His inner self, assembled from photographic memories, animated nightmares and scenes of violence, uncoils around him at breakneck speed.



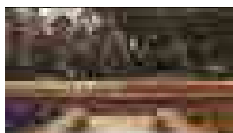
MATATAKI A BLINK

Japan | 2003 | Animation | 8 min | Digital File | no dialogue

Director/Producer/Script/DoP/Editor Maki Satake **Cast** Maki Satake, Morihei Satake, Junko Satake, Aya Satake, Shuichi Satake **Distribution** Maki Satake, Sapporo, Japan, satmaki2007@yahoo.co.jp

★ Familienfotos eines Vaters: Kinder in Schneelandschaft. Satake spielt mit dem Damals im Jetzt, spult es vor und zurück. Ein Filmstreifen läuft durch ihre Hand, aus Fotografie wird Film, aus Film Momentaufnahme.

A father's family photos: Children in a snowy landscape. Satake plays with the past in the here and now, winding forwards and back, a film strip running through her hand, photography becoming film, film becoming a snapshot.



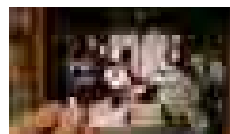
KAIZER

Japan | 2006 | Animation | 10:19 min | Digital File | no dialogue

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Music/Distribution Kotaro Tanaka, kt@kotarotanaka.net

★ In diesem Film gibt es keinen Anfang und kein Ende, alles dreht sich im Kreis, Bewegung und Stillstand finden gleichzeitig, nebeneinander und ineinander montiert statt.

There is no start and no end in this film, everything is going in a circle, moving and non-moving occurring at the same time, edited alongside and into each other.

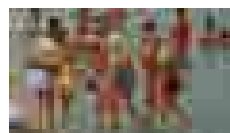


KURASHI ATO VESTIGE OF LIFE

Japan | 2009 | Animation | 12 min | Digital File | Japanese OV

Director/Producer/Script/DoP/Editor Maki Satake **Cast** Maki Satake, Morihei Satake, Junko Satake, Aya Satake, Shuichi Satake, Isao Satake, Suiko Satake **Distribution** Maki Satake, Sapporo, Japan, satmaki2007@yahoo.co.jp

★ Das verlassene Haus der Großeltern, in leere Räume positioniert Satake sprunghafte Bildserien von Familientreffen. Das Bild im Bild erzählt von Kindheit und Sehnsucht, von gefräßiger Zeit; Wolken ziehen und unbarmherzig tickt die Uhr. The abandoned house of the grandparents, with Satake positioning a rapid series of images of family get-togethers in empty spaces. The image in the image speaks of childhood and yearning, of greedy time; clouds pass by and the clock ticks mercilessly.



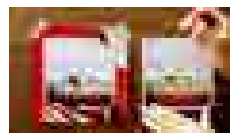
A FOUND BEACH

Japan | 2011 | Animation | 3 min | Digital File | no dialogue

Director/Producer/DoP/Distribution Keitaro Oshima, Sapporo, Japan, post@filmfilmfilm.org

★ Ein namenloser Strand, ein unbekannter Moment. Erinnerungsfragmente setzen sich aus Vierfarben-Rasterpunkten einer alten Postkarte zusammen. Wie lässt sich unser Gedächtnis in Fotografie und Drucktechnik übertragen?

A nameless beach, an unknown moment. Fragments of memories are assembled from four-coloured halftone dots on an old postcard. How can our memory be transferred with photography and the printing technique?



POINT IN TIME

Japan | 2013 | Animation | 5:45 min | Digital File | English OV

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Music/Distribution Shizuko Tabata, Melbourne, Australia, tabatashizuko@gmail.com

★ Eine Karussellfahrt zerlegt in Zeitpunkte und Zeitschlaufen, in rechtes und linkes Bild, in Stillstand und Bewegung, vor und zurück zwischen den Zeitschichten. Ein Film wie ein Kartentrick.

A carousel ride split up into points in time and time loops, into a right and left image, into moving and non-moving, back and forth between the layers of time. A film like a card trick.

TOT ODER LEBENDIG! DEAD OR ALIVE!

★ Thu, 22:30 THALIA ★ Sun, 20:30 THALIA English OV / no dialogue

... auf zur Jagd nach Phänomenen, nach Geistern unserer Wünsche und Alpträumen, in denen Materie und Tote zum Leben erwachen und Lebende zu dinghaften Marionetten werden!

Erster Beobachtungspunkt von John Smith: eine Straßenkreuzung samt Wurst-Käse-Laden in Wien. Zunächst sind Fotos von Passanten zu sehen, in denen das Leben totenstill ist. Beim schnellen Durchblättern von anschließenden Serienaufnahmen plötzlich Daumenkinoeffekt. Kurze Bewegungen flackern auf – komisch, poetisch und unheimlich, denn mit dem Auftauchen des Lebens inmitten der Starre der Fotos war nicht zu rechnen. Das Worst-Case-Szenario der Unruhe schaukelt sich hoch zu einem absurden Stück aus Vor und Zurück. Und dann wieder diese Ruhe.

Kinomomente an der Grenze von Reglosigkeit und ruckartiger Bewegung haben etwas Faszinierendes. Die Szenerie in Foto-filmen, Pixilationen und Objektanimationen ist real, die Gesten jedoch unwirklich. Die Augenblicke der Bewegung deuten Leben an. Ein Leben, das nur im Kino glaubhaft wird. Ein flüchtiges Leben, das droht, schnell wieder zu verschwinden. Ein Zoo von seltsamen, kurzlebigen Cine-Tieren. Johan Jacobs lässt in seiner Quasi-Animation die Spuren des Fotohaften noch erkennen, und so erhebt sich sein re-animierter Toter natürlicherweise mit einer sehr eigenen Körpersprache. Weniger exzentrisch als bei den Altmeistern der Pixilation McLaren/Munro, aber entrückt und anmutig. Bekannte Untote kompiliert Lei Lei: Touristenfotos mit typischer „Stell-Dich-mal-dahin“-Pose und zu unterschiedlichen Zeiten, an unterschiedlichen Orten aufgenommen, enthüllen beim Schnelldurchlauf ihre Ähnlichkeit. Die abgebildeten Personen verschmelzen so zu einem frankenstein'schen Universaltouristen mit grotesken Zuckungen und rasanten Kleiderwechseln. Unter umgedrehtem Vorzeichen – ähnliche Tote, unterschiedliche Posen – inszeniert Tomasz Bagiński ein morbides Tanzstück. Ein Popstar benötigt demgegenüber nur sich allein. Die Reproduzierbarkeit der Bilder erlaubt ein Eine-für-Alle, die geklonte Sängerin Jain spielt im Musikvideo von Hirlé/Ohrel frech mit sich selber versteckt. Und derweil erwacht bei Christophe Collette die Dingwelt in einem Geisterhaus, wo eine alte Kommode lüstern ihren Fächermund mit heraushängender Schlippszunge leckt. Tot oder lebendig – catch me if you can!

André Eckardt

... hunting for phenomena, for the ghosts of our wishes and nightmares, to awaken to life their matter and dead, and to make of the living tangible puppets!

Initial observation point from John Smith: A street crossing in Vienna with a “Wurst und Käse” (sausage and cheese) shop. At first, photos of passers-by are seen, the life deadly silent within them. And suddenly after, a flip-book effect from the rapid flashing of continuous shots. Brief movements flicker up – comic, poetic and eerie, for the emergence of life in the midst of the photo's paralysis was unexpected. With the worst case scenario of unrest escalating into an absurd piece of forwards and backwards. And then this calm again.

Cinematic moments on the edge of immobility and jerky movements have something fascinating. The scenery in photo films, in pixilations and object animation is real – yet the gestures are unreal: The moments of movement indicating life. A life that only becomes believable in the cinema. A fleeting life threatening to disappear again quickly. A zoo full of strange, short-lived cine-beasts.

Johan Jacobs lets the traces of the photo-like still be discerned in his quasi animation, and thus his re-animated dead rises up naturally with his very own body language. Less eccentric than with the old masters of pixilation, McLaren/Munro, but enrapturing and full of grace. The familiar undead are compiled by Lei Lei: Tourist photos with typical “stand-over-there” poses, taken at different times and in different places, their similarity exposed in fast-forward. Those reproduced hence coalesce into a Frankenstein-like universal tourist, with grotesque twitches and rapid changes of clothes. Under a converse omen – with similar dead, but differing poses – Tomasz Bagiński stages a morbid dance. Pop stars by contrast only need themselves. The reproducibility of the images permits a one-for-all: The cloned singer Jain cheekily plays hide-and-seek with herself in a music video from Hirlé/Ohrel. And in the meantime, Christophe Collette awakens the object-world in a haunted house, where an old sideboard lewdly licks its drawer-mouth with its protruding necktie-tongue. Dead or alive – catch me if you can!

André Eckardt



TOT ODER LEBENDIG! DEAD OR ALIVE!



WORST CASE SCENARIO

United Kingdom | 2003 | Animation |
Photo Animation | 18 min | DCP | English OV

Director/Producer/Editor John Smith **Distribution** LUX, London, United Kingdom, Alice Lea, alice@lux.org.uk

★ Dieser Film jongliert mit Einzelaufnahmen, die den Alltag an einer Wiener Straßenecke zeigen. Die statische Welt erwacht nach und nach zum Leben und es entsteht eine zunehmend unwahrscheinliche Ereigniskette. Fotografie, die dem Fatalismus Raum gibt.

The film re-orders and manipulates a series of still photographs depicting daily life on a Viennese street corner. The static world slowly comes to life, and an increasingly improbable chain of events starts to emerge. Photography that permits space for fatalism.



MONOGRENADE: CE SOIR

Canada | 2009 | Animation | Pixilation, Object
Animation | 3:19 min | Digital File | English OV

Director/DoP Christophe Collette **Producer** Sach Baylin Stern **Editor** David Valiquette
Music Monogrenade: Ce Soir **Distribution** Sesler, United Kingdom, Karen Cohen, karen@sesler.com

★ Zwei Menschen, die sich geliebt haben, begegnen sich als Geister wieder – für einen letzten Tanz.

The story of two old lovers meeting again as ghosts – for one last dance.

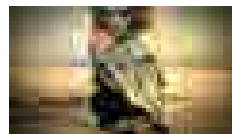


EGO

Belgium | 2015 | Experimental | Photo Animation |
3 min | DCP | no dialogue

Director Johan Jacobs **Producer** Johan Jacobs, Dirk Hendriks **Editor** Hans Bruch JR.
Distribution Johan Jacobs, Belgium, beeldwereld@beeldwereld.be

★ Ein Mann erblickt seinen eigenen Tod und seine Geburt.
A man sees his own death and birth.



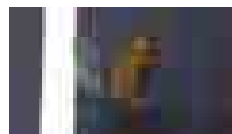
AN CAILLEACH BHÉARRA

Ireland | 2007 | Animation | Pixilation | 8 min |
Digital File | English OV

Director/Editor Naomi Wilson **Producer** Louise Curran **DoP/Music** Brian Doyle
Animation Kryss Pomeroy, Teresa Roche, Fintan Ryan, Neil Ryan **Cast** Paddy Burke, Robyn Gutteridge **Distribution** Irish Film Board, Ireland, Mags O'Sullivan, mags.osullivan@irishfilmboard.ie

★ Cailleach Bhéarra war allein auf eines angewiesen: Sie musste alle 100 Jahre zurück zum Wasser, denn ein Bad im Wasser war wie ein Jungbrunnen und machte sie wieder zum jungen Mädchen.

Cailleach Bhéarra was dependent on this one thing: Every one hundred years she had to return to the water, for as soon as ever she bathed herself, her youth was renewed and she became a young girl again.



YIELD

USA | 2013 | Animation | Photo Animation |
1:40 min | Digital File | no dialogue

Director/Producer/Animation/Distribution Caleb Wood, USA, caldavwood@gmail.com

★ Fotos überfahrener Tiere, zu einer Film-Collage zusammengefügt.
In this film, roadkill deaths are documented and collectively animated.



NEIGHBOURS

Canada | 1952 | Animation | Pixilation | 8:06 min |
Digital File | no dialogue

Director/Producer/Script/Animation/Music Norman McLaren **DoP** Wolf Koenig
Cast Jean-Paul Ladouceur, Grant Munro **Distribution** National Film Board, Montreal, Canada, Éric Séguin, E.Seguina@nfb.ca

★ Zwei Nachbarn leben in einträchtiger Harmonie, bis genau auf ihrer Grundstücksgrenze eine Blume wächst. Wem gehört sie? McLarens Klassiker gilt als Vorreiter der Pixilationstechnik.

Two neighbours live in harmony until a flower grows on the dividing line between their properties. Whom does it belong to? McLarens classic is regarded as one of the earliest examples of the pixilation technique.



SZTUKA SPADANIA

FALLEN ART

Poland | 2004 | Animation | 3D Computer | 5:42 min | DCP | no dialogue

Director/Script Tomek Bagiński **Producer** Jarek Sawko, Piotr Sikora, Tomek Bagiński
Music Post Meridian Productions **Distribution** PLATIGE IMAGE, Warsaw, Poland, Michal Azarewicz, mazarewicz@platige.com

★ Auf einem alten, vergessenen Militärstützpunkt im Pazifik sollen Soldaten, die durch die Gräuel des Krieges den Verstand verloren haben, einen letzten Auftrag erfüllen.
On an old, forgotten military base in the Pacific, soldiers who have lost their minds due to the hardships of war have been gathered to complete one final mission.



RECYCLED

China (PRC) | 2013 | Animation | Photo Animation | 5:32 min | Digital File | no dialogue

Director Lei Lei, Thomas Sauvin **Script/DoP/Editor** Lei Lei **Music** Zafka Zhang
Distribution raydesign, Lei Lei, milk527@gmail.com

★ Über eine halbe Million eingescannte 35-mm-Farbfilm-Negative, die aus einer Recyclinganlage am Stadtrand Pekings geborgen wurden, bilden ein Porträt der Stadt und des Lebens ihrer Einwohner in den letzten 30 Jahren.
More than half a million scanned 35mm color film negatives, sourced from a recycling zone on the outskirts of Beijing, build up a portrait of the city and the life of its inhabitants over the last thirty years.

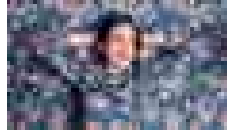


PHOTOGRAPH OF JESUS

United Kingdom | 2008 | Animation | Cut-out, 2D & 3D Computer | 6:40 min | Digital File | English OV

Director/Script/Editor Laurie Hill **Producer** Basil Stephens **Music** Mike Blackwell and Adrian Meehan at Toolshed Music Productions **Cast** Matthew Butson, David L. Hayles
Distribution Pendulum Pictures, London, United Kingdom, Basil Stephens, basil.stephens@talk21.com

★ Suchen Sie Fotos von Jesus, dem Yeti oder Hitler aus dem Jahr 1948? Dieser Dokumentar-Fantasy-Film, der auf wahren Anfragen nach unmöglichen Fotos beruht, schafft Abhilfe.
Looking for photographs of Jesus, the Yeti or Hitler in 1948? Help is at hand with this documentary-fantasy based on true stories of requests for impossible images.



JAIN: COME

France | 2015 | Animation | Multiplicity Image | 2:40 min | English OV

Director Lionel Hirlé, Grégory Ohrel **Producer** Juliette Labrousse **Script** Greg & Lio
DoP Sacha Wiernick **Editor** Spookland **Music Jain** Come **Distribution** Sony, France, Juliette Labrousse, Juliette.labrousse@carcace.com

★ Das Video zu „Come“ multipliziert die Musikerin Jain und versetzt sie in unmögliche Welten.
The video for “Come” multiplies musician Jain and sets her in impossible spaces.



ANIMATED 2

OPEN STAGE

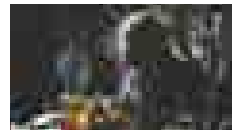
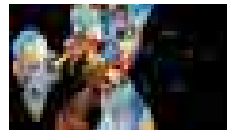
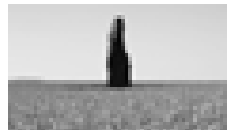
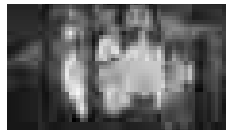
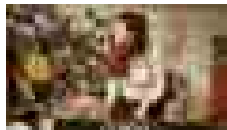
★ **Wed, 20:00** KLEINES HAUS 3 **OV with Engl. ST / no dialogue**

Bühne frei! Zehn junge Talente aus Europa, Ägypten und Kolumbien nehmen in diesem Jahr am Animationsworkshop unter der Leitung der japanischen Filmemacherin und Fotokünstlerin Maki Satake teil. Sie lernen die vielfältigen Möglichkeiten der Kombination von Fotografie und Film kennen und kreieren durch die Arbeit mit dem gedruckten Medium einen Effekt, der nicht durch 3D-Technologie hervorgerufen werden kann. Zusätzlich präsentieren sie in einer Open Stage-Veranstaltung ihre neuesten Arbeiten und stellen sich dem Urteil des Publikums. Hier haben auch die Zuschauer die Chance, mitzureden und sich direkt mit den Machern auszutauschen.

Die Filmgespräche finden in englischer Sprache statt.

Clear the decks! This year, ten young talents from Europe, Egypt and Columbia are attending the animation workshop, which is headed by the Japanese filmmaker and photo artist Maki Satake. The participants will become familiar with the wide and diverse range of ways and options to combine photography and film, and achieve an effect through this work with the printed medium that cannot be produced with 3D technology. In addition, the participants are presenting their latest works in an open-stage event and facing the audience's judgement on them. The audience members have an opportunity to also give their opinions on the films here in direct exchanges with the filmmakers.

The talks and discussions on the films are in English.



BITINGAN

Egypt | 2012 | Animation | 2:16 min | Digital File | no dialogue
Director Ahmad Adel Abdelhameed, abhameed37@gmail.com

FP THE BLACKSMITH

Italy | 2012 | Documentary | 10:49 min | Digital File | no dialogue
Director Michela Carmazzi, michelacarmazzi@hotmail.com

KOSMISKA KATTER

Germany | 2016 | Fiction | 5:26 min | Digital File | Swedish OV
Director Laura Sabogal Espinel, laura.c.espinel@filmuniversitaet.de

CRISTINA

Germany | 2012 | Fiction | 19 min | Digital File | German OV
Director Claudia Sárkány, claudia@claudiasarkany.com

IN DER MITTE ALLER DINGE

IN THE MIDDLE OF ALL THINGS

Germany | 2013 | Experimental | 9:52 min | Digital File | English OV
Director Nick Teplov, nick.teplov@gmail.com

FADING

Germany | 2014 | Fiction | 4 min | Digital File | German OV
Director Alina Cyranek, hello@alinacyranek.com

POSLEDNÍ HRA

THE LAST GAME

Czech Republic | 2014 | Fiction | 16:14 Min | Digital File | no dialogue
Director Patricia Venti, info@ventiproducciones.com

ROSTOCK, CAFE GRAND

Germany | 2014 | Animation | 5:11 min | Digital File | German OV
Director Susann Arnold, norway_today@web.de

ANIMALS

Germany | 2013 | Animation | 13:11 min | Digital File | no dialogue
Director Susann Arnold, norway_today@web.de

BEZIEHUNGSTECHNISCH

TECHNICALLY RATIONAL

Germany | 2016 | Fiction | 7:55 min | Digital File | no dialogue
Director Caspar Schleicher, Lenna Sophie Richter, Caspar.Schleicher@hotmail.de

IM CIRCUIT CIRCLE – ALWIN WEBER

IN THE CIRCUIT CIRCLE – ALWIN WEBER

Germany | 2014 | Documentary | 6:08 min | Digital File | German OV
Director Axel Matz, matz@medienkulturzentrum.de

FILME FÜR DIE SICHERHEIT FILMS FOR SECURITY

RETRO 1 ★ **Wed, 19:00** GEDENKSTÄTTE BAUTZENER STRASSE **German OV / Bulgarian OV with German ST / no dialogue**

RETRO 2 ★ **Sat, 19:30** SOCIETAETSTHEATER ★ **Sun, 14:00** SCHAUBURG LANG **Bulgarian OV with German ST**

Zwei Programme mit Filmen der bulgarischen und ostdeutschen Geheimdienste zeigen, auf welche Weise bewegte Bilder zur Bekämpfung des „inneren Feindes“ eingesetzt wurden.

In den 1980er Jahren wurden an vielen öffentlichen Plätzen der DDR Überwachungskameras installiert. Auf Dächern oder an Fassaden montiert, lieferten diese Kameras den Sicherheitsbehörden Aufnahmen von Brennpunkten des öffentlichen Lebens frei Haus. Obwohl dies offiziell nirgends erwähnt wurde, war doch den meisten Bürgern klar, von welcher Institution die Schaltzentralen der visuellen Kontrolle betrieben wurden. Die Überwachung war ja ohnehin allgegenwärtig, die Kameras bildeten dabei nur die sichtbare Spitze des Eisbergs. Vieles war zu erahnen. Doch erst als ab 1992 die Archive des Ministeriums für Staatssicherheit (MfS) geöffnet wurden und Forscher, Journalisten sowie Betroffene Einblick in die Aktenberge erhielten, wurde das ganze Ausmaß der Beobachtung, Verfolgung und gezielten „Zersetzung“ Schicht für Schicht sichtbar. Es übertraf alle Erwartungen. Neben Megatonnen von Papier kamen auch Filmaufzeichnungen des MfS ans Tageslicht: viele Stunden Material auf analogem Film (35, 16 und 8mm), aber auch auf diversen Videoformaten. Inzwischen ist das Konvolut gründlich aufgearbeitet. Mehr als 6000 Filme und Videos konnten nachgewiesen und indiziert werden. (Die Aufnahmen von Straßen und Plätzen nehmen dabei vergleichsweise wenig Raum ein. Der Grund dafür ist einfach: Da die Videokassetten Westgeld kosteten, wurden sie immer wieder gelöscht und neu bespielt.) Viele der gesicherten Aufnahmen sind heute nach einem Antrag beim „Bundesbeauftragten für die Unterlagen des Staatssicherheitsdienstes der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik“ (BStU) in der Regel unkompliziert zugänglich. Damit konnten diese im Verborgenen vorgenommen und niemals für die Öffentlichkeit vorgesehenen Aufnahmen quasi der Zivilgesellschaft zurück gegeben werden. Insgesamt kann der Umgang mit dem geheimdienstlichen Material in Deutschland als vorbildlich bezeichnet werden. Im Vergleich zu den anderen Nachfolgestaaten des Ostblocks ergeben sich teilweise drastische Fallhöhen. Ein spezielles Beispiel dafür ist Bulgarien. Hier schafften es große Teile der realsozialistischen Nomenklatura mehr oder weniger nahtlos, nach 1989 in die Marktwirtschaft überzuwechseln. Staatliches Eigentum wurde privatisiert und unter den neuen (also alten) „Eliten“ aufgeteilt, wodurch oligarchische



20. Jahrestag des MfS, Ministerium für Staatssicherheit / 20th Anniversary of the MfS Ministry for State Security (Stasi), 1970

Two programmes with films from the Bulgarian and East German secret services reveal the manner in which motion pictures were deployed to combat the “enemy within”.

In the 1980s, surveillance cameras were installed in numerous public places in the communist German Democratic Republic (GDR). Attached to roofs or facades, these cameras supplied the security authorities with footage of troubled hotspots in the public arena – right to their monitors. Although this was never mentioned officially anywhere, most of the citizens were clearly aware of which institution was in charge of the nerve centres for these visual controls.

Surveillance as such was omnipresent in the GDR, with the cameras merely representing the visible tip of the iceberg. Much of it was simply sensed. But it was only after 1992 when the archives of the East German Ministry for State Security (MfS), the Stasi, were opened and researchers, journalists and persons affected by their activities had an opportunity to look through the mountains of files, that the complete extent of the observations, persecutions and targeted “sedition” was exposed layer by layer. And it exceeded all expectations. In addition to megatons of paper files, film recordings by the MfS came to light: Many hours of analogue film footage (35, 16 and 8mm), as well as material in various video formats. In the meantime, this body of information has

been examined and assessed in detail, with more than 6,000 films and videos verified and indexed. (The footage of streets and squares accounted for a small amount here, comparatively speaking, with a simple explanation for this: The video cassettes had to be bought with Western money, hard currency, and so the material on them was repeatedly deleted and new footage recorded.) Access to many of the recordings can as a rule be easily obtained today by applying to the “German Federal Commissioner for the Records of the State Security Services of the Former German Democratic Republic” (BStU). In this way, these recordings, shot in secret and never intended for the public, have been returned to civic society, so-to-speak.

Overall, the manner in which the secret service material in Germany has been assessed and processed can be regarded as exemplary. And when compared to the other former East Bloc countries, drastic breaches have occurred to some extent in this respect. With one special example of this being Bulgaria: Here, a major element of the communist nomenclature more or less seamlessly

Strukturen mit entsprechend korrupten Netzwerken entstanden. Selbstredend hatten diese Kreise kein oder nur wenig Interesse daran, die Mächenschaften der Geheimpolizei gegen das eigene Volk während der sozialistischen Zeit aufzudecken. Sie hätten damit am eigenen Ast gesägt; zu zahlreich waren die personellen Kontinuitäten. (Man lese dazu Ilija Trojanows packenden Roman „Macht und Widerstand“!) 1997 und 2001 erfolgten unter dem Druck der demokratischen Öffentlichkeit Teilöffnungen von Akten der Bulgarischen Staatssicherheit („Darzhavna sigurnost“ = DS) – und anschließend die neuerliche Schließung. Seit 2006, kurz nach dem Eintritt Bulgariens in die EU, ist ein neues, etwas liberaleres Gesetz zur Akteneinsicht in Kraft.

Im Jahr 2012 stieß die Journalistin und politische Aktivistin Diana Ivanova bei Recherchen im DS-Archiv erstmals auf Filme des Geheimdienstes. Seither widmet sie sich systematisch dem bis dahin völlig unerschlossenen Konvolut: Sie zeigt und diskutiert filmische Beispiele in der Öffentlichkeit und macht die einstigen Opfer und Täter ausfindig. Damit löst sie in ihrer Heimat ein starkes Echo aus, das spürbar ein neues Nachdenken über die eigene Vergangenheit in Bewegung gesetzt hat. Erstmals sind nun einige dieser Filme außerhalb Bulgariens zu sehen.

Trotz der großen Unterschiede im Umgang mit dem geheimdienstlichen Erbe gibt es zwischen den Filmen des ostdeutschen MfS und des bulgarischen DS doch viele Ähnlichkeiten. Offenbar generieren verwandte totalitäre Systeme auch analoge Formen des Umgangs mit bewegten Bildern. Grundsätzlich sind vier Bereiche der Filmarbeit nachweisbar: Observationsaufnahmen, Dokumentationen von Verhören, Festnahmen, Prozessen usw., Schulungs- und Instruktionsfilme sowie Filme der Selbstdarstellung. In zwei Programmen mit Beispielen aus der DDR und Bulgarien ergibt sich nun erstmals die Gelegenheit eines Vergleichs. Das ist teils bestürzend, teils unfreiwillig komisch. Dahinter steht jedoch stets die Frage nach der Gegenwart der Vergangenheit. Mit welchen Strategien kommt man den langen Schatten staatlichen Unrechts am besten bei?

Dr. Claus Löser

Die Vorführungen der Retrospektive werden durch Diskussionen im Anschluss, u.a. mit der Journalistin und Filmemacherin Diana Ivanova und dem Filmwissenschaftler Dr. Claus Löser, begleitet.

In cooperation with



crossed over to the market economy after 1989. State-owned property was privatised and distributed among the new (i.e. old) “elite”, resulting in the emergence of oligarchical structures with correspondingly corrupt networks. It goes without saying that these circles had little or no interest in exposing the machinations of the secret police against their own people during the communist era. To do so would have meant sawing off the very branch they were perched on; with the continuities on a work and business level far too numerous. (Ilija Trojanow’s exciting novel “Power and Resistance” is well worth reading in this regard.) Following pressure from the democratic society, a partial opening to the public of the files from the Bulgarian state security (the “Darzhavna sigurnost”, or DS) occurred in 1997 and 2001 – with them being sealed again afterwards. Since 2006, shortly after Bulgaria joined the EU, a new somewhat more liberal law on inspecting the secret files was enacted.

In 2012, the journalist and political activist Diana Ivanova first came across the films from the secret service when she was researching in the DS archives. Since then, she has systematically concentrated her efforts on this body of material, which was completely untapped until then: She has shown and discussed excerpts from the films in public and tracked down former victims and perpetrators. Doing so, she has triggered off a powerful resonance in her home country, setting in motion a vigorous new reflection on the country’s own past. And for the first time ever, several of these films can now be seen outside Bulgaria.

Despite the major difference in how the secret-service legacies have been managed, there are still numerous similarities in the films from the East German MfS and the Bulgarian DS. Apparently, related totalitarian systems also generate analogous ways of managing motion pictures. Four basic areas are detectable in their film activities: Observation footage, documentations of interrogations, arrests, trials, etc., training and instructional films, as well as self-presentation films. In the two programmes with filmic examples from the GDR and Bulgaria, the audiences now have an opportunity to conduct a first-ever comparison of them. Something which proves to be disconcerting at times, and unintentionally funny at other times. And with the question about the presence of the past always lurking behind this: Which strategies are best for tackling and overcoming the long shadows of past state injustices?

Dr. Claus Löser

The retrospective screenings are being accompanied by discussions held with the journalist and filmmaker Diana Ivanova and the film scholar Dr. Claus Löser among others.

With kind support of



WIR DIENEN DEM SOZIALISTISCHEN VATERLAND! WE ARE SERVING THE SOCIALIST FATHERLAND!



20. JAHRESTAG DES MFS 20TH ANNIVERSARY OF THE MFS MINISTRY FOR STATE SECURITY – STASI

GDR | 1970 | Documentary | 5 min (extract) | DVD |
no dialogue

Director/DoP/Editor Anonymous **Producer** Ministry for State Security of the GDR **Source** German Federal Commissioner for the Records of the State Security Services of the Former German Democratic Republic, Berlin, Germany, post@bstu.bund.de

★ Zu runden Jubiläen wurden die internen Feierlichkeiten des MFS mit der Kamera festgehalten. Zu sehen sind ein Militärappell im Innenhof der Stasi-Zentrale in Berlin-Lichtenberg und das Defilee mit Gratulanten.

At the twenty-year anniversary of the East German Ministry for State Security – the Stasi – the in-house celebrations were captured on camera. A military roll-call in the courtyard of the Stasi headquarters in Berlin and the parade with congratulators can be seen.



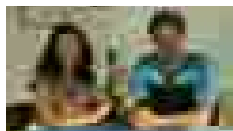
30. JAHRESTAG DES MFS 30TH ANNIVERSARY OF THE MFS MINISTRY FOR STATE SECURITY – STASI

GDR | 1980 | Documentary | 5 min (extract) | DVD |
no dialogue

Director/DoP/Editor Anonymous **Producer** Ministry for State Security of the GDR **Source** German Federal Commissioner for the Records of the State Security Services of the Former German Democratic Republic, Berlin, Germany, post@bstu.bund.de

★ Das gleiche Ritual wie vor 10 Jahren. Unter den Gratulanten sind neben Erich Honecker und Markus Wolf die Kulturschaffenden Hans-Peter Minetti und Manfred Wekerth.

The same ritual as ten years previously. In addition to Erich Honecker and Markus Wolf, the congratulators include the artists Hans-Peter Minetti and Manfred Wekerth.



LUZIFERS ORDONNANZ LUCIFER'S ORDERLY

GDR | 1986 | Documentary | 28 min | DVD |
German OV

Director/DoP/Editor Anonymous **Producer** Ministry for State Security of the GDR **Source** German Federal Commissioner for the Records of the State Security Services of the Former German Democratic Republic, Berlin, Germany, post@bstu.bund.de

★ Der Film rekonstruiert den Fall eines Zoll-Offiziers, der 1984 wegen „feindlicher Verbindungsaufnahme“ verurteilt wurde. Besonders bizarr: Zur dramaturgischen Aufwertung wurden neben Original-Verhören auch Schlager verwendet. The film reconstructs the case of a customs officer who was convicted in 1984 of “contact with the enemy”. In order to enhance the dramatic effect, German pop songs were also utilised in addition to the original interrogations. An especially bizarre example of the film work by the Ministry for State Security.



ПЕЕМ ЗА ДИМИТРОВ SINGING ABOUT DIMITROV

Bulgaria | 1982 | Documentary | 15:14 min | DVD | Bulgarian OV

Director / Script Emmanuil Kirin **DoP** Iwan Nikolov, Narzis Alexiev **Producer** Georgi Koschev **Editor** Ivanka Owtscharowa **Music** Olga Sagaeva **Production** Film Studio “Dimitroff”, Bulgarian Ministry of the Interior **Source** Committee for the State Security Acts, Sofia, Bulgaria

★ Zum 100. Geburtstag Georgi Dimitroffs (bulgarischer Ministerpräsident 1946-1949, Generalsekretär der Komintern 1935 – 1943) verleihen verschiedene Kollektive des Innenministeriums auf der Bühne der „unwiderstehlichen Sehnsucht nach dem höchsten Ideal – dem Kommunismus“ Ausdruck.

For the 100th birthday of Georgi Dimitroff (Bulgarian minister president from 1946 to 1949, secretary general of the comintern from 1935 to 1943), various collectives from the interior ministry express on stage their “irresistible yearning for the highest ideal – communism”.



ЕДИН ОБИКНОВЕН ДЕН A SIMPLE DAY

Bulgaria | 1980 | Fiction | 19:35 min | DVD |
Bulgarian OV

Director Mladen Nestorov **Producer** Luben Zilev **DoP** Iwan Zhelev **Editor** Rossitza Nestorova **Cast** Raschko Mladenov **Script** Atanas Zenev **Music** Ani Kulischeva **Production** Film Studio “Dimitroff”, Bulgarian Ministry of the Interior **Source** Committee for the State Security Acts, Sofia, Bulgaria

★ Ein Tag im Leben eines bulgarischen Milizionärs in Sofia. In der Hauptrolle: der berühmte bulgarische Schauspieler Raschko Mladenov. In der Nebenrolle: die „innere Stimme des Bewusstseins des Milizionärs.“ A day in the life of a Bulgarian militiaman in Sofia. In the leading role: The famous Bulgarian actor Raschko Mladenov. In the supporting role: The “inner voice of the militiaman’s conscience”.

FINDEN SIE IHR VERHALTEN ZU UNSEREM LAND KORREKT? DO YOU THINK YOUR ATTITUDE TO OUR COUNTRY IS CORRECT?



ДВА РАЗПИТА С ПЕТЪР МАНОЛОВ В ДС

TWO INTERROGATIONS OF PETAR MANOLOV IN THE BULGARIAN STATE SECURITY BUILDING

Bulgaria | 1989 | Documentary | 30 min | Digital File | Bulgarian OV

Director Anonymous **Production** Bulgarian Ministry of the Interior
Source Committee for the State Security Acts, Sofia, Bulgaria

★ Petar Manolov befindet sich seit 30 Tagen im Hungerstreik, weil die bulgarischen Geheimdienste seine literarischen Werke und Vereinsdokumente beschlagnahmten. Ein Staatssicherheitsoffizier verhört ihn zu seiner Literatur, seinen Ideen. Ein einmaliges Dokument des bulgarischen Widerstands.

Petar Manolov has been on hunger strike for 30 days because the Bulgarian secret police have confiscated his literary works and association documents. A state security officer is interrogating him about his literature and his ideas. A unique document about the Bulgarian resistance.



СЕМЕЙСТВО ПОПОВ, РАЗПИТ СЪС СКРИТА КАМЕРА

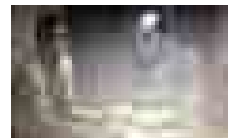
POPOV FAMILY, AN INTERROGATION WITH A HIDDEN CAMERA

Bulgaria | 1982 | Documentary | 20 min | Bulgarian OV

Director Anonymous **Production** Bulgarian Ministry of the Interior
Source Committee for the State Security Acts, Sofia, Bulgaria

★ Der Familie Popov wird erlaubt, in die BRD auszureisen. Zwei Geheimdienst-offiziere erläutern, wie sie sich im Westen zu verhalten haben. Hinter dem „Fall Popov“ steckt die Geschichte eines Menschenrechtlers, die bis heute in Bulgarien unbekannt ist.

The Popov family are being permitted to leave Bulgaria for West Germany. Two secret service officers explain to them how they should behave in the West. The “Popov case” is actually about the story of a human rights activist, one which has remained unknown in Bulgaria to the present day.



БЯГСТВО СЪС САМОЛЕТ, РАЗПИТ

AN ATTEMPT TO FLEE BY PLANE, AN INTERROGATION

Bulgaria | ca. 1985 | Documentary | 10 min | Digital File | Bulgarian OV

Director Anonymous **Production** Bulgarian Ministry of the Interior
Source Committee for the State Security Acts, Sofia, Bulgaria

★ Der Schlosser Simeon Zankov wird in Arbeitskleidung in einem Flugzeug am Flughafen Sofia aufgefunden und verhaftet. Wie konnte er unbemerkt dorthin gelangen? Was hatte er vor? Ein bulgarischer Geheimdienstoffizier versucht, die Hintergründe zu ermitteln.

The fitter Simeon Zankov is found on a plane at Sofia airport wearing his working clothes, and is arrested. How could he manage to reach the plane without being noticed? What was he planning to do? A Bulgarian secret services officer tries to establish the background to it.



NEISSE – NYSA – NISA
FILM FESTIVAL

10. – 15.5.2016



#Neissefilm

www.neissefilmfestival.de

1 Festival
3 Countries
3 Competitions
7 Prizes

10 Cities
16 Cinemas
30 Documentaries
35 Feature Films
40 Short Films
70mm Movies
100 Events

FOCUS:
Minorities in
Eastern Europe,
Exhibitions,
Lectures,
Concerts



... in the border triangle of Germany, Poland and Czech Republic

JÜRGEN BÖTTCHER

TRIBUT 1 TRIBUTE 1 ★ Thu, 19:00 ALBERTINUM ★ Sat, 14:30 SCHAUBURG TARKOWSKI German OV with Engl. ST

TRIBUT 2 TRIBUTE 2 ★ Fri, 19:00 PK OST ★ Sun, 16:30 SCHAUBURG LANG German OV with Engl. ST

Für Jürgen Böttcher

Jürgen Böttcher, der sich als Maler Strawalde nennt, steht im Atelier in Berlin-Karlshorst und tastet zärtlich über seine Bilder: „Im höchsten Alter“, sagt er, „wird das immer noch mal zauberlicher.“ Tatsächlich lächeln uns jene Frauenporträts, die er unter dem Titel „Anna Chron“ in dicken Ölfarben auf die Leinwand gebracht hat, ein wenig an wie Mona Lisa: geheimnisvoll entrückt und verführerisch; es muss eine Liebe sein zwischen dem Maler und seinen Objekten. Böttcher verkauft die sinnlichen „Weibsbilder“ derzeit gern nach Fernost; die Gemälde werden dort mit den Kunstwerken alter europäischer Meister verglichen.

In vielen seiner oft großformatigen Bilder und Grafiken, den rauschhaften Farbcollagen und abstrakten Stillleben, hat er sich spielerisch und mutig zur Avantgarde bekannt; das war so, als er bei Wilhelm Lachnit an der Hochschule für Bildende Künste in Dresden studierte, von 1949 an, und auch, als er sein Wissen und Können in den 1950er-Jahren an andere junge Leute weitergab, an A. R. Penck zum Beispiel, der damals noch Ralf Winkler hieß, an Peter Herrmann oder Peter Graf.

In seinem zweiten Leben wurde Böttcher Filmregisseur. Mit seiner Kamera erweiterte er den Blick für die Alltagswirklichkeit in der DDR, schuf Freiräume zur philosophischen Assoziation. Er suchte nach den Wahrheiten des Lebens und der Zeit.

Er forschte nach Widersprüchen, nach dem Besonderen im Alltäglichen. Er nahm sich Geduld, um die Realität jenseits marktschreierischer Schlagzeilen zu erkunden. Er öffnete den Blick auf das Verborgene und Unbekannte. Er machte die Welt sinnlich erkennbar – und seine Zuschauer klüger, ohne sie zu bevormunden. Gute Dokumentarfilme suchen ihr Glück nicht in der Anpassung an das politisch Korrekte oder an den flüchtigen Stil des Tages. Viel mehr sind sie durch eine innere Kraft geprägt, spiegeln durch ihre Bilder und den Rhythmus ihrer Erzählung die seelischen Welten ihrer Autoren. Ihre Lauterkeit kommt gleichermaßen aus dem Kopf wie aus dem Herzen, sie hat stets mit einer inneren geistigen Freiheit zu tun.

Als der holländische Regisseur Joris Ivens Jürgen Böttchers STARS (1963) gesehen hatte, das Gruppenporträt einer Frauenbrigade im Glühlampenwerk Berlin, gab er ihm mit auf den Weg, die dokumentarische Präzision und poetische Welt-sicht unter allen Umständen zu bewahren. Manche Arbeiten, so wie BARFUSS UND OHNE HUT (1964) oder der verbotene Spielfilm JAHRGANG 45 (1966) waren

For Jürgen Böttcher

Jürgen Böttcher, who as a painter calls himself Strawalde, is standing in his studio in the Berlin-Karlshorst district and gently caressing his pictures: “At a great age,” he says, “it’s still even more magical.” And in fact, those women’s portraits which he painted on canvas in thick oil colours and titled “Anna Chron” do smile at us a little like Mona Lisa: Mysteriously enrapturing and seductive; there has to have been love between the painter and his subjects. Böttcher currently likes to sell his sensual “hussies” in the Far East; there the paintings are compared with artworks from the old European masters.

In many of his frequently large-format pictures and graphics, the ecstatic colour collages and abstract still lifes, he has avowed himself playfully and courageously to the avant-garde; this was the case when he studied under Wilhelm Lachnit at the Academy of Fine Arts in Dresden from 1949 onwards, and also when he passed on his knowledge and abilities to other young people in the 1950s, such as A. R. Penck, who was still called Ralf Winkler at that time, as well as to Peter Herrmann or Peter Graf.

In his second life, Böttcher was a film director. With his camera, he broadened the view of everyday reality in East Germany, creating scope and space for philosophical associations. He was searching for the truths in life and in that era. He explored contradictions, seeking the unique in the everyday. And he took the

time to probe reality beyond blatant headlines. He shone a light on the hidden and the unknown. He made the world visible sensually – and his viewers cleverer without patronising them. Good documentaries do not seek their fortune in adapting to political correctness or the fleeting style of the day. It is far more so that they are characterised by an inner strength, reflecting the emotional and spiritual worlds of their author through their images and the rhythm of their narrative. Their sincerity comes from the mind and the heart to an equal extent, and they always have to do with an inner intellectual and spiritual freedom.

When the Dutch director Joris Ivens saw Jürgen Böttcher’s STARS (1963) – the group portrait of a women’s brigade in a lightbulb factory in Berlin – he advised Böttcher to maintain his documentary precision and a poetic view of the world, and that under all circumstances. Some of Böttcher’s works, such as BARFUSS UND OHNE HUT (BAREFOOT AND HATLESS, 1964) or the banned feature film JAHRGANG 45 (45 YEAR GROUP, 1966), were composed like jazz pieces, with improvisations and extempores, together with fabulous camera work in which a



Jürgen Böttcher: RANGIERER, 1984 © DEFA-Stiftung, Thomas Plenert

wie Jazzstücke komponiert, mit Improvisationen und Extemporés, wunderbaren Soli der Kamera, bei denen ein Lächeln oder ein Blick viel mehr Bedeutung haben konnten als der Kommentar. Böttcher porträtierte, „mit guter Kamera und noble Rhythmus“, Wäscherinnen, Küchenfrauen und Bildhauer, den fast 100-jährigen Konstruktivisten Hermann Glöckner und die Trümmerfrau Martha, die noch lange nach Kriegsende am Fließband stand, Steine klopfte und über sich und die Welt philosophierte, ohne jeden Anflug von Eitelkeit. Zu seinen wichtigsten Arbeiten gehört zweifellos RANGIERER (1984), gedreht in Dresden: Aus schattenhaften Motiven einer Winternacht schälen sich Menschen heraus, die schwere Güterwagen von einem Gleis zum anderen holen. Weil die Arbeiter in diesem Film kaum den Mund öffneten, musste der Regisseur die absurde Unterstellung aushalten, er habe der führenden Klasse die Stimme entzogen. Vorbei solche dummen Einsprüche – was bleibt, ist die Faszination von Kamera, Ton und Montage. Das FILMFEST DRESDEN hat solche Arbeiten immer wieder gern gezeigt: Böttcher gleichsam als großer Sohn der Stadt. Heute streift er gern mit einer Digitalkamera durch die Welt. Entdeckt Farben und Formen in der Natur und an den Dingen. Einmal, in einem Straßencafé, fiel eine Tasse um, der Kaffee floss über die Tischkante nach unten und mäanderte durchs Laub: dunkelbraune Schlangellinien, die sich an den Rändern grünlich-gelber Blätter stauten. „Das ist Kunst“, sagte Böttcher, zoomte auf den surrealistischen Entwurf zu seinen Füßen und war glücklich.

Ralf Schenk, Vorstand DEFA-Stiftung

Im Jahr seines 85. Geburtstages würdigt das FILMFEST DRESDEN Jürgen Böttcher mit zwei Tribut-Programmen, in denen acht seiner wichtigsten Kurzdokumentationen vereint sind. Erstmals kommen sie in digital bearbeiteter Fassung auf die Leinwand. Die Programmpremiere findet in Kooperation mit der DEFA-Stiftung und den Staatlichen Kunstsammlungen Dresden im Lichthof des Albertinums in Anwesenheit des Künstlers statt. Zudem widmet das Albertinum dem Künstler und Filmemacher Jürgen Böttcher alias Strawalde sowie den Protagonisten seines Dokumentationsfilms DREI VON VIELEN ab dem 22. März eine kleine temporäre Ausstellung. Unter dem Titel „Fünf von vielen: Peter Graf, Peter Herrmann, Peter Makolies, A. R. Penck und Strawalde – Junge Dresdner Kunst vor 50 Jahren“ werden neben Jürgen Böttchers eigenen Arbeiten auch Gemälde und Skulpturen seiner Weggefährten gezeigt.

In cooperation with



smile or a look was capable of far more meaning than any commentary. “With a good camera and noble rhythm”, Böttcher portrayed washerwomen, kitchen women and sculptors, the almost 100-year old constructivist Hermann Glöckner and the “rubble woman” Martha, who was still standing at the production line long after the end of World War II, cleaning off bricks for reuse and philosophising about the world without even a hint of vanity. Beyond doubt, one of his most important works was RANGIERER (SHUNTERS, 1984), which was filmed in Dresden: With people emerging from shadowy motifs on a winter’s night, moving the heavy freight trains around on the tracks. Because the workers in this film barely open their mouths, the director had to endure the absurd insinuation that he had taken away the voices of the ruling class. Yet beyond these dumb objections – what remains is his fascination with the camera, sound and editing. FILMFEST DRESDEN has always liked to screen such works time and again: For Böttcher is a great son of Dresden too.

Today, he likes to ramble through the world with a digital camera, discovering colours and shapes in both nature and objects. Once in a street café, a cup fell over and the coffee flowed down over the edge of the table and meandered through the foliage below, creating dark-brown curling lines that swelled up on the edges of the yellowing greenish leaves. “That’s art,” Böttcher said as he zoomed in on the surreal sketch at his feet – and he was full of joy.

Ralf Schenk, Chairman of the DEFA Foundation Board

This year for Jürgen Böttcher’s 85th birthday, FILMFEST DRESDEN is devoting two tribute programmes to him with eight of his most important short documentaries. It is also the first time they are being screened in a digitally processed format. The programme premiere is being held in cooperation with the DEFA Foundation and the Dresden State Art Collections in the Albertinum atrium. The artist will attend the event.

Furthermore, since 22nd March the Albertinum has dedicated a temporary exhibition to the artist and filmmaker Jürgen Böttcher alias Strawalde and the protagonists of his documentary THREE FROM MANY. In addition to Jürgen Böttcher’s own works, the exhibition entitled “Five from Many: Peter Graf, Peter Herrmann, Peter Makolies, A. R. Penck and Strawalde – Young Art from Dresden 50 Years ago” includes paintings and sculptures from his companions.

With kind support of



JÜRGEN BÖTTCHER

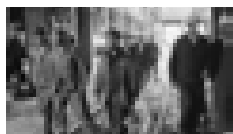


DREI VON VIELEN THREE FROM MANY

GDR | 1961 | Documentary | 33 min | DCP | German OV

Director/Script Jürgen Böttcher **Producer** Gerhard Abraham
DoP Christian Lehmann **Editor** Charlotte Beck **Music** Gerhard Rosenfeld
Distribution Deutsche Kinemathek für Film und Fernsehen, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Drei Freunde, junge Arbeiter, die bei Jürgen Böttcher Kunstunterricht nehmen: Der Chemigraph, der Kraftfahrer und der Steinbildhauer haben durch die Malerei und ihre Liebe zur Jazzmusik eine enge Verbindung gefunden. Three friends, young workers, are taking art lessons with Jürgen Böttcher: The photo chemicals worker, the vehicle operator and the stone sculptor have established a close bond through painting and their love of jazz music.



OFENBAUER FURNACE MAKERS

GDR | 1962 | Documentary | 15 min | DCP | German OV

Director Jürgen Böttcher **Producer** Gerhard Abraham **Script** Jürgen Böttcher, Rolf Schnabel **DoP** Hans Dumke, Helmut Gerstmann, Christian Lehmann, Gerhard Münch, Walter Roßkopf **Editor** Charlotte Beck **Distribution** Deutsche Kinemathek für Film und Fernsehen, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Im Eisenhüttenkombinat Ost an der Oder wird ein neuer Hochofen an die Stelle eines ausgebrannten bewegt. 2000 Tonnen, 18 Meter weit zu verschieben. Angespannte Gesichter, das Geräusch kreischender Winden und zum Zerreißen gespannter Stahlseile. In the Eisenhüttenkombinat Ost iron-mill combine at the Oder river, a new furnace is being shifted into position to replace an old burnt-out one: 2,000 tons moving 18 metres. Tense faces, screeching hoists and steel cables stretching to the point of snapping.



VERWANDLUNGEN, TEIL 3: FRAU AM KLAVICHORD POSTCARDS III: WOMAN AT CLAVICHORD

GDR | 1981 | Documentary | 17 min | DCP | German OV

Director/Script/Editor Jürgen Böttcher **Producer** Sybille Pahl **DoP** Thomas Plenert
Sound Stefan Edler, Henner Golz **Distribution** Deutsche Kinemathek für Film und Fernsehen, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Böttcher verfilmt seine alte Leidenschaft, Kunstpostkarten mit Farben zu übermalen. Der Zuschauer wird zum Zeugen eines Spiels mit der Wirklichkeit, in dem die neuen Farben die bestehenden Elemente verwandeln. Böttcher filming one of his long-held passions: Painting over postcard reproductions of artworks. The viewer witnesses a play on reality, in which the newly added colours transform the existing elements.



KURZER BESUCH BEI HERMANN GLÖCKNER SHORT VISIT TO HERMANN GLÖCKNER

GDR | 1984 | Documentary | 32 min | DCP | German OV

Director/Script Jürgen Böttcher **Producer** Frank Löprich **DoP** Thomas Plenert
Editor Gudrun Plenert **Distribution** Deutsche Kinemathek für Film und Fernsehen, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Der alte Maler vor der Kamera zeigt dem jungen hinter der Kamera seine Arbeiten. Es scheint fast so, als habe der 96-jährige Glöckner die Anwesenheit des Kollegen vergessen, wenn er mit weit ausholender Geste seine Linien aufs Papier bringt. The old painter before the camera is showing his work to the young one behind the camera. It seems as though the 96-year-old Glöckner has forgotten his colleague's presence when he puts lines on paper with a sweeping gesture.

JÜRGEN BÖTTCHER



BARFUSS UND OHNE HUT BAREFOOT AND HATLESS

GDR | 1965 | Documentary | 26 min | DCP | German OV

Director / Script Jürgen Böttcher **Producer** Gerhard Radam **DoP** Christian Lehmann
Music Gerhard Rosenfeld **Distribution** Deutsche Kinemathek für Film und Fernsehen,
Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Eine Gruppe junger Menschen – teilweise verliebt, voller Elan, unkompliziert und in Jeans gekleidet – verbringt den Sommer am Ostseestrand von Prerow. Zwischen Gitarrenmusik und Tanz scheinen Lebenswege auf, begleitet von Hoffnungen, Wünschen, Sorgen.

A group of young people – in love in some cases, full of energy, uncomplicated and wearing jeans – are spending the summer at Prerow beach on the Baltic Sea. Between guitar music and dancing, ways in life emerge, accompanied by hopes, desires and worries.



TIERPARKFILM ZOO FILM

GDR | 1968 | Documentary | 18 min | DCP | German OV

Director / Script Jürgen Böttcher **Producer** Gerhard Abraham **DoP** Christian Lehmann
Editor Sigrid Hohmann **Distribution** Deutsche Kinemathek für Film und Fernsehen,
Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Ein Bericht aus dem Berliner Tierpark im Bezirk Lichtenberg. Die unkommentierten Aufnahmen ermöglichen einen konzentrierten Blick auf die Tiere in ihren Gehegen und Freilaufflächen.

A report from the Tierpark zoo in Berlin's Lichtenberg district. The uncommentated footage allows the viewers to look in concentration at the animals in their enclosures and free-range areas.



WÄSCHERINNEN WASHERWOMEN

GDR | 1972 | Documentary | 23 min | DCP | German OV

Director Jürgen Böttcher **Producer** Dieter König **Script** Jürgen Böttcher,
Günter Wünsche **DoP** Werner Kohlert **Editor** Charlotte Beck
Distribution Deutsche Kinemathek für Film und Fernsehen, Berlin, Germany,
defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Hier wendet sich Jürgen Böttcher den Lehrlingen bei Rewatex zu und zeigt den schweren Arbeitsalltag der Mädchen an Waschmaschinen und großen Plätten. Die Zuschauenden betreten eine fremde Welt, sind mitten unter den arbeitenden und albernden Mädchen.

Jürgen Böttcher has turned his attention to the apprentices in Rewatex and reveals the arduous daily routines of the girls at the washing machines and large ironing plates. The audience enters an alien world here, in the midst of the girls as they work and fool around.



RANGIERER SHUNTERS

GDR | 1984 | Documentary | 22 min | DCP | German OV

Director Jürgen Böttcher **Script** Jürgen Böttcher, Ulrich Eifler **DoP** Thomas Plenert
Editor Gudrun Plenert **Distribution** Deutsche Kinemathek für Film und Fernsehen,
Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Die Eisenbahner des Kollektivs Ablaufberg am Güterbahnhof Dresden-Friedrichstadt rangieren, bremsen, entkoppeln, koppeln – in einer Schicht etwa 1600 Waggons. Die Nachtschichten, bei Schnee, Eis und Nebel, sind für die Männer besonders hart.

The railway workers at the Kollektiv Ablaufberg in the Dresden-Friedrichstadt goods train station shunt, brake, decouple and recouple – about 1,600 freight cars in one shift. The night shifts with snow, ice and fog are especially hard on the men.

SIXPACKFILM

TRIBUT 3 TRIBUTE 3 ★ Thu, 18:00 THALIA ★ Sat, 22:30 THALIA **OV with Engl. ST / no dialogue**

TRIBUT 4 TRIBUTE 4 ★ Thu, 20:00 THALIA ★ Fri, 22:00 THALIA **OV with Engl. ST / no dialogue**

Schon seit Jahrzehnten zählt der sogenannte „Experimentalfilm“ zu einem der wichtigen Aushängeschilder der österreichischen Filmproduktion. Seine Geschichte reicht bis in die 1950er Jahre und ist verbunden mit Namen wie Peter Kubelka, Kurt Kren, VALIE EXPORT, Peter Tscherkassky und vielen anderen. Aus dieser Tradition heraus und in diese Tradition hinein wurde 1990 sixpackfilm als nicht-kommerzieller Vertrieb und Verleih gegründet, dessen Aufgabe in der Festival-Promotion und in der internationalen Verbreitung unabhängiger österreichischer Film- und Videoproduktion liegt. Der Verleih umfasst inzwischen über 1200 Titel, darunter auch viele Klassiker der österreichischen Filmavantgarde. Ein klarer Fokus liegt auch weiterhin auf experimentellen Filmformen.

Wir freuen uns sehr über dieses Tribut beim FILMFEST DRESDEN 2016. Die zwei Programme, die ich für das Festival kuratieren durfte, sind thematisch ausgerichtet und konzentrieren sich primär auf Arbeiten aus dem letzten Jahrzehnt. Zugleich geben sie einen Querschnitt über die Bandbreite der künstlerischen Zugänge und ästhetischen Herangehensweisen zwischen ungewöhnlicher Animation, grafisch-abstrakten Miniaturen, Found-Footage-Bearbeitungen oder semidokumentarischen Reisefilmen.

Das erste Programm mit dem Titel „Superhighspeedslowmotion“ oszilliert zwischen Beschleunigung und Innehalten, aber nicht im technischen Sinne.

Während Arbeiten wie KOMAKINO oder FAST FILM tatsächlich visuell ordentlich „auf die Tube drücken“, verharren Filme wie 20/68 SCHATZI, REMOTE ... REMOTE oder HEIM im Moment konzentrierter Aufmerksamkeit auf das einzelne Bild, mit einem bisweilen fast unerträglichen Blick in emotionale Abgründe. SCHWERE AUGEN, ICH BIN TRAURIG oder DREAM WORK erzeugen hingegen einen suggestiven, trance-ähnlichen Sog. So kann das Programm auch als eine Art gesellschaftlicher oder persönlicher Seelen Spiegel gelesen werden.

„Where the Streets have no name“ ist ein Road-Movie-Programm, wobei es sich nicht zwingend nur über Straßen bewegt, um zu abgelegenen oder vergessenen Orten zu gelangen. Gemeinsam ist fast allen Filmen in dem Programm, dass es ihnen um Geschichte/n geht, um das Einschreiben von Narrationen in Landschaften, ob als Referenz an die Filmgeschichte wie in VARGTIMMEN, als „Körper-Landschaften“ wie in RIVER PLATE, ob es sich um das „Kreisen“ um Schauplätze einer biografisch motivierten Kriegserzählung wie in ES WAR EIN TAG WIE JEDER ANDERE IM FRÜHLING ODER SOMMER handelt oder um ein surreales Traumwandeln durch Zeiten und Weltgegenden wie in TRESPASS.

Wir wünschen in jedem Fall spannende Entdeckungen, berauschte Kino-Momente und viel Vergnügen bei diesem Tribut.

Gerald Weber, sixpackfilm

For decades, so-called “experimental film” has been counted among the most important accomplishments of Austrian film production. Its history extends back to the 1950s and is linked to names such as Peter Kubelka, Kurt Kren, VALIE EXPORT, Peter Tscherkassky and many more. In 1990 as a way to emerge from and reconnect with this tradition, sixpackfilm was founded as a non-commercial sales and distribution body tasked with the festival promotion and international distribution of independent Austrian film and video productions. By now the distributor has more than 1,200 titles on its books, including many classics from the Austrian avant-garde, with a clear focus remaining on experimental cinematic forms.

We are delighted to have this tribute at the 2016 FILMFEST DRESDEN. The two programmes which I was permitted to curate each have a thematic focus and concentrate mainly on work from the last decade. At the same time, they provide a cross-section of the range of artistic routes and aesthetic approaches here, between unusual animation, graphically abstract miniatures, reprocessed found footage or semi-documentary travel movies.

The first programme with the title “Superhighspeedslowmotion” oscillates between accelerating and coming to a stop, but not in a technical sense.

While pieces such as KOMAKINO or FAST FILM really do “hit the pedal to the metal” visually, films like 20/68 HONEY, REMOTE ... REMOTE ... or HEIM concentrate our attention momentarily on the single image with an, at times, almost unbearable look into an emotional abyss. By contrast, HEAVY EYES, I AM SAD, or DREAM WORK generate a suggestive, trance-like undertow. In this way, the programme can be seen as a kind of social or personal reflection of the soul.

“Where the Streets Have No Name” is a road movie programme, although the movement here is not necessarily happening on streets and roads in order to reach isolated or forgotten places. One aspect almost all of the films in the programme have in common is that they deal with (hi)stories, with the inscribing of narratives into landscapes, be that as a reference to the history of film such as in VARGTIMMEN, to “corporeal landscapes” like in RIVER PLATE, or to “circling” around locations of a biographically motivated war narrative, such as in IT WAS A DAY JUST LIKE ANY OTHER IN SPRING OR SUMMER, or to a surreal dream-walk through eras and regions of the world like in TRESPASS.

In any case, may we wish you exciting discoveries, intoxicating cinematic moments and lots of fun viewing this tribute programme.

Gerald Weber, sixpackfilm

In cooperation with

sixpackfilm

SIXPACKFILM: SUPERHIGHSPEEDSLOWMOTION



SCHWERE AUGEN HEAVY EYES

Austria | 2011 | Experimental | 10 min | 35 mm | no dialogue

Director Siegfried A. Fruhauf **Music** Jürgen Gruber
Distribution sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Eine Art weißes Bildrauschen liegt über diesem Film. Digitaler Regen verschattet das (einst) analoge Material. Die abgründige Geschichte dahinter bleibt ungreifbar, nur zu ahnen: ein ins Unbewusste verdrängter Schocker. A kind of white noise weighs heavily over this film. Digital rain overshadows the (formerly) analogue material. The mysterious story behind it remains elusive and can only be guessed at: A repressed shocker shoved into the unconscious.



REMOTE ... REMOTE ...

Austria | 1973 | Experimental | 10 min | 16 mm | no dialogue

Director / Producer / Cast VALIE EXPORT **DoP** Didi
Distribution sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Im Hintergrund: das Blow Up eines Schwarz-Weiß-Fotos, auf dem zwei Kinder ernst in die Kamera blicken. Im Zentrum: eine Aktion VALIE EXPORTS, die sich mit starrem Blick sehr beiläufig an die Verstümmelung ihrer Finger macht. In the background: The blow-up of a black-and-white photo of two children looking earnestly into the camera. In the centre: An action by VALIE EXPORT who, with a rigid look, is very casually mutilating her fingers.

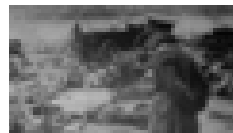


KOMAKINO

Austria | 1996 | Experimental | 6 min | 35 mm | no dialogue

Director Sabine Hiebler, Gerhard Ertl
Distribution sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Ein Triptychon: Fleischartige Windungen, Innereien ähnlich, und rostrote Röhren scheinen um einen Block im Zentrum zu pulsieren, in ihn hinein und aus ihm hinaus zu stoßen. A triptych of fleshy convolutions resembling those of an intestine, and rust-red pipes which seem to pulse rapidly on both sides of a centrally positioned block, into it and back out again.



20/68 SCHATZI 20/68 HONEY

Austria | 1968 | Experimental | 2:29 min | 16 mm | no dialogue

Director Kurt Kren **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Ein Foto wird abgefilmt, das einen SS-Offizier zeigt, stehend auf einem Platz, der mit Leichen übersät ist. Die Animation des Fotos führt vom Sehen hin zum Denken. A photo is filmed which shows an SS officer standing in a town square littered with dead bodies. The animation of the image permits a transition from seeing to thinking.

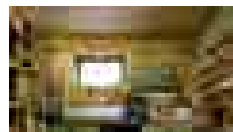


ICH BIN TRAUERIG I AM SAD

Austria | 2004 | Experimental | 5 min | Digital File | no dialogue

Director Didi Bruckmayr, Michael Strohmann
Distribution sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Die maskulin aufgeladene Wütereie brachialer Metal-Musik läuft durch die Filter anderer kultureller Ausdrucksformen: der Oper und ihres melodramatischen Stimmeinsatzes sowie der empathielosen Kühle elektronischer Klangerzeugung. The masculinity-charged raging of brachial heavy metal music runs through the filters of other cultural forms of expression: The opera and its melodramatic employment of voices, as well as the distant, cool, electronic creation of sound.



HEIM

Austria | 2009 | Experimental | 11:40 min | Digital File | no dialogue

Director / DoP / Animation Claudia Larcher
Distribution sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Ein Haus wird besichtigt, vom Dachboden bis zum Keller: Das ganze Reservoir einer kleinstädtischen Provinzidylle, in eisiger Menschenleere abgebildet und ausgeleuchtet. An entire house is open for viewing, from the attic to the cellar. The entire gamut of a parochial idyll in the provinces is laid bare.



SOMMERURLAUB (VAGINALE VII)
SUMMER HOLIDAY (VAGINALE VII)

Austria | 2011 | Performance | 3:29 min | Digital File | no dialogue

Director Kurdwin Ayub **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Kurdwin Ayub's ironisch-leidenschaftliche Interpretation eines Soul-Liedes von Lorraine Ellison wirkt wie ein Befreiungsschlag von Weiblichkeitsbildern, die der Performerin ganz und gar nicht „auf den Leib geschnitten“ zu sein scheinen. Kurdwin Ayub's ironic-passionate interpretation of a soul song by Lorraine Ellison is like a breaking-free from traditional women's roles, which are not at all suited to the performer.



FAST FILM

Luxembourg/Austria | 2003 | Animation | 14 min | 35 mm | no dialogue

Director / Script / Editor Virgil Widrich **Producer** Virgil Widrich, Bady Minck **DoP** Martin Putz **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Ein Kuss, ein glückliches Paar. Doch plötzlich wird die Frau gekidnappt. Der Mann bricht auf zu ihrer Errettung. Eine einfache Geschichte. Der Haken: Sämtliche Szenen entstammen 300 verschiedenen Werken der Filmgeschichte. A kiss, a happy couple. But then, the woman is kidnapped and the man sets off to save her. A simple story. The catch is that all of the scenes were taken from 300 different works produced over the course of film history.



DREAM WORK

Austria | 2001 | Experimental | 11 min | 35 mm | no dialogue

Director Peter Tscherkassky **Music** Kiawasch Saheb Nassagh **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Ein Film, der eine Tiefschlafphase lang dauert. In ihm ist, wie in einem tatsächlichen Traum, kein Bild mit sich allein, jedes einzelne Bild radikal zufällig, und doch der Zusammenhang so zwingend, daß eine Alternative nicht denkbar ist. A film that is the same length as a period of deep sleep. Like in a real dream, it does not contain individual and unconnected images. Although each one is radically arbitrary, the context is so compelling that an alternative is inconceivable.



SUNNY AFTERNOON

Austria | 2012 | Animation | Drawn on Paper, Rotoscope, Object Animation, Pixilation | 7 min | DCP | English OV

Director Thomas Renoldner **DoP** Muzak, Florian Flicker **Music** Andi Haller **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Kostbare Zeit. Das Spiel mit der Zeit wird zum Spiel mit Erwartungen: zwischen Avantgarde und Pop, konkret und abstrakt, erlebter und vorgestellter Realität. Precious time. The game with time becomes a game with expectations, penetrating borders between avant-garde and pop, concrete and abstract, and a reality that has been experienced or only imagined.

exground filmfest
 11-20 nov 2016
 wiesbaden
 www.exground.com

Call for entries // Deadline 1.7.2016



SIXPACKFILM: WHERE THE STREETS HAVE NO NAME

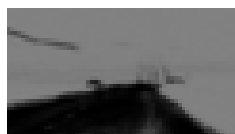


TINDAYA

Austria | 2015 | Experimental | 5 min | Digital File | no dialogue

Director David Krems **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Die Aura des Berges Tindaya, der der indigenen Bevölkerung Fuerteventuras als heilig gilt, fesselt den Blick und schreibt sich im grobkörnigen Super 8- Bild fort. Doch lässt sie sich – im dreifachen Splitscreen – niemals vollständig erfassen. The aura of Tindaya mountain, which is considered holy by the indigenous population of Fuerteventura, captivates our gaze and continues in the coarse-grained Super 8 image. Yet fragmented into a threefold split-screen, it may never be captured entirely.



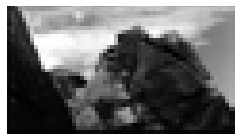
CARTE NOIR

Canada/Austria | 2014 | Experimental | 2:30 min | DCP | no dialogue

Director/Producer Michaela Grill **Music** Andreas Berger **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Ein Negativbild in flackerndem Schwarzweiß, ein mit flirrendem Unheimlichkeitsound bestücktes Fragment einer nächtlichen Fahrt auf unsicherem Gelände: Der Asphalt vibriert, der Motor röchelt, und die Sicht verschwimmt. Ein imaginärer Trip. Film noir.

A negative image in flickering black-and-white. It is a rare fragment of a nocturnal drive over precarious terrain, endowed with a quivering, uncanny sound. The asphalt vibrates, the motor rattles and the view blurs. An imaginary trip. Film noir.



VARGTIMMEN – NACH EINER SZENE VON INGMAR BERGMAN VARGTIMMEN – AFTER A SCENE BY INGMAR BERGMAN

Austria | 2010 | Experimental | 6:20 min | Digital File | no dialogue **Director** Georg Tiller **DoP** Claudio Pfeifer **Music** Lars Johan Werle **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Eine Sequenz aus Bergmans Film von 1968, Bild für Bild nachgedreht – mit dem entscheidenden Unterschied, dass die Schauspieler verschwunden sind. Es bleiben Meer und Felsen, schroffe Steinformationen, eine sanfte Wasseroberfläche. A sequence in Bergman's 1968 film, reproduced frame for frame – with the crucial difference being that no actors are visible. All we see are the ocean and cliffs, steep rock formations, and with them the quiet surface of the water.

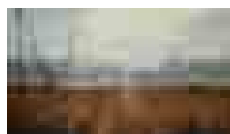


ES WAR EIN TAG WIE JEDER ANDERE IM FRÜHLING ODER SOMMER.

IT WAS A DAY JUST LIKE ANY OTHER IN SPRING OR SUMMER.

Bosnia-Herzegovina/Austria | 2012 | Experimental | 17 min | DCP | German OV **Director** Selma Doborac **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ In drei kurzen Episoden spürt der Ich-Erzähler den Erlebnissen vierer miteinander in Verbindung stehender Personen nach, die sich während eines Bombardements im Zuge des Bosnien-Krieges 1992 ereigneten. In the course of three brief episodes the first-person narrator explores the experiences of four people, all of them related to each other. The events occurred during a bomb attack in war-time Bosnia in 1992.



ALFERJEWO

Austria | 2004 | Experimental | 5:40 min | Digital File | no dialogue

Director/Producer/DoP Thomas Steiner **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Während der suggestive Klang überrollter Eisenbahnschwellen hörbar wird, erhöht sich die Geschwindigkeit, mit der Momentaufnahmen immer schneller und dichter übereinander geschichtet werden. Ein akustisches und visuelles Crescendo.

While one hears the suggestive sound of the train running over cross ties, snapshots become faster and faster, ever more thickly layered over each other, creating an acoustic and visual crescendo.

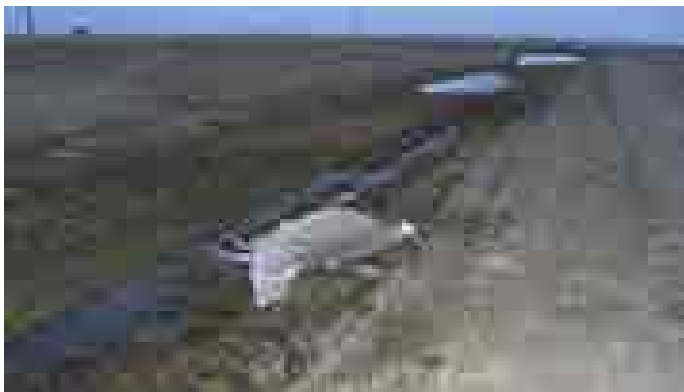


RIVER PLATE

Austria | 2013 | Experimental | 16 min | 35 mm | no dialogue

Director/Producer/Script/Editor Josef Dabernig **DoP** Christian Giesser **Cast** Isabella Hollauf, Wolfgang Dabernig, Josef Dabernig, Maria Berríos **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ An der Schotterbank eines reißenen Flussbetts im nördlichen Italien hat sich eine Gruppe von Badenden zusammengefunden. Im Verlauf bricht die Anonymität der Figuren auf, bevor ein Gewitterregen einsetzt und der Tag einen unvorhergesehen Verlauf nimmt. Along the gravel banks of a flowing river in northern Italy, a group of swimmers has gathered. In the course of the film the characters lose their anonymity, before a rainstorm begins and the day takes an unexpected turn.



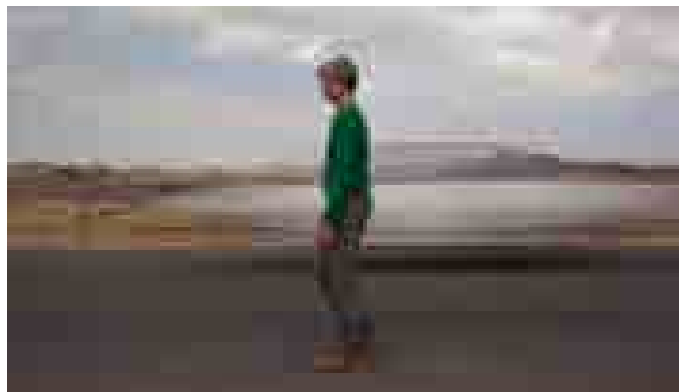
MINOT, NORTH DAKOTA

Austria/USA | 2008 | Documentary | 18 min | Digital File | English OV

Director/DoP/Editor Angelika Brudniak, Cynthia Madansky **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Eine monotone Landschaft entrollt sich vor dem Blick der Durchreisenden. Einförmige Kleinfamilienhäuser reihen sich an Trailerparcs und laufen in braunen Ebenen aus. Die Kamera bleibt fast ständig in Bewegung, denn bleiben will hier niemand.

A monotonous landscape unrolls before the stranger's eyes. Uniform single-family houses line up next to trailer parks, extending into brown plains. The camera rarely comes to rest, as no one would want to stay here longer than necessary.



TRESPASS

Austria | 2012 | Animation | Pixilation | 11 min | DCP | no dialogue

Director/Script/Cast Paul Wenninger **Producer** Sophie Pachner, Marie Tappero
DoP Nik Hummer, Paul Wenninger **Music** Nik Hummer, Michael Moser
Distribution sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ „Trespass“ bedeutet im Englischen „Übertretung“, aber auch „unbefugtes Eindringen“ bzw. „Hausfriedensbruch“. Die Real-Animation TRESPASS spielt mit all diesen Bedeutungen in einer technisch virtuosen und pointierten Tour de force. In English, to “trespass” means to intrude, but it could also be an unauthorised entry, or a “domestic disturbance”. The real-animation film TRESPASS plays with all of these meanings in a technically impressive and precise tour de force.

23.
 INTERNATIONALES
 TRICKFILM FESTIVAL
 FESTIVAL OF ANIMATED FILM
 STUTTGART '16
 APRIL 26 – MAY 1, 2016

www.ITFS.de

Veranstalter / Organiser:



FMX2016



Mercedes-Benz Museum

GRANDES P'TITES VUES

★ Tue, 20:30 PK OST ★ Thu, 19:30 SOCIETAETSTHEATER ★ Sat, 22:00 SCHAUBURG TARKOWSKI OV with Engl. ST

Québec hat eine ganz eigene Kultur. Doch diese Einzigartigkeit bedeutet nicht Einheitlichkeit, da Québecs Kultur sehr vielfältig, innovativ und extrem kreativ ist. Sie lebt vom unbestreitbaren Talent ihrer Schöpfer, die sie mit ihren Werken in die ganze Welt hinaus tragen. Filme aus Québec spiegeln dieses großartige Talent und die Kreativität unserer begabten Künstler am besten wider. Jedes Jahr erhalten wir mit dem Programm Fokus Québec in Dresden die Möglichkeit, genau das unter Beweis zu stellen!

Das diesjährige Programm bietet Ihnen ein ergreifendes Musical, eine faszinierende künstlerische Dokumentation, ein menschliches Drama und atemberaubende Animationen. Sechs große kleine Filme, die zwar nur eine kleine, dafür aber umso aussagekräftigere Kostprobe des filmischen Könnens unseres Landes darstellen!

Die 10. Ausgabe des Fokus Québec auf dem FILMFEST DRESDEN wurde gemeinsam mit dem Festival de cinéma de la ville de Québec (FCVQ) zusammengestellt. Seit 2011 bietet das FCVQ in einem Programm mit rund 50 internationalen und nationalen Spielfilmen und 50 Kurzfilmen ein cineastisches Erlebnis, das sowohl Filmenthusiasten als auch Zuschauer, die nur gelegentlich ins Kino gehen, begeistert. Jeder Film ist ein Event, bei dem die Filmemacher, Schauspieler und Crew-Mitglieder dabei sind. Das Festival wird in der historischen Altstadt von Québec abgehalten, der ältesten Stadt Nordamerikas, die auch zum UNESCO-Weltkulturerbe zählt. Das sechste alljährliche FCVQ findet diesen Herbst vom 14. bis 24. September 2016 statt.
BON CINÉMA!

Olivier Bilodeau, Programmdirektor FCVQ

In cooperation with

Neben den zahlreichen Partnerinstitutionen, mit denen das FILMFEST DRESDEN in den vergangenen 10 Jahren den Fokus Québec präsentiert hat, möchten wir vor allem unseren beiden wichtigsten Förderern – der SODEC (Société de développement des entreprises culturelles) und der Vertretung in der Regierung von Québec – für ihre langjährige und verlässliche Unterstützung danken, die es uns Jahr für Jahr aufs Neue ermöglicht, der Filmszene von Québec auf dem FILMFEST DRESDEN ein besonderes Podium zu geben!

With kind support of



Québec has a culture of its own. With this culture, it feeds its uniqueness. But this singularity does not mean uniformity, since Québec culture is vastly diverse, tremendously innovative and extremely creative. Prolific, it is driven by the undeniable talent of its creators who, through their works, radiates everywhere around the world. Québec cinema best reflects this unquestionable genius and creativeness of our skilled artists. Each year, the Focus Québec programme in Dresden gives us the opportunity to demonstrate just that!

This year the programme will offer you a poignant musical, a fascinating artistic documentary, a humane drama and stunning animations. Six big lil' films, which are only a small sample of our nation's cinematographic capacities but oh so very representative!

The 10th edition of the Focus Québec at FILMFEST DRESDEN has been put together in cooperation with the Festival de cinéma de la ville de Québec (FCVQ). Since 2011, around a core programme of 50 international and national feature films and paired with 50 shorts films, FCVQ has striven to create an experience that both film enthusiasts and casual viewers enjoy. Each movie becomes an event, with the presence of filmmakers, actors and crew members. The festival is held in the historical Old Québec City, the oldest city in North America and a UNESCO World Heritage Site. The sixth annual FCVQ will take place this autumn, from September 14th to 24th, 2016.

BON CINÉMA!

Olivier Bilodeau, Director of Pogramming FCVQ



In addition to the numerous partner institutions that together with FILMFEST DRESDEN have presented the Focus Québec throughout the past 10 years, we would like to thank especially our two important sponsors – the SODEC (Société de développement des entreprises culturelles) and the Official Representation of the Government of Québec – for their longstanding and reliable support, which year after year enables us to provide a special platform for the film scene of Québec at FILMFEST DRESDEN.

GRANDES P'TITES VUES



FLOTS GRIS

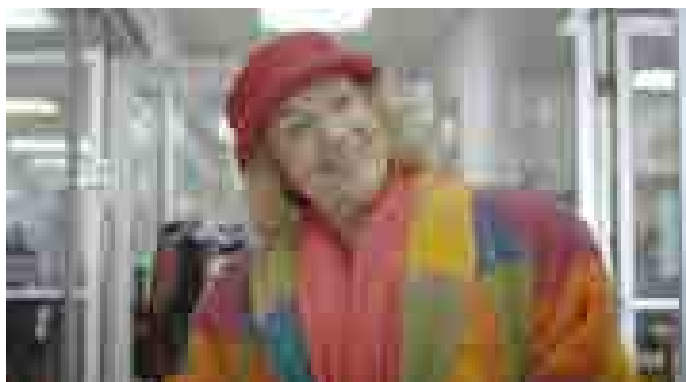
BEYOND BLUE WAVES

Canada | 2015 | Fiction | 14 min | DCP | French & English OV | German Premiere

Director/Script Joëlle Desjardins Paquette **Producer** Sarah Mannering, Fanny Drew, Geneviève Dulude-De Celles **DoP** Olivier Gossot **Editor** Joëlle Desjardins Paquette, Richard Comeau, Guillaume Marin **Sound** Sylvain Bellemarre **Production** Colonelle films **Distribution** 3.14*Collectif, Montréal, Canada, Sarah El Ouazzani, sarah@314collectif.com

★ Nach einer schwierigen Trennung irrt Livia herum, verfolgt von einem Pfau. Ein urbaner Western aus dem Herzen von Montréal-Est.

Adrift from a difficult break up, Livia is haunted by a peacock. An urban western from the heartland of East Montreal.



LA BAGATELLE

Canada | 2015 | Documentary | 11 min | DCP | French OV

Director/Script Julie Pelletier, Franie-Éléonore Bernier, Anne-Marie Bouchard **DoP** Julie Pelletier **Sound** Anne-Marie Bouchard **Cast** Marta Saenz de la Calzada **Production** Festival du DocuMenteur **Distribution** Spira, Québec, Canada, distribution@spira.quebec

★ Die Spanierin Flora spricht offen aus, was sie denkt und erweckt damit Aufsehen in Rouyn-Noranda, einer Kleinstadt im Norden Quebecs. Eines Vormittags verändert sich die Situation drastisch und lässt Flora unerwartet eine wichtige Rolle zukommen.

In the small town of Rouyn-Noranda in Northern Québec, Flora, a lady from Spain, attracts attention as she loudly speaks her mind. One afternoon, an unexpected event will shake things up and give an important role to Flora.



VOYAGERS

Canada | 2015 | Animation | 2D & 3D Computer | 15 min | DCP | English OV

Director/Producer/Script/Editor/Animation Santiago Menghini **Sound** Pascal Plate, Santiago Menghini **Production/Distribution** Nemesis Films Inc., Montréal, Canada, Santiago Menghini, info@santiagamenghini.com

★ Begleiten Sie die Voyager-Raumsonden über drei Jahrzehnte auf ihren Erkundungsreisen zu anderen Planeten.

Travel along with the Voyager spacecrafts on their planetary expeditions spanning over three decades.



LA FEMME QUI A VU A L'OURS

THE WOMAN WHO SAW THE BEAR

Canada | 2015 | Documentary | 17 min | Digital File | French OV | German Premiere

Director / Producer / Script / DoP / Editor Joannie Lafrenière **Animation** Daniel Delisle, Benoit Le Rouzès **Music** Gervaise **Sound** Pierre Brouillette-Hamelin **Cast** Lucille Côté, Michel Lavoie **Distribution** Travelling, Trois-Rivières, Canada, Alexandre Dostie, coordo@travellingdistribution.com

★ Lucille Côté lebt seit 1974 in Laterrière, umgeben von über 250 Tieren. Die Tierpräparatorin ist eine Nummer für sich. Sie lebt abseits des digitalen Zeitalters und kommt im Wald ohne Kompass und Bratpfanne klar.

Since 1974, Lucille Côté has lived in Laterrière, surrounded by more than 250 animals. We meet a particular breed of taxidermist, living outside of the digital age, with enough skills to get by in the woods without a compass or a frying pan.



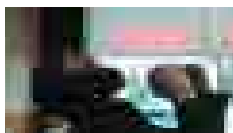
BLOOD MANIFESTO

Canada | 2015 | Animation | Hand Drawn | 2:55 min | DCP | English OV

Director / Script / Animation Theodore Ushev **Producer** Michael Fukushima **Sound** Luigi Allemano **Distribution** National Film Board of Canada NFB, Montréal, Canada, Lorne Price, l.price@nfb.ca

★ Überall auf der Welt vergießen idealistische Revolutionäre ihr Blut, um Unrecht anzuprangern. Blut ist jedoch auch Symbol des Lebens. Skizzen aus dem Blut des Filmemachers untersuchen diesen Widerspruch.

All over the world, idealist revolutionaries shed their blood to denounce injustices. Yet blood is also the very symbol of life. Sketches drawn using the filmmaker's own blood explore this paradox.



BLEU TONNERRE

BLUE THUNDER

Canada | 2015 | Fiction | 21 min | DCP | French OV

Director / Script Philippe David Gagné, Jean-Marc E. Roy **Producer** Gabrielle Tougas-Frêchette, Ménaïc Raoul (Voyelles Films) **DoP** Olivier Gossot **Music** Dany Placard, Jean-Marc E. Roy, Philippe David Gagné **Cast** Dany Placard, Sandrine Bisson, Isabelle Blais, Louis Champagne **Distribution** Travelling, Trois-Rivières, Canada, Alexandre Dostie, coordo@travellingdistribution.com

★ Bruno, ein Mann in den 30ern, braucht ein Ziel. Nach einer Trennung sitzt der Sägewerk-Arbeiter auf der Straße. Aber er gibt nicht auf und zieht seinen geliebten blauen Anzug wieder an, um eine alte Flamme neu zu entfachen.

Bruno, in his thirties and in dire need of a purpose, ends up homeless after a breakup. Without despairing, this sawmill worker finds the drive to put his beloved blue suit back on and rekindle an old flame.

QUÉBEC CITY FILM FESTIVAL

CALL FOR ENTRIES

DEADLINE : JUNE 15 2016

FCVQ.CA

CASINO
CHARLEVOIX

LE CONCORDE

ÉLÉMENT

LSM

MILLE
QUÉBEC

Québec

Canada

CRITERIUM

FRAGMENTED REALITIES

★ **Wed, 19:30** SOCIETAETSTHEATER ★ **Sat, 19:00** PK OST **Polish OV with Engl. ST / no dialogue**

Es ist uns eine große Ehre, mit dem FILMFEST DRESDEN zu kooperieren, indem wir den polnischen Fokus im Rahmen des Forums „Visegrád in Short(s)“ kuratieren. Das Team der Krakow Film Foundation freut sich über diese Gelegenheit, das deutsche und internationale Publikum mit den besten aktuellen polnischen Kurzfilmen bekannt zu machen.

„Fragmented Realities“ umfasst fünf jüngere polnische Kurzfilmproduktionen; sie alle wurden im Rahmen internationaler Festivals gezeigt und ausgezeichnet – zu nennen wären hier etwa der Short Film Special Jury Award for Visual Poetry des Sundance Film Festivals für OBJECT, der Preis für die Beste Kurzdokumentation des brasilianischen It's All True Festivals für SUPER UNIT, oder die internationale Premiere von FRAGMENTS in der Sektion Directors' Fortnight des Cannes Film Festivals.

Etwa 600 Kurzfilme werden derzeit jährlich in Polen produziert. Die Mehrzahl stammt von Filmschulen – auch das schlägt sich in unserem Programm nieder: Drei der fünf Filme wurden von Filmstudierenden kreiert. Zwei weitere Filme repräsentieren das Munk Studio, ein Produktionsstudio das, geleitet von der Polish Filmmakers Association, ausschließlich Filmdebüts produziert.

Bei der Auswahl der Filme für dieses Programm war uns besonders an der Diversität der Arbeiten gelegen, da wir das polnische Panorama so breit wie möglich aufspannen möchten. Wir hoffen, Ihnen ein spannendes Fokusprogramm zu zeigen, das Ihr Interesse am polnischen Kino weckt.

Marta Świątek, Krakow Film Foundation

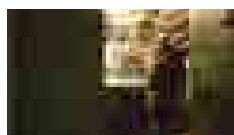
It is a great honour for us to collaborate with FILMFEST DRESDEN and curate the Polish programme for the “Visegrád in Short(s)” Forum. The Krakow Film Foundation team is delighted to let German and international audiences become acquainted with the best current Polish short films.

“Fragmented Realities” includes five recent Polish short film productions, all of which have been screened and awarded at international film festivals; worth mentioning here are the Short Film Special Jury Award for Visual Poetry of the Sundance Film Festival for OBJECT, the Best Short Documentary Award from the It's All True Festival in Brazil for SUPER UNIT, or the international premiere of FRAGMENTS in the Directors' Fortnight section of the Cannes Film Festival. Around 600 short films are currently produced in Poland each year, the great majority of which are film school productions – which is also reflected in our programme: Three of the five films being screened were made by film students. Two other films represent Munk Studio, a production studio run by the Polish Filmmakers Association, which produces debut films.

When choosing the films for the screenings, we concentrated on their diversity as we wanted the Polish panorama to be as broad as possible. We hope you enjoy the programme and that it arouses your appetite for more Polish cinema.

Marta Świątek, Krakow Film Foundation

Presented by



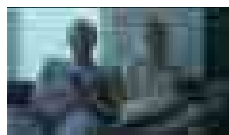
SUPERJEDNOSTKA SUPER UNIT

Poland | 2014 | Documentary | 19:33 min | Digital File | Polish OV

Director / Script Teresa Czepiec **Producer** Adam Ślesicki **DoP** Paweł Dyllus **Editor** Jerzy Zawadzki **Production** Wajda Studio **Distribution** Krakow Film Foundation, Krakow, Poland, Marta Świątek, marta.swiatek@kff.com.pl

★ Eine „Super Unit“ ist eine große, als Wohnblock konzipierte „Wohnmaschine“. Sie beherbergt bis zu dreitausend Menschen auf 15 Ebenen. Hier pulsieren die Emotionen der Protagonisten, hier entstehen ihre Erwartungen und ihre Wünsche werden wahr ... oder nicht.

A Super Unit is a huge block of flats designed as a “housing machine”. It can accommodate up to three thousand people on 15 floors. This is where the protagonists' emotions throb, their expectations engender, and their desires come true... or not.



FRAGMENTY FRAGMENTS

Poland | 2014 | Fiction | 25:22 min | Digital File | Polish OV

Director / Script Aga Woszczyńska **Producer** Marcin Malatyński **DoP** Bartosz Świniarski **Editor** Wojciech Rawecki Jr **Cast** Agnieszka Żulewska, Dobromir Dymecki, Sebastian Stankiewicz **Distribution** Krakow Film Foundation, Krakow, Poland, Marta Świątek, marta.swiatek@kff.com.pl

★ Der Zusammenbruch einer Welt in einer Sammlung von Szenen: Anna und ihr Partner haben gut bezahlte Jobs, intensiven Sex und gehen morgens joggen. Sie leben ein lockeres und komfortables Leben ohne Ausweg aus der Routine. Das macht Anna innerlich kaputt.

The breakdown of a world presented in a collection of scenes: Anna and her partner have well-paid jobs, intense sex and jog in the mornings. They live an easy, comfortable life with no way out of their routine. That makes Anna rot inside.



KREATORY CREATURES

Poland | 2015 | Animation | Cut-out | 9:55 min | Digital File | no dialogue

Director/Script/DoP/Animation Tessa Moulton-Milewska **Producer** Ewa Jastrzębska
Editor Jakub Sobek **Sound** Krzysztof A. Janczak **Production** Munk Studio – Polish
Filmmakers Association **Distribution** Krakow Film Foundation, Krakow, Poland, Marta
Świątek, marta.swiatek@kff.com.pl

★ In einer absurden Liebesgeschichte stellen sich die beiden Karikaturen Harold und Matyld der sozialen Ausgrenzung. Die grobe Form der Cut-out-Animation entführt uns in eine unberechenbare und vielschichtige Welt dunkler Fantasien. In a grotesque love story, Harold and Matylda, two caricatures of people, try to face social ostracism. The rough cut-out animation technique takes us into an unpredictable and eclectic world of dark imagination.

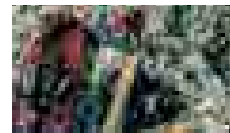


RWETES HURLY-BURLY

Poland | 2014 | Fiction | 16:50 min | Digital File |
no dialogue

Director/Script Kuba Czekaj **Producer** Krystyna Doktorowicz **DoP** Adam Palenta
Editor Magdalena Chowańska **Distribution** Krakow Film Foundation, Krakow, Poland,
Marta Świątek, marta.swiatek@kff.com.pl

★ Das Gewöhnliche, der Alltag: HURLY-BURLY hält einige Stunden aus dem Leben einer jungen Frau fest, der nichts Besonderes passiert. The commonplace, the everyday: HURLY-BURLY is a record of a few hours of observations from the life of a young woman around whom nothing interesting happens.



OBJEKT OBJECT

Poland | 2014 | Documentary | 14:40 min |
Digital File | no dialogue

Director/Script Paulina Skibińska **Producer** Ewa Jastrzębska **DoP** Jakub Stolecki,
Adam Wasiaś, Grzegorz Zubowicz, Krzysztof Wiszniewski, Piotr Czechowski, Arkadiusz
Ostrowski **Editor** Katarzyna Boniecka **Distribution** Krakow Film Foundation, Krakow,
Poland, Marta Świątek, marta.swiatek@kff.com.pl

★ OBJECT erschafft das abstrakte Bild einer Unterwassersuche in einer Eiswüste aus der Sicht eines Rettungsteams, eines Tauchers, der in die von Eis bedeckte Unterwasserwelt vordringt, und der am Ufer wartenden Menschen. OBJECT creates an abstract image of an underwater search in an ice desert, taking the point of view of a rescue team, of a diver entering the underwater all covered by ice, and of ordinary people waiting at the shore.



Deadline : December 1st

CANADA'S SHORT FILM FESTIVAL
**REGARD
SUR LE COURT
MÉTRAGE**

— 21th EDITION —

f /RegardSurLeCourt

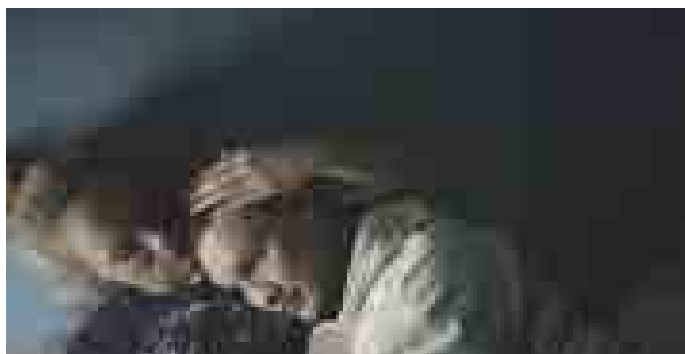
MITTEN AM RAND ON THE BRINK

★ **Thu, 22:00** SCHAUBURG LANG ★ **Fri, 19:30** SOCIETAETSTHEATER ★ **Sun, 21:30** SCHAUBURG LANG **Hungarian OV with Engl. ST**

Ungarn – ein Land im Wandel, das seit dem Regierungswechsel vor knapp sechs Jahren des Öfteren auch negative Schlagzeilen schreibt: neue Mediengesetze, stärkeres Eingreifen gegenüber Sinti und Roma, eine drastische Flüchtlingspolitik. Wie sehen junge Filmschaffende ihr Land? Zwangsräumungen, Arbeitslosigkeit und Kleinkriminalität dominieren scheinbar anonyme Stadtbilder. Unschuld wird verloren, Mauern werden errichtet und Leben auf's Spiel gesetzt. Stets am Zahn der Zeit – spielt Liebe noch eine Rolle?

Hungary – a land in transition, one that has also been producing negative headlines frequently since the change in government just under six years ago: With new media laws, more severe interventions against Sinti and Roma, and a drastic refugee policy. How do young filmmakers see their own country? Forced evictions, unemployment and petty crime seem to dominate anonymous cityscapes. Innocence is lost, walls are being built and lives put at risk. And always with the ravages of time – but does love still play a role here?

Presented by

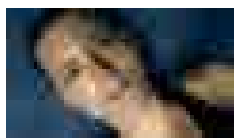


SINTÉR SKINNER

Hungary | 2014 | Fiction | 12 min | Digital File | Hungarian OV

Director / Script Gábor Fabricius **Producer** Ferenc Pusztai **DoP** Dániel Garas
Editor Lili Makk **Music / Sound** Bence Ivancsics **Cast** Tibor Szőke, Andrea Petrik, Roland Rába **Distribution** Otherside Stories, Budapest, Hungary, info@othersidestories.com

★ Im von der Finanzkrise gezeichneten Budapest heißt es abziehen oder abgezogen werden: die Geschichte eines Türstehers, der zum Zwangsräumer wird. In Budapest, hit by the financial crisis, the motto is: Skin or to be skinned. The story of a bouncer who becomes an evictor.



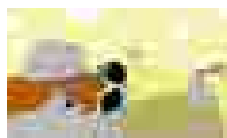
BETONZAJ SOUND OF CONCRETE

Hungary | 2014 | Fiction | 30 min | DCP | Hungarian OV

Director István Kovács **Producer** Miklós Bosnyák, Gábor Osváth **Script** Kálmán Gasztonyi **DoP** Zoltán Dévényi **Editor** Péter Gábor Duszka **Music / Sound** Attila Áts **Cast** Dóra Sztarenki, László Mátray, Tünde Szalontay, **Production / Distribution** Filmfabriq, Budapest, Hungary, Gábor Osváth, info@filmfabriq.hu

★ Dia, eine junge Kickboxerin, lebt mit ihrer Mutter und ihrem Bruder in den Außenbezirken Budapests. Sie träumt davon, in Deutschland zu kämpfen, wo sie gutes Geld verdienen kann. Dafür muss sie nur die nächste Meisterschaft gewinnen.

Dia is a young female kickboxer who lives in the suburbs of Budapest with her mom and younger brother. Her dream is to compete in Germany where she can earn good money. All she has to do is win her upcoming championship.



LIMBO LIMBO TRAVEL

Hungary | 2014 | Animation | Computer Animation | 16 min | DCP | no dialogue

Director / Script Zsuzsanna Kreif, Borbála Zétényi **Producer** József Fülöp **Music** János Másik **Sound** Zsényi Tamás **Distribution** MOME ANIM, Lardux Film, Budapest, Hungary, Natália Fábics, fabics@mome.hu

★ Es beginnt in einer technisch hochentwickelten Großstadt in Skandinavien. Dort zeigen die Männer keinerlei Interesse mehr an Frauen. Allein die Technologie weckt in ihnen noch zärtliche Gefühle.

The starting point: A big, technically developed Scandinavian city, where men have become indifferent to women. Their only potential love interest is technology.



RICSI

Hungary | 2014 | Fiction | 15 min | Digital File | Hungarian OV

Director/Script Gábor Hörcher **Producer** László Hartai, Gábor Rajna, Gábor Sipos
DoP Kristóf Becsey **Editor** Thomas Ernst **Music** Csaba Kalotás, Fanni Zahár, András Örsi
Sound Csaba Kalotás, Fanni Zahár, András Örsi **Cast** Richárd Steinbach, Brigitta Kovács,
 Péter Fonyadt **Production** Eötvös Loránd University ELTE **Distribution** Kraatsfilm,
 Budapest, Hungary, info@kraatsfilm.com

★ Am Abend bevor er weggehen muss, haben Ricsi Freunde eine Abschiedsparty für ihn organisiert. Derweil ist seine Mutter damit beschäftigt, für ihn die Koffer zu packen.

Ricsi's friends have organised a farewell party on the night before Ricsi has to go away. Meanwhile, his mother is busy packing for the trip instead of him.



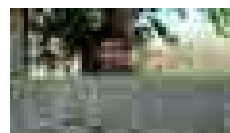
KAMASZKOR VÉGE END OF PUBERTY

Hungary | 2015 | Fiction | 13 min | DCP | Hungarian OV

Director Fanni Szilágyi **Producer** Miklós Bosnyák **Script** Fanni Szilágyi, Réka Mán-Várhegyi (original short novel) **DoP** Kristóf Becsey, Nándor Gulyás **Editor** Olivér Szabolcs Kővári, Ágnes Grünwalsky **Cast** Liza Kárpáti, Zita Szenteczki, Renátó Olasz **Production** University of Theatre and Film Arts Budapest **Distribution** Daazo Film and Media Ltd., Budapest, Hungary, danieldeak@daazo.com

★ An einem strahlenden Sommertag treffen die jugendlichen Zwillingsschwestern Xenia und Tünde auf einen Jungen. Durch ihn erfahren sie erstmals Sexualität, Eifersucht und Zorn, der so stark ist, dass er sie auseinandertreibt. Hier endet die Pubertät.

On a beautiful summer day, two teenage twin sisters meet a boy who acquaints them with sexuality, jealousy and a real anger that drives them apart. This moment marks the end of puberty.



FAL THE WALL

Hungary | 2013 | Fiction | 10 min | Digital File | Hungarian OV

Director/Script Simon Szabó **Producer** Viktória Petrányi, Júlia Berkes
DoP/Editor Albert Czomba **Cast** Sándor Tóth, Emília Lovas **Distribution** Proton Cinema, Budapest, Hungary, Julia Berkes, berkesjuli@protoncinema.hu

★ Der 16-Jährige Rom Laci lebt von der Hand in den Mund. Eines Tages wird er von der Straße weg für einen Baustellenjob angeheuert. Er soll mit an einer Mauer bauen, die eine Reihe von Mietshäusern einkreist.

Laci is a 16-year-old Roma boy who lives from doing casual jobs. One day he gets picked up from the streets to do a construction job. He should help to complete building a wall that surrounds a series of tenement buildings.



Jameson CineFest

13. Miskolci Nemzetközi Filmfesztivál

2016. SZEPTEMBER 9-18.

Filmpremierek, CineClassic, közönségtalálkozók, koncertek.

www.cinefest.hu

www.facebook.com/cinefestmiskolc

GRENZGÄNGER BORDERLINERS

★ **Thu, 21:15** PK OST ★ **Sat, 17:00** SCHAUBURG **TARKOWSKI** German OV with Engl. ST

Grenzen sind allgegenwärtig. Manche nur im Kopf, manche unsichtbar auf einer Karte, manche unüberwindbar aus Stahl und Beton. Diese Grenzen zu überwinden, im Kopf, im Herzen oder physisch, ist ein grundlegendes menschliches Streben. Auch (sächsische) Filmschaffende suchen diese Grenzen, versuchen sie zu überwinden und das unbekannte Land dahinter zu erkunden. Die Filme dieses Programmes stammen aus der heimischen Produktion in Sachsen, die jedoch eine Grenze ist, die sie keineswegs einschränkt, sondern ein wichtiger Ausgangspunkt für die unternommenen Reisen.

Christian Zimmermann, Filmverband Sachsen

Borders are omnipresent. Some are just in our heads, others are invisible on maps, and some are made of insurmountable steel and concrete. Yet surmounting these borders, whether in our heads, our hearts or physically, is a fundamental human ambition. Likewise, filmmakers (from Saxony) are seeking out these borders, attempting to surmount them and explore the unknown land behind them. The films in this programme come from the local production scene in Saxony, which however is not a border that is restrictive in any way, but instead represents an essential starting point for the journeys undertaken here.

Christian Zimmermann, Filmverband Sachsen (Saxony Film Association)

Presented by



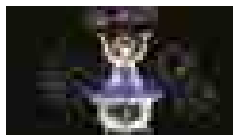
PUNTI DI FUGA PLACE OF REFUGE

Germany | 2015 | Documentary | 19 min | DCP | English & German OV | World Premiere

Director / Script / DoP / Editor Konrad Behr **Producer** Stefania Milazzo
Production / Distribution Proforma, Dresden, Germany, Stefania Milazzo, dd.proforma@gmail.com

★ Im Projekt PUNTI DI FUGA (Fluchtpunkte) nahmen Menschen aus Dresden und verschiedener Nationalitäten an einer Reihe von Workshops zu Performance, Musik, Tanz und Videokunst teil und verwirklichten eine gemeinsame künstlerische Idee.

The PLACE OF REFUGE project gave the locals in Dresden and people of different nationalities the opportunity to join a series of workshops in the fields of performance, music, dance and video art, and to create a joint artistic product.



EINE KLEINE DICKMADAM A LITTLE FAT LADY

Germany | 2015 | Animation | Sand Animation | 4 min | DCP | German OV

Director / Script / DoP Alla Churikova **Producer** Dmitri Popov **Editor** Stefan Ullasch
Production / Distribution Allanimation, Munich, Germany, Dmitri Popov, popov.dm@gmail.com

★ Eine kleine Dickmadam zog sich eine Hose an. Die Hose krachte, Dickmadam lachte, zog sie wieder aus und du bist raus!

A little fat lady puts on her pants. The pants just split. She laughs a bit, then pulls them off, and you've lost! (German nursery rhyme)



HAMMERTHAL 2 – DIE GRENZE HAMMERTHAL 2 – THE BORDER

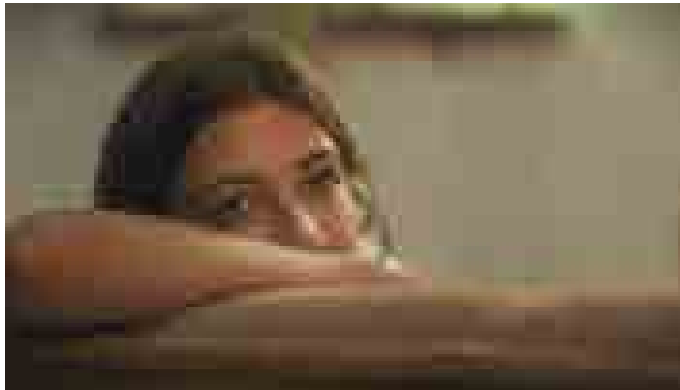
Germany | 2015 | Fiction | 24:17 min | DCP | German OV | World Premiere

Director / Script / Editor Olaf Held **Producer** Ralf Glaser **DoP** Lutz Zoglauer
Cast Jan Kummer, Lotta Kummer, René Szymanski **Production / Distribution** Chemnitz Filmwerkstatt e.V., Chemnitz, Germany, Ralf Glaser, ralf.glaser@filmwerkstatt.de

★ In der Gemeinde Hammerthal kollidieren Sehnsüchte, Wünsche und Hoffnungen. Das Jugendzentrum steht kurz vor der Eröffnung und der Bürgermeister möchte die Dorfstraße nicht ganz uneigennützig verbreitern lassen.

In the Hammerthal community, yearnings, desires and hopes collide. The youth center is just about to open and the village mayor would like to have the village street widened – and that not only for altruistic reasons.

GRENZGÄNGER BORDERLINERS



FLIEGEN FLYING

Germany | 2016 | Fiction | 19 min | DCP | German OV | World Premiere

Director / Script Marcus Hanisch **Producer** Marcus Hanisch, Johannes Greisle

DoP Johannes Greisle **Editor** Jannis Greff, Felix Schaal **Music** Erik Petzold

Cast Helene Doppler, Nicole Gerdon, Buenaventura Braunstein

Production / Distribution Prositiv Film GbR, Berlin, Marcus Hanisch, pb@prositiv.de

★ Der Alltag ihrer drogenabhängigen Mutter wird für die 15-jährige Nadia zum eigenen Rauschzustand zwischen Fluchtgedanken und Verantwortung, der ihre liebevolle Fürsorge auf die Probe stellt.

Life with her drug addict mother is becoming an intoxication for 15-year-old Nadia. Trapped between responsibility and thoughts of escape, Nadia's loving care is put to the test.



LEIPZIG VON OBEN LEIPZIG FROM ABOVE

Germany | 2015 | Animation | Hand Drawn | 20 min | DCP | German OV | World Premiere

Director / Script / DoP Schwarwel **Producer** Sandra Strauß **Editor** Thomas Reichl

Production / Distribution Glücklicher Montag, Leipzig, Germany, Sandra Strauß, s.strauss@gluecklicher-montag.de

★ Ein autobiographischer Film über das Leben in Leipzig im Jahr 1000 seit seiner Ersterwähnung – in einer Stadt des Handels und der schönen Künste, der auch 40 Jahre DDR-Mief den speziellen Hauch von Weltstadt nicht austreiben konnten. An autobiographical film about life in Leipzig in the 1,000th year after it is first mentioned – a city of trade and the fine arts which was not able to exorcise the unique sense of being a cosmopolitan world city even after 40 years of GDR staleness.

FILM
VERBAND
SACHSEN

Besucht uns im Gästezentrum des FILMFEST DRESDEN

Altes Wettbüro / Antonstraße 8 / Dresden

FILMVERBAND SACHSEN E.V. / Schandauer Straße 64 / 01277 Dresden / **Telefon:** +49 (0)351 31 54 0-630
Fax: +49 (0)351 31 54 0-635 / **E-Mail:** info@filmverband-sachsen.de / www.filmverband-sachsen.de

MITTELDEUTSCHE FILMNACHT REGIONAL FILM NIGHT

★ **Fri, 19:30** KLEINES HAUS 1 **German OV with Engl. ST / no dialogue**

Heimspiel für den Nachwuchs

In diesem Jahr feiert die Mitteldeutsche Filmnacht bereits ihre fünfte Auflage und bietet der Filmszene aus Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen erneut ein großes Forum, bei dem nicht nur das hiesige Publikum, sondern auch nationale und internationale Festivalbesucher zu Gast sind und einen neugierigen Blick auf die aktuellen Produktionen der Region werfen können. Dass sich dieser Blick lohnt, hat sich mittlerweile herumgesprochen. Die Filmnacht erfreut sich von Jahr zu Jahr größerer Beliebtheit und nicht nur das Publikum genießt die lockere und zugleich gespannte Atmosphäre. Auch bei den Filmemachern hat sich die Veranstaltung als fester Termin etabliert, um sich mit aktuellen Arbeiten auf großer Bühne zu präsentieren. Nicht zuletzt winkt den Teilnehmern am Ende der Filmnacht ein mit 2.000 Euro dotierter Publikumspreis, der zum wiederholten Male von den Filmnächten am Elbufer Dresden ausgelobt wird. Die Abstimmung darüber, wer den Preis mit nach Hause nehmen darf, wird auch in diesem Jahr wieder spannend. Wir drücken allen Filmemachern und Filmemacherinnen die Daumen und wünschen einen unvergesslichen Abend!

Home Game for Home Talents

This year the Regional Film Night is already celebrating its fifth round and once again providing a major forum – one that not only includes the local audiences, but also national and international festival guests – to cast a critical eye on the latest regional productions from the film scene in Saxony, Saxony Anhalt and Thuringia. And that these productions are well worth a look has become common knowledge by now. Year after year, the Regional Film Night has grown in popularity, with everyone enjoying the relaxed and at the same time exciting atmosphere at the event. Among the filmmakers too, the event has become a fixed date on their calendars for presenting their latest works on a major stage. And of course, there is also the Audience Award, endowed with €2,000 and sponsored yet again by the Film Nights on the Banks of the Elbe event, waiting to be won at the end of the night. You can be sure that voting for whoever gets to take the prize home with them will be a lot of fun and excitement again this year. We have our fingers crossed for all of the filmmakers and wish everyone an unforgettable evening.

Presented by



ABGEWICKELT UNWOUND

Germany | 2015 | Fiction | 3 min | DCP |
German OV

Director/Producer/DoP/Editor Johannes Kürschner **Script/Cast** Johannes Kürschner, Paul Stephani **Music** Johannes Kürschner, De Zupfr **Production/Distribution** makIVISUAL, Dresden, Germany, Johannes Kürschner, rkdsn1@aol.com

★ **Lange Zeit nach dem Mauerfall treffen die Ex-DDR-Koryphäen Ralle und Günther in dessen Werkstatt zusammen, um Bier, Zigaretten und erbauende Gespräche auszutauschen. Doch der Frieden trägt. Beide haben eine herzzerreißende Vorgeschichte.**

A long time after the fall of the Berlin Wall, the ex-GDR luminaries Ralle and Günther meet in their workshop to share beer, cigarettes and edifying conversation. But the sense of peace is deceptive: Both of them have a heart-breaking past.



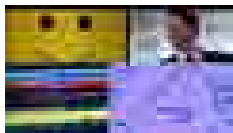
FISCHE FISCHES

Germany | 2015 | Fiction | 15:14 min | DCP |
German OV

Director Sarah Schreier **Producer** Martin Goldschmidt **Script** Sandra Gugic **DoP/Animation** Dietmar Thal **Editor** Kristin Herziger, Sarah Schreier **Music** Florian Marquardt **Cast** Jessy Moravec, Christian Erdt, Sebastian Tessenow **Production/Distribution** Nivre Film & Studio GmbH, Weimar, Germany, Martin Goldschmidt, produktion@nivre.net

★ **Die Suche eines jungen Mädchens nach Nähe und Geborgenheit. Ohne feste Bleibe und soziales Netz kommt sie in eine Stadt, um einen Freund aus Kindertagen wieder- und in ihm vielleicht sogar einen Gefährten zu finden.**

The search by a young girl for a sense of closeness and security. Without a permanent place to stay and no social networks, she arrives in a city to find a friend from her childhood again – and perhaps even a companion in him.



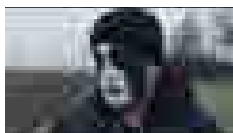
COPY COMPLETE

Germany | 2015 | Experimental | 8 min | DCP | no dialogue

Director / Producer / Script / Editor Maria Auerbach **DoP** Found Footage
Distribution Maria Auerbach, Leipzig, Germany, auerbach.maria@web.de

★ Auf experimentelle Weise setzt sich COPY COMPLETE mit filmischen Repräsentationen des Computers in den 1970er, 80er und 90er Jahren auseinander. Eine collagierte Reise zu den Ursprüngen der digitalen Ära.

COPY COMPLETE focuses in an experimental manner on the cinematic presentations of the computer in the 1970s, 80s and 90s. A collaged journey back to the origins of the digital era.



HAMMERTHAL 1 – DAS JUGENDZENTRUM HAMMERTHAL 1 – THE YOUTH CENTER

Germany | 2015 | Fiction | 23:20 min | DCP | German OV | World Premiere

Director / Script / Editor Olaf Held **Producer** Ralf Glaser **DoP** Lutz Zoglauer
Cast René Szymanski, Jan Kummer, Lotta Kummer **Production / Distribution** Chemnitzer Filmwerkstatt e.V., Chemnitz, Germany, ralf.glaser@filmwerkstatt.de

★ In der Gemeinde Hammerthal kollidieren Sehnsüchte, Wünsche und Hoffnungen. Ein Sozialarbeiter möchte das ehemalige Jugendzentrum wieder eröffnen und der Bürgermeister erhält einen Großauftrag: 20 neue Finnhütten für die Tourismusbranche.

In the Hammerthal community, yearnings, desires and hopes collide. A social worker would like to reopen the former youth center and the mayor gets a major contract: 20 new Finnish huts for the tourist industry.



HINTER DEM WALD BEYOND THE FOREST

Germany | 2015 | Documentary | 9 min | DCP | German OV

Director Francesca Bertin, Leonhard Kaufmann **Distribution** Werkleitz Zentrum für Medienkunst, Halle, Germany, Marcie K. Jost, marcie@werkleitz.de

★ Hinter dem Wald befindet sich die Stadt von morgen, vor dem Wald liegen die Dörfer von gestern.

Beyond the forest is the city of tomorrow, before the forest are the villages of yesterday.



BILDSTOERUNG

Germany | 2015 | Animation | Modified Base Technique | 4 min | DCP | no dialogue

Director / Producer / Script / DoP / Editor / Animation Murat Haschu **Music** Steffen Ehrhardt **Distribution** Murat Haschu, Halle / Saale, Germany, haschumurat@gmx.de

★ Ein Kopf wird vom Rumpft getrennt. Er wird zur Videokamera, von zwei Händen durch die Welt geschoben. Mit seinen Augen sehen wir eindruckliche Momente im Leben des Künstlers, der nach Deutschland einwanderte.

A head is taken off its shoulders and pushed through the world with both hands, where the head operates as a video camera. Through its eyes we see remarkable moments from the artist's life, who immigrated to Germany.



FÜR DICH BEI MIR

Germany | 2015 | Fiction | 30 min | DCP | German OV

Director Clemens Beier **Producer** Julia Klett **Script** Linda Brieda **DoP** Michael Terhorst **Editor** Dessislava Thomas **Cast** Liane Düsterhöft, Dietmar Obst
Distribution Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Cristina Marx, c.marx@filmuniversitaet.de

★ Margret und Helmut sind bei aller Versprochenheit ein liebevolles Paar. Doch dann gleitet Helmut in die Demenz und fortan ist der Alltag beider völlig umgekrempelt. Nun diktiert Helmut's Tagesform das Leben seiner Ehefrau. Margret and Helmut are, despite all of the crankiness, a loving couple. But then Helmut succumbs to dementia, and their everyday life is turned upside-down. Now Helmut's form on the day dictates his wife's life.



LÄCHELN AUF DER HAUT

Germany | 2015 | Documentary | 9 min | DCP | German OV

Director / DoP Katrin Schuchardt **Producer** Yvonne Andrä **Editor** Wolfgang Andrä
Cast Christian M. **Production / Distribution** 1meter60 Distribution, Weimar, Germany, Yvonne Andrä, yvonne@1meter60-film.de

★ Christian erzählt von seiner Vergangenheit: Von Gewalt in der Familie, exzessivem Drogenmissbrauch, Straßekriminalität und Inhaftierungen. Und: von Therapie, Liebe und der Hoffnung, dass es immer einen Ausweg gibt.

Christian speaks about his past: The violence in the family, excessive drug abuse, street crime and imprisonment. And about therapy, love and the hope that there is always a way out.

ParadiesCaching ParadiseCaching

★ Fri, 20:00 THALIA ★ Sat, 18:00 THALIA no dialogue /OV with Engl. ST

„Irgendwo hier muss es sein“ kann im eigenen Garten nicht passieren. Erstens Zaun drum herum und kein Dahergelaufener latscht durchs Paradies. Zweitens Ordnung, wie diese auch immer aussehen mag. Für Jugendliche in Casablanca bildet ein längst geschlossener Freizeitpark ein Refugium, um sich in Posen für die Social Networks abzulichten und eine Traumwelt zu bauen. Der gemeine mitteleuropäische Garten ist hingegen ein privat-eigentümliches Paradies, kreativ künstlich zum einen, erschreckend unnatürlich zum anderen. Das richtige Schuhwerk, um diese Einfriedung zu verlassen, kann sehr individuell gestaltet sein, mal mit Klappschildchen und mal mit Pfannen, die bei jedem Schritt einen Eierkuchen hin- und herwenden. Es bleibt eine unerfüllte Nützlichkeit der Wiederholung, ebenso wie bei Reisen. Diese sind auch online mit den unzähligen Bildern von touristischen Magneten möglich. Ersparen Sie sich das Gewusel von historischen Bauklötzern und suchenden Menschen vor Ort und machen Sie lieber eine berauschte Karussellfahrt durch die Fotos anderer. Ebenso kann zur eigenen Überraschung im Panoramabild einfach regelmäßig ein Stück weggelassen und ein neuer Bildanschluss montiert werden. Kino-Erinnerungsechos rufen dazu begleitend von den Bergen zurück. So entstehen experimentalfilmische Paradiese auf der Leinwand und im Kopf. Und keiner latscht durch.

André Eckardt

“It has to be here somewhere” – well that can’t happen in your own garden. First of all the fence is around it, stopping any Tom, Dick or Harry from traipsing through paradise. And secondly is the order, regardless of how it may look. For the youth in Casablanca, a long-closed leisure park has become a place of refuge to strike poses for social network photos and create a world of dreams. The common European garden by contrast is a private-ownership paradise, creatively artificial on the one hand and horrifically unnatural on the other. The right footwear for departing this enclosure can be designed in a highly individual way, at times with a tiny foldable umbrella and at other times with pans turning a pancake at every step. What remains is an unfulfilled usefulness of repetition, just like when you go on a trip. And that you can do online too with the countless images of tourist magnets. But save yourself the teeming mass of historic building blocks and on the spot seekers there, and first head off on an exhilarating carousel ride through the photographs of others. Equally, a piece can just be omitted from the panoramic image now and then to surprise you, with a new image-end fitted on. With movie-memory echoes ringing out in accompaniment as they resonate back from the mountains. Thus are the experimental-cinematic paradises created on the silver screens and within our heads. With no one traipsing through them at all.

André Eckardt



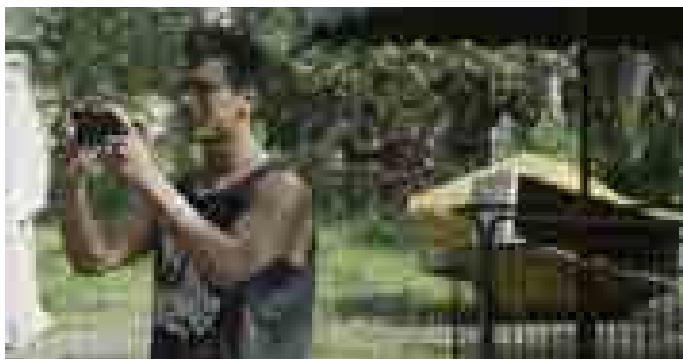
CLINKER

Canada | 2014 | Experimental | 6:23 min | Digital File | no dialogue | German Premiere

Director / Producer / Script / DoP / Editor / Sound Eric Gaucher
Production / Distribution vidéographe, Montréal, Canada, Alexandra Dagenais, festival@videographe.qc.ca

★ Der Film befasst sich mit einer der Bedeutungen des englischen Wortes „clinker“ – sich verspielen. Darüber hinaus gibt es visuelle Anspielungen an das Lehrgedicht „Über die Natur der Dinge“ von Lukrez.

The video embraces one of the definitions of the word “clinker”, which is to play a wrong musical note. Furthermore, it loosely borrows visual inspiration from the Italian poet Lucretius’ poem “The Nature of Things”.



LE PARK THE PARK

France | 2015 | Fiction | 14 min | DCP | Arabic & French OV

Director/Script/Editor/Sound Randa Maroufi **Producer** Eric Prigent **DoP** Luca Coassin **Production/Distribution** Le Fresnoy, Tourcoing, France, Natalia Trebik, ntrebik@lefresnoy.net

★ Langsam fährt die Kamera durch einen verlassenen Freizeitpark im Herzen Casablancas und zeigt dabei Ausschnitte aus dem Leben der Jugendlichen, die hierherkommen. Dabei erinnern die akribisch bearbeiteten Bilder an soziale Netzwerke.

A slow meandering camera in an abandoned leisure park in the heart of Casablanca exposes snapshots of the life of the youth who frequent this place. The meticulously reframed images are often inspired by those found on social networks.



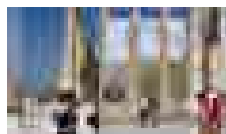
PARADIES PARADISE

Switzerland | 2015 | Experimental | 15 min | DCP | English OV

Director/Script/Editor/Sound Max Philipp Schmid **Producer** Stella Händler **DoP** Thomas Isler **Music** Knut Jensen **Cast** Thomas Douglas **Production/Distribution** Freihändler Film Produktion, Basel, Switzerland, Chantal Molleur, distribution@freihaendler.ch

★ Texte, dokumentarische Bilder und Geräusche werfen viele Fragen auf: Wie stellen wir uns das Paradies vor? Wie zeigt es sich uns in Vorgärten und städtischen Umgebungen? Warum sind all die von Menschen geschaffenen Paradiese eingezäunt?

Texts, documentary images and sounds unwinding a cluster of questions: How do we imagine paradise? How does it manifest itself in front gardens and urban landscaping? Why are all the human-made paradises fenced in?



A PLACE I'VE NEVER BEEN

Switzerland | 2014 | Experimental | Found Footage | 4:40 min | DCP | no dialogue

Director/Producer/Script/Editor/Animation Adrian Flury **DoP** Found Footage **Music/Sound** Jeroen Visser **Production/Distribution** Adrian Flury Filmproduction, Bern, Switzerland, Adrian Flury, a.flury@gmx.net

★ Durch die Verwendung mehrerer digitaler Bilder ein und desselben Ortes aus verschiedenen Archiven deckt dieser Experimentalfilm versteckte Formen, Muster und Bezüge auf und verleiht so den sich wiederholenden Elementen dieser Bilder eine neue Bedeutung.

By sourcing multiple digital images of the same place from different archives, this experiment in film discovers hidden forms, patterns and references, thereby attributing new meaning to the prevailing redundancy of these pictures.



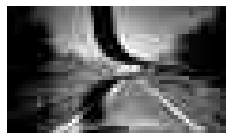
DOWN TO EARTH

Austria | 2014 | Experimental | 7 min | DCP | no dialogue

Director Anna Vasof **DoP** Suchart Wannaset, Peter Regner, Renate Mihatsch **Sound** Kyriakos Tsoukalas **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Schuhe sagen viel über ihren Träger: Ihre Form, ihr Material und ihr Zustand verraten etwas über den sozialen Status, den Charakter und mögliche Sehnsüchte. Anna Vasof verwendet ihre selbst entworfenen Schuhe, um komplexe Assoziationen zu zeigen.

Shoes say a lot about the person who is wearing them: Their form, material and condition provide insights into their social status, character and potential desires. Anna Vasof uses the shoes she has designed to film complex associations.



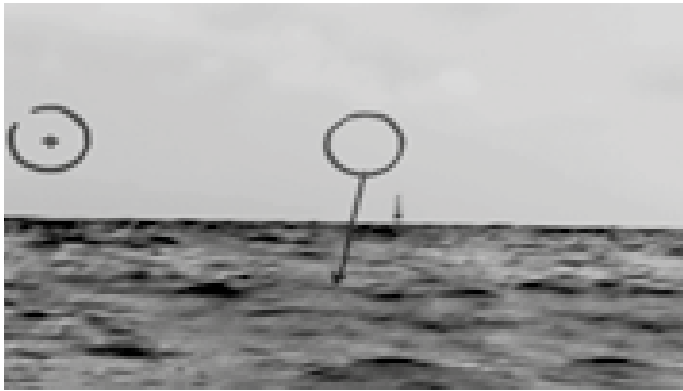
ROAD TRIP TO THE DUTCH MOUNTAINS

Netherlands | 2015 | Experimental | 3:33 min | DCP | no dialogue | International Premiere

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Sound/Distribution Michiel van Bakel, Rotterdam, Netherlands, michielvanbakel@xs4all.nl

★ Eine Pilgerfahrt zu einem Google-Datenzentrum im Norden der Niederlande in unmittelbarer Nähe zu Windrädern, Kraftwerken und transatlantischen Telekommunikationskabeln – und im Hintergrund laufen die Geräusche eines Flachbettschanners, von Autos und Renaissancemusik.

A pilgrimage to the site of a Google datacentre, which is being built in the northern Netherlands, near wind turbines, power plants and underwater transatlantic communications cables – to the sound of a flatbed scanner, cars and renaissance music.



SITES

Germany | 2015 | Experimental | 8:20 min | DCP | no dialogue

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Sound/Distribution Volker Schreiner, Hannover, Germany, mail@volkerschreiner.de

★ Ein filmisches Triptychon dreier Landschaften.
A filmic triptych of three landscapes.



SINNES SPÖKELSE MIND GHOST

United Kingdom/Japan | 2015 | Animation | 5 min | DCP | English OV

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation Shunsaku Hayashi
Music/Sound/Cast Andre Aurdal **Distribution** Shunsaku Hayashi, Osaka, Japan, h.shunsaku@gmail.com

★ Andre Aurdal teilt seine Gedanken über die Probleme einer unruhigen Beziehung. In schlaflosen Nächten versucht er Anzeichen menschlicher Emotionen zu finden, die unter so vielen Masken verborgen liegen, dass wir vergessen, wer wir eigentlich sind.

Andre Aurdal shares his thoughts on the stresses of a restless relationship. Waking hours, sleepless nights, trying to find some signs of human emotion concealed beneath layers of masks so thick we forget who we are beneath them.



NOMINIERTE ZUM FILMTONPREIS NOMINEES FOR BEST SOUND DESIGN

★ Fri, 19:00 SCHAUBURG TARKOWSKI ★ Sun, 19:00 SCHAUBURG LANG OV with English ST

Offenes Juryscreening zum Goldenen Reiter für Filmton

Beim Juryscreening für den Preis Goldener Reiter für Filmton werden zehn Filme in Anwesenheit der Jury öffentlich gezeigt. Diese wurden von einer Vorjury, bestehend aus Studierenden der Hochschule für Musik Carl Maria von Weber Dresden, als die musikalisch und klanglich interessantesten aus allen Festivalbeiträgen ausgewählt.

In Zusammenarbeit mit den preisstiftenden Ballroom Studios soll der kreative und originelle Umgang mit Musik und Klang in Bezug auf die Bilder gewürdigt werden. Die Ausrichtung des Preises ist stilistisch offen, da die Jury sehr unterschiedliche Perspektiven hat. Sie besteht aus der Sängerin, Filmsongkomponistin und Fotografin Claudia Stülpner, dem Filmmusikkomponisten und -arrangeur Max Knoth und den Musikern und Musikproduzenten Johannes Gerstengarbe und Frank Hellwig von den Ballroom Studios. Dort werden unter anderem Videos im Rahmen der Ballroom Sessions produziert, die den Soundtrack in den Vordergrund stellen. Es ist den Studiobetreibern ein besonderes Anliegen, mit der Preisstiftung die Aufmerksamkeit verstärkt auch auf die auditive Seite des Films zu lenken.

Der Sound im Film ist eine wesentliche Komponente für das Auslösen von Emotionen beim Zuschauer. Durch den Preis soll diese selten bewusst wahrgenommene künstlerische Leistung

besonders für das Publikum in den Fokus gerückt werden. Der Goldene Reiter für Filmton hat zum Ziel, echte Kreativität und höchste Qualität im filmauditiven Bereich zu finden und auszuzeichnen.

Genießen Sie an diesem Abend Filmkunst, die Auge und Ohr gleichermaßen anspricht!

Johannes Gerstengarbe, Frank Hellwig, Ballroom Studios

In cooperation with



Open Jury Screening for the Golden Horseman Sound Design

Ten films are being screened in public to the jury members at the jury screening for the Golden Horseman Sound Design award. The films were preselected by a group consisting of students from the Hochschule für Musik Carl Maria von Weber Dresden music school as the most interesting submissions from all of the festival entries in terms of their musical and soundscape aspects.

The intention is, in cooperation with the award-sponsoring Ballroom Studios, to honour the creative and original treatment of music and sound in relation to the filmic image. The direction of the award is open stylistically as the jury members have very diverse views and perspectives. The jury consists of the singer, film song composer and photographer Claudia Stülpner, the film score composer and arranger Max Knoth, as well as the musicians and music producers Johannes Gerstengarbe and Frank Hellwig from Ballroom Studios. Among others, videos are produced in the studios during the Ballroom Sessions, which focus on soundtracks. One specific aim of the studio management is to use the award as a means to increase the attention accorded to the auditory aspects of film.

The sound in a film is an essential component for generating emotion in the viewers. The intention behind the award is to increase the focus on this artistic achievement, one we are seldom aware of, for the audiences especially. Thus the Golden Horseman Sound Design discovers and honours genuine creativity and the highest quality in the film auditory area.

Come and enjoy this evening of film art that addresses the eyes and ears to an equal extent.

Johannes Gerstengarbe, Frank Hellwig, Ballroom Studios

KIDS

Kurze Filme für junge Zuschauer

Das 28. FILMFEST DRESDEN lädt Kinder ab fünf Jahren ein, aktuelle Kinderkurzfilme von fünf Kontinenten zu sehen. In altersspezifischen Programmen erleben sie faszinierende Geschichten über den ganz alltäglichen oder wirklich außergewöhnlichen Mut, kleine und große Geheimnisse und den Aufbruch in neue Welten.

Junge Zuschauer, die mehr über die gezeigten Filme und ihre Entstehung wissen möchten, sind eingeladen, nach der Vorstellung den anwesenden Filmemachern ein Loch in den Bauch zu fragen.

Short Films for Young Audiences

The 28th FILMFEST DRESDEN is inviting children from five and upwards to come along and see the latest children's short films from five continents. Divided into programmes for differing age groups, the audiences can enjoy fascinating stories about both completely everyday and truly amazing courage, as well as learn big and small secrets, and head off into new worlds.

Young viewers who would like to find out more about the films being screened and how they were made can ask questions to the filmmakers present after the screenings, and that till the cows come home.

With kind support of



Able Romane

KIDS 1

AB 5 JAHREN FROM 5 YEARS

ICH BIN ICH | AM ME

- ★ **Wed, 16:00** THALIA ★ **Sat, 15:00** SCHAUBURG LANG | **16:00** PK OST
- ★ **Sun, 11:00** SCHAUBURG LANG | **16:00** THALIA **German OV/no dialogue**

Egal ob klein oder groß, jung oder alt, dick oder dünn – die Helden in diesem Programm haben ihren eigenen Kopf und stehen dazu. Mit Fantasie und Eigensinn nehmen sie jede Herausforderung an und begegnen dem Alltag mit Fröhlichkeit. Für kleine Zuschauer von 5 bis 8 Jahren.

Whether small or big, young or old, fat or thin – the heroes in this programme all have their own minds and stand by them. With imagination and self-will, they accept every challenge and face their daily lives with joy. For small viewers from 5 to 8 years old.



SOME THING

Germany | 2015 | Animation | 2D Computer | 6:50 min | DCP | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor Elena Wolf **Producer** Paul Maresch **Music** Nicolai Krepart **Sound** Luis Schöffend **Production/Distribution** Filmakademie Baden-Württemberg, Ludwigsburg, Germany, Sigrid Gairing, sigrid.gairing@filmakademie.de

★ Die stolzen Riesenberge tragen Schätze wie Öl, Gold und Feuer in sich. Da kann der kleine Berg nicht mithalten. Er besitzt nur ein winziges, seltsames und nutzloses ETWAS.

Oil, gold and fire are the treasures inside the proud giant mountains. But it is impossible for the little mountain to keep up with that. It is just in possession of this tiny, strange and useless SOME THING.



EINE KLEINE DICKMADAM A LITTLE FAT LADY

Germany | 2015 | Animation | Sand Animation | 4 min | DCP | German OV

Director/Script/DoP Alla Churikova **Producer** Dmitri Popov **Editor** Stefan Urlass **Sound** Frieder Zimmermann **Production/Distribution** Allanimation, Munich, Germany, Dmitri Popov, popov.dm@gmail.com

★ Eine kleine Dickmadam zog sich eine Hose an. Die Hose krachte, Dickmadam lachte, zog sie wieder aus und du bist raus!

A little fat lady puts on her pants. The pants just split. She laughs a bit, then pulls them off, and you've lost! (German nursery rhyme)



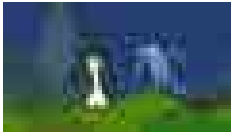
LE DRAGON ET LA MUSIQUE THE MUSICAL DRAGON

Switzerland | 2015 | Animation | 2D Animation | 8 min | DCP | no dialogue

Director / Script / DoP / Editor Camille Müller **Producer** Georges Schwizgebel
Music Thierry Epiney **Sound** Thomas Gassmann **Production / Distribution** Studio GDS, Carouge, Switzerland, Georges Schwizgebel, schwizgebel@studio-gds.ch

★ Ein Mädchen freundet sich im Wald mit einem Drachen an. Sie musizieren gemeinsam, doch das ist nicht ganz ungefährlich, denn der König erlaubt nur Militärmärsche.

A little girl befriends a dragon in the woods. They begin to play music together, but this is not without danger, for the king allows only military marches.



WOLF

Germany | 2015 | Animation | 2D Computer | 3:48 min | DCP | no dialogue

Director / Script / DoP / Editor Julia Ocker **Producer** Thomas Meyer-Hermann
Sound Christian Heck **Production / Distribution** Studio Film Bilder GmbH, Stuttgart, Germany, Thomas Meyer-Hermann, studio@filmbilder.de

★ Der Wolf sucht im Wald nach einem ruhigen Plätzchen, um seinem heimlichen Hobby nachzugehen. Doch dann taucht im Gebüsch ein Zuschauer auf.

The wolf is wandering through the woods, trying to find a peaceful spot to practice its secret hobby. But then a spectator shows up in the bushes.



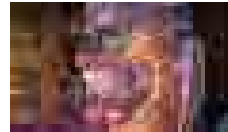
PLANET WILLI

Germany | 2015 | Animation | Cut-out | 10:09 min | DCP | German OV

Director / Producer / DoP / Editor Sören Wendt **Animation** Sebastian Rau **Music** Nils Kacirek **Sound** Joszi Sorokowski, Roman Vehlken **Distribution** Sören Wendt, Hamburg, Germany, soerenwendt@web.de

★ Willi ist ein besonderes Kind. Er kommt von einem anderen Planeten, doch er hat sich schnell an das Leben auf der Erde gewöhnt. Immerhin gibt es hier Kekse, Autos und eine tolle kleine Schwester. Willi liebt das Leben und das Leben liebt ihn!

Willi is a completely special child because he comes from another planet. But he became accustomed to life on earth very quickly. After all there are cookies, cars and a marvellous little sister here. Willi loves life and life loves him back!



HEY DEER!

Hungary | 2015 | Animation | 3D Computer | 7 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director / Script Örs Bárczy **Animation** Enikő Kíves, Beáta Ujj, Örs Bárczy, Hajnalka Tóth, László Nagy, Zsuzsanna Rádóczy, János Tikovits **Music / Sound** Bertalan Szűcs, Péter Terner **Distribution** Örs Bárczy, Budapest, Hungary, barczyors@gmail.com

★ Eine Geschichte über einen schaukelnden Hirsch, den nachts seltsame Erdbeben heimsuchen.

A story about a shovelling deer that suffers from extraordinary earthquakes every night.

KLEINE GEHEIMNISSE SMALL SECRETS

★ Thu, 16:00 THALIA ★ Sun, 10:30 THALIA OV with German Live Voice-over

Wie ehrlich muss man sein im Leben? Was verbindet eine Familie? Und seit wann fährt Superman eigentlich mit der U-Bahn? Das Leben steckt voller großer und kleiner Geheimnisse. Vier abwechslungsreiche Filme für neugierige Kids zwischen 8 und 10 Jahren.

How honest do you have to be in life? What binds a family? And since when does Superman actually go by underground train? Life is full of secrets, both small and great. Many diverse and varied films for curious kids between 8 and 10 years old.



MEETING SUPERMANN

Germany | 2015 | Fiction | 12:13 min | DCP | German OV

Director/Producer/Script/Editor Hannah Stockmann **DoP** Rasmus Sievers
Animation Unai Rosende **Music** Elijyas Kelly **Sound** Tom Schön, Jacopo Vannini
Cast Noa Steinberger, Willy Bambara, Dela Dabulamanzi, Mathias Kusche
Production/Distribution Mokoari Street Productions, Berlin, Germany,
 Hannah Stockmann, hannah@mokoaristreetproductions.com

★ Es gibt viele Superhelden, aber nur einen Superman. Als die 8-jährige Neo eines Morgens aufwacht, hat sie keine Ahnung, dass sie heute Superman begegnen wird.

There are many super heroes. But only one Superman. When eight-year-old Neo wakes up one morning, she has no clue that this is the day she will be meeting Superman.



MY GRANDFATHER WAS A CHERRY TREE

Russia | 2015 | Animation | Drawn on Paper | 12:30 min | DCP | Russian OV

Director/DoP/Editor/Animation Olga Poliektova, Tatiana Poliektova **Producer** Pavel Smirnov **Script** Tatiana Poliektova, Olga Poliektova, Konstantin Fedoro **Music** Nicola Lerra **Sound** Vladimir Sukharev **Production/Distribution** Contart Company limited, St. Petersburg, Russia, Pavel Smirnov, pavel.smirnov81@gmail.com

★ In diesem Film erzählt ein Junge von seinen Ansichten über Leben und Tod und erinnert sich an seinen ungewöhnlichen Opa, der die Bäume atmen hörte und glaubte, dass „ein Mensch nicht sterben kann, solange ihn noch jemand liebt“.

A movie-memory narrated by a young boy about his views on life and death and about his unusual grandfather, who used to hear the trees breathing and believed that “a person can’t die, if someone still loves them”.



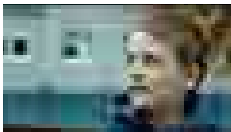
MINDENKI SING

Hungary | 2015 | Fiction | 24:50 min | DCP | Hungarian OV | German Premiere

Director / Script Kristof Deák **Producer** Anna Udvardy, Kristof Deák **DoP** Robert Maly **Editor** Mano Csillag **Music** Ádám Balázs **Sound** Máté Péterffy **Cast** Zsófia Szamosi, Dorka Gáspárfalvi, Dorottya Hais **Production** Meteor Film **Distribution** Kristof Deák, Budapest, Hungary, kristof.deak@yahoo.co.uk

★ Ein musikalischer Kindheits-Film aus dem postkommunistischen Budapest der 90er Jahre, der auf einer wahren Begebenheit beruht: Das neue Mädchen in der Klasse deckt die unschöne Wahrheit hinter dem Ruhm des preisgekrönten Schulchors auf.

A childhood drama with a lot of music set in 1990s post-communist Budapest. Inspired by a true story, it follows an award-winning school choir and the new girl in class who just might uncover the ugly truth behind the choir's fame.



DOBRO UNOVCENO POPOLDNE A WELL SPENT AFTERNOON

Slovenia | 2016 | Fiction | 7:30 min | DCP | Slovenian OV | World Premiere

Director / Script Martin Turk **Producer** Ida Weiss **DoP** Radislav Jovanov-Gonzo **Editor** Tomislav Pavlic **Music** Chris Eckman, Al deLoner **Sound** Vjekoslav Mikez, Julij Zornik **Cast** Primož Pirnat, Julijan Weiss Turk **Distribution** Ida Weiss, Ljubljana, Slovenia, info@belafilm.si

★ Nach einem weiteren erfolglosen Vorstellungsgespräch verbringt ein Vater den Nachmittag mit seinem 7-jährigen Sohn. Als sie eine Brieftasche voll Geld finden, erklärt der Vater dem Sohn, was man in so einem Fall tut.

After being unsuccessful at yet another job interview, a father spends the afternoon with his seven-year-old son. They happen to find a wallet full of money, and the father teaches his son the right thing to do.

21ST INTERNATIONAL FILM FESTIVAL FOR CHILDREN AND YOUNG AUDIENCE

26 SEPT - 02 OCT 2016



We like it cute & snappy ...
Give us your shorts!

Deadline: 01 July 2016 | www.ff-schlingel.de



AUF EIGENEN WEGEN IN YOUR OWN WAY

★ Fri, 16:00 THALIA ★ Sat, 10:30 THALIA ★ Sun, 14:00 THALIA **OV with German Live Voice-over**

Sich ein Herz zu fassen und das zu tun, was man für richtig hält, ist manchmal gar nicht so einfach. Oft braucht es dafür neben Neugier und Entdeckerlust auch eine große Portion Mut. Die jungen Akteure in diesem Programm gehen trotzdem ihren Weg. Ein internationales Programm mit bewegenden Geschichten von fünf Kontinenten für Kids von 10 bis 13 Jahren.

To take heart and do what you believe is right is really not so easy at times. And often you need quite a big dollop of courage, in addition to curiosity and a passion for discovery. The young characters in this programme are making their own ways in life, despite these obstacles. An international programme with moving stories from five continents for kids from 10 to 13 years old.



DIE LEGENDE DER KOKOSNUSS THE TALE OF THE COCONUT

Germany | 2015 | Fiction | 15 min | DCP | German Voice-over

Director / Producer / Script / Editor Marc Thümmler **DoP** Manuel Kinzer
Animation Jens Bösche **Music** Daniel Schellongowski **Sound** Manuel Vogt
Cast Wesley Aldan, Cecilia Benson, Ron Aldan, Judas Tobing **Production / Distribution** Filmgestalten, Berlin, Germany, Marc Thümmler, mail@kokosnuss-film.de

★ Die Kinder der Südsee-Insel Karawara erzählen uns eine Legende aus ihrer Heimat: Das Märchen der Kokosnuss handelt vom Jäger Kenken-Ebe, der auf einer einsamen Insel zurückgelassen wird und nach Haus schwimmen muss. The children from the South Sea island of Karawara tell us an old legend from their home: "The Tale of the Coconut" recounts how the hunter Kenken-Ebe is left behind on a remote island and has to swim home by himself.



THE TROPHY THIEF

Australia | 2015 | Fiction | 14:45 min | DCP | English OV

Director / Script Dave Edwardz **Producer** Peter Magdas **DoP** Tim Barnsley
Editor John Binstead **Music** David Barber **Sound** Damian Del Borrello **Cast** Isaac Natoli, Ben Wood, Kate Skinner **Production / Distribution** Dave Edwardz, London, United Kingdom, dedwardz@gmail.com

★ Der junge Fußballer Ben glaubt, die Probleme seiner Familie lösen sich, wenn er den Pokal „Bester Spieler des Teams“ gewinnt. Als er bei der Verleihung leer ausgeht, nimmt er die Sache selbst in die Hand. Ben is a young soccer player who believes that winning his team's Most Valuable Player Trophy will solve his family's problems. When he misses out on the award, he takes matters into his own hands.



TO SCHOOL

Myanmar | 2015 | Fiction | 16 min | DCP | Burmese OV | German Premiere

Director Soe Moe Aung **Producer** Shin Daewe
Script Su Su Hlaing **DoP** Khin Maung Kyaw **Editor** Zaw Naing Oo, Soe Moe Aung **Sound** Mya Darli Aung **Distribution** Yangon Film School e.V., Berlin, Germany, Johanna Huth, huth@yangon-filmschool.org

★ Der 11-jährige Yarzar möchte unbedingt zur Schule gehen. Doch er lebt in ländlicher Armut, sein Vater ist fort und seine Mutter arbeitet schwer, also wird er zu Hause gebraucht.
 Eleven-year-old Yarzar wants nothing more than to go to school. But growing up in rural poverty with an absent father and a hard-working mother, he is needed at home.

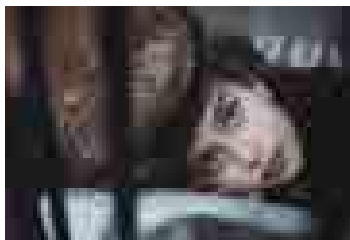


PRO MAMU ABOUT A MOTHER

Russia | 2015 | Animation | Drawn Animation | 8 min | DCP | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor Dina Velikovskaya **Producer** Liubov Gaydukova **Animation** Tatiana Jatzina **Music/Sound** Artemy Fadeev **Production/Distribution** School-Studio, Moscow, Russia, Liubov Gaydukova, scharstudia@gmail.com

★ Die Geschichte einer Mutter, die so viel gegeben hat, dass sie nichts mehr zu haben scheint. Doch dann eröffnet ihr das Leben neue Möglichkeiten.
 This story is about a mother who has sacrificed so much that it looks as if she had nothing left. But then life opens up new opportunities.



DREAMING OF PEGGY LEE

United Kingdom | 2015 | Fiction | 10:39 min | DCP | English OV

Director/Producer/Script James Everett **DoP** Simon Gilmour **Editor** Rick Halsall **Music** Dom James **Sound** Dudley Houlden **Cast** Aryana Engineer, Will Palmer, Beth Winslet **Production** One Big Mop Ltd **Distribution** Network Ireland Television, Dublin, Ireland, Derry O'Brien, info@network-irl-tv.com

★ Zwei Kinder fliehen vor ihrer dominanten Pflegemutter und schmuggeln sich in einen Londoner 40er-Jahre-Jazzclub.
 Two children escape their oppressive care home to sneak into a 1940s jazz club in London.

JEDER TAG EIN FILMFEST

ANBESTIMMTE

PREMIEREN

FRANZÖSISCH FILMTAGE

CINEMA ITALIA

WÄRMEN SOMER

REGINE FILM AKADEMIE

KINDERFILM

SCHELLERKING

FORGETTING

FILME IN URSPRACHEN

ERTIFFEL

CINERCE



Schlosspark 201 201 10771 Dresden

Telefon +49 351 31 01 01

www.kino-ost.de

JUGEND_FREI YOUTH_FREE

Jugend? Frei!

Für junge Zuschauer ab 13 Jahren präsentiert das 28. FILMFEST DRESDEN erstmals gleich zwei jugend_frei-Programme mit aktuellen deutschen und internationalen Kurzfilmen. Mal nachdenklich, mal turbulent und garantiert immer kurzweilig!

Youth? Free!

This year for the first time, the 28th FILMFEST DRESDEN is presenting two youth_free programmes with current German and international short films for youthful audiences from 13 years and older. Pensive at times and turbulent at other times, you are certain never to get bored.

JUGEND_FREI 1 YOUTH_FREE 1

AB 13 JAHREN FROM 13 YEARS

FAMILY AFFAIRS

★ **Fri, 13:00** THALIA ★ **Sat, 15:30** THALIA **OV with German Live Voice-over by the Mentor-School Pupils**
★ **Sun, 16:00** PK OST **OV with Engl. ST**

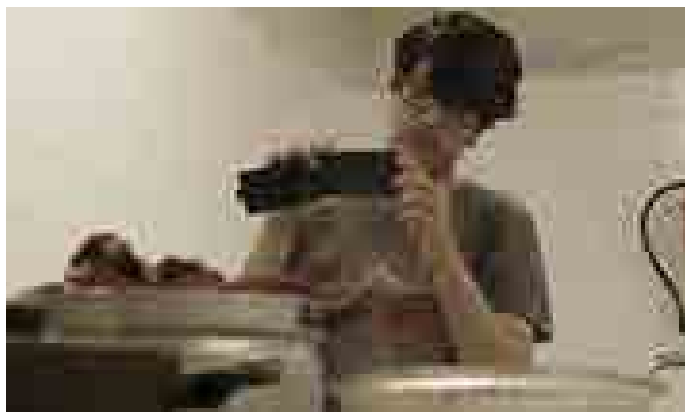
Verwandte kann man sich nicht aussuchen. Da sind sie aber irgendwie immer. Die nächst höhere Generation kann man verfluchen, sich an ihr reiben, man kann sie bewundern, von ihr lernen oder notwendigen Halt bekommen. Ein Programm rund um die Freuden, Wirren und Schmerzen der Abstammung – zusammengestellt, moderiert und live synchronisiert von 21 Achtklässlern des Dresdner Gymnasiums Dreikönigschule.

Realisiert wurde das Programm im Rahmen des mehrmonatigen FILMFEST DRESDEN-Projekts PATENSCHULE, bei dem nach der Premiere 2015 nun zum zweiten Mal eine Dresdner Schule die Verantwortung für ein Festivalprogramm übernommen hat.

You cannot choose your relatives. But they are always there somehow. You can curse the next generation above you, rub them up the wrong way, admire them, learn or get the support you need from them. A programme all to do with the joy, confusion and pain of people's origins – compiled, presented and synchronised live by 21 pupils from the 8th classes at the Dreikönigschule grammar school in Dresden.

The programme was created in the context of the MENTOR SCHOOL project of FILMFEST DRESDEN, which extends over several months. After the first successful round in 2015, this is now the second time a school in Dresden has assumed responsibility for a festival programme.

With kind support of



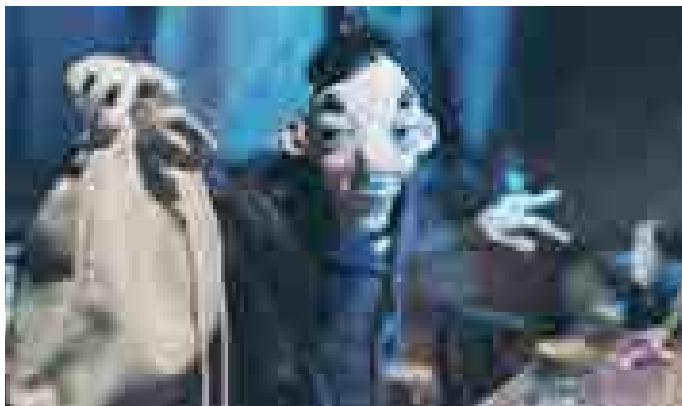
ONDER DE STERREN WAS IK THUIS UNDER THE STARS I FELT AT HOME

Netherlands | 2014 | Documentary | 21:16 min | DCP | Dutch OV

Director / Script Anneloor van Heemstra **Producer** Anouk Donker **DoP** Aage Hollander, Iliia **Editor** Anneloor van Heemstra, Saskia Wielinga **Sound** Susanne Helmer **Distribution** EO, Hilversum, Netherlands, Lisa de Smet, lisa.de.smet@eo.nl

★ Nach der Flucht aus Afghanistan in die Niederlande lebt der 14-jährige Iliia mit seiner Mutter in einem Raum, der so groß ist wie ein Kleiderschrank. Mithilfe seines Smartphones will er anderen zeigen, wie das ist: ein Teenagerleben in der Asylunterkunft.

14-year-old Iliia fled from Afghanistan to the Netherlands with his family. Along with his mother, he is now living in a room as small as a closet. Using his smartphone he wants to show others what it is like to be a teenager in an asylum seeker's home.



THE CURSE OF THE WERE-RAT

United Kingdom | 2015 | Animation | Stop Motion | 6:20 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Script/Editor/Animation Jan Julian Rospond **DoP** Arron Sheekey
Music Dan Cippico **Sound** Andy Whitehead **Distribution** Jan Julian Rospond, Birmingham, United Kingdom, jan.rospond@gmail.com

★ Ein mysteriöser Mann mit vielen Gesichtern schürt Angst in den Herzen der Bewohner einer vom Terror erschütterten Stadt. Eine wilde, unschuldige Katze wird beinahe zum Opfer des fremden Monsters – und lüftet sein Geheimnis. In the city shaken by terror, a mysterious, shape-shifting man strikes fear into the hearts of the citizens. A wild, innocent cat nearly falls victim to the strange monster, however it discovers his great secret.



ERLKÖNIG ERL KING

Switzerland | 2015 | Animation | Acrylic and Pastel | 5 min | DCP | no dialogue

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation Georges Schwizgebel
Music Franz Schubert, Franz Liszt **Sound** Louis Schwizgebel **Production/Distribution** Studio GDS, Carouge, Switzerland, Georges Schwizgebel, schwizgebel@studio-gds.ch

★ Ein Vater reitet mit seinem Sohn durch den Wald. Das kranke Kind glaubt den Erlkönig zu sehen, vom dem es zugleich fasziniert und verängstigt ist. Die Animation basiert auf Goethes gleichnamigem Gedicht und der Musik von Franz Schubert und Franz Liszt. A father rides with his son through the forest. The sick child thinks he sees the Erl King, who both charms and frightens him. Based on Goethe's poem "Erlkönig" and with music by Franz Schubert and Franz Liszt.



DURCH DEN VORHANG THROUGH THE CURTAIN

Germany | 2015 | Fiction | 27 min | DCP | German, English & Hebrew OV | World Premiere

Director/Producer/Script/Editor Arkadij Khaet **DoP** Sebastian Schafstein
Animation Dennis Hubens **Music** Michael Firmont **Sound** Marilyn Janssen **Cast** Leon Seidel, Nurith Yaron, Ninö Böhlau, Ursula Rennecke, Susanne Gschwendtner, Michael Meichssner **Distribution** Arkadij Khaet, Köln, Germany, Arkadijkhaet@gmail.com

★ Als Tom aus Berlin zum Schüleraustausch nach Israel aufbricht, ist er guter Dinge. Doch wenige Stunden nach seiner Ankunft findet er sich in einem israelischen Krankenhaus wieder. Was ist geschehen? When Tom starts his journey from Berlin to Israel to participate in a school exchange, he has a good feeling about the trip. But only a few hours after his arrival, he finds himself in a hospital. How did he get there?



ACCIDENTS, BLUNDERS AND CALAMITIES

New Zealand | 2015 | Animation | 3D Computer | 5:15 min | DCP | English OV | German Premiere

Director/Script/Editor James Cunningham **Producer** James Cunningham, Oliver Hilbert **DoP** Oliver Hilbert **Music** Emile De la Rey **Sound** Dave Whitehead, Michele Child **Distribution** James Cunningham, Auckland, New Zealand, jamesc@mediadesignschool.com

★ Diese animierte Gute-Nacht-Geschichte, gelesen von einem Opossum, ist ein A-Z der Möglichkeiten, dem gefährlichsten aller Tiere zum Opfer zu fallen: dem Menschen. This animated bedtime story as read by a father possum is an A-Z of ways to die at the hands of the most dangerous animal of all: Humans.

ONWARDS AND BACKWARDS

★ **Wed, 19:30** SCHAUBURG TARKOWSKI ★ **Fri, 16:30** SCHAUBURG TARKOWSKI

★ **Sat, 19:30** SCHAUBURG TARKOWSKI **OV with Engl. ST**

Zurückgehen ist nicht. Auf der Stelle treten auch nicht. Und Kneifen steht erst recht nicht zur Debatte. Wer bist Du? Wen liebst Du? Wo willst Du hin? Egal, wie die Antworten ausfallen, die Akteure in diesem Programm haben keine Angst davor, in den Spiegel zu schauen. Internationales Kino in Bestform für ein junges Publikum ab 15.

Going back is no solution. Neither is stalling. And chickening out is not an option at all. Who are you? Who do you love? Where are you heading? Regardless of what the answers are, the players in this programme are not afraid to look in the mirror. International cinema in fine fettle for youthful audiences from 15 years old, and for those who still feel young at heart.



KACEY MOTTET KLEIN, NAISSANCE D'UN ACTEUR

KACEY MOTTET KLEIN, BIRTH OF AN ACTOR

Switzerland | 2015 | Documentary | 14 min | DCP | French OV

Director Ursula Meier **Producer** Isabelle Zampiero, Francine Pickel, Vincent Adatte
Script Antoine Jaccoud, Ursula Meier **DoP** Agnès Godard, Ursula Meier, Jeanne Rektorik
Editor Julie Brenta **Music** John Parish, Catherine Graindorge **Sound** Dimitri Haulet,
 Ursula Meier **Cast** Kacey Mottet Klein **Production/Distribution** Milos-Films SA,
 Neuchâtel, Switzerland, milosfilms@gmail.com

★ 8 Jahre. 12 Jahre. 15 Jahre. Ein Körper, der vor der Kamera heranwächst, in Empfindungen und Gefühlen schwelgt, seine Grenzen und Schattenseiten erkundet. Das Porträt eines Jugendlichen, der sich durch die Kamera selbst erschaffen hat. 8 years. 12 years. 15 years old. A body is growing and developing in front of the camera, confronting its limits and its darker hidden parts. A portrait of an adolescent who has created himself with the camera.



FRANZ AN LOCKE 2

FRANZ TO LOCKE 2

Germany | 2015 | Fiction | 14:03 min | DCP | German OV

Director/Producer/Script/DoP/Editor Pia Lamster **Music** Caspar Clemens
Sound Tim Stephan **Cast** Mersiha Husagic, Gro Swantje Kohlhof
Distribution Pia Lamster, Hamburg, Germany, pia.lamster@lamster.eu

★ „Deine Mutter denkt, dass du zum Zelten auf Norderney bist. Ich wusste nicht, dass unser Walkie-Talkie-Empfang so weit reicht. Over.“ Franz ist völlig überrascht davon, dass ihre Freundin Locke heimlich auf dem Dach ihres Hauses zeltet. “Your mum thinks you’re camping on Norderney Island. I didn’t know our walkie-talkies reached that far. Over.” Franz is totally surprised to find that her friend Locke is secretly camping out on the roof of her building.



BAM

Canada | 2015 | Animation | Drawn on Paper, 2D Computer | 6 min | DCP | no dialogue | International Premiere

Director/Script Howie Shia **Producer** Michael Fukushima, Maral Mohammadian **Editor** Denis Gathelier **Animation** Howie Shia, Lilian Chan, Jonathan NG, Malcolm Sutherland **Music/Sound** Tim Shia, Leo Shia **Distribution** National Film Board of Canada, Lorne Price, distribution@nfb.ca

★ Im Zentrum einer dichtbebauten Stadt, die von urzeitlichen Göttern heimgesucht wird, versucht ein anspruchsloser, junger Boxer, die Folgen seines explosiven Temperaments zu erfassen – im Ring wie außerhalb.

In a dense inner city haunted by primordial gods, an unassuming young boxer struggles to understand the disturbing consequences of his explosive temper – both inside and outside the ring.



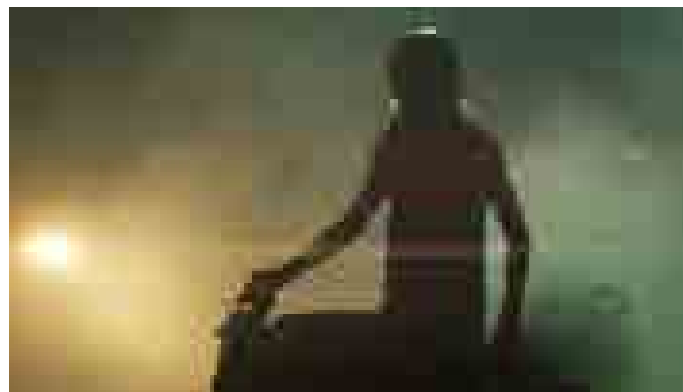
COPAIN BUDDY

Belgium | 2015 | Fiction | 15 min | DCP | Dutch & French OV | German Premiere

Director Jan Roosens **Producer** Jan Roosens, Raf Roosens **Script** Bert Van Dael, Sanne Nuyens **DoP** Grimm Vandekerckhove **Editor** Maarten Janssens **Music** Raf Keunen **Sound** Matthias Hillegeer **Cast** Felix Meyer **Production/Distribution** Rococo, Antwerp, Belgium, Jan Roosens, jan@rococo.be

★ Der Teenager Fré befindet sich im Zwiespalt zwischen seiner konservativen, reichen Familie und seinen sozial schwächeren Freunden. Es gelingt ihm, beide Welten streng voneinander zu trennen, bis er sich verliebt.

Fré is a teenager stuck between his conservative wealthy family and his lower-class friends. He manages to keep the two worlds separated, until he falls in love.



LUEURS GLIMMERS

France | 2015 | Fiction | 15 min | DCP | French OV | German Premiere

Director/Script Olivier Broudeur, Anthony Quééré **Producer** Mathieu Bompont **DoP** Aurélien Marra **Editor** Nicolas Peltier **Sound** Pablo Salaun **Cast** Audrey Bastien, Audrey Kauffmann, Jonathan Barbezieux **Distribution** Mezzanine Films, Paris, France, Mathieu Bompont, festivals@mezzaninefilms.com

★ Vanessa, 18, ist gerade aus dem Gefängnis gekommen und lebt nun mit ihrer Halbschwester zusammen, die sie kaum kennt. In Nächten voller Lichter, Lärm und Aufruhr beginnt für sie ein neues Leben.

Vanessa, 18, has just gotten out of jail and is living with her half-sister whom she does not know well. Every night, captivated by lights, noise and rage, she is reborn.



THE CORRECT INSULT THE CORRECT INSULT

Germany | 2015 | Animation | 2D Computer | 4:43 min | DCP | English OV

Director/Editor/Animation Janis Aschberger **Producer** Felix Faißt **Script** Glenn O'Brien **DoP** Julian Steiner **Music** Manuel Mayer **Sound** Marvin Keil **Cast** Lena Thom, Stephan Hornbach, Michael Epp **Production/Distribution** Filmakademie Baden-Württemberg, Ludwigsburg, Germany, Sigrid Gairing, sigrid.gairing@filmakademie.de

★ Schlampe, Idiot, Drecksau ... Es gibt viele Schimpfwörter, aber man muss auch wissen, wie man sie richtig verwendet. Genauigkeit zahlt sich aus. Von Arschloch bis Wichser – THE CORRECT INSULT erklärt, wann man welches Wort einsetzt. Bitch, dick, motherfucker – there are many insults, but you have to know how to use them correctly. It pays off to be as precise and specific as possible. From asshole to wanker – THE CORRECT INSULT explains when to use which word.

KURZFILM-OPEN AIR AUF DEM NEUMARKT SHORT FILM OPEN AIR ON NEUMARKT SQUARE

★ Tue, 19:00 & 20:00 NEUMARKT ★ Wed - Sun , 12:00 - 20:00 NEUMARKT German OV / OV with Engl. ST
Programmbeginn immer zur vollen Stunde Screenings start at the top of the hour

Internationales Kino für Alle

Zum wiederholten Mal zieht das FILMFEST DRESDEN parallel zur Festivalwoche ins Herz der Dresdner Altstadt. Abseits von grauen Montagen bereitet unser Open Air die große Bühne für den kurzen Film und verschreibt sich in diesem Jahr ganz und gar dem internationalen Kino. Auf dem Programm stehen mehr als 35 Filme, die das Weltgeschehen im Großen wie im Kleinen in den Blick nehmen und Geschichten diesseits und jenseits europäischer Grenzen erzählen. Kontrovers, bewegend, humorvoll und alles andere als farblos! Neben Beiträgen aus dem aktuellen Festivaljahrgang findet auch der ein oder andere Preisträger und Wettbewerbsfilme aus den Vorjahren den Weg auf die Leinwand. Um 15 und 16 Uhr zeigen wir zudem täglich Programmblöcke für Kinder und Familien.

Der Eintritt ist frei!

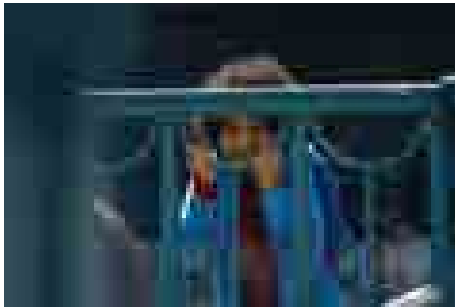
International Cinema for All

Yet again this year during the festival week, FILMFEST DRESDEN is taking its outdoor programme to the heart of Dresden, its historic city centre. The open air event is ready to blow those Monday blues away as it provides a major platform for short film that focuses on international cinema this time. The programme includes more than 35 films that shine a light on global events and bring stories from both sides of the European border to the silver screen. Controversial, moving and humorous – and anything but colourless. In addition to films from this year's festival edition, several prize-winners and competition entries from past festivals will also be screened at the event. On top of that, each day at 15:00 and 16:00 we even have special open air screenings for children and families.

Free admission!

With kind support of





BLOCK 1 German OV / no dialogue

MEETING SUPERMANN

Germany | 2015 | Fiction | 12:13 min
Director / Distribution Hannah Stockmann, Hannah Stockmann Mokoari Street Productions, Berlin, Germany, hannah@mokoaristreetproductions.com

PRO MAMU
 ABOUT A MOTHER

Russia | 2015 | Animation | 8 min
Director Dina Velikovskaya
Distribution School-Studio, Moscow, Russia, Liubov Gaydukova, scharstudia@gmail.com

ALEyna – LITTLE MISS NEUKÖLLN

Germany | 2011 | Documentary | 15 min
Director Stephan Altrichter, Stefan Höh
Distribution Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Cristina Marx, distribution@filmuniversitaet.de

UNCARPETED

Germany | 2014 | Animation | 4:53 min
Director / Distribution Sathya Schlösser, Nürnberg, Germany, sathya.schloesser@gmx.de



BLOCK 2 German OV / no dialogue

BAT TIME

Germany | 2015 | Animation | 3:59 min
Director Elena Walf **Distribution** Studio Film Bilder GmbH, Stuttgart, Germany, Thomas Meyer-Hermann, studio@filmbilder.de

KROKODILE OHNE SATTEL

Germany | 2012 | Documentary | 16 min
Director / Distribution Britta Wandaogo, Wandaogo Production, Cologne, Germany, wandaogo@gmx.de

INTERNATIONAL FATHER'S DAY

Latvia | 2012 | Animation | 5 min
Director Edmunds Jansons **Distribution** Atom Art, Riga, Latvia, Sabine Andersone, sabine@atomart.lv

MEINE BESCHNEIDUNG
 MY CIRCUMCISION

Germany | 2013 | Fiction | 17 min
Director Arne Ahrens **Distribution** aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, markus@augohr.de



BLOCK 3 German OV / no dialogue

GERMANIA WURST

Germany | 2008 | Animation | 11 min
Director Volker Schlecht **Distribution** Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Cristina Marx, c.marx@filmuniversitaet.de

VATERLANDSLIEBE

Germany | 2011 | Fiction | 20 min
Director Nico Sommer **Distribution** süßsauer.film, Berlin, Germany, mail@suesssauerfilm.de

PŁOTY
 FENCES

Poland | 2015 | Fiction | 7 min
Director Natalia Krawczuk **Distribution** Krakow Film Foundation, Kraków, Poland, Marta Świątek, marta.swiatek@kff.com.pl

BLOOD MANIFESTO

Canada | 2015 | Animation | 2:55 min
Director Theodore Ushev **Distribution** National Film Board of Canada NFB, Montréal, Canada, Lorne Price, l.price@nfb.ca

CALL FOR ENTRIES

Encounters

22ND SHORT FILM AND ANIMATION FESTIVAL

20 - 25 September 2016
Bristol, UK

Gateway to the Academy Awards®,
BAFTAs, European Film Awards
and Cartoon d'Or

Prestigious awards and up to
£10,000 in cash prizes

ENTER YOUR FILM FOR 2016

Early deadline - 29 Feb 2016

/ Films completed in 2015

Final deadline - 2 May 2016

/ Films completed in 2016

UK student deadline - 6 June 2016

/ UK Students only

www.encounters-festival.org.uk

info@encounters-festival.org.uk

[@EncountersSFF](https://twitter.com/EncountersSFF)

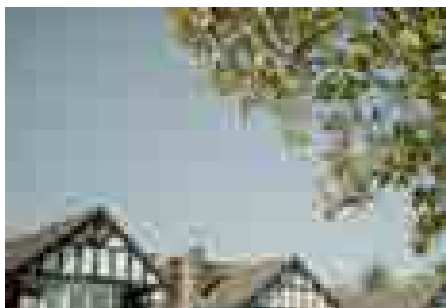
Cofunded by the
European Union



Creative
Europe



OPEN AIR



BLOCK 4 no dialogue / German OV

OVER

United Kingdom | 2015 | Fiction | 14 min
Director / Distribution Jörn Threlfall, Lenaray Films,
London, United Kingdom, jorn@outsider.tv

MIRAMARE

Croatia / Switzerland | 2009 | Animation | 8 min
Director Michaela Müller Distribution SWISS FILMS,
Zurich, Switzerland, info@swissfilms.ch

PUNTI DI FUGA

PLACE OF REFUGE

Germany / Italy | 2015 | Documentary | 19 min
Director Konrad Behr Distribution Proforma, Dresden,
Germany, Stefania Milazzo, dd.proforma@gmail.com



BLOCK 5 German & English OV / no dialogue

POLITIQUE

POLITICS

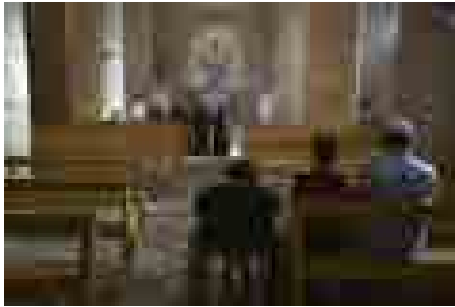
France | 2015 | Animation | 10 min
Director Borislav Sajtinac
Distribution Sajtinac Production, Paris, France,
Hélène Sajtinac, sajtinac@orange.fr

SONNTAG 3

Germany | 2012 | Animation | 14 min
Director / Distribution Jochen Kuhn, Ludwigsburg,
Germany, Jochen.Kuhn@gmx.com

SYMBOLIC THREATS

Germany | 2015 | Documentary | 15 min
Director Mischa Leinkauf, Matthias Wermke, Lutz Henke
Distribution Wermke / Leinkauf, Berlin, Germany,
Mischa Leinkauf, studio@wermke-leinkauf.com



BLOCK 6 OV with Engl. ST / no dialogue

AVE MARIA

Germany / France | 2015 | Fiction | 14:44 min
Director Basil Khalil **Distribution** Ouat Media, Canada, Fred Joubaud, info@ouatmedia.com

IN THE DISTANCE

Germany | 2015 | Animation | 7:30 min
Director / Distribution Florian Grolig, Berlin, Germany, fgrolig@gmail.com

9 DAYS – FROM MY WINDOW IN ALEPPO

Netherlands / Syria | 2015 | Documentary | 12:50 min
Director Floor van der Meulen
Distribution Some Shorts, Nijmegen, Netherlands, Wouter Jansen, info@someshorts.com

HEIMATLAND

Netherlands / Switzerland | 2010 | Animation | 6 min
Director Loretta Arnold, Andrea Schneider, Marius Portmann, Fabio Friedli **Distribution** SWISS FILMS, Zurich, Switzerland, info@swissfilms.ch



BLOCK 7 OV with Engl. ST

JUST ANOTHER DAY IN EGYPT

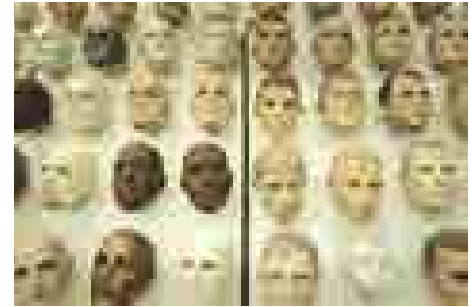
Switzerland / Serbia | 2015 | Documentary | 10:48 min
Director Nikola Ilic & Corina Schwingruber Ilic
Distribution Cortha Film, Luzern, Switzerland, Corina Schwingruber Ilic, info@corthafilm.com

THE LION AND THE BRAVE MOUSE

Netherlands | 2014 | Documentary | 20 min
Director / Distribution Els van Driel, Netherlands, vandriel.els@gmail.com

WHALED WOMAN

Sweden | 2012 | Animation | 9 min
Director Ewa Einhorn, Jeuno J E Kim
Distribution KurzFilmVerleih der KurzFilmAgentur Hamburg e.V., Germany, verleih@shortfilm.com



BLOCK 8 OV with Engl. ST

IRREGULARS

Italy | 2015 | Documentary | 9 min
Director / Distribution Fabio Palmieri, NotWorkingFilms, Milan, Italy, notworkingfilms@gmail.com

JOURNEY BIRDS

Israel | 2015 | Animation | 9 min
Director / Distribution Daphna Awadish, Jerusalem, Israel, daphna.awadish@gmail.com

OÙ JE METS MA PUDEUR MY SENSE OF MODESTY

France | 2013 | Fiction | 20 min
Director Sébastien Bailly
Distribution Agence du court métrage, Paris, France, Florence Keller, fkeller@agenceccm.com



BLOCK 9 German OV /
OV with Engl. ST

DER LANGSTRECKENLÄUFER
LONG DISTANCE RUNNER

Germany | 2015 | Documentary | 18:31 min
Director/Distribution Zuniel Kim,
zunielkim.film@gmail.com

CONFORMIS

Germany | 2011 | Animation | 6 min
Director Martin Gröttschel, Benjamin Manderbach
Distribution Martin Gröttschel, Dresden, Germany,
info@martingroettschel.de

BOATA
VOLTA

Greece | 2014 | Fiction | 11:24 min
Director Stella Kyriakopoulos Distribution Exile Films,
Athens, Greece, Despina Pavlaki, info@exilefilms.gr

WER TRÄGT DIE KOSTEN?
WHO WILL PAY THE BILL?

Germany | 2015 | Animation | 3:49 min
Director Daniel Nocke Distribution Studio Film Bilder,
Stuttgart, Germany, Thomas Meyer-Hermann,
studio@filmbilder.de



BLOCK 10 German OV /
OV with Engl. ST

DOKUMENT: HOYERSWERDA | FRONTEx
DOCUMENT: HOYERSWERDA | FRONTEx

Germany | 2014 | Documentary | 15 min
Director/Distribution Thomas Kaske, tkaske@gmx.net

HISAB

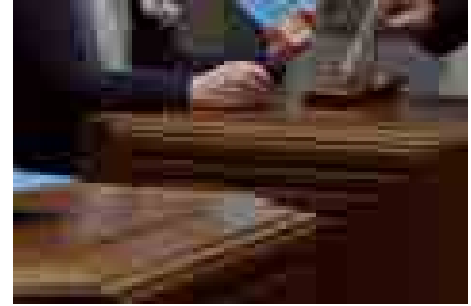
Ethiopia/USA | 2011 | Animation | 8 min
Director/Distribution Ezra Wube, Ezra Wube Fine Arts,
Santa Cruz, USA, email Ezra@gmail.com

SZALONTÜDÖ – KUTTeln MIT ZWIEBELN

Hungary | 2006 | Fiction | 7 min
Director Márton Szirmai
Distribution KurzFilmVerleih der KurzFilmAgentur
Hamburg e.V., Germany, verleih@shortfilm.com

DIPLOMACY

USA | 2009 | Fiction | 9 min
Director Jon Goldman Distribution Skunk Creek
Productions, Culver City, USA, Jordan Sheehan,
jgoldman@me.com



BLOCK 11 OV with Engl. ST

LETTER TO S.

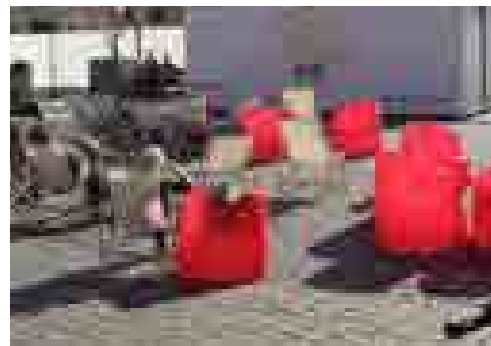
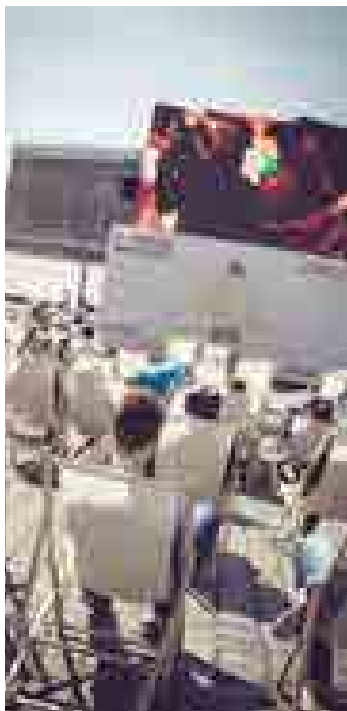
Switzerland | 2015 | Documentary | 11 min
Director Layla Abyad Distribution Internationale
KurzfilmTage Winterthur, Switzerland, John Canciani,
john.canciani@kurzfilmtage.ch

BETWEEN HEAVEN & EARTH

Switzerland | 2015 | Documentary | 11 min
Director Sahera Dirbas Distribution Internationale
KurzfilmTage Winterthur, Switzerland, John Canciani,
john.canciani@kurzfilmtage.ch

HIGHNOON WINTI

Switzerland | 2015 | Documentary | 12:26 min
Director Dmytro Tiazhlov Distribution Internationale
KurzfilmTage Winterthur, Switzerland, John Canciani,
john.canciani@kurzfilmtage.ch



UNSER SERVICE FÜR SIE:

Handwerkliche Filmentwicklung von
Dia- und Negativfilmen
(Crossen, Pullen und Pushen)

Vermietung von Studio und
Foto-Technik

Großformatdruck

Digitalisierung von Filmmaterial, Dias
und Negativen

Verkauf von Foto-Ausrüstungen,
Stativen, Filmmaterialien, Studio-
hintergründen uvm.

Beratung zu allen Fragen
der richtigen Ausrüstung und
Fotobelichtung

Königsbrücker Strasse 70
01099 Dresden

+49 (0) 351 | 8 04 32 70
info@foto-goerner.de

Mo · Di · Do · Fr 9.30 – 18.30 Uhr
Mi 14.00 – 18.30 Uhr

www.foto-goerner.de

KINO ROULETTE 1 CINEMA ROULETTE 1

★ **Thu, 18:00 – 24:00** ALTES WETTBÜRO **OV with Engl. ST / no dialogue**

Ein spezielles Programm an besonderem Ort: Im Alten Wettbüro – früher tatsächlich eine Stätte für mutige Wetten und riskante Glücksspiele – überlassen wir dem Kurator Zufall die Filmauswahl. Im Untergeschoss des Alten Wettbüros streifen wir quer durch die europäischen Einreichungen zum diesjährigen Festival. Ungefiltert, ohne Garantie.

A unique programme in a unique location: At the Altes Wettbüro – an old betting office where brave bets were once placed and risky games of chance played for real – we have delegated the film selection to Curator Chance. We are taking a ramble through the European submissions to this year's festival edition in the basement of the Altes Wettbüro. Unfiltered, no guarantees.

VDIH THE LAST INSPIRATION

Slovenia | 2015 | Fiction | 14 min
Director Blaž Završnik **Distribution** Sever&Sever,
Ljubljana, Slovenia, Nina Jeglič, nina.jeglic@yahoo.com

JAG VILL NÅ DIG I TURN TO YOU

Sweden | 2015 | Fiction | 15 min
Director Victor Lindgren **Distribution** Folkets Bio,
Stockholm, Sweden, info@folketsbio.se

DIE BADEWANNE THE BATHTUB

Austria | 2015 | Fiction | 13:12 min
Director / Distribution Tim Ellrich, Ludwigsburg,
Germany, info@coronado-film.com

CVIJEĆE FLOWERS

Croatia | 2015 | Fiction | 18:30 min
Director / Distribution Judita Gamulin, Zagreb, Croatia,
judita.gamulin@gmail.com

Vragove ENEMIES

Bulgaria | 2015 | Fiction | 21 min
Director Hristo Simeonov **Distribution** Little Wing
Productions, Sofia, Bulgaria, Magdela Ilieva,
magi@lwingproductions.com

NEZRELI CRESHI UNRIPE CHERRIES

Republic of Macedonia | 2015 | Fiction | 16:14 min
Director / Distribution Nebojsa Jovanovik, Filmtrick,
Skopje, jovanoviknebojsa@yahoo.com

KILLIES

Portugal | 2015 | Fiction | 7 min
Director David Rebordão **Distribution** Filmografo,
Avanca, Portugal, Julia Rocha, filmografo@filmografo.pt

KOVBOJSKO COWBOYLAND

Slovakia | 2015 | Animation | 4:46 min
Director / Distribution Dávid Štumpf, Komárno,
Slovakia, cowboyland.film@gmail.com

KALO DAMAGED GOODS

Bosnia and Herzegovina | 2015 | Fiction | 20 min
Director Nermin Hamzagić **Distribution** SCCA / pro.ba,
Sarajevo, Bosnia and Herzegovina, Amra Bakšić Čamo,
office@pro.ba

LET

Slovakia | 2015 | Fiction | 8:15 min
Director / Distribution Jan Guga, Trenčín, Slovakia,
jangua83@gmail.com

PROLOGUE

Sweden | 2015 | Fiction | 15 min
Director Stefan Constantinescu
Distribution Swedish Film Institute, Stockholm, Sweden,
Theo Tsappos, theo.tsappos@sfi.se

THE HEAT WAVE

Luxembourg | 2015 | Fiction | 18 min
Director Lucía Valverde **Distribution** YAQ Distribución,
Madrid, Spain, Alicia Albares, alicia@yaqdistribucion.com

ÕNNESOVID EAKATELE SENIORS' CHOICE

Estonia | 2015 | Animation | 9:09 min
Director / Distribution Ave Taavet, Tartu, Estonia,
avetaavet@gmail.com

LEVITACIJA LEVITATION

Croatia | 2014 | Animation | 8 min
Director Marko Meštrivčić **Distribution** Bonobostudio,
Zagreb, Croatia, Vanja Andrijević, vanja@bonobostudio.hr

KASTRĀTS KULIS CASTRATUS, THE BOAR

Latvia | 2014 | Fiction | 22:37 min
Director Raitis Abele **Distribution** Persona Films, Riga,
Latvia, Thom Palmen, thompalmen104@gmail.com

TANZONK

Russia / Hungary | 2015 | Animation | 9:20 min
Director / Distribution Sasha Svirsky, Moscow, Russia,
Nadezhda Svirskaja, nasvirskaja@gmail.com

MOSAICO, EL VALS DEL BAZO MOSAIC, THE WALTZ OF SPLEEN

Poland | 2015 | Animation | 4:25 min
Director Andrea Guizar **Distribution** PWSFTviT, Łódź,
Poland, Mariola Gawinek, mg@filmschool.lodz.pl

JACKIE

Lithuania | 2015 | Fiction | 21:57 min

Director Giedrė Burokaitė Distribution ADASTRA FILMS, Cannes, France, Véronique Giaccardi, distribution@adastra-films.com

BISERNA OBALA

A MATTER OF WILL

Montenegro | 2015 | Fiction | 24 min

Director / Distribution Dušan Kasalica, Nikšić, Montenegro, dusan.k4@gmail.com

NJË SY MBYLLUR

ONE EYE SHUT

Albania | 2015 | Fiction | 15 min

Director Andamion Murataj Distribution Andamion Murataj, Tirana, Albania, LissusMedia@gmail.com

SALI

TUESDAY

Turkey | 2015 | Animation | 11 min

Director Ziya Demirel Distribution Origine Films, Paris, Olivier Berlemont, festivals@originefilms.fr

TONDA A BACIL

TONY AND MR. ILLNESS

Czech Republic | 2014 | Animation | 4 min

Director Kateřina Karhánková Distribution FAMU Film and TV School, Prague, Czech Republic, Věra Hoffmannová, vera.hoffmanova@famu.cz

IT'S ABOUT TIME

Latvia | 2015 | Animation | 6 min

Director Ivo Briedis Distribution Atom Art, Riga, Latvia, Ieva Vaickovska, ieva@atomart.lv

A SHROUD OF SILENCE

Romania | 2015 | Animation | 3:07 min

Director / Distribution Mircea Purdea, Espoo, Finland, someone_else@exhalus.net

VIIKSET

THE MOUSTACHE

Finland | 2015 | Animation | 4 min

Director Anni Oja Distribution KurzFilmAgentur Hamburg e.V., Hamburg, Germany, Anna Leimbrinck, sales@shortfilm.com

PARADIJS

PARADISE

Netherlands | 2015 | Fiction | 19 min

Director / Distribution Vanesa Abajo Perez, Espresso Media, Amsterdam, Netherlands, info@esspressomedia.nl

DJI. DEATH SAILS

Moldavia | 2014 | Animation | 5:18 min

Director / Distribution Dmitri Voloshin, Simpals, Chisinau, Moldova, studio@simpals.md

DAVAY NE SYOGODNI

NOT TODAY

Ukraine | 2014 | Fiction | 18 min

Director Christina Sivolap Distribution Directory Films, Kyiv, info@directoryfilms.com

ECLIPSE

Belgium | 2014 | Animation | 5:40 min

Director / Distribution Jacky De Groen, Gent, Belgium, jackydegroen@gmail.com



HELLERAU
EUROPÄISCHES ZENTRUM FÜR KÜNSTE UND MEDIEN

ROMAmOR
EINE HOMMAGE AN DIE SINTI UND ROMA KULTUREN

Sa 02.04.2016
Hot Club Deluxe
Django Reinhardts Erben

Di 05.04.2016
Dienstagssalon
De La Negra

Sa 09.04.2016
Jaco Abel
La Leyenda de Camarón de la Isla

Sa 16.04.2016
RomAmoR Hip-Hop-Nacht
Ausstellungen / Filme / Diskurs

unter der Schirmherrschaft des Europäischen Parlaments
Europäisches Parlament
gefördert durch die
KULTURSTIFTUNG DES BUNDES
Kulturstrategie
des
Bund
Zentrum
für
Kultur
und
Medien
ODG
Bundeszentrale für politische Bildung
www.hellerau.org

KINO ROULETTE 2 CINEMA ROULETTE 2

★ Fri, 18:00 – 24:00 ALTES WETTBURO OV with Engl. ST / no dialogue

TË PAFAJSHMIT

THE INNOCENT

Kosovo | 2015 | Fiction | 14 min
Director Amir Vitija Distribution Kosovo
Cinematography Center, Priština, Kosovo, Arben,
arben.zharku@qkk-rks.com

RAISA

Moldavia | 2015 | Fiction | 15 min
Director / Distribution Pavel Cuzuioc, Pavel Cuzuioc
Filmproduktion, Vienna, Austria, p.cuzuioc@gmail.com

KIÚT WAY OUT

Hungary | 2014 | Animation | 5 min
Director Anna Ottlik Distribution Budapest
Metropolitan University of Applied Sciences, Hungary,
Krisztina Holló, khollo@bkf.hu

INAUDIBLE

Latvia | 2015 | Animation | 7:19 min
Director / Distribution Gints Zilbalodis, Riga, Latvia,
gintszilbalodis@gmail.com

PIKNIK PICNIC

Croatia | 2015 | Fiction | 13 min
Director Jure Pavlović Distribution Agencia Freak, Spain,
Millán Vazquez-Ortiz, international@agenciafreak.com

THE WEATHER REPORT

Ireland | 2014 | Fiction | 4:55 min
Director Paul Murphy Distribution RTE Libraries and
Archives, Ireland, archives@rte.ie

FOLLOWERS

Latvia | 2014 | Animation | 7:36 min
Director / Distribution Gints Zilbalodis, Riga, Latvia,
gintszilbalodis@gmail.com

SOLEILS WELT SOLEILS WORLD

Austria | 2015 | Animation | 13:04 min
Director / Distribution Melissa Rothmann, Hallein,
Austria, mrothmannfilm@gmx.at

JAK SE LÍBIT LIDEM

HOW TO GET PEOPLE TO LIKE YOU
Czech Republic | 2014 | Animation | 4 min
Director Alexandra Yakovleva Distribution FAMU Film
and TV School, Prague, Czech Republic, Věra Hoffmanová,
vera.hoffmanova@famucz

MILA FOG

Slovakia | 2015 | Animation | 11 min
Director Marta Prokopová Distribution Academy of
Performing Arts, Bratislava, Slovakia, Erika Paulinská,
festivals@vsmu.sk

DEPART AT 22

Netherlands | 2015 | Animation | 3:56 min
Director Wiep Teeuwisse Distribution Some Shorts,
Nijmegen, Netherlands, Wouter Jansen,
info@someshorts.com

KHLAM TRASH

Ukraine | 2015 | Fiction | 16 min
Director / Distribution Tetiana Symon, Ukraine,
Symontanya@gmail.com

DUVARLARIN ARDINDA BEHIND THE WALLS

Turkey | 2015 | Fiction | 20 min
Director / Distribution Semih Korhan Güner, Istanbul,
Turkey, korhanguner@gmail.com

MAMA FATHER

Georgian Republic | 2015 | Fiction | 25:07 min
Director Davit Pirtskhalava Distribution Millimeter
Film, Tbilisi, Georgia, Mariam Kakabadze,
info@millimeterfilm.com

SUB ROSA

United Kingdom / Iceland | 2014 | Fiction | 15 min
Director / Distribution Thora Hilmarsdóttir, Reykjavík,
Iceland, thorahilmars@gmail.com

WITHIN

Portugal | 2015 | Animation | 3 min

Director Natália Andrade **Distribution** AGENCIA – Portuguese Short Film Agency, Vila do Conde, Portugal, Salette Ramalho, agencia@curtas.pt

YELENA

Greece | 2015 | Fiction | 16 min

Director/Distribution Dimitris Abatzis, Athens, Greece, dimamp1993@gmail.com

A PARADICSOM

THE PARADISE

Hungary | 2015 | Fiction | 12:30 min

Director Bán Attila **Distribution** Csokonai Művelődési Központ, Budapest, Hungary, Kuczkó Andrea, banattila@gmail.com

FORGIVE

Bulgaria | 2015 | Fiction | 13 min

Director/Distribution Marieta Petchanska, Varna, Bulgaria, misipet@hotmail.com

ENKEBAL

GOODNIGHT BIRDY

Denmark | 2015 | Fiction | 22 min

Director Zara Zerny **Distribution** Manna Film, Copenhagen, Denmark, Maria Møller Kjeldgaard, mmkjeldgaard@gmail.com

OLAĞAN DENEMELER

RANDOM ATTEMPTS

Turkey | 2015 | Fiction | 7:39 min

Director Vasvi Çiftcioğlu, Doğuş Özokutan
Distribution Vasvi Çiftcioğlu, Nicosia, Cyprus, vasviciftcioglu@gmail.com

PREFIRO NÃO DIZER

I'D RATHER NOT SAY

Portugal | 2015 | Fiction | 10 min

Director/Distribution Pedro Augusto Almeida, Porto, Portugal, p.augusto.s.almeida@gmail.com

RAMONA

Romania | 2015 | Fiction | 21 min

Director/Distribution Codruta Cretulescu, Kinossour, Bucharest, Romania, codruta@kinossour.ro

MERKÜR

Turkey | 2015 | Animation | 5 min

Director Melis Balcı, Ege Okal **Distribution** Merkur Animation, Turkey, merkur.animation@gmail.com

BOKMANNEN

THE BOOK MAN

Norway | 2015 | Documentary | 15:10 min

Director Fabien Greenberg **Distribution** Antipode Films AS, Fredrikstad, Norway, Bård Kjøge Rønning, mail@antipodefildms.com

OCCUPY JÄMSÄ

Finland | 2015 | Fiction | 14:37 min

Director Jaakko Kaján **Distribution** Hallava Film, Helsinki, Finland, Jonne Lindholm, jonnelinhdholm@gmail.com

INSOMNIA

Sweden | 2015 | Fiction | 7:24 min

Director/Distribution Linda Fernlund, Bunkeflostrand, Sweden, linda.fernlund@hotmail.com

EL TÚNEL

THE TUNNEL

Spain | 2015 | Fiction | 8 min

Director Ricardo Yebra **Distribution** Mesas5 Producciones, S. C., Madrid, Spain, Jesús Soria, jesus.soria@mesas5producciones.es

GALOPE

BY GALLOP

Portugal | 2015 | Animation | 1 min

Director Raquel Felgueiras
Distribution Filmografo, Avanca, Portugal, Julia Rocha, filmografo@filmografo.pt

WHACK

Greece/Croatia | 2015 | Fiction | 14 min

Director Syni Pappa **Distribution** Wholewave, Greece, Repousi Maria, repousi.maria@gmail.com

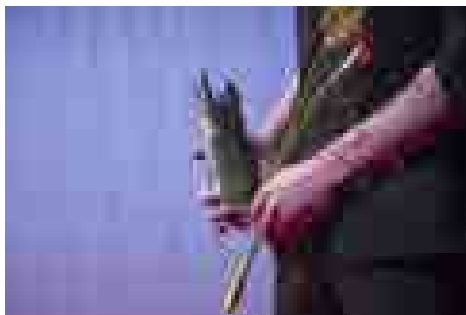
SLEEP INCIDENTS

Sweden | 2015 | Animation | 12:39 min

Director Malin Erixon **Distribution** Folkets Bio, Stockholm, Sweden, info@folketsbio.se

ETC.-

EVENTS. TRAININGS. CONNECTIONS.



Events und Fachangebote zum 28. FILMFEST DRESDEN

Auch abseits der Kinosessel bietet das 28. FILMFEST DRESDEN seinen Gästen zahlreiche Gelegenheiten, noch tiefer in die Welt des Kurzfilms einzutauchen. Die Sektion „etc.- events, trainings, connections“ gibt Fachbesuchern in Workshops, Panels und Informationsveranstaltungen Raum zum professionellen Austausch, zum Networking und zur Weiterbildung. In einer Vielzahl öffentlicher Veranstaltungen kann auch das Publikum enger mit Filmemachern und Experten in Kontakt treten. Verschiedene Events und Empfänge laden außerdem dazu ein, sich untereinander auszutauschen und in gebührender Festivalatmosphäre zu feiern. Seid dabei!

With kind support of

Forum: Visegrád in Short(s)

Auf filmischer Ebene bleibt Osteuropa international: Mit Oscar®-Prämien für den polnischen Film IDA im letzten und für das ungarische Drama SON OF SAUL in diesem Jahr. Auch auf der diesjährigen Berlinale feierten insgesamt zehn Produktionen aus den Visegrád-Staaten ihre Premiere. Dennoch, vor allem im Kurzfilmbereich mangelt es oft an Ressourcen und Vertriebsmöglichkeiten. Das Forum „Visegrád in Short(s)“ lädt daher Filmschaffende ein, sich im Rahmen von Panels, Präsentationen und Filmveranstaltungen zu vernetzen, Kooperationsmöglichkeiten auszuloten und geplante Projekte vorzustellen.

With kind support of

Events for Film and Media Professionals at the 28th FILMFEST DRESDEN

Beyond the cinema auditoriums, the 28th FILMFEST DRESDEN offers its guests numerous opportunities to delve even deeper into the world of short film. The “etc.- events, trainings, connections” section gives media professionals scope for exchanges on a professional level, as well as for networking and further training in its workshops, panel discussions and information events. At the same time in a range of events open to the general public, those attending can gain closer contacts with filmmakers and experts. Furthermore during receptions and other events, more opportunities to exchange views and opinions arise, as well as to celebrate in a fitting festive atmosphere. Come and join us!

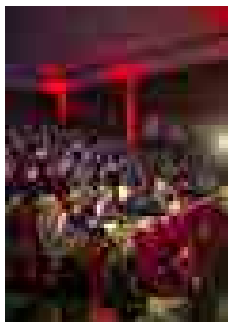


Forum: Visegrád in Short(s)

On a filmic level, Eastern Europe is still international: With an Oscar® for the Polish film IDA last year and for the Hungarian drama SON OF SAUL this year. And at this year's Berlinale, a total of ten productions from the Visegrád states had their premieres.

Yet for that in the field of short film especially, there is often a lack of resources and distribution options here. For this reason, the “Visegrád in Short(s)” Forum is inviting filmmakers to network, explore cooperation opportunities and present planned projects in the context of panel discussions, presentations and film screenings.





FEIERLICHE ERÖFFNUNG DES 28. FILMFEST DRESDEN

★ Di, 12. 4. | 19:00 Uhr | SCHAUBURG LEONE

Zum feierlichen Auftakt des Festivals begrüßt das FILMFEST DRESDEN seine internationalen Gäste und bietet mit ausgewählten Filmen einen kleinen Vorgeschmack auf die diesjährige Festival-edition. Im Anschluss wird mit Filmemachern, Partnern und der Jury auf eine spannende Kurzfilmwoche angestoßen.

Eintritt: 7,50 Euro bzw. mit Einladung oder Akkreditierung

OFFICIAL OPENING OF THE 28TH FILMFEST DRESDEN

★ Tue, 12 April | 19:00 | SCHAUBURG LEONE

At the official festival kick-off, FILMFEST DRESDEN is welcoming its international guests and providing a small foretaste of this year's festival edition with a screening of selected films. Followed by the filmmakers, partners, juries and guests toasting to an exciting week of short film.

Tickets: €7,50 or by invitation / accreditation



Strawalde „Mutter mit Kind“
© VG Bild-Kunst, Bonn 2016

AUSSTELLUNG »FÜNF VON VIELEN« IM ALBERTINUM

★ Di, 22. 3. – So, 19. 6. |

ALBERTINUM (STAATLICHE KUNSTSAMMLUNGEN DRESDEN)

Das Albertinum widmet dem Künstler und Filmemacher Jürgen Böttcher alias Strawwalde sowie den Protagonisten seines Dokumentationsfilms DREI VON VIELEN ab dem 22. 3. eine kleine temporäre Ausstellung. Unter dem Titel „Fünf von vielen: Peter Graf, Peter Herrmann, Peter Makolies, A. R. Penck und Strawwalde – Junge Dresdner Kunst vor 50 Jahren“ werden neben Jürgen Böttchers eigenen Arbeiten auch Gemälde und Skulpturen seiner Weggefährten gezeigt.

Eintritt 10 Euro inkl. Dauerausstellung

»FIVE FROM MANY« EXHIBITION IN THE ALBERTINUM

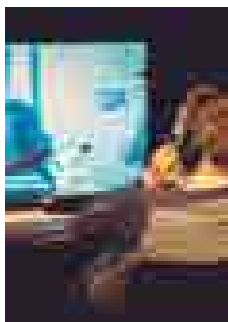
★ Tue, 22 March – Sun, 19 June |

ALBERTINUM (STAATLICHE KUNSTSAMMLUNGEN DRESDEN)

From 22nd March the Albertinum is dedicating a temporary exhibition to the artist and filmmaker Jürgen Böttcher alias Strawwalde and the protagonists of his documentary THREE FROM MANY. In addition to Jürgen Böttcher's own works, the exhibition entitled "Five from Many: Peter Graf, Peter Herrmann, Peter Makolies, A. R. Penck and Strawwalde – Young Art from Dresden 50 Years ago" includes paintings and sculptures of his companions.

Tickets €10 incl. the permanent exhibition

Presented by



FILM LIBRARY

★ Di, 12. 4. – Sa, 16. 4. | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

Die Film Library des FILMFEST DRESDEN bietet an mehreren Sitzungsplätzen akkreditierten Festivalgästen, Fachbesuchern und Pressevertretern den Zugang zu allen Filmeinreichungen des aktuellen Festivaljahrgangs. Zudem sind alle Filme der Nationalen und Internationalen Wettbewerbe sowie ausgewählte Sonderprogramme einsehbar. Mit Hilfe spezieller Suchfunktionen können die Filme gezielt recherchiert und per Stream in hoher Qualität gesichtet werden.

Zugang mit Akkreditierung

Öffnungszeiten:

Di, 12. 4.: 14:00 – 19:00 Uhr

Mi, 13. 4. – Sa, 16. 4.: 9:00 – 19:00 Uhr

FILM LIBRARY

★ Tue, 12 April – Sat, 16 April | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

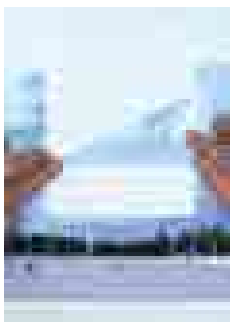
The Film Library at FILMFEST DRESDEN provides several viewing facilities at which accredited guests, industry and press representatives can access all film submissions to the current festival edition. In addition, all of the films in the National and International Competitions, as well as a selection of the special programmes can be viewed here. With the help of special search tools, the films can be researched in a targeted manner and viewed as high-quality streams.

Access by accreditation

Opening times:

Tue, 12 April: 14:00 – 19:00

Wed, 13 April – Sat, 16 April: 9:00 – 19:00



WORKSHOP FOTOANIMATION

★ Mi, 13.4. – Sa, 16.4. | GRÜNE ECKE DRESDEN

Der diesjährige Festivalworkshop widmet sich dem Thema Fotoanimation. Unter der Leitung der Filmemacherin und Fotokünstlerin Maki Satake lernen die Teilnehmer die vielfältigen Möglichkeiten der Kombination von Fotografie und Film kennen und erschaffen durch die Arbeit mit dem gedruckten Medium einen Effekt, der nicht durch 3D-Technologie hervorgerufen werden kann.

With kind support of



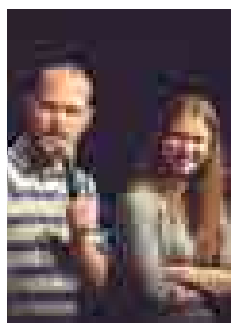
FUJIFILM



PHOTO ANIMATION WORKSHOP

★ Wed, 13 April – Sat, 16 April | GRÜNE ECKE DRESDEN

This year's festival workshop is focusing on the subject of photo animation. Under the direction of the filmmaker and photo artist Maki Satake, the participants become familiar with the wide and diverse range of ways and options to combine photography and film, and to achieve an effect through their work with the printed medium which cannot be produced with 3D technology.



FILMGESPRÄCHE

★ Mi, 13.4. – Fr, 15.4. | FILMGALERIE PHASE IV

Triff die Filmemacher! Alle Gäste des FILMFEST DRESDEN haben hier die Möglichkeit, ihre Eindrücke und Gedanken zu den Beiträgen des Nationalen und Internationalen Wettbewerbs in Filmgesprächen zu vertiefen. Mitglieder der Auswahlkommissionen und Regisseure*innen der gezeigten Filme stehen für Fragen des Publikums zur Verfügung.

Eintritt frei. In deutscher (Nationaler Wettbewerb) und englischer (Internationaler Wettbewerb) Sprache

Filmgespräche zu folgenden Programmen und Zeiten:

Mi, 13.4. 19:00 Uhr: Nationaler Wettbewerb 1 & 2
Do, 14.4. 15:00 Uhr: Internationaler Wettbewerb 1, 2 & 3
Do, 14.4. 19:00 Uhr: Nationaler Wettbewerb 4
Fr, 15.4. 15:00 Uhr: Internationaler Wettbewerb 4, 5 & 6
Fr, 15.4. 19:00 Uhr: Nationaler Wettbewerb 3

In cooperation with



FILM TALKS

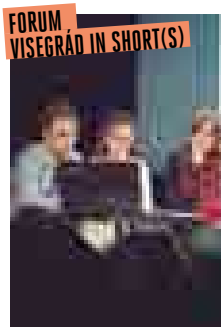
★ Wed, 13 April – Fri, 15 April | FILMGALERIE PHASE IV

Meet the filmmakers! All of the guests at FILMFEST DRESDEN have the opportunity at the Film Talks to explore and discuss in depth their impressions and thoughts on the films nominated for the National and International Competitions. Members of the viewing and selection committee as well as directors of the films screened will be available to answer the audiences' questions.

Free admission. In German (National Competition) and English (International Competition)

Film Talks on the following programmes at the following times:

Wed, 13 April: 19:00: National Competitions 1 & 2
Thu, 14 April: 15:00: International Competitions 1, 2 & 3
Thu, 14 April: 19:00: National Competition 4
Fri, 15 April: 15:00: International Competitions 4, 5 & 6
Fri, 15 April: 19:00: National Competition 3



FORUM
VISEGRÁD IN SHORT(S)

KLEINES LAND – GROSSE FILME: SLOWAKEI

★ Mi, 13. April | 13:00 Uhr | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

Slowakei – das kleinste der vier Visegrád-Länder. Dennoch, erfolgreiche Kurzfilme, Festivals, Filmforen und -zeitschriften beweisen: Die Szene ist lebendig und schlägt Wellen weit über seine Landesgrenzen hinaus. Das Slovak Film Institute gibt, zusammen mit Bfilm, einem der slowakischen Kurzfilmproduzenten, einen spannenden Einblick in das abwechslungsreiche Universum des slowakischen Kurzfilms und stellt am Nachmittag im tschechisch-slowakischen Showcase schließlich die neuesten Produktionen und ihre Macher vor.

Mit Akkreditierung. In englischer Sprache

SMALL COUNTRY – GREAT MOVIES: SLOVAKIA

★ Wed, 13 April | 13:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

Slovakia – the smallest of the four Visegrád states. Yet for that, the success of its short films, festivals, film forums and journals prove: The cinematic scene is very lively here and making waves far beyond its own borders. The Slovak Film Institute, together with Bfilm, one of Slovakia's short film production companies, is providing insights into the highly diverse universe of Slovakian short film and presenting the latest productions and their makers in the Czech-Slovak Showcase event being held in the afternoon.

By accreditation. In English

Presented by

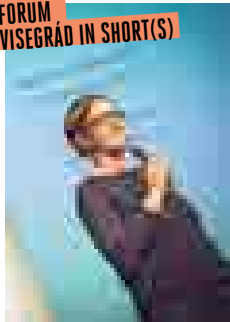


BFILM

With kind support of



FORUM
VISEGRÁD IN SHORT(S)



KURZES AUS TSscheCHIEIN

★ Mi, 13.4. | 14:00 Uhr | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

In Tschechien findet man mehr als nur die Karlsbrücke und Knödel. Zum Beispiel verdammt gute Kurzfilme. Wie diese ausschauen, wer dahinter steckt und warum man den tschechischen Kurzfilm keinesfalls unterschätzen sollte, berichtet das Czech Film Center und stellt im Anschluss die neuesten Produktionen im tschechisch-slowakischen Showcase vor.

Mit Akkreditierung. In englischer Sprache

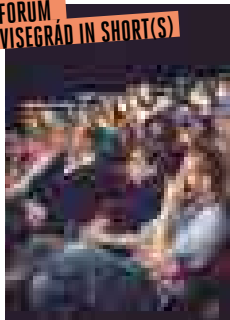
Presented by



With kind support of



FORUM
VISEGRÁD IN SHORT(S)



UP & COMING – NEUE KURZFILME AUS
TSscheCHIEIN UND DER SLOWAKEI

★ Mi, 13.4. | 16:00 Uhr | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

Was bewegt sich im tschechischen und slowakischen Kurzfilm? Welche Filmmacher*innen werden uns in den nächsten Jahren öfter begegnen? Mit neuesten Produktionen werden innovative Ideen, originelle Geschichten und vielversprechende Talente aus dieser Region vorgestellt.

Mit Akkreditierung. In englischer Sprache

Presented by



With kind support of



FORUM
VISEGRÁD IN SHORT(S)



MIX & MATCH – INDUSTRY GET-TOGETHER

★ Mi, 13.4. – Sa, 16.4. | jeweils 18:00 Uhr |
SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

Nicht am runden Tisch im feinen Zwirn, sondern an der Bar werden die besten Geschäfte gemacht. So oder so ähnlich lautet zumindest ein hartnäckiges Gerücht. Wir wollen dem in Nichts nachstehen und laden ein zum täglichen Industry Get-Together. Täglich 18 Uhr können im Societaetstheater bei Freigetränken Filmschaffende aus Polen, Ungarn, Tschechien und der Slowakei kennengelernt, Ideen ausgetauscht, zukünftige Kooperations-Partner gefunden und neue Freundschaften geschlossen werden.

Mit Akkreditierung

With kind support of



SHORTS FROM THE CZECH REPUBLIC

★ Wed, 13 April | 14:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

There is far more to be found in the Czech Republic than the Charles Bridge and dumplings – such as damn good short films for instance. What they look like, who is behind them and why we should never underestimate Czech short film – all of this is being reported on by the Czech Film Center, followed by screenings of the latest productions in the Czech-Slovak Showcase event.

By accreditation. In English

UP & COMING – NEW SHORT FILMS FROM
THE CZECH REPUBLIC AND SLOVAKIA

★ Wed, 13 April | 16:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

What is moving and shaking in the Czech and Slovakian short film scenes? Which filmmakers are we going to see and meet more often in the years to come? The new productions being screened here provide an opportunity to show innovative ideas, original stories and highly promising talents from this region.

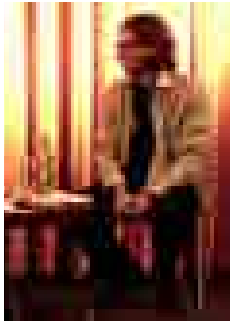
By accreditation. In English

MIX & MATCH – INDUSTRY GET-TOGETHER

★ Wed, 13 April – Sat, 16 April | daily at 18:00 |
SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

The best deals are not made by well-heeled types around a conference table, but at the bar. At least that is what a persistent rumour tells us. And now is the time to test the truth or otherwise of this, when you come along to our daily Industry Get-Together. Each evening at 18:00 in the Societaetstheater, filmmakers from Slovakia, Hungary, Poland and the Czech Republic can be met, new ideas exchanged, future cooperation partners found and new friendships formed – all over a couple of free drinks.

By accreditation



KÖRNER'S CORNER #43 – ÜBER KURZ OHNE LANG

★ Mi, 13.4. | 18:00 Uhr | PROGRAMMKINO OST

Seit Herbst 2011 trifft sich Filmkritiker Andreas Körner in der Reihe KÖRNER'S CORNER – REDEN ÜBER FILM mit dem Publikum im Saal, mit Regisseuren, Schauspielern, Filmverrückten. Es geht um Premieren neuer Leinwandwerke, um Stile, Themen, Hintergrund. Diesmal steht allein der Kurzfilm als Genre im Mittelpunkt. Zu Gast sind Katrin Küchler (Festivalleitung FILMFEST DRESDEN) sowie Sylke Gottlebe, Kurzfilm-Expertin.

Eintritt: 4,00 Euro oder mit Akkreditierung. In deutscher Sprache

KÖRNER'S CORNER #43 – SHORT WITHOUT LONG

★ Wed, 13 April | 18:00 | PROGRAMMKINO OST

Since the autumn of 2011 in the series KÖRNER'S CORNER – TALKING ABOUT FILM, the film critic Andreas Körner has met directors, actors and film fans in the cinema theatre with a live audience. The topics discussed include the premieres of new cinematic works, as well as styles, subjects and backgrounds. And this time, the focus is exclusively on short film as a genre. The guests include Katrin Küchler (FILMFEST DRESDEN director), as well as Sylke Gottlebe, a short film expert.

Tickets: €4 or by accreditation. In German

Presented by



PODIUMSDISKUSSION: DAS FILMERBE DER GEHEIMDIENSTE

★ Mi, 13.4. | 19:00 Uhr Beginn Filmprogramm |
GEDENKSTÄTTE BAUTZNER STRASSE

Im Anschluss an die Vorführung des Sonderprogramms „Wir dienen dem sozialistischen Vaterland!“, mit der Festkultur und Selbstdarstellung der Geheimdienste in Bulgarien und der DDR anhand von Archivfilmen in den Blick genommen werden, wird das gezeigte Material diskutiert. Dabei sollen Unterschiede im Umgang mit dem geheimdienstlichen Erbe in Bulgarien und Deutschland sowie die Effizienz künstlerischer Aufarbeitungen thematisiert werden. Podiumsteilnehmer sind die Journalistin und Filmemacherin Diana Ivanova, der Filmwissenschaftler und Kurator Dr. Claus Löser, die Schriftstellerin und Journalistin Nicki Pawlow („Der bulgarische Arzt“) und der Schriftsteller und Sächsische Landesbeauftragte für die Stasi-Unterlagen Lutz Rathenow. Moderiert wird die Diskussion von der Filmemacherin und Dramaturgin Tamara Trampe.

Eintritt Filmprogramm: 7,50 Euro oder mit Akkreditierung

Eintritt Podiumsdiskussion frei. In deutscher Sprache

PANEL DISCUSSION: THE CINEMATIC LEGACY OF THE SECRET SERVICES

★ Wed, 13 April | 19:00 Film Programme Begins |
GEDENKSTÄTTE BAUTZNER STRASSE

After the screening of the special programme „We Are Serving the Socialist Fatherland!“, which provides a view – on the basis of archive material – of the festive culture and self-portrayal of the secret services in Bulgaria and the German Democratic Republic (GDR), the material screened will be discussed. Doing so, the talk will focus on the different ways the secret service legacies have been dealt with in Bulgaria and Germany, as well as on the efficiency of artistic reworkings of the subject. The panel includes the journalist and filmmaker Diana Ivanova, the film expert and curator Dr. Claus Löser, the writer and journalist Nicki Pawlow, as well as the writer and Federal State Official in Saxony for the Stasi Records Lutz Rathenow. The discussion will be moderated by the filmmaker and drama expert Tamara Trampe.

Film programme tickets: €7,50 or by accreditation

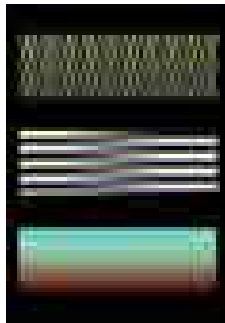
Free admission to the panel discussion. In German

In cooperation with



With kind support of





In cooperation with

STORE

With kind support of



Ostächsische
Sparkasse Dresden

ROTATIONSSTUDIEN, SEQUENZEN 20-5

★ Mi, 13.4. – So, 1.5. | STORE contemporary

Jan St. Werner und Karl Kliem, 2015-2016

Die Serie Rotationsstudien, Sequenzen 20-5 besteht aus audiovisuellen Kompositionen gegeneinander laufender, sich stetig subtil verändernder Musik- und Bildbewegungen. Durch granulare Resonanzverschiebungen, Stereowanderungen und Phasenwechsel entstehen verblüffende Phantomwahrnehmungen. Jede Person hört und sieht eine andere Installation. Die faszinierende, erweiterte Kinoerfahrung Rotationsstudien ergänzt so das Festivalprogramm mit einer medienkünstlerischen Installation.

Der Künstler, Autor und Musiker Jan St. Werner ist v.a. für seine elektronische Musik bei Mouse on Mars, Microstoria u.a. bekannt. Karl Kliem aka Dienststelle kreiert musikalische Visualisierungen u.a. für Alva Noto, Ryuichi Sakamoto und Jan Jelinek.

Am 16. 4. von 14:00 bis 18:00 Uhr bietet sich den Besuchern die Möglichkeit eines eigenen praktischen Zugangs zur Visualisierung von Klangkompositionen. Die Dresdner Mediengestalterin und -informatikerin Deborah Schmidt entwickelt eine interaktive Station und wird Besuchern bei ihren Experimenten vor Ort betreuen. Kuratiert von André Eckardt.

Eintritt frei

Öffnungszeiten während des Festivals:

Mi, 13. 4. – So, 17. 4.: 13:00 bis 21:00 Uhr

Mi, 13.4. 19:00 Uhr: Eröffnung mit Karl Kliem

ROTATIONSSTUDIEN, SEQUENZEN 20-5

★ Wed, 13 April – Sun, 1 May | STORE contemporary

Jan St. Werner and Karl Kliem, 2015-2016

The Rotationsstudien, Sequenzen 20-5 series consist of audio-visual compositions of counter-rotating, steadily growing and subtly changing music and image movements. Astounding phantom perceptions arise through the granular resonance shifts, stereo migrations and phase transitions. With each person hearing and seeing a different installation. In this way, the fascinating and expanded Rotationsstudien cinematic experience is supplementing the festival programme with a media-art installation.

The artist, author and musician Jan St. Werner is known especially for his electronic music with Mouse on Mars, Microstoria and others. Karl Kliem aka Dienststelle creates musical visualisations for Alva Noto, Ryuichi Sakamoto and Jan Jelinek among others.

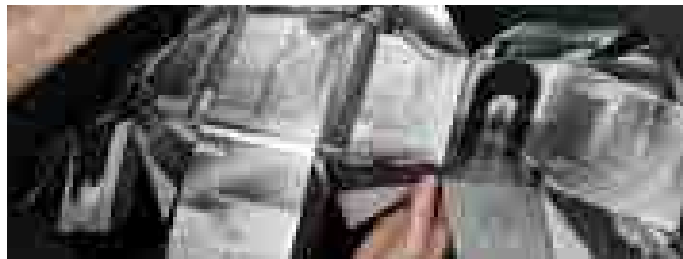
On 16th April from 14:00 to 18:00, visitors have the opportunity to gain their own practical access to the visualisation of sound compositions. The Dresden-based media designer and computer scientist Deborah Schmidt has developed an interactive station and is supervising and supporting the visitors in their experiments here. Curated by André Eckardt.

Free admission

Opening times during the festival:

Wed, 13 April – Sun, 17 April: 13:00 to 21:00

Wed, 13 April 19:00 Opening with Karl Kliem



TAGUNG FOTOANIMATION

★ Do, 14.4. | 9:30 – 17:15 Uhr | HOCHSCHULE FÜR BILDENDE KÜNSTE

Im Rahmen des diesjährigen Programmschwerpunkts zur Fotoanimation präsentieren wir neben drei Filmprogrammen am 14. 4. eine Tagung in der Hochschule für Bildende Künste Dresden. Diese will die Veränderungen unserer Welt, die geprägt ist vom Umgang mit den neuen bildgebenden Apparaten, kritisch reflektieren und gemeinsam mit den Teilnehmenden Strategien zum künstlerischen und wissenschaftlichen Umgang erarbeiten. Tagung und Filmreihe wurden kuratiert von Gusztáv Hámos, Katja Pratschke und Thomas Tode. Weitere Teilnehmer sind Janie Geiser, Keitaro Oshima, Maki Satake, Menno de Nooijer, Paul de Nooijer und Suzanne Buchan. Das komplette Programm ist online einsehbar: www.filmfest-dresden.de/professionals

Tagung von 9:30 – 17:15 Uhr
Eintritt frei. Wir bitten um Anmeldung bis zum 13.04. an: mager@filmfest-dresden.de

PHOTO ANIMATION SYMPOSIUM

★ Thu, 14 April | 9:30 – 17:15 | ACADEMY OF FINE ARTS

In addition to the three film programmes, as part of this year's special focus on photo animation we are presenting a full-day symposium on 14th April in the Academy of Fine Arts Dresden. The aim with the event is to critically reflect on the changes in our world, one which is being shaped by new image-producing devices and our use of them, in addition to developing strategies together with the participants for dealing with and handling these realities on an artistic and academic level. The symposium and film series are curated by Gusztáv Hámos, Katja Pratschke and Thomas Tode. The other participants in the symposium include Janie Geiser, Keitaro Oshima, Maki Satake, Menno de Nooijer, Paul de Nooijer and Suzanne Buchan. The complete symposium programme can be viewed online at: www.filmfest-dresden.de/en/professionals

Symposium from 9:30 – 17:15
Free admission. Please register for the event by 13 April at: mager@filmfest-dresden.de

In cooperation with

Concrete Narrative
Society e.V.

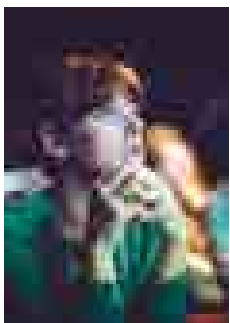
Hochschule für Bildende Künste
Dresden



With kind support of



LIEBELT
STIFTUNG
HAMBURG



GO FORWARD! – FÖRDERPREISE UND STIPENDIENPROGRAMME

★ Do, 14.4. | 11:00 Uhr | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

Im Rahmen dieser Infoveranstaltung stellen wir Filmschaffenden und allen Interessierten drei verschiedene Förder- und Weiterbildungsprogramme vor. Wim Vanacker und Eicke Bettinga präsentieren das European Short Pitch Programm des europäischen Fördernetzwerks NISI MASA. Die Short Film Station der Berlinale Talents wird von deren Koordinatorin Christiane Steiner präsentiert. Abschließend stellt Kristýna Pleskotová das MIDPOINT Central European Script Center vor.

Mit Akkreditierung. In englischer Sprache

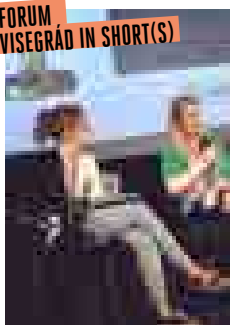
GO FORWARD! – PROMOTIONAL PRIZES AND STIPEND PROGRAMMES

★ Thu, 14 April | 11:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

During this information event, we are presenting three different promotional and further training programmes to filmmakers and other interested people. Wim Vanacker and Eicke Bettinga are introducing the European Short Pitch programme of the European promotion network NISI MASA. The Short Film Station from the Berlinale Talents is being presented by its coordinator Christiane Steiner. In conclusion, Kristýna Pleskotová will speak about the MIDPOINT Central European Script Center.

By accreditation. In English

FORUM
VISEGRÁD IN SHORT(S)



ABGEDREHT – UND NUN?

★ Do, 14.4. | 15:00 Uhr | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

Der Film ist längst geschnitten, der Ton abgemischt und die Endtitel gesetzt. Und jetzt soll er endlich auf große Festivalreise gehen. Doch wo anfangen? Cannes, Oberhausen, Clermont-Ferrand? Nicht jedes Festival ist passend für jeden Kurzfilm – und nicht jeder Kurzfilm für jedes Festival. Zsuzsanna Déák vom ungarischen Magazin „World of Young Cinema“ bringt Licht ins Dunkel und erklärt, wie man seinen Film erfolgreich in die weite Welt schickt.

Mit Akkreditierung. In englischer Sprache

Presented by



IN THE CAN – AND NOW?

★ Thu, 14 April | 15:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

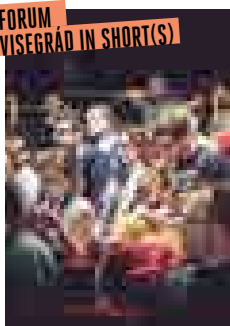
The editing of the film is long over, the sound mix too, and the closing titles spliced on. So now it is finally time to send your film off to the major festivals. But where should you start? Cannes, Oberhausen, Clermont-Ferrand? Not every festival is right for every short film – and not every short film is right for every festival. Zsuzsanna Déák from the Hungarian magazine “World of Young Cinema” is going to cast some light on this subject and explain how to successfully get your film out there into the big, wide world.

By accreditation. In English

With kind support of



FORUM
VISEGRÁD IN SHORT(S)



AUF DEN WEG GEBRACHT

★ Do, 14.4. | 17:00 Uhr | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

Polens Kurzfilmszene ist produktiv, kreativ und selbstbewusst. Auch in Sachen Distribution. Wie man einen kurzen Film auch jenseits der Festivalsaison erfolgreich verwerthen kann, berichten die Krakow Film Foundation, Polish Shorts und New Europe Film Sales.

Mit Akkreditierung. In englischer Sprache

Presented by



HITTING THE ROAD

★ Thu, 14 April | 17:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

Poland's short film scene is productive, creative and self-assured. And that when it comes to distribution too. The Krakow Film Foundation, Polish Shorts and New Europe Film Sales are reporting on how to successfully market a short film even beyond the festival season.

By accreditation. In English

With kind support of



CO-PRODUCTION DINNER FOR FILM PROFESSIONALS

★ Do, 14.4. | 19:30 Uhr | SCHLOSS WACKERBARTH

Das FILMFEST DRESDEN lädt in Kooperation mit der Sächsischen Aufbaubank zum Dinner auf das Staatsweingut Schloss Wackerbarth. Der perfekte Ort, um sich mit Filmmachern, Produzenten und Vertretern aus der Branche auszutauschen, zu vernetzen und neue Projekte zu initiieren.

Mit Einladung

With kind support of

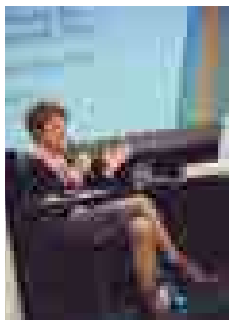


CO-PRODUCTION DINNER FOR FILM PROFESSIONALS

★ Thu, 14 April | 19:30 | SCHLOSS WACKERBARTH

In cooperation with the Development Agency of Saxony, FILMFEST DRESDEN is inviting filmmakers and representatives to a dinner at the Staatsweingut Schloss Wackerbarth state winery. The perfect place to exchange views and information, network and initiate new projects with other filmmakers, producers and members of the short film scene.

By invitation



PLUS. PUNKT INFOVERANSTALTUNG ZUR KURZFILMFÖRDERUNG DER FILMFÖRDERUNGSANSTALT (FFA)

★ Fr, 15.4. | 10:00 Uhr | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

Die FFA unterstützt die nationale Kurzfilmszene durch verschiedene Fördermaßnahmen in den Bereichen Produktion, Abspiel und Auswertung. Dabei trägt die Referenzförderung einen gewichtigen Anteil an der gesamten Kurzfilmförderung in Deutschland. Jährlich stehen durchschnittlich 700.000 Euro bereit, um die Hersteller von (deutschen) Kurzfilmen bei ihren zukünftigen Filmprojekten zu unterstützen. Die Förderung basiert auf einem Punktesystem, dessen Kriterien der Erfolgsermittlung speziell an die kurzfilmspezifischen Bedürfnisse angepasst sind. Referenzpunkte erhält ein Kurzfilm u.a. für Festivalteilnahmen und -preise.

PUNKTE sammeln – und wie geht es weiter? Sylke Gottlebe wird gemeinsam mit Jürgen Schöler, Förderreferent der FFA, eine Einführung in die Kurzfilmförderung der FFA präsentieren und zu allen spezifischen Förderfragen detailliert Auskunft geben – insbesondere zur Zuerkennung und Auszahlung der Zuschüsse.

Mit Akkreditierung. In deutscher Sprache

PLUS. POINT INFORMATION EVENT ON SHORT FILM FUNDING BY THE GERMAN FEDERAL FILM BOARD (FFA)

★ Fri, 15 April | 10:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

The FFA, Germany's main federal film funding body, supports the national short film scene by means of various support measures in the production, screening, marketing and distribution areas. In this regard, the reference funding from the FFA contributes a substantial share to the complete short film funding in Germany. Each year, €700,000 is available here to support the producers of (German) short films in their future film projects. The funding is based on a points system, with the criteria for income recognition adapted to the specific requirements of short film. A short film is awarded reference points for participating in festivals and winning prizes. Collected the POINTS – and then? Sylke Gottlebe will, together with Jürgen Schöler, the funding expert at the FFA, present an introduction to the FFA's short film funding and provide detailed information on all specific funding issues and questions – especially on the recognition of and paying out of grants.

By accreditation. In German

FORUM VISEGRÁD IN SHORT(S)



LET'S WORK TOGETHER! – PANEL ZUR ERFOLG- REICHEN INTERNATIONALEN ZUSAMMENARBEIT

★ Fr, 15.4. | 12:00 Uhr | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

Ko-Produktionen werden auch für den Kurzfilm und die ersten Langfilmprojekte immer wichtiger. Doch wie und wo findet man den richtigen Kooperationspartner? Welche Finanzierungsmöglichkeiten gibt es? Und wie stehen die Erfolgsaussichten? Das Panel zum Thema Ko-Produktionen sucht nach Antworten.

Mit Akkreditierung. In englischer Sprache

LET'S WORK TOGETHER! – PANEL DISCUSSION ON SUCCESSFUL INTERNATIONAL CO-PRODUCTIONS

★ Fri, 15 April | 12:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

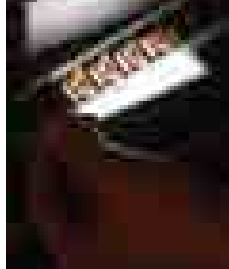
Co-productions are now becoming increasingly important for short films and first feature film projects. But how do you find the right cooperation partners? Which financing options are out there? And what are the prospects for success? The panel discussion on the subject of co-productions is seeking answers to these issues.

By accreditation. In English

With kind support of



FORUM VISEGRÁD IN SHORT(S)



DIE KUNST SICH KURZ ZU HALTEN PRÄSENTATION NEUER KURZFILMPROJEKTE

★ Fr, 15.4. | 15:00 Uhr | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

Nur 20 x 20 Sekunden Zeit haben die ausgewählten Teilnehmer*innen, um sich und ihr nächstes Filmprojekt dem Fachpublikum vorzustellen. Rasant und auf den Punkt muss sie sein, die Präsentation, denn die Uhr kennt keine Gnade. Im Anschluss kann man sich bei einem Getränk auch etwas länger über die präsentierten Projekte austauschen.

Mit Akkreditierung. In englischer Sprache

THE ART OF BREVITY PRESENTATION OF NEW SHORT FILM PROJECTS

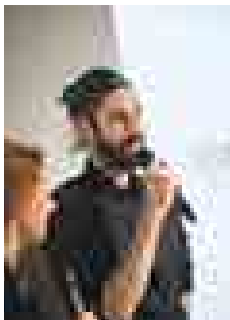
★ Fri, 15 April | 15:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

The participants chosen each have only 20 x 20 seconds to present themselves and their next film project to a specialist audience. So their presentations have to be fast and to the point – because time shows no mercy here. The pitches are followed by refreshments, during which the projects presented can be discussed in more length.

By accreditation. In English

With kind support of





BRANCHENTREFF DER DRESDNER FILMINSTITUTIONEN

★ Fr, 15.4. | 17:30 Uhr | KLEINES HAUS MITTE

Auch in diesem Jahr lädt das FILMFEST DRESDEN zum Empfang und gepflegtem Austausch. Neben den Vertreter*innen der Dresdner Filminstitutionen – der AG Kurzfilm, dem Deutschen Institut für Animationsfilm (DIAF), den dresdner schmalfilmtagen, dem Filmverband Sachsen und dem FILMFEST DRESDEN – werden auch vielversprechende Talente aus Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen anwesend sein, die in der anschließenden **Mitteldeutschen Filmmacht** ihre aktuellen Arbeiten dem Publikum präsentieren.

Mit Einladung. In deutscher Sprache

DRESDEN FILM INSTITUTIONS' RENDEZVOUS

★ Fri, 15 April | 17:30 | KLEINES HAUS MITTE

Again this year, FILMFEST DRESDEN is inviting all those interested to come along to the reception and share their views and interests. In addition to the representatives of the Dresden-based film institutions – the German Short Film Association (AG Kurzfilm), the German Institute for Animated Film (DIAF), the dresdner schmalfilmtage film event, the Saxony Film Association (Filmverband Sachsen) and FILMFEST DRESDEN – highly promising talents from Saxony, Saxony-Anhalt and Thuringia will also attend the event, before going on to present their latest works to the audiences at the **Regional Film Night**.

By invitation. In German

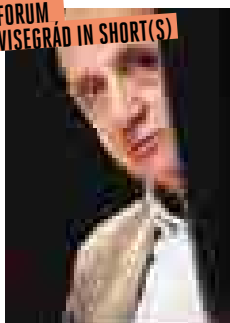
Presented by



With kind support of



FORUM
VISEGRÁD IN SHORT(S)



CHANGING REALITY IM GESPRÄCH MIT JERZY KUCIA

★ Sa, 16.4. | 11:00 Uhr | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

Das filmische Schaffen des polnischen Animationskünstlers Jerzy Kucia umspannt mehr als vier Jahrzehnte. Unzählige Preise hat er gewonnen, seine Animationsfilme haben Festivals in aller Welt bereist. Beim FILMFEST DRESDEN gibt er einen Einblick in sein Schaffen und stellt sich den neugierigen Fragen des Publikums.

Mit Akkreditierung. In englischer Sprache

CHANGING REALITY IN CONVERSATION WITH JERZY KUCIA

★ Sat, 16 April | 11:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

The cinematic oeuvre of the Polish animation artist Jerzy Kucia encompasses more than four decades. With countless prizes and awards under his belt, his animation films have made it to festivals in all corners of the world. Here at FILMFEST DRESDEN, he is providing some insights into his creative body of work and answering questions from the audience.

By accreditation. In English

With kind support of



ARTE-BRUNCH

★ Sa, 16.4. | 11:00 – 14:00 Uhr | MAX NEUSTADT

Als langjähriger Preisstifter veranstaltet der Fernsehsender ARTE auch dieses Jahr wieder einen Festivalbrunch. Filmmacher, Redakteure, Journalisten und Branchenvertreter sind herzlich eingeladen, zusammenzukommen und sich in gemütlicher Atmosphäre auszutauschen.

Mit Einladung

ARTE BRUNCH

★ Sat, 16 April | 11:00 – 14:00 | MAX NEUSTADT

As a longstanding festival prize sponsor, the ARTE TV broadcaster is holding a festival brunch again this year. Filmmakers, editors, journalists and representatives of the industry are warmly invited to get together and exchange views and opinions in a pleasant atmosphere.

By invitation

Presented by





BIG NAMES, SMALL TALKS

★ Sa, 16.4. | 14:00 – 16:00 Uhr | GÄSTEZENTRUM / ALTES WETTBURO

Die exklusive Veranstaltung bietet Fachbesuchern des Festivals die einzigartige Möglichkeit, mit wichtigen Persönlichkeiten der Kurzfilmszene ins Gespräch zu kommen. 10-minütige ‚small talks‘ mit Fernsehredakteuren, Festivalorganisatoren und Vertretern aus der Filmförderung sind nach Anmeldung buchbar. In lockerer Atmosphäre können in Einzelgesprächen individuelle Fragen besprochen und wichtige Kontakte geknüpft werden. Wir bitten um Anmeldung bis zum 15.4. an: guest@filmfest-dresden.de

Für Gespräche stehen zur Verfügung:

Alexandra Gramatke, Deutschland: Geschäftsführerin der KurzFilmAgentur Hamburg.

Andrea Hohnen, Deutschland: Programmleiterin des deutschen Nachwuchspreises FIRST STEPS.

Christine Berg, Deutschland: Seit 2012 stellvertretender Vorstand der Filmförderungsanstalt und verantwortlich für den gesamten Förderbereich der FFA

Katie McCullough, UK: Gründerin von Festival Formula, einer Beratungsfirma für Filmschaffende mit Schwerpunkt auf Festivalstrategien, Crowdfunding und Social Media.

Kristýna Pleskotová, Tschechien: Projektmanagerin des Skript Development Programms MIDPOINT.

Wim Vanacker, Frankreich: Leiter des Skript Departments und Projektmanager des European Short Pitch des Fördernetzwerkes NISI MASA.

BIG NAMES, SMALL TALKS

★ Sat, 16 April | 14:00 – 16:00 | GUEST CENTRE / ALTES WETTBURO

This exclusive event offers film and media professionals attending the festival the unique opportunity to have talks and discussions with important personalities from the short film scene. After registering for the event, 10-minute small talks with TV commissioning editors, festival organisers and representatives of film funding bodies can be booked. Individual questions can then be discussed in a relaxed atmosphere during the one-to-one meetings and important contacts established. Please register for the event by 15th April at: guest@filmfest-dresden.de

This year's big names include:

Alexandra Gramatke, Germany: Managing Director of KurzFilmAgentur Hamburg short film distributors.

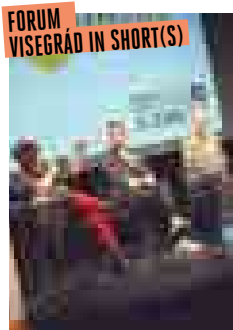
Andrea Hohnen, Germany: Programme Director of the German young talent prize FIRST STEPS.

Christine Berg, Germany: Deputy Board Director of the German Federal Film Board (FFA) since 2012 with responsibility for its complete funding division.

Katie McCullough, UK: Founder of Festival Formula, a consulting company for filmmakers that focuses on festival strategies, crowdfunding and social media.

Kristýna Pleskotová, Czech Republic: Project Manager of the script development programme MIDPOINT.

Wim Vanacker, France: Head of the Script Department and Project Manager for the European Short Pitch programme of the promotion network NISI MASA.



PANEL: CROWDFUNDING – CURRENT DEVELOPMENT, FUNDING & DISTRIBUTION

★ Sa, 16.4. | 16:00 Uhr | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

“Companies that don't understand digital communities will die.” The Economist, 2005. Nicht erst seit den erfolgreichen Crowdfunding-Kampagnen von STROMBERG, IRON SKY, oder dem Dokumentarfilm FRANZ JACOBI interessieren sich Filmemacher*innen und Filmemacher für diese internetbasierte Form der Finanzierung. Parallel zur traditionellen Filmförderung und der Beteiligung von Fernsehsendern suchen sie heute immer häufiger den Weg über die Crowd, um ihre Filme komplett oder partiell zu finanzieren, zu vermarkten und zu vertreiben. Denn Crowdfunding ist mehr als nur ‚Funding‘: Es ist die aktive Suche nach der eigenen Zielgruppe, die Verbreitung des Projekts über On- und Offlinekanäle sowie die Einbeziehung der Crowd in die eigene Geschichte. Der Crowdfunding-Experte Paul Rieth und drei weitere Teilnehmer widmen sich aktuellen Entwicklungen der Branche, geben Tipps an potenzielle Crowdfunder und gehen der Frage nach, wie Filmförderung durch Aktivitäten der Crowd sinnvoll erweitert werden kann.

Mit Akkreditierung. In englischer Sprache

PANEL: CROWDFUNDING – CURRENT DEVELOPMENT, FUNDING & DISTRIBUTION

★ Sat, 16 April | 16:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

“Companies that don't understand digital communities will die.” The Economist, 2005. Filmmakers were aware of and have been interested in this internet-based form of financing well before the successful crowdfunding for STROMBERG, IRON SKY, or the documentary FRANZ JACOBI. Parallel to traditional film funding and gaining the financial participation of TV broadcasters, increasingly today filmmakers are heading for the crowd in order to partly or completely finance, market and distribute their films. Because crowdfunding is more than just funding: It represents the active search for your own target groups, the distribution of your project via online and offline channels, as well as the inclusion of the crowd in your own story. The crowdfunding expert Paul Rieth and three other panelists will focus on the latest developments in the industry, provide tips for potential crowdfunders and explore the issue of how film funding can be intelligently expanded through crowd-based activities.

By accreditation. In English



VERLEIHUNG DER GOLDENEN REITER

★ Sa, 16.4. | 20:00 Uhr | KLEINES HAUS 1

Endlich ist es soweit! Beim glanzvollen Höhepunkt des FILMFEST DRESDEN wird feierlich bekanntgegeben, wie sich die Jurys entschieden haben. Insgesamt werden neun Goldene Reiter und Preisgelder im Wert von 66.000 Euro vergeben.

Eintritt: 7,50 Euro bzw. mit Einladung oder Akkreditierung

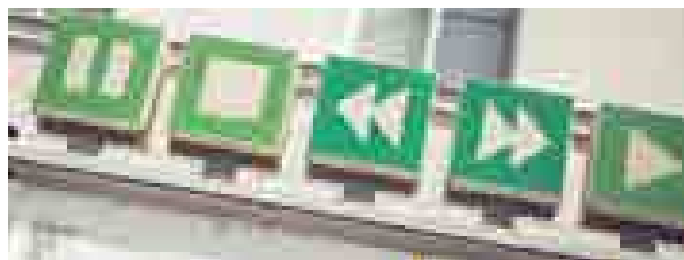
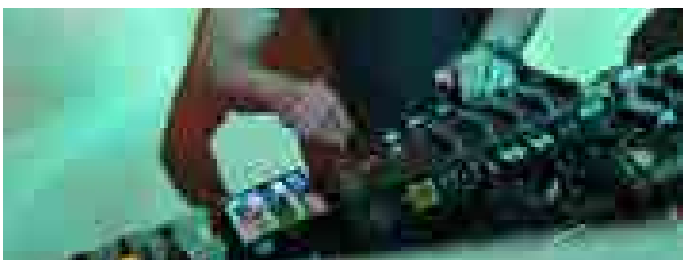


GOLDEN HORSEMEN AWARDS CEREMONY

★ Sat, 16 April | 20:00 | KLEINES HAUS 1

The time has finally come! During the glittering climax to FILMFEST DRESDEN, the juries' decisions on the winners are officially announced. A total of nine Golden Horsemen and prizes worth € 66,000 are being awarded at the ceremony this year.

Tickets: €7,50 or by invitation / accreditation

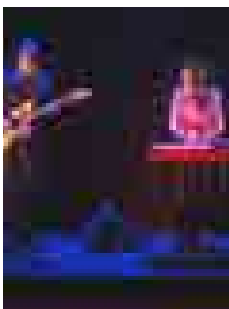


FESTIVALPARTY

★ Sa, 16.4. | 22:00 Uhr | ALTES WETTBURO

Direkt nach der Preisverleihung gibt es reichlich Grund zu feiern! Auf zwei Floors sorgen Me & Marie (D/CH), das Trio BOMBEE (D) sowie die DJs Ried-Low (Control., Dresden, D), Nil Son (Miniclip, Dresden, D) und die SPACEGIRLS (Berlin/Dresden, D) für musikalischen Hochgenuss und Tanzlaune.

Eintritt: 12 Euro VVK, zzgl. VVK-Gebühr, 14 Euro AK bzw. mit Akkreditierung



FESTIVAL PARTY

★ Sat, 16 April | 22:00 | ALTES WETTBURO

Right after the Awards Ceremony there are always lots of reasons to celebrate. On two floors Me & Marie (G/Swiss), the trio BOMBEE (G) as well as the DJs Ried-Low (Control., Dresden, G), Nil Son (Miniclip, Dresden, G) and the SPACEGIRLS (Berlin/Dresden, G) will have your ears and feet groovin' and movin' to the beat.

Tickets: €12 pre-sale, plus charge, €14 at the door or by accreditation





FILMFEST DRESDEN
INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

KURZE FILME — GROSSE FREUNDE

Der 2015 gegründete FREUNDESKREIS unterstützt das FILMFEST DRESDEN darin, internationale Filmemacher und Nachwuchstalente in die sächsische Metropole zu holen und alljährlich ein breit gefächertes Panorama des zeitgenössischen Kurzfilms zu präsentieren.

**Werden auch Sie unser Freund!
Denn kurze Filme brauchen große Freunde!**

Als unser Freund genießen Sie selbstverständlich besondere Vorteile, wie Einladungen zur Eröffnung und Preisverleihung, Freikarten, ein persönliches Fan Package, etc.



Infos und Anmeldung:

WWW.FILMFEST-DRESDEN.DE

DANKSAGUNG THANKS TO

Wir bedanken uns herzlich bei allen Partnern, Unterstützern und Freunden für die erfolgreiche Zusammenarbeit und die Unterstützung bei der Vorbereitung des Festivals: Many thanks to all partners, supporters and friends for the successful cooperation and the support given with the festival preparations:

Staatsministerin Dr. Eva-Maria Stange, Staatssekretär Uwe Gaul, Thomas Früh, Dr. Tatjana Frey, Dr. Fritz Arendt, Michael Fröhlich, Rocco Kühn
Sächsisches Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst

Dirk Hilbert, Annetkatrin Klepsch, Manfred Wiemer, Klaus Winterfeld, Martin Chidiac, Andreas Kothe, Jana Seidel, Christin Zorn
Amt für Kultur und Denkmalschutz der Landeshauptstadt Dresden

Prof. Monika Grütters, Ulrike Schaub, Stefanie Hasler
Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien

Ralph Lindner, Dr. Manuel Frey, Robert Grahl, Peter Hausdorf, Anja Packbier
Kulturstiftung des Freistaates Sachsen

Manfred Schmidt, Dr. Markus Görsch, Britta Marciniak, Oliver Rittweger
Mitteldeutsche Medienförderung GmbH

Soon-Mi Peten, Małgorzata Palarczyk-Vivancos
Creative Europe MEDIA Programm

Susanne Schmitt, Uta Eberhardt, Mirja Frehse
Creative Europe Desk Berlin-Brandenburg

Michael Sagurna, Martin Deitenbeck, Hardy Sieglitz, Kersten Ihne, Cosima Stracke-Nawka
Sächsische Landesanstalt für privaten Rundfunk und neue Medien

Judita Nagyvová, Darina Lendvorská, Katarína Hubová
International Visegrad Fund

Oliver Engelhardt
Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds

Stefan Weber, Mario Stenzel, Dr. Sandra Kirbach-Stuhr, Ines Parthum, Karin Wagner
Sächsische Aufbaubank – Förderbank

Dirk Burghardt, Hilke Wagner, Katarina Lozo, Christine Follmann
Staatliche Kunstsammlungen Dresden

Kay Schulz, Uljana Sieber, Thomas Strich
Gedenkstätte Bautzener Straße Dresden

Matthias Flügge, Kathrin Hübinger, Uwe Gönnert, Gisela Zeibe, Johannes am Ende
Hochschule für Bildende Künste Dresden

Dr. Lutz Rathenow, Dr. Nancy Aris
Sächsischer Landesbeauftragter für die Stasi-Unterlagen

Dr. Ralf Schenk, Sabine Söhner
DEFA-Stiftung

Winfried Ripp
Bürgerstiftung Dresden

Beatrice Päch, Katja Köllner
AOK – Die Gesundheitskasse für Sachsen und Thüringen

Barbara Häbe, Katja Birnmeier, Sabine Brantus-Laufer, Catherine Colas, Claude-Anne Savin, Dorit von Scharpen
ARTE

Gerlind Ostmann, Ronny Zeidler
Drewag – Stadtwerke Dresden GmbH

Prof. Karola Wille, Wolf-Dieter Jacobi, Walter Kehr, Sandro Viroli, Dr. Arnold Seul, Lutz Müller, Babett Mertins, Diana Fitzke
mdr - Mitteldeutscher Rundfunk

Joachim Günther, Christian Zimmermann, Claudia Reh
Filmverband Sachsen e.V.

Matthias Pfitzner, Jörg Polenz, Johannes Vittinghoff
PAN GmbH

Johannes Gerstengarbe, Frank Hellwig
Ballroom Studios CbR

Detlef Schüler, Oliver Breuninger
Die Pastamanufaktur

Enrico Dreßler, Florian Steiner
PMS Professional Media Service GmbH & Co. KG

Dr. Heike Müller
Studentenwerk Dresden

Grit Bloß, Susann Puschke
Sächsische Zeitung GmbH

Michael Bärtsch
Globetrotter Ausrüstung GmbH

Stephan Raack
Thalia - Cinema. Coffee and Cigarettes

Stefan Ostertag
Filmtheater Schauburg

Sven Weser, Jana Engelmann
Programmokino Ost

Andreas Nattermann, Brit Magdon, Robby Hirche
Societaetstheater Dresden

Wilfried Schulz, Pierre-Yves Bazin, Jürgen Reitzler, Martina Aschmies, Angelika Heine, Christian Voß, Bodo Garske
Staatsschauspiel Dresden

Falk Gruß, David Klewin
Altes Wettbüro

Frank Schachschneider
Fujifilm

Klemens Schneider
GRÜNE ECKE – Bürgerbüro Dresden

Gerhard Fischer, Lisa Noack
Louise20

Sven Voigt
Filmgalerie Phase IV

Konstanze Schütze, Paul Barsch
ST O R E contemporary

Jana Cernik, Jutta Wille, Anne Turek, Franziska Richter, Anne-Kathrin Roßner, Uta Quietzsch, Stefan Bast, Linda Kujawski
AG Kurzfilm – Bundesverband Deutscher Kurzfilm

Sandro Reppe
dresdner schmalfilmtage

Zsuzsanna Deák
Daazo Film and Media Ltd./ World of Young Cinema Magazine

Barbara Orlicz, Marta Świątek, Katarzyna Wilk, Dagmara Marcinek
Krakow Film Foundation

Łukasz Długolecki, Haukur M, Ásta Júlía Guðjónsdóttir
NUR Foundation

Markéta Šantrochová
Czech Film Center

Alexandra Strelková, Soňa Balázová
Slovak Film Institute

Monique Ruhe, Mirya Gerardo
Botschaft des Königreichs der Niederlande

Claude Trudelle, Manuel Feifel
Vertretung der Regierung von Québec

José Dubeau
SODEC

Christine Steigmiller, Ángeles García Escobar
Botschaft von Spanien

Katarzyna Wielga-Skolimowska, Rainer Mende
Polnisches Institut Berlin – Filiale Leipzig

Jean-Christophe Tailpied, Héliane Lebonnois, Dr. Dagmar Hunold
Institut français Dresden

Will Massa
British Council

Katharina Fichtner
Botschaft von Kanada

Christine Gendre, Ainhoa Jauregui
uniFrance films

Christian Berg, Grit Thunemann, Hanna Robertz
Schwedische Botschaft

Maria Luiza Ribeiro Viotti, Roberto Avellar, Daniel Lisbôa, Marcus Vinicius Moreira Marinho, Luciana da Costa, Cecília Frossard, Nilze Azevedo
Brasilianische Regierung

Xavier Gurza, Angélica Amador
Botschaft von Mexiko

Merja Sundström, Essi Kalima
Finland-Institut

Adriana Popescu, Andreea Dinca
Rumänisches Kulturinstitut Berlin

Katarina Prpić
Croatian Audiovisual Centre

Dr. Georg Locher, Alexander von Nell
Österreichisches Kulturforum Berlin

Dr. Viera Polakovičová, Ema Bleyova
Slowakisches Institut

Jens Krüger
Amt für Wirtschaftsförderung der Landeshauptstadt Dresden

Heiko Hilker
Dresdner Institut für Medien, Bildung und Beratung (DIMBB)

Luca Zamai, Jana Dietze, Andrew Wilkin
FilmFestivalLife

Caroline Lampe-Skriba und Stephan Lampe
Hierschönnessen

Yvonne Weidendorfer, Isabell Sonntag
Park Inn by Radisson Dresden

Anne-Kathrin Wünsche
Hofgarten 1824 Dresden

Fam. Annetregret Fritz-Schlurecke, Oliver Schlurecke
Pension Alte Remise Dresden-Neustadt

Frank Hellwig
maxfloat GmbH

Melanie Drechsler
MCS Motor Gruppe Sachsen GmbH & Co. KG

Stefan Schulz
Katy's Garage

Thomas Görner, Sybille Veldung
Foto Görner

Nils Emmrich, Gunther Pietzsch
PHOTOKISTE Gesellschaft für glückliche Menschen mbH

Henry Liepach, Jan Völkel
KROKODILHAUS

Markus Richter
Meisterwerke Produktionen

Markus Braune, Andreas Kempe, Marco Präfcke
Network Invest

Jens Schubert
Medienbüro960

Winni Rühle, Enno Winde
Medienwerkstatt Dresden e.V.

Andrej Krabbe, Stefanie Wahrenberg, Keiko Hoshino
SUBdesign Dresden

Jan Eppers, Annie Schoppe, Simone Riecke
Frische Fische

Ulrike Lerchl, Ben Walther, Sebastian Damm
Oberüber Karger Kommunikations-agentur

Dr. Karsten Fritz
Medienkulturzentrum Dresden e.V.

Carsten Krätzschmar
Greenhouse Production GmbH

Aline Fiedler
CDU-Fraktion im Sächsischen Landtag

Dirk Panter
SPD-Fraktion im Sächsischen Landtag

Torsten Schulze
Stadtrat BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN

Katie McCullough
Festival Formula

Kristýna Pleskotová
MIDPOINT

Gerald Weber
sixpackfilm

Oliver Bilodeau, Ian Gailer
Festival de la cinema de la ville de Québec

Jenni Zylka, Berlin

Karl Klemm, Frankfurt am Main

Jan St. Werner, Berlin

Deborah Schmidt, Dresden

André Eckardt, Dresden

Albrecht Dubiel, Dresden

Dada Lin, Dresden

Oliver Killig, Dresden

Andrea Hohnen, Berlin

Christiane Steiner, Berlin

Eicke Bettinga, Berlin

Wim Vanacker, Paris

Alexandra Gramatke, Hamburg

Christine Berg, Berlin

Frank Pawella, Dresden

Danny Mellentin, Dresden

Sylke Gottlebe, Dresden

Ines Seifert, Dresden

Andreas Körner, Dresden

Jürgen Böttcher, Berlin

Dr. Claus Löser, Berlin

Diana Ivanova, Bonn

Manol Petrov, Sofia

Nicki Pawlow, Berlin

Katja Pratschke, Berlin

Gusztáv Hámos, Berlin

Thomas Tode, Hamburg

Satake Maki, Sapporo

Keitaro Oshima, Sapporo

Paul de Nooijer, Baarsdorp

Menno de Nooijer, Baarsdorp

Suzanne Buchan, London

Janie Geiser, Los Angeles

Paul Rieth, Berlin

Tino Kreßner, Dresden

Michał Poetek, Posen

Jerzy Kucia, Krakau

Das FILMFEST DRESDEN dankt allen Kinos und Spielstätten, die den Festivaltrailer gezeigt haben. FILMFEST DRESDEN would like to thank all cinemas and venues which have screened the festival trailer.

REGISTER FILME INDEX FILMS **Originaltitel** Original Title

123!?!#

20. Jahrestag des MfS	64
20/68 Schatzi	71
30. Jahrestag des MfS	64
9 days – from my window in Aleppo	103
9. chemin des Gauchoirs	23
90 Grad Nord	38
/... flüssiges papier	53
#YA	30

A

A Found Beach	57
A Paradisom	108
A Place I've Never Been	87
A Shroud of Silence	107
Abgewickelt	84
Accidents, Blunders and Calamities	25, 97
Aleyna – Little Miss Neukölln	101
alferjewo	73
AM STRAND	34
AMÉLIA & DUARTE	34
Ameryka	24
An Cailleach Bhéarra	59
Animals	61
Arbor	54
Ätman	56
Ave Maria	103

B

Bachora	28
Back Track	47
BAM	99
Barfuß und ohne Hut	69
BAT TIME	101
Battery Film	52
Betonzaj	80
Between Heaven & Earth	104
Beziehungstechnisch	61
Bildstoerung	85
Biserna obala	107
Bitingan	61
Bleu Tonnerre	77
Blood Manifesto	77, 101
Bokmannen	109

C

Café froid	26
Calling Mr. Smith	54
carte noir	73
Ceux qui restent	28
Chulyen, histoire de corbeau	28
Cities (Verborgene Städte)	52
Clinker	86
Conformis	104
Copain	99
Copy Complete	85
Cristina	61
Cvijeće	106

D

Dahlia	52
Daphné ou la belle plante	27
Das Leben ist hart	38
Davay ne syogodni	107
Denken Sie Groß	39
Depart at 22	108
Der Langstreckenläufer	104
Desert Miracles	49
Die Badewanne	106
DIE BALLADE VON ELLA PLUMMHOFF	39
Die Legende der Kokosnuss	94
Die Weite suchen	36
Diplomacy	104
Dji. Death Sails	107
Dobro unovceno popoldne	93
Dokument: Hoyerswerda Frontex	104
Down to Earth	87
Dream Work	72
Dreaming of Peggy Lee	95
Drei von Vielen	68
Durch den Vorhang	97
Duvarlarin Ardında	108

E

Eclipse	107
Edmond	24
EGO	59
Eine kleine Dickmadam	82, 90
El Túnel	109
Elu Herman H. Rott'iga	24
Enkebal	109
Equestrian	51

Erk König	97
Ernie Biscuit	22
Es war ein Tag wie jeder andere im Frühling oder Sommer.	73

F

Fading	61
Fal	81
Fast Film	72
Fernweh	26
Fische	84
Fliegen	83
Flots gris	76
/... flüssiges papier	53
Followers	108
FOOD, FIRST	37
Forgive	109
FP The blacksmith	61
Fragmenty	78
Frankfurter Str. 99a	43
Franz an Locke 2	98
Fratzengulasch	55
Freedom & Independence	49
Für dich bei mir	85

G

Galope	109
Germania Wurst	101
Gewitterzellen	42

H

Hammerthal 1 – Das Jugendzentrum	85
Hammerthal 2 – Die Grenze	82
Hard + Soft	47
Hat Trick	53
HEIM	71
Heimatland	103
Hey Deer!	91
Highnoon Winti	104
Hinter dem Wald	85
Hisab	104
HOMEWORK	36

I

I am the rain if you are the meadow	37
ich bin traurig	71
Im Circuit Circle – Alwin Weber	61

in der mitte aller dinge	61
In The Distance	43, 103
Inaudible	108
Ineffaçable	20
Insomnia	109
International Father's Day	101
Irregulars	103
It's About Time	107

J

Jackie	107
Jag vill nå dig	106
Jain: Come	60
JAK SE LÍBIT LIDEM	108
Journey Birds	103
JUST ANOTHER DAY IN EGYPT	103

K

Kacey Mottet Klein, naissance d'un acteur	98
Kaizer	57
Kalo	106
Kamaszkor vége	81
Kaputt	39
Kasträts Kuiliis	106
Khlam	108
Killies	106
Kiút	108
komakino	71
Kosmiska Katter	61
Kovbojsko	106
Kreatury	79
Krokodile ohne Sattel	101
Kurashi Ato	57
Kurzer Besuch bei Hermann Glöckner	68

L

L'Ours Noir	23
La Bagatelle	76
La femme qui a vu a l'ours	77
Lächeln auf der Haut	85
Le dragon et la musique	91
Le Park	27, 87
Leipzig von oben	83
LET	106
Letter to S.	104
Levitacija	106

Limbo Limbo Travel	80
Love	20
Lueurs	99
Luzifers Ordonnanz	64

M

Maku	25
Mama	108
MANOMAN	47
Maria Track	47
MASTER BLASTER	23
Matataki	57
Me by You	37
Meeting Supermann	92, 101
Meine Beschneidung	101
Merkür	109
MILA FOG	108
Mindenki	93
Minot, North Dakota	74
Miramare	102
Mit den Füßen zuerst	35
Monogrenade: Ce Soir	59
Mosaico, el vals del bazo	106
My Grandfather Was a Cherry Tree	92
MYSELF SMOKE	41
MYSELF UNIVERSE	34

N

NAGORI-GAKI	47
Neighbours	59
Nezreli creshi	106
NJĚ SY MBYLLUR	107
Nubia	40
Nueva Vida	26

O

Obiekt	79
Occupy Jämsä	109
Ofenbauer	68
Olağan Denemeler	109
Omokage	51
ON AIR	42
Onder de sterren was ik thuis	96
Önnesoovid eakatele	106
Oranda-jin no Shashin	56
Où je mets ma pudeur	103
OVER	31, 102

P

Paradies	87
PARADIJS	107
Photograph Of Jesus	60
Piano	31
PICNIC	53
Piknik	108
Planet Willi	91
PŁOTY	101
Poème Electronique	53
Point in Time	57
Pojkarna	22
POLITIQUE	102
Poslední Hra	61
Prefiro Não Dizer	109
Pro Mamu	95, 101
Prologue	106
punti di fuga	82, 102

R

Rachel Coming Home	29
Raisa	108
Ramona	47, 109
Rangierer	69
recycled	60
Remember	20
Remote ... Remote ...	71
Ricsi	81
River Plate	73
Road Trip to the Dutch Mountains	87
Rostock, Cafe Grand	61
Rwetes	79

S

Sad Side of the Tongue	48
Sali	107
Schicht	48
Schwere Augen	71
Semiliberi	31
Ses souffles	30
SIMPLY THE WORST	35
Sinnes Spøkelse	88
Sintér	80
Sites	88
Skameiki No. 0458	29
Sleep Incidents	109
Soleils Welt	108

SOME THING	90
Sommerloch	43
Sommerurlaub (Vaginale VII)	72
Sonntag 3	102
Spacy	51
Sub Rosa	108
Sunny Afternoon	72
Superjednostka	78
Symbolic Threats	49, 102
Szalontüdö – Kutteln mit Zwiebeln	104
Sztuka spadania	60

T

Tanzonk	106
Tě Pafajshmit	108
The Correct Insult	35, 99
The Curse of the Were-Rat	97
The Exquisite Corpus	21
The heat wave	106
The Lion and the Brave Mouse	103
The Moon	54
The Trophy Thief	94
The Weather Report	108
The Zone	57
Tierparkfilm	69
Tindaya	73
To School	95
Tonda a bacil	107
Transformation by Holding Time (Landscape version)	51
trespass	74
Trial & Error	40

U

Uncarpeted	101
------------	-----

V

Vacanta la tara	40
Vargtimmen – Nach einer Szene von Ingmar Bergman	73
Vaterlandsliebe	101
Vaysha, l'aveugle	21
Vdih	106
Verwandlungen, Teil 2: Venus nach Giorgione	55
Verwandlungen, Teil 3: Frau am Klavichord	68

Viiokset	107
Voyagers	76
Vragove	106
Vučje igre	22

W

Wäscherinnen	69
Wer trägt die Kosten?	42, 104
WHACK	109
Whaled Woman	103
Within	108
WOLF	91
Worst Case Scenario	59

XYZ

#YA	30
Yelena	108
Yield	59
Zápletka	30
Zielpunkte der Stadt	52
Zoufs	46
Zvjerka	25

GREEK

ΒΟΛΤΑ (VOLTA)	104
Λευκό Σεντόνι (White Sheet)	29

CYRILLIC

Два разпита с Петър Манолов в ДС (Two Interrogations of Peter Manolov in the Bulgarian State Security Building)	65
Един обикновен ден (A Simple Day)	64
Оно (It)	27
Опит за бягство със самолет, разпит (An Attempt to Flee by Plane, an Interrogation)	65
Пеем за Димитров (Singing about Dimitrov)	64
Семейство Попов, разпит със скрита камера (Popov Family, An Interrogation with a Hidden Camera)	65

REGISTER LÄNDER INDEX COUNTRIES Originaltitel Original Title

ALBANIA		L'Ours Noir	23	CHILE		Daphné ou la belle plante	27
NJË SY MBYLLUR	107	Zoufs	46	#YA	30	Jain: Come	60
ARGENTINA		BOSNIA-HERZEGOVINA		CHINA (PRC)		Le Park	27, 87
#YA	30	Es war ein Tag wie jeder andere		recycled	60	L'Ours Noir	23
Nueva Vida	26	im Frühling oder Sommer.	73	CROATIA		Lueurs	99
AUSTRALIA		Kalo	106	Cvijeće	106	Où je mets ma pudeur	103
Ernie Biscuit	22	BOLIVIA		Levitacija	106	POLITIQUE	102
The Trophy Thief	94	Nueva Vida	26	Miramare	102	Ses souffles	30
AUSTRIA		BRAZIL		Piknik	108	GEORGIAN REPUBLIC	
20/68 Schatzi	71	Maria Track	47	Vučje igre	22	Mama	108
alferjewe	73	BULGARIA		WHACK	109	GDR	
Back Track	47	Forgive	109	Zvjerka	25	20. Jahrestag des MFS	64
carte noir	73	Vragove	106	CUBA		30. Jahrestag des MFS	64
Die Badewanne	106	Два разпита с Петър Манолов в ДС		Nubia	40	Barfuß und ohne Hut	69
Down to Earth	87	(Two Interrogations of Peter Manolov		CZECH REPUBLIC		Drei von Vielen	68
Dream Work	72	in the Bulgarian State Security Building) 65		JAK SE LÍBIT LIDEM	108	Kurzer Besuch bei Hermann Glöckner	68
Es war ein Tag wie jeder andere		Един обикновен ден		Tonda a bacil	107	Luzifers Ordonnanz	64
im Frühling oder Sommer.	73	(A Simple Day)	64	Zápletka	30	Ofenbauer	68
Fast Film	72	Опит за бягство със самолет, разпит		DENMARK		Rangierer	69
HEIM	71	(An Attempt to Flee by Plane,		Enkebal	109	Tierparkfilm	69
ich bin traurig	71	an Interrogation)	65	EGYPT		Verwandlungen,	
komakino	71	Пеем за Димитров		Bitingan	61	Teil 2: Venus nach Giorgione	55
Minot, North Dakota	74	(Singing about Dimitrov)	64	ESTONIA		Verwandlungen,	
Remote ... Remote ...	71	Семейство Попов, разпит със		Elu Herman H. Rott'iga	24	Teil 3: Frau am Klavichord	68
River Plate	73	скрита камера (Popov Family, An		Õnnesoovid eakatele	106	Wäscherinnen	69
Schwere Augen	71	Interrogation with a Hidden Camera)	65	Piano	31	GERMANY	
Soleils Welt	108	CANADA		ETHIOPIA		90 Grad Nord	38
Sommerurlaub (Vaginale VII)	72	BAM	99	Hisab	104	Abgewickelt	84
Sunny Afternoon	72	Bleu Tonnerre	77	FINLAND		Aleyna – Little Miss Neukölln	101
The Exquisite Corpus	21	Blood Manifesto	77, 101	Occupy Jämsä	109	AM STRAND	34
Tindaya	73	carte noir	73	Viikset	107	AMÉLIA & DUARTE	34
trespass	74	Ceux qui restent	28	FRANCE		Animals	61
Vargtimmen –		Clinker	86	g, chemin des Gauchoirs	23	Ave Maria	103
Nach einer Szene von Ingmar Bergman	73	Flots gris	76	Ave Maria	103	BAT TIME	101
BELARUS		La Bagatelle	76	Café froid	26	Beziehungstechnisch	61
Оно (It)	27	La femme qui a vu a l'ours	77	Chulyen, histoire de corbeau	28	Bildstörung	85
BELGIUM		Monogrenade: Ce Soir	59	GERMANY		Cities (Verborgene Städte)	52
Copain	99	Neighbours	59	90 Grad Nord	38	Conformis	104
Eclipse	107	Vaysha, l'aveugle	21	Abgewickelt	84	Copy Complete	85
EGO	59	Voyagers	76	Aleyna – Little Miss Neukölln	101	Cristina	61
Ineffaçable	20			AM STRAND	34	Das Leben ist hart	38
				AMÉLIA & DUARTE	34	Denken Sie Groß	39
				Animals	61	Der Langstreckenläufer	104
				Ave Maria	103		
				BAT TIME	101		
				Beziehungstechnisch	61		
				Bildstörung	85		
				Cities (Verborgene Städte)	52		
				Conformis	104		
				Copy Complete	85		
				Cristina	61		
				Das Leben ist hart	38		
				Denken Sie Groß	39		
				Der Langstreckenläufer	104		

Desert Miracles	49	Sites	88	Journey Birds	103	MONTENEGRO	
DIE BALLADE VON ELLA PLUMMHOFF	39	SOME THING	90			Biserna obala	107
Die Legende der Kokosnuss	94	Sommerloch	43	ITALY			
Die Weite suchen	36	Sonntag 3	102	FP The blacksmith	61	MYANMAR	
Dokument: Hoyerswerda Frontex	104	Symbolic Threats	49, 102	Irregulars	103	To School	95
Durch den Vorhang	97	The Correct Insult	35, 99	punti di fuga	82, 102		
Eine kleine Dickmadam	82, 90	Trial & Error	40	Semiliberi	31		
Fading	61	Uncarpeted	101			NETHERLANDS	
Fische	84	Vacanta la tara	40	JAPAN		9 days – from my window in Aleppo	103
Fliegen	83	Vaterlandsliebe	101	A Found Beach	57	Depart at 22	108
/... flüssiges papier	53	Wer trägt die Kosten?	42, 104	Ätman	56	Equestrian	51
FOOD, FIRST	37	WOLF	91	Kaizer	57	Fernweh	26
Frankfurter Str. 99a	43	#YA	30	Kurashi Ato	57	Heimatland	103
Franz an Locke 2	98	Zielpunkte der Stadt	52	Maku	25	Onder de sterren was ik thuis	96
Fratzengulasch	55			MASTER BLASTER	23	PARADIJS	107
Freedom & Independence	49	GREECE		Matataki	57	Poème Electronique	53
Für dich bei mir	85	WHACK	109	NAGORI-GAKI	47	Road Trip to the Dutch Mountains	87
Germania Wurst	101	Yelena	108	Omokage	51	The Lion and the Brave Mouse	103
Gewitterzellen	42	ΒΟΛΤΑ (VOLTA)	104	Oranda-jin no Shashin	56	Transformation by Holding Time (Landscape version)	51
Hammerthal 1 – Das Jugendzentrum	85	Λευκό Σεντόνι (White Sheet)	29	Point in Time	57		
Hammerthal 2 – Die Grenze	82			Remember	20	NEW ZEALAND	
Hinter dem Wald	85	HUNGARY		Sinnes Spøkelse	88	Accidents, Blunders and Calamities	25, 97
HOMEWORK	36	A Paradicsom	108	Spacy	51		
I am the rain if you are the meadow	37	Betonzaj	80	The Moon	54	NORWAY	
Im Circuit Circle – Alwin Weber	61	Fal	81	The Zone	57	Bokmannen	109
in der mitte aller dinge	61	Hey Deer!	91				
In The Distance	43, 103	Kamaszkor vége	81	KOSOVO			
Kaputt	39	Kiút	108	Të Pafajshmit	108	POLAND	
Kosmiska Katter	61	Limbo Limbo Travel	80			Ameryka	24
Krokodile ohne Sattel	101	Love	20	LATVIA		Fragmenty	78
Lächeln auf der Haut	85	Mindenki	93	Followers	108	Kreatury	79
Leipzig von oben	83	Ricsi	81	Inaudible	108	Mosaico, el vals del bazo	106
Me by You	37	Sintér	80	International Father's Day	101	Obiekt	79
Meeting Supermann	92, 101	Szalontüdö – Kutteln mit Zwiebeln	104	It's About Time	107	PŁOTY	101
Meine Beschneidung	101	Tanzonk	106	Kastrāts Kuilis	106	Rwetes	79
Mit den Füßen zuerst	35					Superjednostka	78
MYSELF SMOKE	41	ICELAND		LITHUANIA		Sztuka spadania	60
MYSELF UNIVERSE	34	Sub Rosa	108	Jackie	107		
Nubia	40			LUXEMBOURG		PORTUGAL	
ON AIR	42	IRELAND		Fast Film	72	AMÉLIA & DUARTE	34
Planet Willi	91	An Cailleach Bhéarra	59	The heat wave	106	Galope	109
punti di fuga	82, 102	Rachel Coming Home	29			Killies	106
Rostock, Cafe Grand	61	The Weather Report	108	MOLDAVIA		Prefiro Não Dizer	109
Sad Side of the Tongue	48			Dji. Death Sails	107	Within	108
Schicht	48	ISRAEL		Raisa	108	REPUBLIC OF MACEDONIA	
SIMPLY THE WORST	35	Bachora	28			Nezreli creshi	106

REGISTER LÄNDER INDEX COUNTRIES **Originaltitel** Original Title**ROMANIA**

A Shroud of Silence	107
Ramona	47,109

RUSSIA

Hard + Soft	47
My Grandfather Was a Cherry Tree	92
Pro Mamu	95,101
Skameiki No. 0458	29
Tanzonk	106

SERBIA

JUST ANOTHER DAY IN EGYPT	103
---------------------------	-----

SLOVAKIA

Kovbojsko	106
LET	106
MILA FOG	108

SLOVENIA

Dobro unovceno popoldne	93
Vdih	106

SPAIN

El Túnel	109
----------	-----

SWEDEN

Insomnia	109
Jag vill nå dig	106
Pojkarna	22
Prologue	106
Sleep Incidents	109
Whaled Woman	103

SWITZERLAND

A Place I've Never Been	87
Between Heaven & Earth	104
Erlkönig	97
Heimatland	103
Highnoon Winti	104
JUST ANOTHER DAY IN EGYPT	103
Kacey Mottet Klein,	
naissance d'un acteur	98
Le dragon et la musique	91
Letter to S.	104
Miramare	102

Paradies	87
----------	----

SYRIA

9 days – from my window in Aleppo	103
-----------------------------------	-----

TURKEY

Duvarların Ardında	108
Merkür	109
Olağan Denemeler	109
Sali	107

UKRAINE

Davay ne syogodni	107
Khlam	108

UNITED KINGDOM

Calling Mr. Smith	54
Dreaming of Peggy Lee	95
Edmond	24
MANOMAN	47
OVER	31,102
Photograph Of Jesus	60
PICNIC	53
Sinnes Spøkelse	88
Sub Rosa	108
The Curse of the Were-Rat	97
Worst Case Scenario	59

USA

Arbor	54
Battery Film	52
Dahlia	52
Diplomacy	104
Hat Trick	53
Hisab	104
Minot, North Dakota	74
Yield	59

Kino 5

das andere programm



KINOPOLIS Freiberg
Chemnitzer Straße 133
09599 Freiberg
Tickets: (03731) 676869

KINOPOLIS
Freiberg

Mehr Infos zu unseren Filmreihen
im Kino und unter www.kinopolis.de

add color to your day

Verbinden Sie kulturellen Hochgenuß mit der Unbeschwertheit eines Aufenthalts in einem Park Inn Hotel zu einem besonders günstigen Preis.

Park Inn by Radisson Dresden
Melanchthonstraße 2, 01099 Dresden, Deutschland
T: +49 351 8061-0, F: +49 351 8061-444

parkinn-dresden.de

park inn
by Radisson

DRESDEN

 [parkindresden](https://www.facebook.com/parkindresden)

Offizieller Hotelpartner des
28. FILMFEST DRESDEN



GÄSTESERVICE GUEST SERVICE



GÄSTEZENTRUM UND FESTIVALCAFÉ

Das **Gästezentrum** des FILMFEST DRESDEN befindet sich nur wenige Schritte vom Bahnhof Neustadt entfernt im „Alten Wettbüro“. Das ehemalige Künstlercasino ist noch heute ein lebendiger Treffpunkt – als Club, Café und Restaurant. Akkreditierte Gäste erhalten hier neben den Festivalausweisen auch Informationen zum Film- und Rahmenprogramm sowie zu den Veranstaltungsorten. Das **Festivalcafé** hält ein breites kulinarisches Angebot bereit und bietet die Möglichkeit, mit anderen Festivalgästen ins Gespräch zu kommen.

ADRESSE ADDRESS

Altes Wettbüro | Antonstr. 8 | 01097 Dresden
Tel./Phone: +49. 351. 82947. 18
E-Mail: guest@filmfest-dresden.de



GUEST CENTRE AND FESTIVAL CAFÉ

The FILMFEST DRESDEN **Guest Centre** is located in the Altes Wettbüro just a short distance away from the local Dresden-Neustadt train station. The former artiste casino, now transformed into a club, café and restaurant, is a lively locale today.

Accredited guests receive their accreditation ID here, in addition to information on the festival programme and special events, as well as the locations. The **Festival Café** offers a variety of foods and drinks, and is an excellent place for meeting and gaining contact with other festival guests.

ÖFFNUNGSZEITEN OPENING TIMES

Di/Tue 12 April 14:00–20:00
Mi/Wed 13 April – Sa/Sat 16 April 10:00–20:00
So/Sun 17 April 10:00–16:00

FILM LIBRARY

An mehreren Sichtungsplätzen bietet die Film Library im Societaetstheater akkreditierten Gästen die Möglichkeit, die eingereichten Filme der diesjährigen Festivaledition nochmals in Ruhe zu sichten.

ADRESSE ADDRESS

Societaetstheater | An der Dreikönigskirche 1A | 01097 Dresden

FILM LIBRARY

The Film Library at Societaetstheater provides several viewing facilities for accredited festival guests to view the films submitted to this year's festival edition in a quiet setting.

ÖFFNUNGSZEITEN OPENING TIMES

Di/Tue 12 April 14:00–19:00
Mi/Wed 13 April – Sa/Sat 16 April 9:00–19:00



VERANSTALTUNGSORTE VENUES

- 01** **Filmtheater Schauburg Dresden**
Königsbrücker Str. 55
01099 Dresden
- 02** **Thalia Cinema . Coffee and Cigarettes**
Görlitzer Str. 6
01099 Dresden
- 03** **Kleines Haus (Staatsschauspiel Dresden)**
Glacisstr. 28
01099 Dresden
- 04** **Programm kino Ost**
Schandauer Str. 73
01277 Dresden
- 05** **Societaetstheater**
An der Dreikönigskirche 1A
01097 Dresden
- 06** **Altes Wettbüro (Guest Centre)**
Antonstr. 8
01097 Dresden
- 07** **Neumarkt**
01067 Dresden
- 08** **Gedenkstätte Bautzner Straße**
Bautzner Str. 112A
01099 Dresden
- 09** **Albertinum (Staatliche Kunstsammlungen Dresden)**
Tzschirnerplatz 2
01067 Dresden

HOTELS

- 10** **Hochschule für Bildende Künste**
Brühlsche Terrasse 1
01067 Dresden
- 11** **ST O R E contemporary**
Pulsnitzer Str. 14
01099 Dresden
- 12** **Filmgalerie Phase IV**
Königsbrücker Str. 54
01099 Dresden
- 13** **MAX Neustadt**
Louisenstr. 65
01099 Dresden
- 14** **Grüne Ecke**
Bischofsplatz 6
01097 Dresden
- 15** **Park Inn by Radisson Dresden**
Melanchtonstr. 2
01099 Dresden
- 16** **Hofgarten 1824**
Theriesenstr. 5
01097 Dresden

FESTIVALHOTLINE
+49.351.27575161

16. April 2016
22 Uhr

Altes Wettbüro
Antonstrasse 8, Dresden

DANCE!

BANDS:
ME & MARIE (D / CH)
BOMBEE (D)

DJS:
SPACEGIRLS – REVISITED (DRESDEN / BERLIN)
RIED-LOW (CONTROL / DRESDEN)
and more



FILMFEST DRESDEN & ALTES WETTBURO
PRÄSENTIEREN DIE **AFTERSHOW PARTY**
ZUM FILMFEST DRESDEN

TICKETS VVK: 12 € ZZGL. VVK-GEBÜHR, AK: 14 € / VVK AN ALLEN FILMFEST DRESDEN VVK-STELLEN & IM ALTEN WETTBURO
www.altes-wettbuero.de



FILMFEST DRESDEN
INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

WWW.FILMFEST-DRESDEN.DE
WWW.FACEBOOK.COM/DRESDEN.FILMFEST